叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 南非轶事(south African Anecdotes) 000001

2. 南非轶事(south African Anecdotes) 000002

3. 南非轶事(south African Anecdotes) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南非轶事(South African anecdotes)
第1/3页

[saʊθ] ['æfrɪkən]
South **African**
南 非洲

南非

['ænɪkˌdoʊts] .
Anecdotes **.**
轶事 .

轶事。

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs]
Collected **From** **Various**
集 从 各种各样的

收集自各种

['sɔːrsɪz] , ['ɔːrəl][ænd; ənd]
Sources **,** **Oral** **And**
来源 , 口服 和

来源，口头和

['rɪt(ə)n] .
Written **.**
书面 .

书面。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ɛlmən] .
By **A** **.** **Ellman** **.**
经过 一个 . 埃尔曼 .

作者：A. Ellman。

[dʒəu'hænisbə:g] :
Johannesburg **:**
约翰内斯堡 :

约翰内斯堡:

“ ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['liːdər] , ” ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['hærisn] [ænd; ənd]
“ **Transvaal** **Leader** **,** **”** **corner** **of** **Harrison** **and**
“ 德兰士瓦 领导者 , ” 角落 的 哈里森 和

《德兰士瓦领袖报》，位于哈里森街角和

['ændərsn] [striːts] . - . [[θriː]]
Anderson **Streets** **.** **1914** **.** **[** **3** **]**
安德森 街道 . - . [3]

安德森街.1914.[3]

[saʊθ] ['æfrɪkən] ['ænɪkˌdoʊts] .
South **African** **Anecdotes** **.**
南 非洲 轶事 .

南非轶事。

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] , ['ɔːrəl][ænd; ənd]
Collected **from** **various** **sources** **,** **Oral** **and**
集 从 各种各样的 来源 , 口服 和

收集自各种来源，包括口头和

['rɪt(ə)n] .
Written **.**
书面 .

书面。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ɛlmən] .
By **A** **.** **ELLMAN** **.**
经过 一个 . 埃尔曼 .

作者：A. ELLMAN。

[sʌm; səm]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrtɪd][frʌm; frəm]['hɑːlənd][tuː; tə] [tiːtʃ]
Some **forty** **years** **ago** **a** **schoolmaster** **was** **imported** **from** **Holland** **to** **teach**
一些 四十 年 前 一个 校长 曾是 进口 从 荷兰 到 教
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
in **the** **Zoutpansberg** **District** **.**
在 这 佐特潘斯贝格 区 .

大约四十年前，一位教师从荷兰被聘请到佐特潘斯贝格区任教。

[tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrər] ,
To **their** **horror** **,**
到 他们的 恐怖 ,

令他们惊恐的是，

[ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wʌn][deɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðæt]
the **elders** **of** **the** **district** **one** **day** **discovered** **that** **the** **children** **were** **taught** **that**
这 长者 的 这 区 一 天 发现 那 这 孩子们 是 教授 那
[ðə; ði][wɜːrld][tɜːrnz][ɑːn][ɪts] [oʊn] ['æksɪs] .
the **world** **turns** **on** **its** **own** **axis** **.**
这 世界 转弯 在 它是 自己的 轴 .

有一天，该地区的长者们发现孩子们被教导说地球是绕着自己的轴旋转的。

[ðə; ði]['eldəz][met][ænd; ənd] [kən'sʌltid] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] [nuː] ['dɒktrɪnz] ,
The **elders** **met** **and** **consulted** **regarding** **these** **new** **doctrines** **,**
这 长者 遇见 和 咨询 关于 这些 新的 教义 ,

长老们聚在一起商议这些新教义，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər] , [huː] [ri'kwestid][ðə; ði]
and **finally** **agreed** **to** **refer** **the** **subject** **to** **the** **minister** **,** **who** **requested** **the**
和 最后 同意 到 参考 这 主题 到 这 部长 , WHO 请求 这
['skuːlmæstər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
schoolmaster **to** **explain** **.**
校长 到 解释 .

最后同意将此事提交给部长，部长要求校长做出解释。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [sed] : “ [aɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,
The **schoolmaster** **said** **:** **“** **I** **teach** **them** **about** **the** **heavenly** **bodies** **,**
这 校长 说 : “ 我 教 他们 关于 这 天上 身体 ,

老师说：“我教他们关于天体的知识，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ri'vɔlvz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
and **that** **the** **earth** **revolves** **round** **the** **sun** **.**
和 那 这 地球 旋转 圆形的 这 太阳 .

地球绕着太阳转。

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ænsər] : “ [wel] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [noʊ] [daʊt] — [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]
” **The** **minister** **answered** **:** **“** **Well** **,** **this** **may** **be** **true** **,** **no** **doubt** **—** **and** **what** **the**
” 这 部长 回答 : “ 出色地 , 这 可能 是 真的 , 不 怀疑 — 和 什么 这
[ɜːrθ] [dʌz] [ɪn] ['hɑːlənd] ,
earth **does** **in** **Holland** **,**
地球 做 在 荷兰 ,

部长回答说：“嗯，这或许是真的，毫无疑问——荷兰的土地究竟发生了什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

but	it	would	be	more	convenient	at	present	if	in	the	Zoutpansberg	district
但	它	会	是	更多的	方便的	在	展示	如果	在	这	佐特潘斯贝格	区

[juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði][sʌn] [stɪl] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

you	would	allow	the	sun	still	to	go	round	the	earth	for	a	few	years	longer	.
你	会	允许	这	太阳	仍然	到	去	圆形的	这	地球	为了	一个	很少	年	更长	.

但就目前而言，如果佐特潘斯贝格地区能让太阳再绕地球转几年，那就更方便了。

[wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

We	do	not	like	sudden	changes	in	such	matters	.
我们	做	不是	喜欢	突然	变化	在	这样的	事情	.

我们不喜欢这类事情发生突然的变化。

〞 ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

〞	During	the	war	,
〞	期间	这	战争	,

〝战争期间，

[sʌm; səm] [truːps] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['kimbəli] ['hɔːltɪd][æt; ət]['hænoʊvər] [roʊd] ['æftər]

some	troops	marching	to	the	relief	of	Kimberley	halted	at	Hanover	Road	after
一些	军队	行军	到	这	宽慰	的	金伯利	停止	在	汉诺威	路	后

[ə; eɪ] ['wɪri] ['deɪz] [maːtʃɪŋ] .

a	weary	day's	marching	.
一个	厌倦	天	行军	.

一些前往解救金伯利的部队在经过一天的疲惫行军后，在汉诺威路停了下来。

“ [kɔːl] [ðɪs] ['hænoʊvər] [roʊd] !

“	Call	this	Hanover	Road	!
“	称呼	这	汉诺威	路	!

“把这里叫做汉诺威路！”

〞 [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['tɑːmi] .

〞	exclaimed	a	Tommy	.
〞	惊呼	一个	汤米	.

〝汤米惊呼道。〞

“ [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [eɪtʃ] — [el][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] . 〞 [[fɔːr]]

“	I	call	this	h	—	l	of	a	road	.	〞	[	4	]
“	我	称呼	这	h	—	我	的	一个	路	.	〞	[	4	]

〝我称这条路为地狱。〞[4]

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [æt; ət]['bɑːrbərtən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgər] [wel] [noʊn] [æz; əz] “ ['tʃɑːrli]

In	the	early	days	at	Barberton	there	was	a	digger	well	known	as	“	Charlie
在	这	早期的	天	在	巴伯顿	那里	曾是	一个	挖掘机	出色地	已知	作为	“	查理

[ðə; ði] ['riːfər] .

the	Reefer	.
这	冷藏	.

在巴伯顿早期，有一位名叫“冷藏车查理”的挖掘机非常有名。

〞 [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dɪgər] ,

〞	He	was	a	successful	digger	,
〞	他	曾是	一个	成功的	挖掘机	,

他是一名成功的挖掘者，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][diː] [kɑːp] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæg,fʊl]

and	soon	after	his	arrival	at	De	Kaap	he	came	into	town	with	a	bagful
和	很快	后	他的	到达	在	德	卡普	他	来了	进入	镇	和	一个	满袋

[ʌv; əv] ['nʌgɪts] ,

of	nuggets	,
的	鸡块	,

他抵达德卡普后不久，就带着一大袋金块进了城。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ikstʃeindʒd] [fɔːr; fər] ['sɔvrinz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

which	he	exchanged	for	sovereigns	at	the	Bank	.
哪个	他	交换	为了	君主	在	这	银行	.

他用这些金币在银行换成了金币。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]

He	then	proceeded	to	the	Landdrost's	office	and	said	to	the	astonished
他	然后	继续	到	这	-	办公室	和	说	到	这	惊讶

[ə'fɪʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ten] [paʊndz] .

official	that	he	wished	to	deposit	ten	pounds	.
官方的	那	他	希望	到	订金	十	磅	.

然后他前往地方行政长官的办公室，对惊讶的官员说他想存入十英镑。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

“	What	is	that	for	?	”	asked	the	official	.
“	什么	是	那	为了	?	”	问	这	官方的	.

“那是做什么用的？”官员问道。

“ [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [faɪn] .

“	To	pay	my	fine	.
“	到	支付	我的	美好的	.

“缴纳罚款。”

” ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] .

”	Nothing	was	known	of	such	a	fine	at	the	Landdrost's	office	.
”	没有什么	曾是	已知	的	这样的	一个	美好的	在	这	-	办公室	.

“地方行政长官办公室从未听说过有这样的罚款。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɪgər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kerf(ə)l][mæn] ;

“	Oh	,	that's	all	right	,	”	exclaimed	the	digger	,	“	I	am	a	careful	man	;
“	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	惊呼	这	挖掘机	,	“	我	是	一个	小心	男人	;

“哦，没关系，”挖掘机说道，“我是一个谨慎的人；

[aɪ]['ɔːlweɪz] [peɪ] [maɪ][faɪnz][ɪn][æd'væns] .

I	always	pay	my	fines	in	advance	.
我	总是	支付	我的	罚款	在	进步	.

我总是提前缴纳罚款。

[aɪm][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [spriː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [rʌn][ɪn] ,

I'm	off	on	a	spree	,	and	am	sure	to	get	run	in	,
我是	离开	在	一个	狂欢	,	和	是	当然	到	得到	跑步	在	,

我打算疯狂购物，肯定会被抓的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][faɪn][ɪz]

and	it	makes	me	feel	more	comfortable	to	know	that	the	fine	is
和	它	制作	我	感觉	更多的	舒服的	到	知道	那	这	美好的	是

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

provided	for	.
假如	为了	.

知道罚款已经安排妥当，让我感到更安心。

” [wen] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['wɔrən] [fɜːrst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

”	When	Sir	Charles	Warren	first	arrived	at	the	Cape	,
”	什么时候	先生	查尔斯	沃伦	第一的	到达的	在	这	岬	,

“当查尔斯·沃伦爵士第一次抵达好望角时，

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪlvər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [pleɪt] [fɔːr; fər]['meɪdʒər] (['æftərwərdz][sɜːr])

he	had	with	him	a	silver	presentation	plate	for	Major	(	afterwards	Sir	)
他	有	和	他	一个	银	推介会	盘子	为了	主要的	(	然后	先生	)

['əuin] ['lænjən] .

Owen	Lanyon	.
欧文	兰永	.

他随身带着一个银质礼品盘，送给欧文·兰永少校（后来的爵士）。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] ,

The	Custom	House	officials	insisted	on	opening	the	package	containing	the	plate	,
这	风俗	房子	官员	坚持	在	开幕	这	包裹	包含	这	盘子	,

海关官员坚持要打开装有盘子的包裹。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] ['steɪtɪd] [ɪg'zæktli] [ɪts] ['neɪtʃər] .

though	the	invoice	stated	exactly	its	nature	.
尽管	这	发票	声明	确切地	它是	自然	.

虽然发票上已经明确说明了发票的性质。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [sez] ([ɪn] " [ɑːn] [ðə; ði] [velt] [ɪn] [ðə; ði] ['sevntɪz] ") [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd]

Sir	Charles	says	(	in	"	On	the	Veld	in	the	Seventies	"	)	that	he	felt	sure	they	would
先生	查尔斯	说道	(	在	"	在	这	草原	在	这	七十年代	"	)	那	他	毛毡	当然	他们	会

[spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rʌf] [hændz] ,

spoil	it	with	their	rough	hands	,
剧透	它	和	他们的	粗糙的	双手	,

查尔斯爵士在《七十年代的草原》一书中写道，他确信他们会用粗糙的双手毁了这一切。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr]

so	he	said	he	would	rather	knock	it	into	the	sea	than	have	any	more
所以	他	说	他	会	相当	敲	它	进入	这	海	比	有	任何	更多的

['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

bother	with	it	,
打扰	和	它	,

所以他说他宁愿把它打入海里，也不愿再为它操心。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] .

and	gave	it	a	good	kick	.
和	给予	它	一个	好的	踢	.

然后狠狠地踢了一脚。

[ðɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɑːfəsərz] .

This	had	the	desired	effect	on	the	Custom	House	officers	.
这	有	这	想要的	影响	在	这	风俗	房子	警官	.

这给海关官员带来了预期的效果。

[ðeɪ] [geɪv] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['vælјuː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɪk]

They	gave	in	at	once	,	saying	it	could	be	of	no	value	if	he	could	kick
他们	给予	在	在	一次	,	说	它	可以	是	的	不	价值	如果	他	可以	踢

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他们立刻让步，说如果他能把它踢出去，那它就毫无价值了；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪndʒəri] . [[faɪv]]

and	so	he	got	it	through	without	any	injury	.	[	5	]
和	所以	他	得到	它	通过	没有	任何	受伤	.	[	5	]

因此他顺利完成了比赛，没有受伤。[5]

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [æt; ət] ['bɑːrkli] [ɪn] [ðə; ði] [kæn'tiːn] ,

Many	years	ago	church	services	used	to	be	held	at	Barkley	in	the	canteen	,
许多	年	前	教会	服务	用过的	到	是	握住	在	巴克利	在	这	食堂	,

很多年前，教堂礼拜仪式常在巴克利的食堂举行。

[ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] ,

and	on	one	occasion	,	in	the	middle	of	the	sermon	,
和	在	一	场合	,	在	这	中间	的	这	讲道	,

有一次，在布道过程中，

[ðə; ði] ['priːtʃər] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .

the	preacher	noticed	that	several	of	those	present	were	smiling	.
这	牧师	注意到	那	一些	的	那些	展示	是	微笑	.

牧师注意到在场的几个人面带微笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsˈpleɪst] [ə; eɪ] [ˈblækbɔːrd] [pʊt] [ʌp] [æz; əz]

He	looked	round	,	and	found	he	had	displaced	a	blackboard	put	up	as
他	看起来	圆形的	,	和	成立	他	有	流离失所	一个	黑板	放	向上	作为

[ə; eɪ] [skriːn] ,

a	screen	,
一个	屏幕	,

他环顾四周，发现自己碰倒了一块用作屏风的黑板。

[ˌðerˈbaɪ] [disˈkləuzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈnoʊtɪs] : — “ [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] [tuː; tə] - [naɪt] .

thereby	disclosing	the	following	notice	:	—	“	Free	-	and	-	Easy	to	-	night	.
从而	披露	这	下列的	注意	:	—	“	自由的	-	和	-	简单的	到	-	夜晚	.

由此披露以下通知：——“今晚自由自在。

[gægz] [friː] .

Gags	free	.
笑话	自由的	.

无笑话。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [keɪp] [æn; ən] [oʊld] [ˈmaɪzər] [neɪmd] [væn] [ˈdɝː] [puːl] .

”	There	was	once	in	the	Cape	an	old	miser	named	Van	der	Pool	.
”	那里	曾是	一次	在	这	岬	一个	老的	吝啬鬼	命名	范	德尔	水池	.

从前在开普敦有一个名叫范德普尔的老吝啬鬼。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [waɪnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈseləz] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [ˈteɪstɪd] [ðem; ðəm] .

The	best	of	wines	were	to	be	found	in	his	cellars	,	but	no	one	ever	tasted	them	.
这	最好的	的	葡萄酒	是	到	是	成立	在	他的	地窖	,	但	不	一	曾经	尝过	他们	.

他的酒窖里藏着最好的葡萄酒，但从来没有人品尝过。

[hiː; hi] [heitid] [ˈspɪnɪtʃ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ˈspɪnɪtʃ] [gruː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	hated	spinach	,	but	since	spinach	grew	in	his	garden	he	used	to	eat	it	,
他	憎恨	菠菜	,	但	自从	菠菜	生长	在	他的	花园	他	用过的	到	吃	它	,

他讨厌菠菜，但因为他家花园里长着菠菜，所以他经常吃。

[ˈbiːɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

being	loath	to	waste	it	.
存在	厌恶	到	浪费	它	.

不愿浪费它。

[ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [hɪz; ɪz] [blæk] [kʊk] , - , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪnɪtʃ] ,

On	one	occasion	his	black	cook	,	Saartje	,	brought	him	a	big	dish	of	spinach	,
在	一	场合	他的	黑色的	厨师	,	-	,	带来	他	一个	大的	盘子	的	菠菜	,

有一次，他的黑人厨师萨尔特杰给他端来一大盘菠菜。

[ˈrɑːt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈkiːpɪŋ] .

rotten	with	long	keeping	.
烂	和	长的	保持	.

存放时间过长而腐烂。

[wʌt] [ðen] [ˈhæpənd] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [mɪs] [ˈdʒuːtə] (“ [ðə; ði] [keɪp] [pɪˈnɪnsələr] ”) [ɪn] - [oʊn] [wɜːrdz] .

What	then	happened	is	given	by	Miss	Juta	(	“	The	Cape	Peninsula	”	)	in	Saartje's	own	words	.
什么	然后	发生	是	给定	经过	错过	尤塔	(	“	这	岬	半岛	”	)	在	-	自己的	字	.

接下来发生的事情，由尤塔小姐（《开普半岛》）用萨尔杰自己的话说。

“ - , ” [seɪ] [oʊl] [beɪs] , [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] , [sɔːft] [laɪk] ,

“	Saartje	,	”	say	ole	Bass	,	very	gentle	,	soft	like	,
“	-	,	”	说	奥莱	低音	,	非常	温和的	,	柔软的	喜欢	,

“Saartje,”老巴斯轻声说道，语气非常温柔，像.....

“ [goʊ] [fetʃ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][daɪ] [ˈselər] [ə; eɪ] [best] [bɪg] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [oʊl] [ˈpɑːnˌtæk] .

“	go	fetch	me	from	die	cellar	a	best	big	bottle	of	ole	Pontac	.
”	去	拿来	我	从	死	地窖	一个	最好的	大的	瓶子	的	奥莱	庞塔克	.

“去酒窖里给我拿一瓶最好的老庞塔克葡萄酒来。”

” [aɪ] [rʌn] [fetʃ] [oʊl] [ˈpɑːnˌtæk] .

”	I	run	fetch	ole	Pontac	.
”	我	跑步	拿来	奥莱	庞塔克	.

“我运行 fetch ole Pontac。

[oʊl] [beisiz] , [hiː; hi] [pʊt] [daɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [dʒʌst] [soʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Ole	Basses	,	he	put	die	bottle	just	so	in	front	of	him	.
奥莱	贝斯	,	他	放	死	瓶子	只是	所以	在	正面	的	他	.

奥勒·巴斯，他把酒瓶放在他面前。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [seɪ] , “ - , [juː; jʊ] [trek] .

“	Now	,	”	he	say	,	“	Saartje	,	you	trek	.
”	现在	,	”	他	说	,	“	-	,	你	跋涉	.

“现在，”他说，“萨尔杰，你长途跋涉。

” [aɪ] [trek] [noʊ] [fɛrdɚ] [dæn] [daɪ] [dɔːr] [ˈkiːhoʊl] .

”	I	trek	no	ferder	dan	die	door	keyhole	.
”	我	跋涉	不	费德尔	担	死	门	锁孔	.

“我没有穿过门钥匙孔。

[aɪ] [siː] [oʊl] [beɪs] [pɜːr] [aʊt] [best] [oʊl] [ˈpɑːnˌtæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [daɪ] [ˈspɪnɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] , [tuː] .

I	see	ole	Bass	pur	out	best	ole	Pontac	,	and	put	die	spinach	in	front	,	too	.
我	看	奥莱	低音	纯粹	出去	最好的	奥莱	庞塔克	,	和	放	死	菠菜	在	正面	,	也	.

我看到老巴斯比老庞塔克更胜一筹，而且还把菠菜放在前面。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [seɪ] , “ [ˈhɛndrɪk] , [juː; jʊ] [siː] [dɪs] [faɪn] , [ˈwɛri] , [ˈwɛri] , [faɪn] [oʊl] [ˈpɑːnˌtæk] ,

“	Now	,	”	he	say	,	“	Hendrik	,	you	see	dis	fine	,	werry	,	werry	,	fine	ole	Pontac	,
”	现在	,	”	他	说	,	“	亨德里克	,	你	看	迪斯	美好的	,	韦里	,	韦里	,	美好的	奥莱	庞塔克	,

“现在，”他说，“亨德里克，你看这辆漂亮的、非常漂亮的、非常漂亮的庞塔克老爷车，

[juː; jʊ] [iːt] [dɪs] - [ˈspɪnɪtʃ] [fɜːrst] , [den] [juː; jʊ] [drɪŋk] [dɪs] [waɪn] , [wɑːts] [bɪn] [ˈstændɪŋ] ,

you	eat	dis	verdomte	spinach	first	,	den	you	drink	dis	wine	,	wot's	been	standing	,
你	吃	迪斯	-	菠菜	第一的	,	丹	你	喝	迪斯	葡萄酒	,	什么?	到过	常设	,

你先吃这鲜嫩的菠菜，然后喝这瓶一直放在那里的酒。

[ˈhɛndrɪk] , [ˈkɝːl] , [fɔːr; fər] [ˈwɛri] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

Hendrik	,	kerl	,	for	werry	many	years	.
亨德里克	,	内核	,	为了	韦里	许多	年	.

Hendrik，kerl，多年来一直如此。

” [oʊl] [beɪs] , [hiː; hi] [iːt] , [iːt] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ; [den] ,

”	Ole	Bass	,	he	eat	,	eat	fast	as	I	nebber	seen	him	before	;	den	,
”	奥莱	低音	,	他	吃	,	吃	快速地	作为	我	内伯	已见	他	前	;	丹	,

“老巴斯吃得真快，我以前从没见过他这样吃；然后，

[wen] [ɔːl] [ˈspɪnɪtʃ] [dʌn] , [oʊl] [beɪs] [hiː; hi] [pɔːr] [daɪ] [waɪn] [bæk] [ɪn] [daɪ] [ˈbɑːt(ə)l] .

when	all	spinach	done	,	ole	Bass	he	pour	die	wine	back	in	die	bottle	.
什么时候	全部	菠菜	完毕	,	奥莱	低音	他	倒	死	葡萄酒	后退	在	死	瓶子	.

菠菜都煮好了，老巴斯把酒倒回了瓶子里。

[hiː; hi] [lɑːf] , [lɑːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] : “ [haɪ] !

He	laf	,	laf	,	and	he	say	,	putting	his	finger	to	his	nose	:	“	Hi	!
他	拉夫	,	拉夫	,	和	他	说	,	推杆	他的	手指	到	他的	鼻子	:	“	你好	!

他哈哈大笑，然后用手指戳了戳鼻子说：“嗨！”

[ˈhɛndrɪk] , [aɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [dɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [fuːl] [juː; jʊ] [ˈprɪti] [wel] . ” [[sɪks]]

Hendrick	,	I	fool	you	dis	time	,	I	think	,	fool	you	pretty	well	.	”	[	6	]
亨德里克	,	我	傻子	你	迪斯	时间	,	我	思考	,	傻子	你	漂亮的	出色地	.	”	[	6	]

亨德里克，这次我骗到你了，我想，骗得你挺好的。”[6]

['prezɪdənt] ['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][dʒoʊk] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [də'rektɪd] [ə'genst]

President	**Kruger**	**could**	**enjoy**	**a**	**joke**	**,**	**even**	**though**	**directed**	**against**
总统	克鲁格	可以	享受	一个	开玩笑	,	甚至	尽管	指导	反对

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

克鲁格总统喜欢开玩笑，即使是拿他开玩笑也不介意。

['vɔ:lksˌrɑ:d] [kə'mitiz] ['ɔ:f(ə)n][met][æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Volksraad	**Committees**	**often**	**met**	**at**	**the**	**Presidency**	**,**	**on**	**which**	**occasions**	**they**	**were**
人民议会	委员会	经常	遇见	在	这	总统职位	,	在	哪个	场合	他们	是

[rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz] .

regaled	**with**	**coffee**	**and**	**cigars**	**.**
盛宴	和	咖啡	和	雪茄	.

人民议会委员会经常在总统府举行会议，届时会享用咖啡和雪茄。

[wʌns] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔ:lksˌrɑ:d] [kə'mɪti] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Once	**a**	**member**	**of**	**a**	**Volksraad**	**Committee**	**condoled**	**with**	**Mr**	**.**
一次	一个	成员	的	一个	人民议会	委员会	表示哀悼	和	先生	.

['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [sɪ'vɪr] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔ:sɪz] .

Kruger	**on**	**his**	**recent**	**severe**	**financial**	**losses**	**.**
克鲁格	在	他的	最近的	严重	金融的	损失	.

一位曾任人民议会委员会成员的人士对克鲁格先生最近遭受的严重经济损失表示慰问。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [ɪn'dɪgnəntli] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“ What	**do**	**you**	**mean**	**? ”**	**indignantly**	**demanded**	**the**	**President**	**.**
“ 什么	做	你	意思是	? ”	愤慨地	要求	这	总统	.

“你什么意思？”总统愤愤不平地质问道。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]['ri:s(ə)nt] [lɔ:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

“ Oh	**,**	**I**	**am**	**referring**	**to**	**your**	**recent**	**losses**	**on**	**the**	**Stock**	**Exchange**	**.**
“ 哦	,	我	是	指	到	你的	最近的	损失	在	这	库存	交换	.

“哦，我指的是你最近在证券交易所的损失。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] .

” The	**President**	**was**	**now**	**in**	**a**	**fury**	**.**
” 这	总统	曾是	现在	在	一个	愤怒	.

总统当时勃然大怒。

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] !

“ How	**dare**	**you**	**say**	**that**	**!**
“ 如何	敢	你	说	那	!

“你怎么敢这么说！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

” he	**shouted**	**.**
” 他	喊叫	.

他喊道。

“ [wel] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [rɪ'plaɪ] .

“ Well	**,**	**there**	**must**	**be**	**something**	**in**	**it**	**”**	**was**	**the**	**unconcerned**	**reply**	**.**
“ 出色地	,	那里	必须	是	某物	在	它	”	曾是	这	漠不关心	回复	.

“嗯，肯定有它的道理。”对方漫不经心地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][lɔ:st][ə; eɪ] ['peni] [ɪn] ['eni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] !

“ But	**I**	**tell**	**you**	**I**	**have**	**not**	**lost**	**a**	**penny**	**in**	**any**	**speculation**	**whatsoever**	**!**
“ 但	我	告诉	你	我	有	不是	丢失的	一个	一分钱	在	任何	推测	任何	!

但我可以告诉你，我在任何投机活动中都没有损失过一分钱！

” [ə'gen] [prəu'testid][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪn'dɪgnəntli] .

” again	**protested**	**the**	**President**	**,**	**indignantly**	**.**
” 再次	抗议	这	总统	,	愤慨地	.

总统再次愤慨地抗议道。

“ [ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][get][noʊ][sɪ'gɑːrz][tuː; tə] - [deɪ] , ['prezɪdənt] , ” [sed] [ðə; ði]['membər] ,

“	Then	how	is	it	we	get	no	cigars	to	-	day	,	President	,	”	said	the	member	,
“	然后	如何	是	它	我们	得到	不	雪茄	到	-	天	,	总统	,	”	说	这	成员	,

“那么，主席先生，为什么我们今天没有雪茄呢？”该成员问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] .

with	an	injured	air	.
和	一个	受伤	空气	.

带着受伤的气息。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

“	I	beg	your	pardon	,	I	beg	your	pardon	!	”	was	the	answer	,
“	我	求	你的	赦免	,	我	求	你的	赦免	!	”	曾是	这	回答	,

“对不起，对不起！”这是对方的回答。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] [prə'duːst] [ðə; ði]['freɪgrənt] [wiːd] .

and	with	a	hearty	laugh	the	President	himself	produced	the	fragrant	weed	.
和	和	一个	爽朗	笑	这	总统	他自己	生产	这	香	杂草	.

总统爽朗地大笑着，亲自掏出了那株芬芳的杂草。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði]

In	the	pre	-	war	days	in	the	Transvaal	many	of	the	higher	positions	in	the
在	这	预	-	战争	天	在	这	德兰士瓦	许多	的	这	更高	职位	在	这

['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ][men] [huːz] ['oʊnli][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

public	service	were	filled	by	men	whose	only	qualification	was	that	they	were
民众	服务	是	已填	经过	男人	谁	仅有的	资格	曾是	那	他们	是

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['paʊɝz] [ðæt] [wɜːr; wər] .

friends	of	the	“	powers	that	were	.
朋友们	的	这	“	权力	那	是	.

在战前德兰士瓦，许多公共部门的高级职位都由那些唯一资格就是与“当权者”交好的人担任。

” [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][hæd; həd]['fɔːlən] [ɑːn]['iːv(ə)l] [deɪz] ,

”	An	old	friend	of	President	Kruger	had	fallen	on	evil	days	,
”	一个	老的	朋友	的	总统	克鲁格	有	倒下	在	邪恶的	天	,

克鲁格总统的一位老朋友不幸堕入邪道。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər] [help] .

and	came	to	the	President	for	help	.
和	来了	到	这	总统	为了	帮助	.

于是前来向总统寻求帮助。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ][fɑːrm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]

“	I	have	lost	my	farm	,	”	he	said	,	“	and	now	you	must	give	me	an
“	我	有	丢失的	我的	农场	,	”	他	说	,	“	和	现在	你	必须	给	我	一个

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

“我失去了我的农场，”他说，“现在你必须给我一个预约。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm]['suːtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

”	The	President	regretted	that	he	could	not	get	him	suitable	employment	in	the
”	这	总统	后悔	那	他	可以	不是	得到	他	合适的	就业	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [['sɛvən]]

service	of	the	[	7	]
服务	的	这	[	7	]

总统遗憾地表示，他没能为他找到一份合适的工作[7]。

[steɪt] .

State	.
状态	.

状态。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][poʊst]['oʊpən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
“ But surely there must be some post open which you can give me ,
” 但 一定 那里 必须 是 一些 邮政 打开 哪个 你 能 给 我 ,
” [ðə; ði] ['æplɪkənt] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
” the applicant pleaded .
” 这 申请人 恳求 .

“但肯定有空缺职位可以给我吧？”申请人恳求道。

“ [nɑːt][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['sɑːroʊfəli] .
“ Not one , ” replied the President , sorrowfully .
“ 不是 一 , ” 回复 这 总统 , 悲伤地 .

“一个也没有，”总统悲伤地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['evriwer] .
“ I have tried everywhere .
“ 我 有 尝试 到处 .

我到处都试过了。

[ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [pə'ziʃənz] [ɑːr; ər] [fɪld] [ʌp] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] , [wel] ,
All the chief positions are filled up ; and as to a clerkship , well ,
全部 这 首席 职位 是 已填 向上 ; 和 作为 到 一个 文员 , 出色地 ,

所有主要职位都已招满；至于文员职位，嗯，

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['stuːpɪd][fɔːr; fər] [ðæt] .
you know yourself you are too stupid for that .
你 知道 你自己 你 是 也 愚蠢的 为了 那 .

你自己也知道，你太笨了，做不到这一点。

” [ə; eɪ]['kæfər] ['stɔːri] . — [tuː] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hɪd]
” A Kaffir Story . — Two Tambookies running from the field of battle hid
” 一个 卡菲尔人 故事 . — 二 坦博基斯 跑步 从 这 场地 的 战斗 隐藏
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ,
themselves in a hole ,
他们自己 在 一个 洞 ,

“一个卡菲尔人的故事——两个坦布基人从战场上逃出来，躲进了一个洞里，

[bʌt; bət][ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [prə'truːdɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['weri]
but the leg of one unfortunately protruding caught the eye of some wary
但 这 腿 的 一 很遗憾 突出 捕捉 这 眼睛 的 一些 警惕
- .
Icalaca .
- .

但其中一条腿不幸地伸出来，引起了一些警惕的伊卡拉卡人的注意。

[ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][kraɪd] :
They pulled him out and were preparing to slay him , when he cried :
他们 拉 他 出去 和 是 准备 到 杀戮 他 , 什么时候 他 哭 :

他们把他拖出来，正要杀了他，这时他哭了：

“ [sper] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ Spare me , and I will tell you something .
“ 空闲的 我 , 和 我 将要 告诉 你 某物 .

“饶了我吧，我会告诉你一些事。”

” [ðeɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [ðæt] [hoʊl] .
” They paused , and he said : “ There is yet another man in that hole .
” 他们 暂停 , 和 他 说 : “ 那里 是 然而 其他 男人 在 那 洞 .

他们停顿了一下，他说：“那个洞里还有一个人。”

" [ðə; ði]['sekənd]['hɪd(ə)n] ['wɔːriər] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [kɔːld] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]
" The second hidden warrior , hearing this , called out from his place of
" 这 第二 隐 战士 , 听力 这 , 称为 出去 从 他的 地方 的
[kən'siːlmənt] :
concealment :
隐蔽 :

"第二个躲藏的战士听到这话，便从藏身之处喊道：

" [dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi] [telz] [laɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [hɪr] .
" Don't believe him , kill him at once ; he tells lies , there is no one in here .
" 不 相信 他 , 杀 他 在 一次 ; 他 讲述 谎言 , 那里 是 不 一 在 这里 .

"不要相信他，立刻杀了他；他在撒谎，这里根本没有人。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'veild] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kæfər] , [ðə; ði] [tuː]
" But it availed him nothing , and , after the custom of Kaffirs , the two
" 但 它 已利用 他 没有什么 , 和 , 后 这 风俗 的 卡菲尔人 , 这 二
['prizənəz] [wɜːr; wər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['æsəgaɪ] .
prisoners were forthwith assegaied .
囚犯 是 立即 追击 .

但这对他毫无用处，按照卡菲尔人的习俗，两名囚犯随即被长矛射杀。

[ə'nʌðər] ['kæfər]['stɔːri] . — - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]
Another Kaffir Story . — Umthonthlo , a native chief , who was the terror of
其他 卡菲尔人 故事 . — - , 一个 本国的 首席 , WHO 曾是 这 恐怖 的
[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] ,
his neighbours in the seventies ,
他的 邻居 在 这 七十年代 ,

另一个卡菲尔人的故事——乌姆通特洛，一位土著酋长，在七十年代令邻居们闻风丧胆。

[wʌz; wəz][wʌns] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]['gʌnz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['treɪdər] [huː] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
was once buying some guns from a trader who thought to deceive him .
曾是 一次 购买 一些 枪支 从 一个 商 WHO 想法 到 欺骗 他 .

他曾经从一个想骗他的商人那里买过一些枪支。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['gʌnz] , [ðə; ði]['treɪdər] [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Showing him two guns , the trader asked the chief what he thought of them
显示 他 二 枪支 , 这 商 问 这 首席 什么 他 想法 的 他们
.
:
.

商人拿出两支枪，问酋长觉得怎么样。

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ][gʌn] , [ðæt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][gʌn] .
" Oh , " said he , " this one is a Friday gun , that one is a Monday gun .
" 哦 , " 说 他 , " 这 一 是 一个 星期五 枪 , 那 一 是 一个 周一 枪 .

"哦，"他说，"这把是星期五用的枪，那把是星期一用的枪。"

" [wen] [æskt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [hiː; hi] [[eɪt]]
" When asked to explain , he [8]
" 什么时候 问 到 解释 , 他 [8]

"当被要求解释时，他[8]

[sed] : " [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər]['ɑːtɪzænz][wɜːrk] [wel] [frʌm; frəm] ['tuːzdeɪ] [tuː; tə]['fraɪdeɪ] ,
said : " Do I not know that all your artisans work well from Tuesday to Friday ,
说 : " 做 我 不是 知道 那 全部 你的 工匠 工作 出色地 从 周二 到 星期五 ,

他说："难道我不知道你们所有的工匠从星期二到星期五都辛勤工作吗？"

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [get] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌndi:z, 'mʌn,deɪz] [wɜ:rk] [ɪz] [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

and	then	all	get	drunk	,	and	their	Monday's	work	is	worth	nothing	at
和	然后	全部	得到	醉	,	和	他们的	星期一的	工作	是	值得	没有什么	在

[ɔ:l] ?

all	?
全部	?

然后大家都喝得酩酊大醉，周一的工作岂不都白费了?

['nevər] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [gʌn] [ə'gen] .

Never	show	me	a	Monday	gun	again	.
绝不	展示	我	一个	周一	枪	再次	.

以后别再给我看星期一的枪了。

" [wen] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pri'tɔrɪr] [dʒeɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

"	When	the	Reform	prisoners	were	confined	in	the	Pretoria	Gaol	they	were
" 什么时候	这	改革	囚犯	是	受限	在	这	比勒陀利亚	监狱	他们	是	

['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [bi:] . [aɪ] . [bɑ:r'nɑ:toʊ] ,

frequently	visited	by	the	late	Mr	.	B	.	I	.	Barnato	,
频繁地	到访	经过	这	晚的	先生	.	B	.	我	.	巴纳托	,

"当改革派囚犯被关押在比勒陀利亚监狱时，已故的B.I.巴纳托先生经常去探望他们。"

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [hi:; hi] [tʃɑ:f; tʃæf] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	on	the	occasion	of	one	of	his	visits	he	chaffed	them	about	the
和	在	这	场合	的	一	的	他的	访问	他	擦伤	他们	关于	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ,

position	that	they	had	found	themselves	in	,
位置	那	他们	有	成立	他们自己	在	,

在他一次访问期间，他对他们所处的困境大加挞伐。

[ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['poʊkər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

remarking	that	they	had	tried	to	play	a	game	of	poker	with	the
评论	那	他们	有	尝试	到	玩	一个	游戏	的	扑克	和	这

['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n] [ə; eɪ] " ['kɑ:li] ['θʌmpər] " [hænd] .

Transvaal	Government	on	a	"	Colley	Thumper	"	hand	.
德兰士瓦	政府	在	一个	"	科利	桑普	"	手	.

他们曾表示，他们曾试图用一手"科利·桑珀"牌与德兰士瓦政府玩扑克。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜ:rm] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [bɑ:r'nɑ:toʊ]

None	of	them	had	heard	of	this	term	before	,	and	Mr	.	Barnato
没有任何	的	他们	有	听到	的	这	学期	前	,	和	先生	.	巴纳托

[wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .

was	asked	to	explain	.
曾是	问	到	解释	.

他们之前都没听说过这个术语，于是请巴纳托先生解释一下。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:t] ['veri] [ɪk'stri:m] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

He	replied	:	—	An	English	traveller	with	a	not	very	extreme	knowledge	of
他	回复	:	—	一个	英语	游客	和	一个	不是	非常	极端	知识	的

['poʊkər] ,

poker	,
扑克	,

他回答说：——一位对扑克牌游戏了解不多的英国旅行者

[faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'stu:t] [oʊld] ['jæŋki] [ɑ:n]

found	himself	on	one	occasion	engaged	in	a	game	with	an	astute	old	Yankee	on
成立	他自己	在	一	场合	已订婚的	在	一个	游戏	和	一个	精明	老的	扬基	在

[bɔ:rd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sti:mər] .

board	an	American	steamer	.
木板	一个	美国人	汽船	.

有一次，他发现自己在一艘美国轮船上和一个精明的老美国佬玩起了游戏。

['pleɪɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪd] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ,

Playing	**cautiously**	**,**	**the**	**Englishman**	**did**	**pretty**	**well**	**until**	**he**	**suddenly**	**found**	**himself**	**,**
玩耍	谨慎地	,	这	英国人	做过	漂亮的	出色地	直到	他	突然	成立	他自己	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

to	**his**	**great**	**satisfaction**	**,**
到	他的	伟大的	满意	,

这位英国人谨慎行事，表现相当不错，直到他突然发现自己处于有利位置，这让他非常满意。

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hænd] .

in	**possession**	**of**	**a**	**full**	**hand**	**.**
在	拥有	的	一个	满的	手	.

手握一手好牌。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['ɔːltərnətli] ['dʌbld] [ðə; ði] [steɪks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] £100 .

The	**players**	**alternately**	**doubled**	**the**	**stakes**	**until**	**they**	**were**	**raised**	**to**	**£100**	**.**
这	玩家	交替	双倍	这	赌注	直到	他们	是	提高	到	£100	.

玩家们轮流将赌注翻倍，直到赌注增加到 100 英镑。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt]

The	**Englishman**	**then**	**called**	**the**	**American's**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**American**	**deliberately**	**put**
这	英国人	然后	称为	这	美国人的	手	,	和	这	美国人	故意地	放

[daʊn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [djuːsiz] ,

down	**a**	**pair**	**of**	**deuces**	**,**
向下	一个	一对	的	二	,

于是英国人叫出了美国人的牌，美国人故意打出了一对2。

[ə; eɪ] [fɔːr] , [ə; eɪ]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪn] .

a	**four**	**,**	**a**	**seven**	**,**	**and**	**a**	**nine**	**.**
一个	四	,	一个	七	,	和	一个	九	.

一个四，一个七，一个九。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hænd] , [ænd; ənd]

The	**Englishman**	**,**	**with**	**a**	**triumphant**	**smile**	**,**	**put**	**down**	**his**	**full**	**hand**	**,**	**and**
这	英国人	,	和	一个	凯	微笑	,	放	向下	他的	满的	手	,	和

[prə'siːdid] [tuː; tə]['gædər] [ðə; ði] [steɪks] .

proceeded	**to**	**gather**	**the**	**stakes**	**.**
继续	到	收集	这	赌注	.

英国人脸上带着胜利的笑容，放下手中的筹码，然后去收拾赌注。

“ [stɑːp] , ” [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] , “ [ðə; ði] [steɪks] [ɑːr; ər][maɪn] ; [jɔːrz] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fʊl] [hænd] ;

“	**Stop**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Yankee**	**,**	**“**	**the**	**stakes**	**are**	**mine**	**;**	**yours**	**is**	**only**	**a**	**full**	**hand**	**;**
“	停止	,	”	说	这	扬基	,	“	这	赌注	是	矿	;	你的	是	仅有的	一个	满的	手	;

“住手，”美国佬说，“赌注是我的；你的只是一手完整的牌；

[maɪn][ɪz][ə; eɪ] - ['kɑːli] ['θʌmpər] , - [ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['evriθɪŋ] . ” [[naɪn]]

mine	**is**	**a**	**'**	**Colley**	**Thumper**	**,**	**'**	**it**	**beats**	**everything**	**.**	**”**	**[**	**9**	**]**
矿	是	一个	-	科利	桑普	,	-	它	节拍	一切	.	”	[	9	]

我的是‘科利重击者’，它能打败一切。”[9]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd] [bɪ'fɔːr] ,

The	**Englishman**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**hand**	**before**	**,**
这	英国人	有	绝不	听到	的	这样的	一个	手	前	,

这位英国人以前从未听说过这种牌型。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt]

but	**he**	**determined**	**not**	**to**	**show**	**his**	**ignorance**	**,**	**and**	**reluctantly**	**relinquished**
但	他	决定	不是	到	展示	他的	无知	,	和	勉强	放弃

[ðə; ði] [steɪks] .

the	**stakes**	**.**
这	赌注	.

但他决心不让自己显得无知，只好不情愿地放弃了赌注。

[ðə; ði] [geɪm] [ðen] [prə'si:did] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]

The	game	then	proceeded	until	at	length	the	Englishman	found	himself	in
这	游戏	然后	继续	直到	在	长度	这	英国人	成立	他自己	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dju:siz] ,

possession	of	a	pair	of	deuces	,
拥有	的	一个	一对	的	二	,

游戏继续进行，直到最后这位英国人发现自己手里握有一对2。

[ə; eɪ] [fɔ:r] , [ə; eɪ] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪn] .

a	four	,	a	seven	and	a	nine	.
一个	四	,	一个	七	和	一个	九	.

一个四，一个七，一个九。

['betɪŋ] [went] [ɑ:n] ['fri:li] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steɪks] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə] £500 .

Betting	went	on	freely	until	the	stakes	were	raised	to	£500	.
投注	去	在	自由	直到	这	赌注	是	提高	到	£500	.

赌博活动一直自由进行，直到赌注提高到 500 英镑。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'gen] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jæŋki] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [streɪt] .

The	Englishman	again	called	,	and	the	Yankee	put	down	a	straight	.
这	英国人	再次	称为	,	和	这	扬基	放	向下	一个	直的	.

英国人再次叫牌，美国佬打出一记直杆。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['ɪŋglɪʃmən] , “ [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] - ['kɑ:li] ['θʌmpər] . - ”

“	Ah	,	”	said	the	joyful	Englishman	,	“	mine	is	a	'	Colley	Thumper	.	'	”
“	啊	,	”	说	这	快乐	英国人	,	“	矿	是	一个	-	科利	桑普	.	-	”

“啊，”这位高兴的英国人说，“我的是‘科利重击者’。”

“ [tru:] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , “ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [ru:lz] .

“	True	,	”	said	the	American	,	“	but	you	forget	the	rules	.
“	真的	,	”	说	这	美国人	,	“	但	你	忘记	这	规则	.

“没错，”美国人说，“但你忘了规则。”

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [kaʊnts] [wʌns] [ɪn] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .

It	only	counts	once	in	an	evening	.
它	仅有的	计数	一次	在	一个	晚上	.

每晚只计算一次。

” [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] - [lʌv] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] .

”	The	following	story	illustrates	the	Kaffir's	love	of	cattle	.
”	这	下列的	故事	图示	这	-	爱	的	牛	.

下面的故事说明了卡菲尔人对牛的喜爱。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['treɪdər] [wʌns] [prɪ'zentɪd] ['pændə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zu:lu:z] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] .

A	German	trader	once	presented	Panda	,	King	of	the	Zulus	,	with	a	watch	.
一个	德语	商	一次	呈现	熊猫	,	国王	的	这	祖鲁人	,	和	一个	手表	.

一位德国商人曾赠送给祖鲁国王潘达一块手表。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] [hi:; hi] .

“	What	is	the	use	of	it	?	”	said	he	.
“	什么	是	这	使用	的	它	?	”	说	他	.

“这有什么用呢？”他说道。

“ [tu:; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ?

“	To	tell	where	the	sun	is	?
“	到	告诉	在哪里	这	太阳	是	?

“判断太阳在哪里？”

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ; [wen] ['klaʊdi] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hʌt] ; [æt; ət] [naɪt] [wi:; wi]

We	can	see	it	;	when	cloudy	we	remain	in	our	huts	;	at	night	we
我们	能	看	它	;	什么时候	多云	我们	保持	在	我们的	小屋	;	在	夜晚	我们

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

我们能看到它；阴天的时候我们就待在小屋里；晚上我们就睡觉。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [mɪlk] ? ”

Does	it	give	milk	?	”
做	它	给	牛奶	?	”

它产奶吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [kævz] ? ”

“	Does	it	give	calves	?	”
“	做	它	给	小牛	?	”

“它能产小牛吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [teɪk] [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] [ə'weɪ] .

“	Then	take	your	watch	away	.
“	然后	拿	你的	手表	离开	.

“那就把你的手表拿走。”

” [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [tru:ps] [sent] [tu:; tə] [kwel] [ə; eɪ]['kæfər] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [keɪp] [ɪn] - ,

”	With	certain	troops	sent	to	quell	a	Kaffir	rising	in	the	Cape	in	1875	,
”	和	肯定	军队	发送	到	荡平	一个	卡菲尔人	上升	在	这	岬	在	-	,

“1875年，一些军队被派往开普敦镇压卡菲尔人的起义，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] [ˌɪntrə'du:st] [spaɪk]

was	a	staff	officer	who	was	wearing	one	of	the	recently	introduced	spike
曾是	一个	职员	官	WHO	曾是	穿着	一	的	这	最近	介绍	长钉

['helmits] .

helmets	.
头盔	.

是一名参谋军官，他当时戴着一顶新近推出的尖刺头盔。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

On	seeing	him	,
在	看到	他	,

见到他时，

[æn; ən][oʊld] ['neɪtɪv] [sed] [hi:; hi] [nu:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [sək'sesf(ə)l]

an	old	native	said	he	knew	which	of	the	soldiers	would	be	most	successful
一个	老的	本国的	说	他	知道	哪个	的	这	士兵	会	是	最多	成功的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

with	the	rebels	,
和	这	叛军	,

一位当地老人说他知道哪位士兵最能打动叛军。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] : “ [ə; eɪ] ['prɪti] ['ræmɪŋ]

pointing	out	the	officer	with	the	helmet	,	and	adding	:	“	A	pretty	ramming
指向	出去	这	官	和	这	头盔	,	和	添加	:	“	一个	漂亮的	撞击

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] . ” [-]

he	will	give	them	.	”	[	10	]
他	将要	给	他们	.	”	[	-	]

指着戴头盔的警官说：“他会狠狠地撞他们一顿。”[10]

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz]

Years	ago	,	when	everything	from	South	Africa	was	looked	upon	in	England	as
年	前	,	什么时候	一切	从	南	非洲	曾是	看起来	之上	在	英格兰	作为

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

多年前，当英国人把所有来自南非的东西都视为陌生事物时，

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [ə'merɪkən] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv]

an	enterprising	American	conceived	the	idea	of	bringing	home	a	party	of
一个	进取	美国人	构思	这	主意	的	带来	家	一个	派对	的

['kæfər] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Kaffirs	to	astonish	the	citizens	of	London	.
卡菲尔人	到	震惊	这	公民	的	伦敦	.

一位富有进取心的美国人想出了一个主意，那就是带一群卡菲尔人回伦敦，给伦敦市民一个惊喜。

['veri] ['waɪzli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪldz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,

Very	wisely	,	instead	of	going	into	the	wilds	to	find	them	,
非常	明智地	,	反而	的	去	进入	这	荒野	到	寻找	他们	,

他非常明智地没有去荒野寻找它们，

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [sʌm; səm] ['kæfər] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [keɪp] [taʊn] ,

he	contented	himself	with	procuring	some	Kaffirs	in	the	vicinity	of	Cape	Town	,
他	满足	他自己	和	采购	一些	卡菲尔人	在	这	附近	的	岬	镇	,

他满足于在开普敦附近弄到一些卡菲尔人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['neɪtɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	having	instructed	them	in	native	dances	and	clothed	them	in
和	拥有	指示	他们	在	本国的	舞蹈	和	穿着衣服	他们	在

[ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [wɔːr] - [peɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['zuːluː] ,

the	skin	and	war	-	paint	of	the	savage	Zulu	,
这	皮肤	和	战争	-	画	的	这	野蛮的	祖鲁语	,

他们教给他们土著舞蹈，并让他们穿上野蛮祖鲁人的兽皮，涂上战纹。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

he	brought	them	to	London	.
他	带来	他们	到	伦敦	.

他把他们带到了伦敦。

[ðə; ði] “ [waɪld] ” ['kæfər] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [reɪdʒ] .

The	“	wild	”	Kaffirs	soon	became	the	rage	.
这	“	荒野	”	卡菲尔人	很快	成为	这	愤怒	.

“野性”的卡菲尔人很快风靡一时。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['fɑːrmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] , [neɪmd] [diː] [bɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋglənd]

A	Dutch	farmer	from	the	Cape	,	named	De	Beer	,	who	was	then	visiting	England
一个	荷兰语	农民	从	这	岬	,	命名	德	啤酒	,	WHO	曾是	然后	访问	英格兰

,

,

,

一位名叫德比尔的荷兰开普敦农民，当时正在英国访问。

['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ɪn] ['lestər] [skwer] , [wer] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

strolled	into	the	hall	in	Leicester	Square	,	where	the	performance	was	going	on	.
漫步	进入	这	大厅	在	莱斯特	正方形	,	在哪里	这	表现	曾是	去	在	.

漫步走进莱斯特广场的礼堂，演出正在那里举行。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪld] ” ['kæfər] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

On	seeing	him	,	two	of	the	“	wild	”	Kaffirs	rushed	from	the	stage	,	and	,
在	看到	他	,	二	的	这	“	荒野	”	卡菲尔人	匆忙	从	这	阶段	,	和	,

看到他，两个“野蛮”的卡菲尔人冲下舞台，

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [dʌtʃ] : “ [hɪr] [ɪz][oʊld] [bɑːz] [diː] [bɪr] .

seizing	him	by	the	arm	,	shouted	in	Dutch	:	“	Here	is	old	baas	De	Beer	.
抓住	他	经过	这	手臂	,	喊叫	在	荷兰语	:	“	这里	是	老的	巴斯	德	啤酒	.

他抓住他的胳膊，用荷兰语喊道：“这就是老伯德比尔。”

” [diː] [bɪr] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðiːz] ['wɔːrlaɪk]['sævidʒiz][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]

”	De	Beer	then	discovered	that	these	warlike	savages	were	no	other	than	his	own
”	德	啤酒	然后	发现	那	这些	好战	野蛮人	是	不	其他	比	他的	自己的

['leɪbərər] ,

labourers	,
劳工	,

“德比尔随后发现，这些好战的野蛮人不是别人，正是他自己的劳工。”

[huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	had	deserted	from	his	service	in	the	Cape	for	a	reason	which	he
WHO	有	荒凉的	从	他的	服务	在	这	岬	为了	一个	原因	哪个	他

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər] .

had	never	been	able	to	discover	.
有	绝不	到过	有能力的	到	发现	.

他从开普敦的部队擅离职守，但他始终未能找到原因。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [kənˌseʃə'nɛəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['edwərd]

One	of	the	most	conspicuous	concessionaires	before	the	war	was	Mr	.	Edward
一	的	这	最多	显眼的	特许经营者	前	这	战争	曾是	先生	.	爱德华

['lɪpɝt] ,

Lippert	,
利珀特	,

战前最引人注目的特许经营商之一是爱德华·利珀特先生。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [mə'nɑːpəli] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] .

to	whom	the	dynamite	monopoly	had	been	granted	.
到	谁	这	炸药	垄断	有	到过	的确	.

被授予炸药垄断权的人。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [kɔːzd] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][wɪt][tuː; tə] ['pærəfreɪz] ['mædəm] ['roʊləndz] ['feɪməs]

This	circumstance	caused	a	local	wit	to	paraphrase	Madame	Roland's	famous
这	环境	导致	一个	当地的	有	到	释义	夫人	罗兰的	著名的

[ˌeksklə'meɪʃn] : “ [oʊ] ,

exclamation	:	“	Oh	,
感叹	:	“	哦	,

这种情况促使当地一位幽默人士改写了罗兰夫人的著名感叹：“哦，

['lɪpɝt] [iː] . , ['lɪpɝt] [iː] . , [wʌt] [kraɪmz][ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðaɪ] [neɪm] ! ” [-]

Lippert	E	.	,	Lippert	E	.	,	what	crimes	are	committed	in	thy	name	!	”	[	11	]
利珀特	E	.	,	利珀特	E	.	,	什么	犯罪	是	坚定的	在	你的	姓名	!	”	[	-	]

利珀特，利珀特，以你的名义犯下了多少罪行啊！[11]

['prezɪdənt] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][wʌns] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][pə'rizjən][bɔːl] ,

President	Kruger	once	accepted	an	invitation	to	a	Parisian	Ball	,
总统	克鲁格	一次	公认	一个	邀请	到	一个	巴黎人	球	,

克鲁格总统曾接受过一次参加巴黎舞会的邀请。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [wen] [hiː; hi] [prɪ'sɪpɪtətli] [ri'triːtid]

but	no	sooner	had	he	entered	the	ball	-	room	when	he	precipitately	retreated
但	不	很快	有	他	进入	这	球	-	房间	什么时候	他	突然地	撤退

,

,

,

但他刚走进舞厅，就匆匆退了回去。

[riˈmɑːkɪŋ] “ [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː] ['ɜːrli] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]

remarking	“	that	they	must	have	come	too	early	,	as	the	ladies	were
评论	“	那	他们	必须	有	来	也	早期的	,	作为	这	女士们	是

['evɪdəntli] [nɑːt] [drest] [jet] !

evidently	not	dressed	yet	!
显然	不是	穿着	然而	!

评论道：“她们一定是来得太早了，因为女士们显然还没有穿好衣服！”

” [ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] ['kɑːləni] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [frʌn'tɪr]

”	In	1875	there	was	a	police	corps	in	the	Cape	Colony	known	as	the	Frontier
”	在	-	那里	曾是	一个	警察	兵团	在	这	岬	殖民地	已知	作为	这	边境

[ɑːrmd] ['maʊntɪd] [pə'liːs] ,

Armed	Mounted	Police	,
武装	安装	警察	,

“1875年，开普殖民地有一支名为边境武装骑警的警察部队，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . - ,

and	the	following	anecdote	is	related	by	Mr	.	H	.	A	.	Broeme	,
和	这	下列的	轶事	是	有关的	经过	先生	.	H	.	一个	.	-	,

以下轶事由HA Broeme先生讲述：

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ]

who	was	then	a	member	of	the	Force	,	in	his	book	,	“	The	Log	of	a
WHO	曾是	然后	一个	成员	的	这	力量	,	在	他的	书	,	“	这	日志	的	一个

['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

Rolling	Stone	.
滚动	石头	.

当时身为该部队成员的他在《滚石的日志》一书中写道。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['etɪkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːr] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ɪk'spres] ['raɪdər]

”	It	was	a	point	of	etiquette	with	the	corps	that	if	an	express	rider
”	它	曾是	一个	观点	的	礼仪	和	这	兵团	那	如果	一个	表达	骑士

[steɪd] [ˌoʊvər'naɪt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['veri] [best] [bed][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

stayed	overnight	he	should	be	offered	the	very	best	bed	in	the	station	,
入住	过夜	他	应该	是	提供	这	非常	最好的	床	在	这	车站	,

“这是军团的一项礼仪，如果特快列车员需要在车站过夜，就应该给他安排车站里最好的床位。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['ɑːkjəpənt] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

even	if	the	lawful	occupant	slept	on	the	floor	,
甚至	如果	这	合法的	居住者	睡着了	在	这	地面	,

即使合法居住者睡在地板上，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrli] ['truːpər] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ɪk'stend] [ðɪs]

but	there	was	a	surly	trooper	who	would	always	decline	to	extend	this
但	那里	曾是	一个	粗鲁	骑警	WHO	会	总是	衰退	到	延长	这

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

但有个脾气暴躁的士兵总是拒绝提供这种款待。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best][bed] ,

although	he	had	by	far	the	best	bed	,
虽然	他	有	经过	远的	这	最好的	床	,

虽然他拥有最好的床，

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

so	the	other	members	determined	one	day	to	pay	him	out	.
所以	这	其他	成员	决定	一	天	到	支付	他	出去	.

所以其他成员决定有一天要付钱给他。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] ['raɪdər] [keɪm] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['sɜːrli] [wʌn] " [went] "

One	evening	an	express	rider	came	,	shortly	after	which	the	"	surly	one	"	went	"
一	晚上	一个	表达	骑士	来了	,	不久	后	哪个	这	"	粗鲁	一	"	去	"

[daʊn] [taʊn] " [baɪ] [hɪm'self] ,

down	town	"	by	himself	,
向下	镇	"	经过	他自己	,

一天晚上，一个送信人来了，不久之后，那个"脾气暴躁的家伙"独自一人去了"市中心"。

['nevər] ['ɔːfərɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪərd] ['raɪdər] .

never	offering	anything	to	the	tired	rider	.
绝不	提供	任何事物	到	这	疲劳的	骑士	.

从不给疲惫的骑手提供任何东西。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['truːpəz] [moʊst]

On	his	return	he	was	met	by	several	of	his	fellow	-	troopers	most
在	他的	返回	他	曾是	遇见	经过	一些	的	他的	同伴	-	骑警	最多

[ə,pɑːlə'dʒetɪkli] .

apologetically	.
带着歉意地	.

他返回时，几位战友都满怀歉意地迎接了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['raɪdər] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt]

They	were	sorry	to	inform	him	that	the	express	rider	had	got	a	little	bit
他们	是	对不起	到	通知	他	那	这	表达	骑士	有	得到	一个	小的	少量

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

他们很遗憾地告诉他，快递员有点喝醉了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] , [buːts] [ænd; ənd] [spɜːrz] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrli] ['truːpɚz]

and	had	turned	in	,	boots	and	spurs	and	all	,	into	the	surly	trooper's
和	有	转向	在	,	靴子	和	马刺	和	全部	,	进入	这	粗鲁	骑警的

[bed] .

bed	.
床	.

然后，他连靴子、马刺都一并钻进了那个脾气暴躁的骑兵的床上。

[wʊd] [ðə; ði] ['sɜːrli] ['truːpər] [maɪnd] ?

Would	the	surly	trooper	mind	?
会	这	粗鲁	骑警	头脑	?

那个脾气暴躁的士兵会介意吗?

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	call	it	a	blooming	piece	of	presumption	,	"	said	he	.
"	我	称呼	它	一个	盛开	片	的	假定	,	"	说	他	.

"我认为这简直是狂妄自大，"他说。

" [diː] — — [diː] [ɪf] [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	D	—	—	d	if	I'll	have	it	!	"
"	D	—	—	d	如果	患病的	有	它	!	"

"我才不要呢！"

" [juː; jʊ] ['jʊrli] [kɑːnt] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [naʊ] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] . [-]

"	You	surely	can't	turn	him	out	now	,	"	urged	the	others	.	[	12	]
"	你	一定	不能	转动	他	出去	现在	,	"	敦促	这	其他的	.	[	-	]

"你现在肯定不能把他赶出去，"其他人劝道。[12]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
“ It will discredit the station .
” 它 将要 诋毁 这 车站 .

“这将损害电视台的声誉。”

['betər] [dɑːs] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [oʊld] [tʃæp] , [tɪl] [hiː; hi] [weiks] .
Better doss down alongside on the floor , old chap , till he wakes .
更好的 工作 向下 旁边 在 这 地面 , 老的 小伙子 , 直到 他 醒来 .

老兄，你最好在地板上躺一会儿，等他醒了再走。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [sper] ['blæŋkits] .
Here are some spare blankets .
这里 是 一些 空闲的 毯子 .

这里有一些备用毯子。

” [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] ['meni] [oʊðz] , [hiː; hi][dɪd] ,
” This , with considerable reluctance and many oaths , he did ,
” 这 , 和 大量 不情愿 和 许多 誓言 , 他 做过 ,

“他极不情愿，发了无数誓，最终还是照做了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊmd] [slept] ['veri] ['rʌfli] [ʌn'tɪl]['æftər] ['deɪlaɪt] .
and it is presumed slept very roughly until after daylight .
和 它 是 假定 睡着了 非常 大致 直到 后 日光 .

据推测，它一直睡到天亮后才起床。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][tɑːp] [buːts] ,
Then a fearful yell of rage was heard , and a pair of top boots ,
然后 一个 可怕 叫喊 的 愤怒 曾是 听到 , 和 一个 一对 的 顶部 靴子 ,

随后传来一声充满恐惧和愤怒的叫喊，以及一双高筒靴的声音。

[ə; eɪ] [piːkt] [kæp][ænd; ənd]['boʊlstər][wɜːr; wər] [siːn] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
a peaked cap and bolster were seen flying through the air .
一个 巅峰 帽 和 支撑 是 已见 飞行 通过 这 空气 .

只见一顶尖顶帽和一个靠垫在空中飞舞。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɪk'spres] ['raɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌmi] !
The sleeping express rider was a dummy !
这 睡眠 表达 骑士 曾是 一个 假的 !

那个在快车上睡觉的乘客是个傻瓜！

['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ɪn] [ðoʊz] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [deɪz] .
Discipline was not the strong point of the corps in those easy - going days .
纪律 曾是 不是 这 强的 观点 的 这 兵团 在 那些 简单的 - 去 天 .

在那些轻松自在的日子里，纪律并不是这支队伍的强项。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [sez] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] , [sɜːr]['wɔːltər] ['k ʌri] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] , [wʊd]
Occasionally , says the same writer , Sir Walter Currie , the Officer Commanding , would
, 说道 这 相同的 作家 , 先生 沃尔特 柯里 , 这 官 指挥 , 会
[teɪk] [æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] ,
take an inspection tour ,
拿 一个 检查 旅游 ,

这位作者还说，指挥官沃尔特·柯里爵士偶尔会进行视察。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [brɔːt]
but none were more surprised than he if any of his men were brought
但 没有任何 是 更多的 惊讶 比 他 如果 任何 的 他的 男人 是 带来
[ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
up before him for breach of discipline .
向上 前 他 为了 违反 的 纪律 .

但如果他的任何部下因违反纪律而被带到他面前，最惊讶的莫过于他自己。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [kli:nd] [hɪz; ɪz]

A	delinquent	having	once	been	brought	before	him	for	not	having	cleaned	his
一个	不良少年	拥有	一次	到过	带来	前	他	为了	不是	拥有	已清洗	他的

[tru:p] [hɔ:rs] [ɔ:r] [ɪ'kwɪpmənts] [ɑ:n]['sæd(ə)l] [pə'reɪd] ,

troop	horse	or	equipments	on	saddle	parade	,
部队	马	或者	设备	在	鞍	游行	,

一名违纪士兵曾因在阅兵式上未清洗其马匹或装备而被带到他面前。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Sir	Walter	gazed	at	him	absent	-	mindedly	for	a	minute	or	so	,	and	then	,
先生	沃尔特	凝视	在	他	缺席的	-	用心地	为了	一个	分钟	或者	所以	,	和	然后	,

沃尔特爵士心不在焉地看了他一分钟左右，然后，

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , [sed] : — " ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , [faɪn][ðə; ði] ['begər] [hæf]

turning	to	the	Sergeant	-	Major	,	said	:	—	"	Sergeant	-	Major	,	fine	the	beggar	half
转弯	到	这	军士	-	主要的	,	说	:	—	"	军士	-	主要的	,	美好的	这	乞丐	一半

- [ə; eɪ] - [kraʊn] .

-	a	-	crown	.
-	一个	-	王冠	.

他转向军士长说："军士长，罚那个乞丐半克朗。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ə; eɪ] [fri:] ['steɪtər][wʌz; wəz][wʌns] [tʃɑ:rdʒd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]

A	Free	Stater	was	once	charged	before	the	Circuit	Court	with	the	crime	of
一个	自由的	状态	曾是	一次	带电	前	这	电路	法庭	和	这	犯罪	的

['mɜ:rdər] ,

murder	,
谋杀	,

一名自由州居民曾因谋杀罪被巡回法院起诉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .

and	the	evidence	against	him	was	strong	.
和	这	证据	反对	他	曾是	强的	.

对他不利的证据确凿。

[naʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['treɪdər] , [fɔ:r; fər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kju:zd]

Now	a	certain	trader	,	for	commercial	reasons	,	was	anxious	that	the	accused
现在	一个	肯定	商	,	为了	商业的	原因	,	曾是	焦虑的	那	这	被告

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] ,

should	be	discharged	,
应该	是	出院	,

某商人出于商业原因，急于让被告被释放。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ,

but	did	not	think	that	this	was	possible	in	view	of	the	evidence	,
但	做过	不是	思考	那	这	曾是	可能的	在	看法	的	这	证据	,

但根据现有证据，他认为这不可能。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt] [-]

but	he	thought	that	a	verdict	[	13	]
但	他	想法	那	一个	判决	[	-	]

但他认为判决[13]

[ʌv; əv]['kʌlpəb(ə)l]['hɑ:mɪsaɪd] [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəs] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] .

of	culpable	homicide	might	be	obtained	by	a	judicious	pulling	of	the	strings	.
的	有罪的	杀人	可能	是	获得	经过	一个	明智的	拉	的	这	字符串	.

通过巧妙的幕后运作，或许可以获得过失杀人罪的判决。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɚz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

A	friend	of	the	trader's	was	one	of	the	jurymen	,
一个	朋友	的	这	交易员的	曾是	一	的	这	陪审员	,

这位商人的一位朋友是陪审员之一。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['kʌlpəb(ə)l]['hɑːmɪsaɪd] .

and	him	he	induced	to	stick	out	for	a	verdict	of	culpable	homicide	.
和	他	他	诱导	到	戳	出去	为了	一个	判决	的	有罪的	杀人	.

并诱使他坚持接受过失杀人罪的判决。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

At	the	trial	,	the	foreman	,
在	这	审判	,	这	领班	,

庭审中，陪审团主席

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwestʃən] [pʊt][baɪ][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

in	reply	to	the	usual	question	put	by	the	Registrar	of	the	Court	,
在	回复	到	这	通常	问题	放	经过	这	注册员	的	这	法庭	,

针对法院书记官长提出的通常问题，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'griːd] [seɪv] [wʌn] .

declared	that	they	were	all	agreed	save	one	.
声明	那	他们	是	全部	同意	节省	一	.

他们宣布除一人外，其余人都同意了。

[ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər] [ðen] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [θriː]

The	jury	were	then	locked	up	and	remained	at	their	deliberations	for	three
这	陪审团	是	然后	已锁定	向上	和	剩余	在	他们的	审议	为了	三

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

随后陪审团被关押起来，进行了三个小时的审议。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [juː'nænɪməs]

and	then	the	foreman	reported	that	they	had	come	to	an	unanimous
和	然后	这	领班	据报道	那	他们	有	来	到	一个	一致

[dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] ,

decision	as	to	the	verdict	,
决定	作为	到	这	判决	,

然后，工头报告说，他们已就判决结果达成一致意见。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kʌlpəb(ə)l]['hɑːmɪsaɪd] .

which	was	culpable	homicide	.
哪个	曾是	有罪的	杀人	.

这属于过失杀人罪。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ðə; ði]['treɪdər][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

On	hearing	the	verdict	the	trader	was	overjoyed	,
在	听力	这	判决	这	商	曾是	欣喜若狂	,

听到判决结果，这位交易员欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['smɑːrtnəs] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	hastened	to	congratulate	his	friend	on	his	smartness	in	being	able	to
和	加快	到	祝贺	他的	朋友	在	他的	聪明	在	存在	有能力的	到

[brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

bring	round	the	rest	of	the	jury	to	his	way	of	thinking	.
带来	圆形的	这	休息	的	这	陪审团	到	他的	方式	的	思维	.

他赶紧向朋友表示祝贺，称赞他聪明地让其他陪审员接受了他的想法。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”

“	Yes	,	”	said	his	friend	,	“	it	was	hard	work	,	I	assure	you	.	”
“	是的	,	”	说	他的	朋友	,	“	它	曾是	难的	工作	,	我	保证	你	.	”

“是的，”他的朋友说，“我向你保证，这很辛苦。”

“ [waɪ] ? [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'genst] [juː; jʊ] ? ”

“	Why	?	Were	they	all	against	you	?	”
“	为什么	?	是	他们	全部	反对	你	?	”

“为什么？他们都和你作对吗？”

“ [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

“	Yes	,	I	should	think	they	were	.
“	是的	,	我	应该	思考	他们	是	.

“是的，我认为他们是。”

[ðeɪ] [ɔːl]['wɑːntɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] - [nɑːt] ['gɪlti] - ” .

They	all	wanted	to	bring	in	a	verdict	of	'	Not	Guilty	'	”	.
他们	全部	通缉	到	带来	在	一个	判决	的	-	不是	有罪的	-	”	.

他们都希望得到“无罪”的判决。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [prɪ] - [wɔːr] [bɔːr] ['lidər] , ['dʒen(ə)rəl][diː][lɑː] ['reɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [prə'gresɪv] ,

Amongst	the	pre	-	war	Boer	leaders	,	General	De	la	Rey	was	one	of	the	most	progressive	,
在	这	预	-	战争	布尔人	领导人	,	一般的	德	拉	雷伊	曾是	一	的	这	最多	进步	,

在战前布尔人的领导人中，德拉雷将军是最进步的领导人之一。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['paɪɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔːlksˌrɑːd] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [riˈækʃəneri] ['pɑːrti] .

whilst	his	brother	Piet	,	who	was	a	member	of	the	Volksraad	,	belonged	to	the	reactionary	party	.
而	他的	兄弟	皮特	,	WHO	曾是	一个	成员	的	这	人民议会	,	属于	到	这	反动	派对	.

而他的兄弟皮特是人民议会的成员，属于反动党。

['paɪɪt] ['seldəm] [spoʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑːd] ,

Piet	seldom	spoke	in	the	Raad	,
皮特	很少	辐	在	这	拉德	,

皮特很少在《拉德》中发言，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər][fɔːr; fər][dʒəu'hænisbəːg] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rændˌrɑːnt] ,

but	on	the	occasion	of	the	member	for	Johannesburg	presenting	a	petition	for	permission	to	use	the	English	language	in	the	Courts	of	the	Rand	,
但	在	这	场合	的	这	成员	为了	约翰内斯堡	呈现	一个	请愿	为了	允许	到	使用	这	英语	语言	在	这	法院	的	这	兰德	,

但是，在约翰内斯堡议员提交申请，请求允许在兰德法院使用英语之际，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

he	felt	it	his	duty	to	say	a	few	words	.
他	毛毡	它	他的	责任	到	说	一个	很少	字	.

他觉得自己有责任说几句话。

[hiː; hi] [sed] : — “ ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [-]

He	said	:	—	“	English	to	be	used	instead	of	Dutch	[	14	]
他	说	:	—	“	英语	到	是	用过的	反而	的	荷兰语	[	-	]

他说：“应该使用英语而不是荷兰语[14]

[ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] ['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ?

in	Republican	public	offices	?
在	共和党人	民众	办公室	?

在共和党公职中?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [oʊld] [gʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [trek] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Rather than that I would take up my old gun again and trek into the
相当 比 那 我 会 拿 向上 我的 老的 枪 再次 和 跋涉 进入 这

['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

与其那样，我宁愿再次拿起我的旧枪，跋涉到荒野中去。

[ɔːr] [tuː; tə] [faɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪʃt] .
or to fight , as the President wished .
或者 到 斗争 , 作为 这 总统 希望 .

或者按照总统的意愿去战斗。

['nevər] [wɪl] [aɪ] [kən'sent] [waɪl] [ə'laɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] ” — [riː'zjuːmɪŋ]
Never will I consent while alive to such an abomination — for ” — resuming
绝不 将要 我 同意 尽管 活 到 这样的 一个 厌恶 — 为了 ” — 恢复

[hɪz; ɪz] [siːt] — “ [maɪ] [lænd] [ɪz] [maɪ] [lænd] ,
his seat — “ my land is my land ,
他的 座位 — “ 我的 土地 是 我的 土地 ,

我活着的时候绝不会同意这种可憎之事——因为”——他重新坐下——“我的土地就是我的土地，

[ænd; ənd] [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [maɪ] [tʌŋ] !
and my tongue is my tongue !
和 我的 舌头 是 我的 舌头 !

我的舌头就是我的舌头！

” [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['diːpli] [riː'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [spiːtʃ] .
” The General deeply resented his brother's speech .
” 这 一般的 深 怨恨 他的 兄弟 演讲 .

将军对他哥哥的演讲深感愤慨。

[naʊ] , ['paɪɪt] [diː] [lɑː] [reɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [dʒæn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn]
Now , Piet de la Rey's eldest son , Jan , was a Customs officer on the western
现在 , 皮特 德 拉 雷伊的 长子 儿子 , 一月 , 曾是 一个 海关 官 在 这 西

[frʌn'tɪr] ,
frontier ,
边境 ,

当时，皮特·德拉雷的长子扬是西部边境的一名海关官员。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
and as such received a percentage on what he collected , and from
和 作为 这样的 已收到 一个 百分比 在 什么 他 集 , 和 从

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因此，他从他收取的款项中获得一定比例的佣金，并且从他那里，

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [spiːtʃ] ,
a few weeks after he made the above speech ,
一个 很少 周 后 他 制成 这 多于 演讲 ,

在他发表上述演讲几周后，

['paɪɪt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [dʒæn] [ɪk'spresɪŋ] [fɪr] “ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'kɜːr] [greɪt] [ˌlaɪə'bɪləti] ,
Piet received a letter from Jan expressing fear “ that I may incur great liability ,
皮特 已收到 一个 信 从 一月 表达 害怕 “ 那 我 可能 招致 伟大的 责任 ,

皮特收到扬的一封信，信中表达了”我可能会承担重大责任”的担忧。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] - [bɪlz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
as all the way - bills are in English ,
作为 全部 这 方式 - 账单 是 在 英语 ,

因为所有的运单都是英文的，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][let][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	as	you	would	never	let	us	children	learn	that	language	,
和	作为	你	会	绝不	让	我们	孩子们	学习	那	语言	,

因为你绝不会让我们这些孩子学习那种语言，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

I	have	got	to	believe	what	they	tell	me	about	them	.
我	有	得到	到	相信	什么	他们	告诉	我	关于	他们	.

我必须相信他们告诉我的关于他们的事。

[soʊ] , [pliːz] , ['fɑːðər] , [əd'vaɪz][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

So	,	please	,	father	,	advise	me	what	to	do	.
所以	,	请	,	父亲	,	建议	我	什么	到	做	.

所以，父亲，请您指点我该怎么办。

" ['paɪɪt] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Piet	consulted	the	General	.
"	皮特	咨询	这	一般的	.

皮特向将军请教。

[ðə; ði] ['lætər] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

The	latter	read	the	letter	without	saying	a	word	.
这	后者	读	这	信	没有	说	一个	单词	.

后者一言不发地读完了信。

[bʌt; bət]['paɪɪt]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [əd'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][dʒæn]

But	Piet	pleaded	with	him	to	tell	him	what	advice	to	give	to	Jan
但	皮特	恳求	和	他	到	告诉	他	什么	建议	到	给	到	一月

. " [tel] [hɪm; ɪm] ,

.	"	Tell	him	,
.	"	告诉	他	,

但皮特恳求他告诉自己该给扬什么建议。"告诉他，

" [æt; ət][læst] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ðæt] [jʊr; jər][lænd][ɪz][jʊr; jər][lænd] ,

"	at	last	replied	the	General	,	"	that	your	land	is	your	land	,
"	在	最后的	回复	这	一般的	,	"	那	你的	土地	是	你的	土地	,

将军最后回答说："你的土地就是你的土地。"

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz][jʊr; jər] [tʌŋ] !

and	your	tongue	is	your	tongue	!
和	你的	舌头	是	你的	舌头	!

你的舌头就是你的舌头！

" [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] , [wen] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['wɔrən] [wʌz; wəz][ɪn] ['kimbəli] ,

"	In	the	seventies	,	when	Sir	Charles	Warren	was	in	Kimberley	,
"	在	这	七十年代	,	什么时候	先生	查尔斯	沃伦	曾是	在	金伯利	,

"上世纪七十年代，当查尔斯·沃伦爵士在金伯利时，

[hiː; hi][hæd; həd] [tiː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːrbər] .

he	had	tea	one	evening	with	a	Mrs	.	Barber	.
他	有	茶	一	晚上	和	一个	太太	.	理发师	.

一天晚上，他与巴伯太太一起喝茶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][naɪs] [keɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

There	were	some	nice	cakes	,	and	he	ate	a	good	many	.
那里	是	一些	好的	蛋糕	,	和	他	吃	一个	好的	许多	.

蛋糕很好吃，他吃了不少。

[ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] ['vɪzɪtər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

Then	some	more	visitors	came	in	,	and	he	went	away	.
然后	一些	更多的	访客	来了	在	,	和	他	去	离开	.

后来又来了几个客人，他就离开了。

['mɪsɪz] . ['bɑːrbər][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪrkæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] .

Mrs	.	Barber	was	then	taking	care	of	a	meercat	belonging	to	Sir	Charles	.
太太	.	理发师	曾是	然后	采取	关心	的	一个	猫鼬	属于	到	先生	查尔斯	.

当时，巴伯夫人正在照料查尔斯爵士的一只猫鼬。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][left] , [-]

After	he	had	left	,	[	15	]
后	他	有	左边	,	[	-	]

他离开之后，[15]

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [mɪrkæt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] : " ['bɑːðər]

and	whilst	she	was	feeding	the	meercat	,	she	said	to	her	guests	:	"	Bother
和	而	她	曾是	喂养	这	猫鼬	,	她	说	到	她	客人	:	"	打扰

[ðæt] [bruːt] ['wɔrən] ,

that	brute	Warren	,
那	蛮力	沃伦	,

当她喂猫鼬的时候，她对客人们说："去烦烦那个畜生沃伦吧。"

[hiː; hi] [iːts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] . "

he	eats	such	a	lot	.	"
他	吃	这样的	一个	很多	.	"

他吃得真多。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sez] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ([ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] " [ɑːn][ðə; ði] [velt] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] ") ,

"	Of	course	,	"	says	Sir	Charles	(	in	his	book	"	On	the	Veld	in	the	Seventies	"	)	,
"	的	课程	,	"	说道	先生	查尔斯	(	在	他的	书	"	在	这	草原	在	这	七十年代	"	)	,

"当然，"查尔斯爵士（在他的著作《七十年代的草原》中）说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑːrbər][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bruːt]

it	very	soon	came	round	to	me	that	Mrs	.	Barber	had	called	me	a	brute
它	非常	很快	来了	圆形的	到	我	那	太太	.	理发师	有	称为	我	一个	蛮力

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [eɪt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪks] .

because	I	ate	so	many	of	her	cakes	.
因为	我	吃	所以	许多	的	她	蛋糕	.

我很快就明白了，巴伯太太骂我粗鲁是因为我吃了她做的很多蛋糕。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['stɔːriz] [ə'floʊt] ,

I	took	it	as	one	of	the	usual	stories	afloat	,
我	采取	它	作为	一	的	这	通常	故事	漂浮	,

我当时把它当作流传甚广的众多故事之一。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][nekst] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]

but	when	I	next	saw	her	I	told	her	what	had	been	imputed	to	her
但	什么时候	我	下一个	锯	她	我	讲述	她	什么	有	到过	估算	到	她

.

:

.

但当我下次见到她时，我告诉了她别人对她的指控。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

At	first	she	was	very	indignant	,	but	suddenly	she	said	:
在	第一的	她	曾是	非常	愤怒	,	但	突然	她	说	:

起初她非常愤慨，但突然间她说：

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	now	I	recollect	I	really	did	say	it	.
"	但	现在	我	追忆	我	真的	做过	说	它	.

"但我现在想起来，我确实说过这话。"

[aɪ][kɔːl][ðə; ði] [mɪrkæt] - ['wɔrən] , - [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'bjuːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] !

I	call	the	meercat	'	Warren	,	'	and	was	abusing	it	for	eating	so	much	!
我	称呼	这	猫鼬	-	沃伦	,	-	和	曾是	滥用	它	为了	吃	所以	很多	!

我给那只猫鼬取名叫"沃伦"，之前还因为它吃太多而虐待它！

" ['mɪstər] . " ['bɑːrni] " [bɑːr'nɑːtoʊ][wʌns] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər]

"	Mr	.	"	Barney	"	Barnato	once	related	the	following	story	in	the	Christmas	number
"	先生	.	"	巴尼	"	巴纳托	一次	有关的	这	下列的	故事	在	这	圣诞节	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['pelɪkən] .

of	the	"	Pelican	.
的	这	"	鹈	.

"巴尼"巴纳托先生曾在《鹈鹕》杂志的圣诞特刊中讲述过以下故事。

" [wen] [hiː; hi][fɜːrst]['lændɪd][ɪn] [keɪp] [taʊn] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] [fiːldz] ,

"	When	he	first	landed	in	Cape	Town	,	en	route	for	the	Diamond	Fields	,
"	什么时候	他	第一的	登陆	在	岬	镇	,	英文	路线	为了	这	钻石	田野	,

"当他第一次抵达开普敦，前往钻石矿区时，

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][mə'sɑːnɪk][hoʊ'tel] .

he	put	up	at	the	Masonic	Hotel	.
他	放	向上	在	这	共济会	酒店	.

他住进了共济会酒店。

[ðer; ðər][hiː; hi] [met] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][klæd][ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['reɪmənt] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	he	met	an	individual	clad	in	gorgeous	raiment	,	ornamented	with	a
那里	他	遇见	一个	个人	覆膜	在	华丽的	服饰	,	装饰	和	一个

[prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['daiəmənds] ,

profusion	of	large	diamonds	,
丰富	的	大的	钻石	,

在那里，他遇到一个身着华丽服饰、佩戴大量大钻石的人。

[huː] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

who	asked	his	name	and	where	he	was	going	to	,
WHO	问	他的	姓名	和	在哪里	他	曾是	去	到	,

他问他叫什么名字，要去哪里。

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

and	on	hearing	that	the	Fields	were	his	destination	,	endeavoured	to	change
和	在	听力	那	这	田野	是	他的	目的地	,	努力	到	改变

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

his	resolution	,
他的	解决	,

得知目的地是菲尔兹后，他试图改变主意。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [klɪrd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['daiəmənds] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

saying	that	he	had	himself	cleared	out	all	the	diamonds	that	were	there	.
说	那	他	有	他自己	已清除	出去	全部	这	钻石	那	是	那里	.

他说他已经把那里所有的钻石都搬走了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['bɑːrni] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæst] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ,

Of	course	,	"	Barney	"	was	a	little	cast	down	at	this	,
的	课程	,	"	巴尼	"	曾是	一个	小的	投掷	向下	在	这	,

当然，"巴尼"对此有点沮丧。

[bʌt; bət] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

but	still	stuck	to	his	determination	to	see	for	himself	.
但	仍然	卡住	到	他的	决心	到	看	为了	他自己	.

但他仍然坚持要亲自去看看。

['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][met][ðə; ði] [seɪm] ['streɪndʒər][ɪn][dʒəu'hænisbəːg] .

Years	after	he	met	the	same	stranger	in	Johannesburg	.
年	后	他	遇见	这	相同的	陌生人	在	约翰内斯堡	.

多年后，他在约翰内斯堡再次遇到了这位陌生人。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][di:]

The	stranger	asked	him	how	he	managed	to	become	chairman	of	the	De
这	陌生人	问	他	如何	他	管理	到	变得	主席	的	这	德

['bɪrz] ['kʌmpəni] .

Beers	Company	.
啤酒	公司	.

陌生人问他是如何成为戴比尔斯公司董事长的。

“ [baɪ][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [-]

“	By	not	taking	your	[	16	]
“	经过	不是	采取	你的	[	-	]

“不采取你的[16]

[əd'vaɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt][rɪ'plaɪ] .

advice	,	”	was	the	prompt	reply	.
建议	,	”	曾是	这	迅速的	回复	.

“建议,”对方立即回复道。

[ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz]['æftərwərdz] ['klæst] [baɪ][ɪts] ['ɔ:θər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['meni] [sək'sesf(ə)l] [wɜ:rks]

The	story	was	afterwards	classed	by	its	author	amongst	his	many	successful	works
这	故事	曾是	然后	分类	经过	它是	作者	在	他的	许多	成功的	作品

[ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

of	fiction	.
的	小说	.

后来，作者将这篇故事归入他众多成功的虚构作品之列。

[wʌns][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɔ:roʊd] £10 [frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɑ:r'nɑ:toʊ][æt; ət]

Once	a	well	-	known	individual	borrowed	£10	from	Mr	.	Barnato	at
一次	一个	出色地	-	已知	个人	借来的	£10	从	先生	.	巴纳托	在

[dʒəu'hænisbə:g] , [ænd; ənd] ,

Johannesburg	,	and	,
约翰内斯堡	,	和	,

曾有一位知名人士在约翰内斯堡向巴纳托先生借了10英镑，然后，

[ɔ:l'ðoʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] ['sevrəl] [taɪmz] , ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ɔ:f] ['peɪmənt] .

although	asked	for	the	money	several	times	,	always	put	off	payment	.
虽然	问	为了	这	钱	一些	时代	,	总是	放	离开	支付	.

虽然多次催款，但总是拖延付款。

[wʌn] [deɪ] “ [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ” [bɑ:r'nɑ:toʊ] [sed] ['oʊpənli][tu:; tə][sʌm; səm] [frendz] :

One	day	“	between	the	chains	”	Barnato	said	openly	to	some	friends	:
一	天	“	之间	这	链条	”	巴纳托	说	公然	到	一些	朋友们	:

有一天，巴纳托在“狱中”对一些朋友坦言：

— “ [maɪnd][ju:; jʊ][dəunt][lend] — — ['eni] ['mʌni] .

—	“	Mind	you	don't	lend	—	—	any	money	.
—	“	头脑	你	不	借	—	—	任何	钱	.

——“记住，不要借钱——任何钱。”

[hi:; hi][hæz; həz] £10 [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɑ:pt] .

He	has	£10	of	mine	,	and	it	is	time	he	was	stopped	.
他	有	£10	的	矿	,	和	它	是	时间	他	曾是	停止	.

他偷了我10英镑，是时候阻止他了。

” [ðə; ði][mæn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [sed] :

”	The	man	heard	of	this	,	and	coming	up	to	him	said	:
”	这	男人	听到	的	这	,	和	未来	向上	到	他	说	:

“那人听见这话，就走上前去对他说：

— “ [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ? ”

—	“	I	hear	you	have	been	talking	about	me	?	”
—	“	我	听到	你	有	到过	说	关于	我	?	”

“我听说你们一直在议论我？”

“ [jes] ; [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌni] . ”
“ Yes ; I want my money . ”
“ 是的 ; 我 想 我的 钱 . ”

“是的，我要我的钱。”

“ [wel] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] £10 , [ænd; ənd][dəunt][tɔːk] [ə'baʊt][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] .
“ Well , here is your £10 , and don't talk about me any more .
“ 出色地 , 这里 是 你的 £10 , 和 不 讲话 关于 我 任何 更多的 .

“好了，这是你的10英镑，别再提我了。”

” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [æskt] [bɑːr'nɑːtoʊ][fɔːr; fər] £25 .
” A short time afterwards the same man asked Barnato for £25 .
” 一个 短的 时间 然后 这 相同的 男人 问 巴纳托 为了 £25 .

“不久之后，同一个人向巴纳托要了 25 英镑。

“ [noʊ] , [kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ No , can't do it , ” was the reply .
“ 不 , 不能 做 它 , ” 曾是 这 回复 .

“不，我做不到。”对方回答道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ][dəunt] [oʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . ”
I don't owe you anything . ”
我 不 欠 你 任何事物 . ”

我不欠你任何东西。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] , [bʌt; bət] [juːv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][rɪsk]
“ I know you don't , but you've disappointed me once , and I won't risk
“ 我 知道 你 不 , 但 你已经 失望的 我 一次 , 和 我 惯于 风险
[ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
another disappointment .
其他 失望 .

“我知道你不会，但你已经让我失望过一次了，我不想再冒一次失望的风险。”

” [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,
” About the year 1877 ,
” 关于 这 年 - ,

“大约在1877年，

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['wɔrən] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [kɑːrt][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [tuː; tə]
Sir Charles Warren was travelling in a post - cart from Cape Town to
先生 查尔斯 沃伦 曾是 旅行 在 一个 邮政 - 大车 从 岬 镇 到
['kimbəli] [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər][ə; eɪ]['veri]['tæsɪtɜːrn] [jʌŋ] [mæn] [huː]
Kimberley and had as a fellow - passenger a very taciturn young man who
金伯利 和 有 作为 一个 同伴 - 乘客 一个 非常 沉默寡言 年轻的 男人 WHO
[wʌz; wəz]['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] .
was diligently studying his prayer - book .
曾是 勤勉地 学习 他的 祷告 - 书 .

查尔斯·沃伦爵士乘坐邮车从开普敦前往金伯利，车上还有一位非常沉默寡言的年轻人，他正在认真地研读他的祈祷书。

['wɔrənz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [raʊzd] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] ['neɪtʃər] , [sed] ['nʌθɪŋ] .
Warren's curiosity was roused , but , being of a reserved nature , said nothing .
沃伦的 好奇心 曾是 唤醒 , 但 , 存在 的 一个 预订的 自然 , 说 没有什么 .

沃伦的好奇心被勾了起来，但他生性内向，什么也没说。

[ɪ'ventʃuəli] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

Eventually	his	curiosity	overcame	his	reserve	,	and	he	asked	the	young	man
最终	他的	好奇心	克服	他的	预订	,	和	他	问	这	年轻的	男人

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

what	he	was	reading	.
什么	他	曾是	阅读	.

最终，他的好奇心战胜了他的矜持，他问那个年轻人正在读什么书。

“ [ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [-]

“	The	Thirty	-	nine	Articles	”	was	the	reply	,	and	in	this	manner	[	17	]
“	这	三十	-	九	文章	”	曾是	这	回复	,	和	在	这	方式	[	-	]

答复是《三十九条条款》，就这样[17]

[ðə; ði] [tuː] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	two	got	to	know	each	other	.
这	二	得到	到	知道	每个	其他	.

两人逐渐熟悉起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['sesl, 'sisl] [roʊdz] ,

The	young	man	was	Cecil	Rhodes	,
这	年轻的	男人	曾是	塞西尔	罗德岛	,

这个年轻人名叫塞西尔·罗兹。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd][tuː; tə] ['kimbəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

on	his	way	back	from	Oxford	to	Kimberley	for	the	long	vacation	,
在	他的	方式	后退	从	牛津	到	金伯利	为了	这	长的	假期	,

他从牛津返回金伯利开始长假的途中，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði][poʊst] - [kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	he	was	characteristically	using	his	time	in	the	post	-	cart	before	he
和	他	曾是	典型地	使用	他的	时间	在	这	邮政	-	大车	前	他

[plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd]['faɪnæns] ,

plunged	again	into	the	midst	of	diamonds	and	finance	,
暴跌	再次	进入	这	中间	的	钻石	和	金融	,

他一贯喜欢利用在邮车上的时间，然后再全身心投入到钻石和金融的世界中。

[ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət]['ɑːksfərd] .

in	learning	the	Thirty	-	nine	Articles	for	his	next	examination	at	Oxford	.
在	学习	这	三十	-	九	文章	为了	他的	下一个	考试	在	牛津	.

他在牛津大学备考《三十九条信纲》时。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtiːz] ['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [keɪp] ['gʌvərnmənt] ([ʌv; əv]

Early	in	the	eighties	General	Gordon	was	employed	by	the	Cape	Government	(	of
早期的	在	这	八十年代	一般的	戈登	曾是	受雇	经过	这	岬	政府	(	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['saʊɝ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['membər][æz; əz] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['neɪtɪv]

which	the	late	Mr	.	Sauer	was	then	a	member	as	Secretary	for	Native
哪个	这	晚的	先生	.	绍尔	曾是	然后	一个	成员	作为	秘书	为了	本国的

[ə'ferz]) [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bə'suːtoʊˌlænd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bə'suːtoʊz]

Affairs	)	to	go	to	Basutoland	to	arrange	terms	of	peace	with	the	Basutos
事务	)	到	去	到	巴苏陀兰	到	安排	条款	的	和平	和	这	巴苏托斯

.

:

.

八十年代初，戈登将军受雇于开普敦政府（已故的绍尔先生当时是该政府的土著事务秘书），前往巴苏陀兰与巴苏陀人商讨和平条款。

[roʊdz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][bə'suːtoʊˌlænd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Rhodes	was	also	in	Basutoland	at	that	time	,
罗德岛	曾是	还	在	巴苏陀兰	在	那	时间	,

当时罗德斯也在巴苏陀兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	two	men	saw	a	good	deal	of	each	other	.
和	这	二	男人	锯	一个	好的	交易	的	每个	其他	.

两人经常见面。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['gɔːrdn] [sed] [tuː; tə] [roʊdz] : — " [juː; jʊ]['ɔːlweɪz]

During	one	of	their	conversations	,	Gordon	said	to	Rhodes	:	—	"	You	always
期间	一	的	他们的	对话	,	戈登	说	到	罗德岛	:	—	"	你	总是

[ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] .

contradict	me	.
顶撞	我	.

在一次谈话中，戈登对罗兹说："你总是反驳我。"

[aɪ]['nevər] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

I	never	met	such	a	man	for	his	own	opinion	.
我	绝不	遇见	这样的	一个	男人	为了	他的	自己的	观点	.

我从未见过如此固执己见的人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [rɔːŋ] .

You	think	your	views	are	always	right	and	everyone	else	wrong	.
你	思考	你的	浏览	是	总是	正确的	和	每个人	别的	错误的	.

你认为自己的观点永远正确，其他人的观点都是错误的。

" [roʊdz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] .

"	Rhodes	determined	to	get	his	own	back	.
"	罗德岛	决定	到	得到	他的	自己的	后退	.

罗兹决心报复。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bə'suːtoʊz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

Noticing	that	the	Basutos	were	making	much	of	Gordon	and	very	little	of
注意到	那	这	巴苏托斯	是	制作	很多	的	戈登	和	非常	小的	的

['saʊɝ] ,

Sauer	,
绍尔	,

注意到巴苏陀人对戈登大加赞扬，而对绍尔却轻描淡写，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['gɔːrdn] : — " [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

he	said	to	Gordon	:	—	"	Do	you	know	,	I	have	an	opinion	that	you	are
他	说	到	戈登	:	—	"	做	你	知道	,	我	有	一个	观点	那	你	是

['duːɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] .

doing	very	wrong	.
正在做	非常	错误的	.

他对戈登说："你知道吗，我认为你这样做大错特错。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ðiːz] [bə'suːtoʊz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

You	are	letting	these	Basutos	make	a	great	mistake	.
你	是	出租	这些	巴苏托斯	制作	一个	伟大的	错误	.

你这是在让这些巴苏陀人犯下大错。

[ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [lʊk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

They	take	you	for	a	great	man	,	look	up	to	you	,	and	pay	no	attention
他们	拿	你	为了	一个	伟大的	男人	,	看	向上	到	你	,	和	支付	不	注意力

[tuː; tə] ['saʊɝ] ,

to	Sauer	,
到	绍尔	,

他们把你当成伟人，敬仰你，对绍尔不屑一顾。

[ˌwer'æz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

whereas	he	is	the	great	man	here	,	and	you	are	only	in	his	employment	.
然而	他	是	这	伟大的	男人	这里	,	和	你	是	仅有的	在	他的	就业	.

而他才是这里的大人物，你只不过是他的雇员而已。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][bə'suːtoʊz][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd]

You	ought	to	explain	to	the	Basutos	the	truth	,	that	he	is	somebody	and
你	应该	到	解释	到	这	巴苏托斯	这	真相	,	那	他	是	某人	和

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['noʊbɑːdi] .

you	are	nobody	.
你	是	无人	.

你应该向巴苏陀人解释清楚真相，他是个人物，而你只是个无名小卒。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['dʒoʊkɪŋli] , [bʌt; bət] ['gɔːrdn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [-]

"	This	was	said	jokingly	,	but	Gordon	took	it	quite	[	18	]
"	这	曾是	说	开玩笑地	,	但	戈登	采取	它	相当	[	-	]

"这话是开玩笑说的，但戈登却很当真[18]"

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

严重地。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][ɪn'dɑːbə] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['gɔːrdn] [stept] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] ,

At	the	next	indaba	,	accordingly	,	Gordon	stepped	out	before	the	chiefs	,	and	,
在	这	下一个	印达巴	,	因此	,	戈登	步	出去	前	这	酋长们	,	和	,

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['saʊɝ] ,

pointing	to	Mr	.	Sauer	,
指向	到	先生	.	绍尔	,

因此，在下一次会议上，戈登走到酋长们面前，指着绍尔先生说：

[ɪk'spleɪnd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] :

explained	,	to	their	astonishment	:
解释	,	到	他们的	惊讶	:

令他们惊讶的是，他解释道：

— " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

—	"	You	are	making	a	mistake	in	taking	me	for	the	great	man	of	the
—	"	你	是	制作	一个	错误	在	采取	我	为了	这	伟大的	男人	的	这

[waɪts] .

Whites	.
白人	.

"你把我当成白人中的伟人，这是个错误。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , ['oʊnli][hɪz; ɪz][dɔːg] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	am	only	his	servant	,	only	his	dog	;	nothing	more	.
我	是	仅有的	他的	仆人	,	仅有的	他的	狗	;	没有什么	更多的	.

我只是他的仆人，他的狗；仅此而已。

" ['æftər][ðə; ði][ɪn'dɑːbə][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [roʊdz] :

"	After	the	indaba	was	over	,	he	said	to	Rhodes	:
"	后	这	印达巴	曾是	超过	,	他	说	到	罗德岛	:

会议结束后，他对罗兹说：

— " [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ,

—	"	I	did	it	because	it	was	the	right	thing	—	but	it	was	hard	,
—	"	我	做过	它	因为	它	曾是	这	正确的	事物	—	但	它	曾是	难的	,

['veri] [hɑːrd] .

very	hard	.
非常	难的	.

"我这样做是因为这是正确的事情——但这很难，非常难。"

" ['dʒen(ə)rəl] ['gɔ:rdn] [wʌns][toʊld]['mɪstər] . [roʊdz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	General	Gordon	once	told	Mr	.	Rhodes	the	story	of	the	offer	of	a
"	一般的	戈登	一次	讲述	先生	.	罗德岛	这	故事	的	这	提供	的	一个

['ru:mfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [,tʃaɪ'ni:z]

roomful	of	gold	which	had	been	made	to	him	by	the	Chinese
满屋	的	金子	哪个	有	到过	制成	到	他	经过	这	中国人

['gʌvərnmənt] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [səb'du:d] [ðə; ði][taɪ] - [pɪŋ] [rɪ'beljən] .

Government	after	he	had	subdued	the	Tai	-	Ping	rebellion	.
政府	后	他	有	低沉的	这	泰	-	平	叛乱	.

"戈登将军曾给罗兹先生讲过这样一个故事：在他平定太平天国起义后，中国政府曾向他许诺要给他满屋子的黄金。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? " [æskt] [roʊdz] .

"	What	did	you	do	?	"	asked	Rhodes	.
"	什么	做过	你	做	?	"	问	罗德岛	.

"你做了什么？"罗兹问道。

" [rɪ'fju:zd; 'refju:s][,aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

"	Refused	it	,	of	course	;	what	would	you	have	done	?	"
"	拒绝	它	,	的	课程	;	什么	会	你	有	完毕	?	"

"我当然拒绝了；换作是你，你会怎么做？"

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][,aɪ 'ti:] , " [sed] [roʊdz] ,

"	I	would	have	taken	it	,	"	said	Rhodes	,
"	我	会	有	已采取	它	,	"	说	罗德岛	,

"我会接受的，"罗兹说。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] ['ru:mfʊl,'rʊmfʊl][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [,em 'i:] .

"	and	as	many	more	roomfuls	as	they	would	give	me	.
"	和	作为	许多	更多的	满屋子	作为	他们	会	给	我	.

"只要他们愿意给我，我就给多少房间。"

[,aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][bɪg][aɪ'di:əz] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]

It	is	of	no	use	for	us	to	have	big	ideas	if	we	have	not	the
它	是	的	不	使用	为了	我们	到	有	大的	想法	如果	我们	有	不是	这

['mʌni] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

money	to	carry	them	out	.
钱	到	携带	他们	出去	.

如果我们没有资金去实施，那么拥有伟大的想法是毫无意义的。

" [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv] [ro'dizɪʃər] ,

"	When	Dr	.	Jameson	was	Administrator	of	Rhodesia	,
"	什么时候	博士	.	詹姆森	曾是	行政人员	的	罗得西亚	,

"詹姆森博士担任罗得西亚行政长官期间，

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [,æftər'nu:n] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ɪn][hɪz; ɪz][tent] , [wen] [ə; eɪ]['bɜ:rli] ,

he	was	one	afternoon	lying	on	his	bed	in	his	tent	,	when	a	burly	,
他	曾是	一	下午	说谎	在	他的	床	在	他的	帐篷	,	什么时候	一个	魁梧的	,

一天下午，他正躺在帐篷里的床上，这时一个身材魁梧的男子

['drʌŋkən] ['prɑ:spektər] ['sʌd(ə)nli] [lɜ:tʃ] [,ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑ:lvər] , [sed] : — "

drunken	prospector	suddenly	lurched	inside	,	and	,	drawing	his	revolver	,	said	:	—	"
醉	勘探者	突然	踉跄了一下	里面	,	和	,	绘画	他的	左轮手枪	,	说	:	—	"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['dɑ:ktər] ,

You	are	a	good	old	doctor	,
你	是	一个	好的	老的	医生	,

醉醺醺的探矿者突然踉跄着走了进来，拔出左轮手枪，说道："你是一位好医生，

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][bi:] — — [waɪ] [wel] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [ju:; jʊ] .

but	I	am	b	—	—	y	well	going	to	shoot	you	.
但	我	是	b	—	—	是	出色地	去	到	射击	你	.

但我很想杀了你。

" ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ([sez] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] , ['mɪstər] . [dʒiː] . ['siːmɔː] [fɔːrt])
" **Jameson** **remained** **motionless** **(** **says** **his** **biographer** **,** **Mr** **.** **G** **.** **Seymour** **Fort** **)**
" 詹姆森 剩余 静止不动 (说道 他的 传记作家 , 先生 . G . 西摩 堡)
,
,
,

“詹姆森一动不动（他的传记作者G·西摩·福特先生说），”

[pʌft] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] : — " [jes]
puffed **a** **whiff** **of** **cigarette** **smoke** **through** **his** **lips** **,** **and** **coolly** **replied** **:** **—** **"** **Yes**
膨胀的 一个 闻 的 卷烟 抽烟 通过 他的 嘴唇 , 和 冷静地 回复 : — " 是的
,
,
,

他从嘴唇间吐出一口烟，冷冷地回答道：“是的，

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [-]
that's **all** **right** **,** **but** **don't** **you** **[** **19** **]**
那就是 全部 正确的 , 但 不 你 [-]

那没关系，但是你不[19]

[θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][fɜːrst] ?
think **you** **had** **better** **have** **a** **drink** **first** **?**
思考 你 有 更好的 有 一个 喝 第一的 ?

你觉得最好先喝一杯吗?

" [ðə; ði][mæn] [ə'griːd] .
" **The** **man** **agreed** **.**
" 这 男人 同意 .

那人同意了。

['dʒeimsn, 'dʒimsn] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði]
Jameson **called** **his** **servant** **and** **told** **him** **to** **take** **the** **man** **to** **the**
詹姆森 称为 他的 仆人 和 讲述 他 到 拿 这 男人 到 这
[kæn'tiːn] ,
canteen **,**
食堂 ,

詹姆森叫来仆人，让他把那人带到食堂去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] [bʌt; bət][tuː; tə]
at **the** **same** **time** **pointing** **with** **his** **finger** **not** **to** **the** **canteen** **but** **to**
在 这 相同的 时间 指向 和 他的 手指 不是 到 这 食堂 但 到
[ðə; ði] [pə'liːs] [kæmp] .
the **police** **camp** **.**
这 警察 营 .

与此同时，他用手指着的不是食堂，而是警察营地。

[ɔːf] [went] [ðə; ði]['prɑːspektər] , [kwaɪt] [pliːzd] , [bʌt; bət] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ruːz] .
Off **went** **the** **prospector** **,** **quite** **pleased** **,** **but** **soon** **discovered** **the** **ruse** **.**
离开 去 这 勘探者 , 相当 高兴 , 但 很快 发现 这 诡计 .

探矿者兴高采烈地出发了，但很快就发现了这个诡计。

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [θroʊn] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
A **desperate** **struggle** **took** **place** **,** **the** **servant** **was** **thrown** **heavily** **to** **the** **ground**
一个 绝望的 斗争 采取 地方 , 这 仆人 曾是 抛掷 重度 到 这 地面
,
,
,

双方展开激烈搏斗，仆人被重重地摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spektər][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][,əuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

and	the	prospector	was	only	just	overtaken	by	the	police	as	he	was
和	这	勘探者	曾是	仅有的	只是	被超越	经过	这	警察	作为	他	曾是

[ˌɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][tent] ,

re	-	entering	the	tent	,
关于	-	进入	这	帐篷	,

就在探矿者重新进入帐篷的瞬间，警察赶到了他身边。

[rɪ'vɑ:lvər][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [blæk] ['mɜ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

revolver	in	hand	,	and	black	murder	in	his	heart	.
左轮手枪	在	手	,	和	黑色的	谋杀	在	他的	心	.

他手里拿着左轮手枪，心中充满杀意。

[wen] ['sesl, 'sisl] [roʊdz] [wʌz; wəz][æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,

When	Cecil	Rhodes	was	at	Oxford	,
什么时候	塞西尔	罗德岛	曾是	在	牛津	,

塞西尔·罗兹在牛津大学时

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ]['lɪt(ə)l][laɪk][æn; ən][ɑ:k'soʊniən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'si:v] ['i:v(ə)n]

he	looked	so	little	like	an	Oxonian	that	he	was	able	to	deceive	even
他	看起来	所以	小的	喜欢	一个	牛津	那	他	曾是	有能力的	到	欺骗	甚至

[ðə; ði]['prɑ:ktər] .

the	Proctor	.
这	普罗克特	.

他看起来一点也不像牛津人，甚至连教务长都骗过了。

“ [ðə; ði]['prɑ:ktər] , ” [rɪ'leɪtɪd] ['mɪstər] . [roʊdz] , “ [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	The	Proctor	,	”	related	Mr	.	Rhodes	,	“	took	off	his	cap	to	me	with	the
“	这	普罗克特	,	”	有关的	先生	.	罗德岛	,	“	采取	离开	他的	帽	到	我	和	这

['ʌtmoʊst] [pə'laɪtnəs] ,

utmost	politeness	,
极致	礼貌	,

罗兹先生叙述道：“教务长非常礼貌地向我脱帽致意。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	did	the	same	to	him	.
和	我	做过	这	相同的	到	他	.

我也对他做了同样的事。

- [wel] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði]['prɑ:ktər][tu:; tə][ˌem 'i:] , - [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] ? -

'	Well	,	sir	,	'	said	the	Proctor	to	me	,	'	your	name	and	college	?	'
-	出色地	,	先生	,	-	说	这	普罗克特	到	我	,	-	你的	姓名	和	大学	?	-

“先生，”教务长对我说，“请问您的姓名和大学是？”

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] [roʊdz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

'	My	name	is	Rhodes	,	'	I	replied	,
-	我的	姓名	是	罗德岛	,	-	我	回复	,

“我的名字叫罗兹，”我回答道。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

'	and	I	have	just	come	here	from	the	Cape	of	Good	Hope	,
-	和	我	有	只是	来	这里	从	这	岬	的	好的	希望	,

我刚从好望角来到这里。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [steɪ] [ɪn]['ɑ:ksfərd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] ,

and	am	making	a	short	stay	in	Oxford	;	and	now	,	sir	,
和	是	制作	一个	短的	停留	在	牛津	;	和	现在	,	先生	,

我将短暂停留在牛津；先生，现在，

[meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] ? -

may	I	ask	your	name	and	college	?	'
可能	我	问	你的	姓名	和	大学	?	-

请问您的姓名和就读院校？

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['prɑːktər][ə'pɑːləˌdʒaɪzd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
” **Whereupon the Proctor apologised for what he supposed to be his**
” 于是 这 普罗克特 道歉 为了 什么 他 据称 到 是 他的
[mis'teik] , [ænd; ənd]['sesl, 'sisl] [roʊdz] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌn'faɪnd] .
mistake , and Cecil Rhodes escaped unfined .
错误 , 和 塞西尔 罗德岛 逃脱 未加糖的 .

于是，普罗克特为自己认为的错误道歉，塞西尔·罗兹得以逃脱罚款。

['mɪstər] . ['luːɪs] ['kəuin] , [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːrni] - ['ɜːrliɪst] ['pɑːrtnərz][ɑːn][ðə; ði]
Mr . Louis Cohen , one of Mr . Barney Barnato's earliest partners on the
先生 . 路易斯 科恩 , 一 的 先生 . 巴尼 - 最早 合作伙伴 在 这
['daɪmənd] [fiːldz] ,
Diamond Fields ,
钻石 田野 ,

路易斯·科恩先生是巴尼·巴纳托先生在钻石矿区最早的合作伙伴之一。

[sez] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [huːz] ['bɪznəs] [ðeɪ] [bəuθ] ['envid] .
says that there was one man on the Fields whose business they both envied .
说道 那 那里 曾是 一 男人 在 这 田野 谁 商业 他们 两个都 令人羡慕 .

他们说，田野里有一个人，他们的生意令他们俩都很羡慕。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [kə'nekʃ(ə)n] , [-]
He seemed to have a regular and large connection , [20]
他 似乎 到 有 一个 常规的 和 大的 联系 , [-]

他似乎与很多人保持着定期且广泛的联系[20]

[ænd; ənd] [meɪd] ['kɑːnstənt] [raʊndz] , ['raɪdɪŋ][wʌn][oʊld] ['jeloʊ] , ['rædər] [leɪm] , ['poʊni] .
and made constant rounds , riding one old yellow , rather lame , pony .
和 制成 持续的 回合 , 骑术 一 老的 黄色的 , 相当 瘸 , 小马 .

他骑着一匹老旧的、有点跛脚的黄色小马，不停地巡逻。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
The partners tried to follow him to see which way he went , but without
这 合作伙伴 尝试 到 跟随 他 到 看 哪个 方式 他 去 , 但 没有
[ə'veɪl] .
avail .
可用 .

合伙人试图跟踪他，看看他往哪个方向走，但都无功而返。

[wʌn] [deɪ] [bɑːr'nɑːtoʊ] [sed] [tuː; tə] ['kəuin] : “ [ðæt] [tʃæp] — — [hæz; həz][ə; eɪ] [rer] [gʊd] [kə'nekʃ(ə)n] ;
One day Barnato said to Cohen : “ That chap — — has a rare good connection ;
一 天 巴纳托 说 到 科恩 : “ 那 小伙子 — — 有 一个 稀有的 好的 联系 ;

有一天，巴纳托对科恩说：“那家伙——人脉很广；

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] . ”
we must get hold of a bit of it somehow . ”
我们 必须 得到 抓住 的 一个 少量 的 它 不知何故 . ”

我们必须想办法弄到一点来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kəuin] , “ [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['bædli] [ɪ'nʌf] . ”
“ All right , ” said Mr . Cohen , “ we want it badly enough . ”
“ 全部 正确的 , ” 说 先生 . 科恩 , “ 我们 想 它 糟糕 足够的 . ”

“好吧，”科恩先生说，“我们非常想要它。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə][get] — — - [es] ['kʌstəmərz] .
“ I know what we have to do to get — — ' s customers .
“ 我 知道 什么 我们 有 到 做 到 得到 — — - s 顾客 .

“我知道我们必须做什么才能获得——的客户。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] [θriː] [deɪz] ['rʌnɪŋ] .
I have seen him come home three days running .
我 有 已见 他 来 家 三 天 跑步 .

我已经连续三天看到他回家了。

” ['mɪstər] . ['kəuin] [θɔ:t] ['mɪstər] . [bɑ:r'nɑ:toʊ][wʌz; wəz] ['fu:lɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] :

”	Mr	.	Cohen	thought	Mr	.	Barnato	was	fooling	,	and	replied	rather	sharply	:
”	先生	.	科恩	想法	先生	.	巴纳托	曾是	愚弄	,	和	回复	相当	尖锐地	:

科恩先生认为巴纳托先生在耍花招，于是语气尖锐地回答道：

— “ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

—	“	If	you	had	seen	him	go	out	and	followed	him	up	it	would	have
—	“	如果	你	有	已见	他	去	出去	和	随后	他	向上	它	会	有

[bɪn] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

been	more	to	the	purpose	,
到过	更多的	到	这	目的	,

“如果你看到他出去后跟上去，那就更有意义了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I	should	think	.
我	应该	思考	.

我想我该这么想。

” [bʌt; bət][bɑ:r'nɑ:toʊ] [su:n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['sɪriəs] .

”	But	Barnato	soon	convinced	him	that	he	was	quite	serious	.
”	但	巴纳托	很快	确信	他	那	他	曾是	相当	严肃的	.

但巴纳托很快就让他相信自己是认真的。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊndz] [θri:] [deɪz]

“	Look	here	,	”	said	he	,	“	I've	seen	him	come	back	from	his	rounds	three	days
“	看	这里	,	”	说	他	,	“	我已经	已见	他	来	后退	从	他的	回合	三	天

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

“你看，”他说，“我连续三天都看到他巡逻回来。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['stɑ:ps][fɜ:rst][æt; ət] ['hɔlz] [kæn'ti:n] .

and	he	always	stops	first	at	Hall's	canteen	.
和	他	总是	停止	第一的	在	大厅	食堂	.

他总是先去霍尔的食堂。

[maɪnd] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [gaɪd] [ðə; ði]['poʊni][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

Mind	this	,	however	,	he	does	not	guide	the	pony	to	the	place	,
头脑	这	,	然而	,	他	做	不是	指导	这	小马	到	这	地方	,

但要注意的是，他并没有引导小马到达目的地。

[bʌt; bət][dʒʌst][sɪts] [stɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [lu:s] [reɪn] ,

but	just	sits	still	all	the	while	with	loose	rein	,
但	只是	坐着	仍然	全部	这	尽管	和	松动的	缰绳	,

但它却始终保持静止不动，缰绳也松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni]['stɑ:ps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

and	the	pony	stops	of	his	own	accord	.
和	这	小马	停止	的	他的	自己的	符合	.

小马驹自行停了下来。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][raɪdz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Now	,	it	is	my	firm	conviction	that	all	day	long	he	rides	just	the	same	way	,
现在	,	它	是	我的	公司	定罪	那	全部	天	长的	他	骑行	只是	这	相同的	方式	,

现在，我坚信他整天都以同样的方式骑行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] ['pleɪsɪz] .

and	that	the	pony	knows	all	the	stopping	places	.
和	那	这	小马	知道	全部	这	停止	地方	.

而且这匹小马知道所有的停车地点。

[aɪv] [noʊn] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [help][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
I've known this for some days , but it didn't help so long as he had
我已经 已知 这 为了 一些 天 , 但 它 没有 帮助 所以 长的 作为 他 有
[ðə; ði]['poʊni] ;
the pony ;
这 小马 ;

我几天前就知道这件事了，但只要他有那匹小马，这件事就无济于事；

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [biːst] [hiː; hi] [laɪks] ['betər] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə]
to - day he has seen some other beast he likes better , and wants to
到 - 天 他 有 已见 一些 其他 兽 他 点赞 更好的 , 和 想要 到
[sel] [ðə; ði] [leɪm] ['poʊni] .
sell the lame pony .
卖 这 瘸 小马 .

今天他看到了另一匹他更喜欢的牲畜，想把那匹跛脚的小马卖掉。

" [ðə; ði]['pɑːrtnərz] [bɔːt] [ðə; ði]['poʊni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ]
" The partners bought the pony , with the successful results anticipated by
" 这 合作伙伴 买 这 小马 , 和 这 成功的 结果 预期 经过
[bɑːr'nɑːtoʊ] .
Barnato .
巴纳托 .

"合伙人买下了这匹小马，巴纳托预料到了会取得成功。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sez] ['mɪstər] . ['kəuin] ,
" I wonder , " says Mr . Cohen ,
" 我 想知道 , " 说道 先生 . 科恩 ,

科恩先生说："我想知道……"

" ['weðər] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ðæn; ðən][bɑːr'nɑːtoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kloʊsli] [əb'zɜːrvənt]
" whether any other man than Barnato would have been so closely observant
" 无论 任何 其他 男人 比 巴纳托 会 有 到过 所以 密切 观察者
[æz; əz][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [wɪ'ðaʊt] ['gaɪd(ə)ns] [-]
as to notice that the pony finished his rounds without guidance [21]
作为 到 注意 那 这 小马 完成的 他的 回合 没有 指导 [-]

"除了巴纳托之外，是否还有其他人会如此细致地观察，以至于注意到这匹小马在没有引导的情况下完成了它的巡视[21]"

[ænd; ənd][soʊ]['prɑːbəbli] [nuː] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['stɑːpɪŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .
and so probably knew all the usual stopping places of each day .
和 所以 大概 知道 全部 这 通常 停止 地方 的 每个 天 .

因此，他很可能知道每天的常规停留地点。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['mɪstər] . [biː] . [aɪ] . [bɑːr'nɑːtoʊ] ,
" In his biography of Mr . B . I . Barnato ,
" 在 他的 传 的 先生 . B . 我 . 巴纳托 ,

"在他为B.I. Barnato先生所作的传记中，

['mɪstər] . ['siːmɔː] [sez] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . [bɑːr'nɑːtoʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['luːɪs] ['kəuin]
Mr . Seymour says that one evening Mr . Barnato and Mr . Louis Cohen
先生 . 西摩 说道 那 一 晚上 先生 . 巴纳托 和 先生 . 路易斯 科恩
[went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ['θiːətər] ,
went to the Court Theatre ,
去 到 这 法庭 剧院 ,

西摩先生说，一天晚上，巴纳托先生和路易斯·科恩先生去了宫廷剧院。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[noʊ] [siːts] [hæd; həd] [bɪn] [bʊkt] ; [bɑːrˈnɑːtoʊ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

No	seats	had	been	booked	;	Barnato	,	as	usual	,	had	no	money	on	him	,
不	座位	有	到过	已预订	;	巴纳托	,	作为	通常	,	有	不	钱	在	他	,

没有预订座位；巴纳托像往常一样，身上身无分文。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈkəuin] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] .

and	Louis	Cohen	had	only	a	sovereign	.
和	路易斯	科恩	有	仅有的	一个	主权	.

而路易斯·科恩只有一枚主权币。

[bɑːrˈnɑːtoʊ] [ˈbɔːroʊd] [ðɪs] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌendʒɪˈnɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Barnato	borrowed	this	,	saying	that	he	would	engineer	the	other	shilling	for	their
巴纳托	借来的	这	,	说	那	他	会	工程师	这	其他	先令	为了	他们的

[stɔːlz] [ˈsʌmhaʊ] .

stalls	somehow	.
摊位	不知何故	.

巴纳托借用了这个说法，说他会想办法弄到他们摊位所需的另一先令。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑːt][kwaɪt][blaɪnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Under	the	portico	of	the	theatre	was	a	man	not	quite	blind	,	but	with
在下面	这	门廊	的	这	剧院	曾是	一个	男人	不是	相当	瞎的	,	但	和

[dɪˈfektɪv] [saɪt] ,

defective	sight	,
有缺陷的	视线	,

剧院门廊下站着一个视力有缺陷但并非完全失明的人。

[huː] [səˈlɪsɪtɪd] [ˈtʃærəti] .

who	solicited	charity	.
WHO	征求意见	慈善机构	.

谁在募捐。

[bɑːrˈnɑːtoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkəuin] [ænd; ənd] [sed] : — “ [duː][juː; jʊ][maɪnd] , [luː] ,

Barnato	turned	to	Cohen	and	said	:	—	“	Do	you	mind	,	Lou	,
巴纳托	转向	到	科恩	和	说	:	—	“	做	你	头脑	,	卢	,

巴纳托转向科恩说：“你介意吗，卢？”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] ? ”

if	we	go	to	the	circle	instead	of	the	stalls	?	”
如果	我们	去	到	这	圆圈	反而	的	这	摊位	?	”

如果我们去环形广场而不是摊位呢?

“ [oʊ] , [noʊ] ; [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

“	Oh	,	no	;	just	as	you	please	.
“	哦	,	不	;	只是	作为	你	请	.

“哦，不；如您所愿。”

” [bɑːrˈnɑːtoʊ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈsɜːrk(ə)l] [siːts] .

”	Barnato	then	went	to	the	office	and	asked	for	two	circle	seats	.
”	巴纳托	然后	去	到	这	办公室	和	问	为了	二	圆圈	座位	.

“巴纳托随后去了办公室，要求两个包厢座位。”

“ [ˈveri] [ˈsɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] .

“	Very	sorry	,	sir	,	but	all	are	gone	.
“	非常	对不起	,	先生	,	但	全部	是	已消失	.

“非常抱歉，先生，所有人都走了。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [saɪd] [stɔːlz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [duː] .

I	can	give	you	two	side	stalls	if	they	will	do	.
我	能	给	你	二	边	摊位	如果	他们	将要	做	.

如果可以的话，我可以给你两个侧边摊位。

” [ə; eɪ][hjuːdʒ][smaɪl] [broʊk]['oʊvər] - [feɪs] .
” **A huge smile broke over Barnato's face .**
” 一个 巨大的 微笑 打破 超过 - 脸 .

巴纳托脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][stɔːlz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I have not come prepared to pay for stalls , ” said he .**
“ 我 有 不是 来 准备 到 支付 为了 摊位 , ” 说 他 .

他说：“我没有准备支付摊位费。”

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] .
“ **Very well , sir .**
“ 非常 出色地 , 先生 .

“好的，先生。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [stɔːlz] [fɔːr; fər]['sɜːrk(ə)l]['praɪsɪz] .
You can have stalls for circle prices .
你 能 有 摊位 为了 圆圈 价格 .

你可以按圈内价格摆摊。

” [bɑːr'nɑːtoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['vaʊtʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːts] , [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
” **Barnato took his vouchers for the seats , went out to the man ,**
” 巴纳托 采取 他的 代金券 为了 这 座位 , 去 出去 到 这 男人 ,

巴纳托拿着他的座位券，走到那个人面前，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kəuin] , [sed] :
gave him the whole five shillings change , and , turning to Cohen , said :
给予 他 这 所有的 五 先令 改变 , 和 , 转弯 到 科恩 , 说 :

他把找回的五先令全部给了他，然后转向科恩说：

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl]['faɪnæns] .
“ **Now that is what I call finance .**
“ 现在 那 是 什么 我 称呼 金融 .

“这才是真正的金融。”

” [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['kimbəli] [ə'kwaɪrd] [ɪts] [neɪm] .
” **This is how Kimberley acquired its name .**
” 这 是 如何 金伯利 获得 它是 姓名 .

“金伯利的名字就是这样来的。”

[ɪn] - [ðə; ði][fɑːrm] “ - ” [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æz; əz][ə; eɪ]['daɪmənd] [dɪgɪŋ] .
In 1871 the farm “ Vooruitzigt ” was proclaimed as a diamond digging .
在 - 这 农场 “ - ” 曾是 宣布 作为 一个 钻石 挖掘 .

1871年，“Vooruitzigt”农场被宣布为钻石矿。

[ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ][lɔːrd] ['kimbəli] , [ðen] ['sekrəteri] [-]
This name was declared by Lord Kimberley , then Secretary [22]
这 姓名 曾是 声明 经过 主 金伯利 , 然后 秘书 [-]

这个名称是由当时的国务卿金伯利勋爵宣布的[22]

[ʌv; əv] [steɪt]
of State
的 状态

州

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] .
for the Colonies , to be unpronounceable .
为了 这 殖民地 , 到 是 无法发音 .

对于殖民地来说，这些地名是无法发音的。

[sʌm; səm][wʌn] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [neɪm] “ [nuː] [rʌʃ] .
Some one then suggested the name “ New Rush .
一些 一 然后 建议 这 姓名 “ 新的 匆忙 .

有人建议将名称命名为“新浪潮”。

" [ðɪs] [lɔːrd] ['kimbəli] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['raʊdinəs] .
" This Lord Kimberley declared to be too suggestive of rowdiness .
" 这 主 金伯利 声明 到 是 也 暗示性的 的 喧闹 .

"金伯利勋爵宣称这太有喧闹之嫌了。"

[sʌm; səm][wʌn] [els] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði]['mɪnɪstər] .
Some one else then suggested that the town should be called after the Minister .
一些 一 别的 然后 建议 那 这 镇 应该 是 称为 后 这 部长 .

随后有人建议将这座城镇以这位部长的名字命名。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] ['kimbəli] .
This was adopted , and so the town was christened Kimberley .
这 曾是 已采用 , 和 所以 这 镇 曾是 受洗 金伯利 .

这个名字被采纳，于是这座城镇就被命名为金伯利。

['mɪstər] . [roʊdz] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerləs] [ə'baʊt] ['traɪflɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] .
Mr . Rhodes was very careless about trifling personal matters .
先生 . 罗德岛 曾是 非常 粗心 关于 琐事 个人的 事情 .

罗兹先生对琐碎的私事非常不认真。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kimbəli] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ]
There was a function in connection with the Kimberley Exhibition at which
那里 曾是 一个 功能 在 联系 和 这 金伯利 展览 在 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] .
he was taking a leading part .
他 曾是 采取 一个 领导 部分 .

在与金伯利展览会相关的某个活动中，他担任了主要角色。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]
When he arrived at the gates of the Exhibition , he found he had
什么时候 他 到达的 在 这 大门 的 这 展览 , 他 成立 他 有
[ˌmɪs'leɪd][hɪz; ɪz] [pæs] ,
mislaid his pass ,
遗失 他的 经过 ,

当他到达展览会大门时，才发现自己把通行证弄丢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] .
and the gatekeeper , not knowing him , refused him admission .
和 这 守门人 , 不是 会心 他 , 拒绝 他 入学 .

守门人不认识他，拒绝让他入内。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['mɪstər] . [roʊdz] [in'kwaiəd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .
Putting his hand into his pocket , Mr . Rhodes enquired the price of admission .
推杆 他的 手 进入 他的 口袋 , 先生 . 罗德岛 询问 这 价格 的 入学 .

罗兹先生把手伸进口袋，询问入场费是多少。

" [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] .
" Two shillings , " replied the gatekeeper .
" 二 先令 , " 回复 这 守门人 .

"两先令，"守门人回答道。

['mɪstər] . [roʊdz] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['eni] ['mʌni] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Mr . Rhodes then discovered that he hadn't any money about him .
先生 . 罗德岛 然后 发现 那 他 之前没有 任何 钱 关于 他 .

罗兹先生随后发现自己身上没带钱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][left][maɪ] [pɜːrs] [bɪ'haɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am afraid I have left my purse behind , " he said ,
" 我 是 害怕的 我 有 左边 我的 钱包 在后面 , " 他 说 ,

"恐怕我把钱包落下了，"他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [wɑ:tʃ] [wɪl] [du:] .

“	but	I	suppose	my	watch	will	do	.
“	但	我	认为	我的	手表	将要	做	.

“不过我想我的手表应该可以吧。”

” [hi:; hi] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]

”	He	then	discovered	that	he	had	mislaid	his	watch	also	,	and	told	the
”	他	然后	发现	那	他	有	遗失	他的	手表	还	,	和	讲述	这

['geɪtki:pər] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

gatekeeper	who	he	was	.
守门人	WHO	他	曾是	.

“然后他发现自己的手表也丢了，于是告诉了守门人他是谁。”

[ðæt] ['fʌŋkʃəneri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'vɪnst] ,

That	functionary	,	however	,	was	unconvinced	,
那	官员	,	然而	,	曾是	不信服	,

然而，那位官员却并不信服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l][ðæt]['mɪstər] . [roʊdz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	it	is	probable	that	Mr	.	Rhodes	would	not	have	gained	admission	to
和	它	是	可能	那	先生	.	罗德岛	会	不是	有	获得	入学	到

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm][wʌn][lent][hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['flɔ:rɪn] .

the	Exhibition	had	not	some	one	lent	him	the	required	florin	.
这	展览	有	不是	一些	一	借出的	他	这	必需的	弗洛林	.

如果不是有人借给他所需的弗罗林，罗兹先生很可能无法进入展览会。

['mɪstər] . [roʊdz] ['sʌbsɪkwəntli] [sent][ðə; ði] ['geɪtki:pər] [faɪv] [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər]

Mr	.	Rhodes	subsequently	sent	the	gatekeeper	five	pounds	as	a	reward	for
先生	.	罗德岛	随后	发送	这	守门人	五	磅	作为	一个	报酬	为了

['hævɪŋ] [soʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['du:ti] .

having	so	unhesitatingly	done	his	duty	.
拥有	所以	毫不犹豫	完毕	他的	责任	.

罗兹先生随后送给这位门卫五英镑，作为他毫不犹豫地履行职责的奖励。

['mɪstər] . ['stjʊt] ['kʌmbərlənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , ” [rɪ'leɪts]

Mr	.	Stuart	Cumberland	,	in	his	book	,	“	What	I	think	of	South	Africa	,	”	relates
先生	.	斯图尔特	坎伯兰	,	在	他的	书	,	“	什么	我	思考	的	南	非洲	,	”	相关

斯图尔特·坎伯兰先生在他的著作《我对南非的看法》中写道：

[ðə; ði] [-]

the	[	23	]
这	[	-	]

[23]

['fɑ:loʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ə'baʊt] “ ['bɑ:rni] ” [bɑ:r'nɑ:toʊ] :

following	anecdote	about	“	Barney	”	Barnato	:
下列的	轶事	关于	“	巴尼	”	巴纳托	:

以下是关于“巴尼”巴纳托的一则轶事：

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , ” [hi:; hi] [sez] ,

“	I	was	a	witness	,	”	he	says	,
“	我	曾是	一个	证人	,	”	他	说道	,

“我是目击者，”他说。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] ['bɑ:rni] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:gəst] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

“	of	a	little	joke	Barney	played	upon	a	very	august	corporation	.
“	的	一个	小的	开玩笑	巴尼	玩	之上	一个	非常	八月	公司	.

“巴尼跟一家非常著名的公司开了一个小玩笑。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [raɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][fɔːrm][hɪz; ɪz] [neɪm] ， [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd]
He **was** **asked** **to** **write** **upon** **a** **form** **his** **name** **，** **place** **of** **residence** **and**
他 曾是 问 到 写 之上 一个 形式 他的 姓名 ， 地方 的 住宅 和
[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
occupation **.**
职业 .

他被要求在表格上填写姓名、居住地和职业。

[daʊn] [went] [ðə; ði][fɜːrst] ， - [biː] . [aɪ] . [bɑːrˈnɑːtoʊ] ， - [ðen] - [ˈspensər] [haʊs] ，
Down **went** **the** **first** **，** **'** **B** **.** **I** **.** **Barnato** **，** **'** **then** **'** **Spencer** **House** **，**
向下 去 这 第一的 ， - B . 我 . 巴纳托 ， - 然后 - 斯宾塞 房子 ，

首先倒下的是"BI Barnato"，然后是"Spencer House"，

- [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
' **but** **when** **he** **came** **to** **occupation** **he** **hesitated** **.**
- 但 什么时候 他 来了 到 职业 他 犹豫了一下 .

但当他真正开始占领时，他却犹豫了。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈskraɪb] [maɪˈself] ?
' **How** **shall** **I** **describe** **myself** **?**
- 如何 将 我 描述 我 ?

我该如何描述自己呢?

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he** **asked** **.**
- 他 问 .

他问道。

- [ˈdʒent(ə)lmən] ?
' **Gentleman** **?**
- 绅士 ?

'绅士?

[noʊ] ， [ðæts] [tuː] [ɪˈlæstɪk] . -
no **，** **that's** **too** **elastic** **.** **'**
不 ， 那就是 也 松紧带 . -

不，那弹性太大了。

- [drəˈmætɪk] [ˈɔːθər] ， - [aɪ] [ˈmiːkli] [səˈdʒestɪd] .
' **Dramatic** **author** **，** **'** **I** **meekly** **suggested** **.**
- 戏剧性 作者 ， - 我 温顺地 建议 .

"戏剧作家，"我怯怯地说道。

([bɑːrˈnɑːtoʊ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhædən] [ˈtʃembər]) .
(**Barnato** **was** **then** **working** **at** **a** **play** **with** **Haddon** **Chambers** **)** **.**
(巴纳托 曾是 然后 在职的 在 一个 玩 和 哈顿 钱伯斯) .

（当时巴纳托正在与哈登·钱伯斯合作排演一部戏剧）。

- [ðæt] [maɪt] [duː] ， - [hiː; hi] [sed] ， - [ˈoʊnli][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈhædən] [ˈtʃembər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ]
' **That** **might** **do** **，** **'** **he** **said** **，** **'** **only** **we** **should** **have** **Haddon** **Chambers** **saying** **I**
- 那 可能 做 ， - 他 说 ， - 仅有的 我们 应该 有 哈顿 钱伯斯 说 我
['wɔznt] ，
wasn't **，**
不是 ，

"或许那样可以，"他说，"只是我们应该让哈登·钱伯斯说我不是那样的人。"

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][stænd] ?
and **then** **how** **should** **I** **stand** **?**
和 然后 如何 应该 我 站立 ?

那我应该如何站立?

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] — [tɑːf] .
I have it — toff .
我 有 它 — 上流社会 .

我有——toff。

- [ænd; ənd] [daʊn] [went] - [tɑːf] - [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .
' And down went ' toff ' on the paper .
- 和 向下 去 - 上流社会 - 在 这 纸 .

于是，纸上的"toff"一词就此消失。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][fɔːrm] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkwəri] [wʌt] - [tɑːf] - [ment] .
Presently the form came back with the enquiry what ' toff ' meant .
目前 这 形式 来了 后退 和 这 询问 什么 - 上流社会 - 意思是 .

目前表格返回的问题是询问"toff"是什么意思。

- [oʊ] , - [rɪ'plaɪd] [bɑːr'nɑːtoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kaʊntənəns] , - [ðæts] [ðə; ði] ['hiːbruː]
' Oh , ' replied Barnato , with an imperturbable countenance , ' that's the Hebrew
- 哦 , - 回复 巴纳托 , 和 一个 沉着冷静 面容 , - 那就是 这 希伯来语
[fɔːr; fər][faɪ'nænʃ(ə)l]['dʒent(ə)lmən] . -
for financial gentleman . '
为了 金融的 绅士 . -

"哦，"巴纳托神色镇定地回答道，"那是希伯来语中'金融绅士'的意思。"

" [wen] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəu'hænisbəːg] ['hiːbruː] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
" When the synagogue of the Johannesburg Hebrew Congregation was built ,
" 什么时候 这 犹太教堂 的 这 约翰内斯堡 希伯来语 会众 曾是 建造 ,

"约翰内斯堡希伯来会堂建成时，

['prezɪdənt] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['serəmoʊni] .
President Kruger was invited to perform the opening ceremony .
总统 克鲁格 曾是 受邀 到 履行 这 开幕 仪式 .

克鲁格总统受邀主持开幕式。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He accepted the invitation ,
他 公认 这 邀请 ,

他接受了邀请。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['izriəlaits] ['prez(ə)nt] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]
but the amazement of the hundreds of Israelites present may be imagined
[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'naʊnst] ,
when the President announced ,
什么时候 这 总统 宣布 ,

但可以想象，当总统宣布时，在场的数百名以色列人是多么惊讶：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [toʊnz] : — " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [aɪ] [dɪ'kler] [ðɪs]
in his loudest tones : — " In the name of the Lord Jesus Christ , I declare this
['bɪldɪŋ] ['oʊpən] .
building open .
建筑 打开 .

他用最大的音量说道："奉主耶稣基督的名，我宣布这座建筑物开放。"

" ['mɪstər] . [roʊdz] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
" Mr . Rhodes was very fond of discussing the various points of English
[ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ænd; ənd] [-]
politicians , and [24]
政治家 , 和 [-]

"罗兹先生非常喜欢讨论英国政治家的各种观点，[24]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['glædstəun]['gʌvərnmənt][ʌv; əv] - [huːm][hiː; hi]

there	was	one	member	of	the	Gladstone	Government	of	1892	whom	he
那里	曾是	一	成员	的	这	格拉德斯通	政府	的	-	谁	他

['kɔːrdʒəli][dɪ'testɪd] .

cordially	detested	.
诚挚地	令人厌恶的	.

1892 年格莱斯顿政府中有一位成员，他对此深恶痛绝。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] , [sez][sɜːr]['luːɪs]['mɪtʃəl] ,

He	told	me	once	,	says	Sir	Lewis	Michell	,
他	讲述	我	一次	,	说道	先生	刘易斯	米歇尔	,

刘易斯·米歇尔爵士说，他曾告诉我：

[haʊ][hiː; hi][faʊnd][hɪm'self]['siːtɪd][nekst][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnər] - ['pɑːrti][ɪn]['lʌndən] ,

how	he	found	himself	seated	next	him	at	a	dinner	-	party	in	London	,
如何	他	成立	他自己	坐着	下一个	他	在	一个	晚餐	-	派对	在	伦敦	,

他是如何发现自己在伦敦的一次晚宴上坐在他旁边的呢?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][bɔːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	so	bored	with	him	that	in	the	middle	of	one	of	his
和	曾是	所以	无聊的	和	他	那	在	这	中间	的	一	的	他的

['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɑːbləm][hiː; hi][tɜːrnd][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

arguments	on	some	political	problem	he	turned	away	from	him	and
论点	在	一些	政治的	问题	他	转向	离开	从	他	和

[bɪ'gæn]['tɔːkɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðər]['neɪbər] .

began	talking	to	his	other	neighbour	.
开始	说	到	他的	其他	邻居	.

他实在受不了他了，以至于在一次关于某个政治问题的争论中，他转身离开，开始和另一个邻居聊天。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri][ruːd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][noʊ] , ” [hiː; hi][sed] , “ ['veri][ruːd] .

“	It	was	very	rude	of	me	,	I	know	,	”	he	said	,	“	very	rude	.
“	它	曾是	非常	粗鲁的	的	我	,	我	知道	,	”	他	说	,	“	非常	粗鲁的	.

“我知道我这样做很无礼，”他说，“非常无礼。”

['piːp(ə)l][huː][lɪv; laɪv][ɪn]['lʌndən][kɑːnt][duː][ðiːz][θɪŋz] — [aɪ][kæn; kən] .

People	who	live	in	London	can't	do	these	things	—	I	can	.
人们	WHO	居住	在	伦敦	不能	做	这些	事物	—	我	能	.

住在伦敦的人做不到这些事——但我可以。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr'beriən] !

I	can	do	it	on	the	basis	of	a	barbarian	!
我	能	做	它	在	这	基础	的	一个	野蛮人	!

我可以以野蛮人的身份做到这一点!

” [æn; ən][oʊld][ˌpaɪə'nɪr] ,

”	An	old	pioneer	,
”	一个	老的	先锋	,

一位老先驱者，

['ɪnˌvælɪdɪd][frʌm; frəm][roʊ'dizɪʃər][baɪ]['fiːvər][wʌns][kɔːld][ɑːn]['mɪstər] . [roʊdz][æt; ət][groʊti]['ʃʊr]

invalided	from	Rhodesia	by	fever	once	called	on	Mr	.	Rhodes	at	Groote	Schuur
无效	从	罗得西亚	经过	发烧	一次	称为	在	先生	.	罗德岛	在	格鲁特	舒尔

[fɔːr; fər][rɪ'liːf] .

for	relief	.
为了	宽慰	.

一位因发烧而卧病在床的罗得西亚人曾到格鲁特舒尔向罗兹先生寻求帮助。

[aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk] , [aʊt][æt; ət] ['elbəuz] , [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] [frʌm; frəm]

Out	of	work	,	out	at	elbows	,	and	reduced	to	a	pitiable	state	from
出去	的	工作	,	出去	在	肘部	,	和	减少	到	一个	可怜的	状态	从

[praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

privation	,
匮乏	,

失业，生活困顿，因匮乏而沦落到可怜的境地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl]

he	was	about	to	venture	to	state	his	case	,	when	,	to	his	inexpressible
他	曾是	关于	到	风险投资	到	状态	他的	案件	,	什么时候	,	到	他的	难以言喻的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

他正要陈述自己的观点，这时，令他欣喜若狂的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [baɪ] [neɪm] .

he	was	hailed	by	name	.
他	曾是	赞誉	经过	姓名	.

他被点名表扬。

[roʊdz] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] .

Rhodes	had	recognised	him	,	despite	all	changes	.
罗德岛	有	已确认	他	,	尽管	全部	变化	.

尽管罗兹变了模样，但他还是认出了他。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] , [roʊdz] [sed] : — “ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [gʊd]

Putting	his	hand	on	the	man's	shoulder	,	Rhodes	said	:	—	“	Not	a	word	,	a	good
推杆	他的	手	在	这	男人的	肩膀	,	罗德岛	说	:	—	“	不是	一个	单词	,	一个	好的

[skwer] [miːl] [fɜːrst] !

square	meal	first	!
正方形	一顿饭	第一的	!

罗兹把手放在那人的肩膀上，说道：“别说话，先好好吃顿饭！”

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

”	And	to	the	kitchen	he	took	him	for	that	purpose	,
”	和	到	这	厨房	他	采取	他	为了	那	目的	,

于是他把那人带到了厨房，就是为了做这件事。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][stuːpˌstʊp]['æftərwərdz] .

telling	him	to	return	to	the	stoep	afterwards	.
讲述	他	到	返回	到	这	门廊	然后	.

告诉他之后回到门廊。

[hiː; hi] [ðen] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

He	then	heard	his	story	,
他	然后	听到	他的	故事	,

然后他听了他的讲述。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni]

and	gave	him	an	order	on	his	secretary	in	town	to	give	him	money
和	给予	他	一个	命令	在	他的	秘书	在	镇	到	给	他	钱

[fɔːr; fər] [wʌt] [kloʊðz] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

for	what	clothes	he	wanted	,
为了	什么	衣服	他	通缉	,

他命令城里的秘书给他钱，让他买自己想要的衣服。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði][nekst][deɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

and	telling	him	to	return	the	next	day	,	which	he	did	.
和	讲述	他	到	返回	这	下一个	天	,	哪个	他	做过	.

并告诉他第二天再来，他也照做了。

[hiː; hi] [faʊnd] [roʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

He	found	Rhodes	in	a	passion	.
他	成立	罗德岛	在	一个	热情	.

他一见钟情地找到了罗德岛。

“ [juː; jʊ]['oʊnli] [tʊk] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	You	only	took	ten	shillings	,	”	he	cried	.
“	你	仅有的	采取	十	先令	,	”	他	哭	.

“你只拿了十先令！”他喊道。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

The	man	had	been	ashamed	to	ask	for	more	.
这	男人	有	到过	羞愧	到	问	为了	更多的	.

他不好意思再要更多。

[roʊdz] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːrt] , [went] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]

Rhodes	at	once	took	him	to	town	in	his	own	cart	,	went	himself	to	the
罗德岛	在	一次	采取	他	到	镇	在	他的	自己的	大车	,	去	他自己	到	这

['autfitəz] ,

outfitters	,
户外用品店	,

罗兹立即用自己的马车把他送进城，自己则去了装备店。

[kəm'pliːtli] [kloʊðd] [-]

completely	clothed	[	25	]
完全地	穿着衣服	[	-	]

完全穿着衣服[25]

[hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [pæs] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

him	,	gave	him	money	and	a	free	pass	back	to	his	work	.
他	,	给予	他	钱	和	一个	自由的	经过	后退	到	他的	工作	.

给了他钱，还让他免费回去上班。

“ [aɪ]['nevər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fər'get] [æn; ən][oʊld] [feɪs] .

“	I	never	,	”	he	said	,	“	forget	an	old	face	.
“	我	绝不	,	”	他	说	,	“	忘记	一个	老的	脸	.

“我从不，”他说，“忘记一张老面孔。”

” [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['gærɪsn] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lepədz] ,

”	An	officer	of	the	Cape	garrison	purchased	a	pair	of	leopards	,
”	一个	官	的	这	岬	驻军	购买	一个	一对	的	豹子	,

“开普敦驻军的一名军官买了一对豹子，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	requested	permission	to	bring	them	into	his	quarters	in	the	Castle	,
和	请求	允许	到	带来	他们	进入	他的	四分之一	在	这	城堡	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他请求允许将他们带进他在城堡里的住所，但是，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	there	were	many	young	children	in	the	barracks	at	the	time	,	he	was
作为	那里	是	许多	年轻的	孩子们	在	这	兵营	在	这	时间	,	他	曾是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

由于当时军营里有很多幼童，他的请求被拒绝了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [left][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melei] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

He	therefore	left	them	in	charge	of	a	Malay	in	the	neighbourhood	.
他	所以	左边	他们	在	收费	的	一个	马来语	在	这	邻里	.

因此，他把他们托付给了附近一位马来人照看。

[ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][kleɪm][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['melei] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz]

On	going	to	claim	them	,	the	Malay	said	to	him	,	much	to	the	officer's
在	去	到	宣称	他们	,	这	马来语	说	到	他	,	很多	到	这	警官们

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] :

consternation	:
惊愕	:

去认领他们时，马来人对他说，这让军官大为震惊：

— “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [per] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['ænɪm(ə)l] , “ [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz] ['iːtn]

—	“	There	are	the	pair	,	”	pointing	to	one	animal	,	“	but	one	has	eaten
—	“	那里	是	这	一对	,	”	指向	到	一	动物	,	“	但	一	有	吃

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

—“它们就在那里，”他指着其中一只动物说，“但是其中一只把另一只吃掉了。”

” [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [ə'ferz] ['fɔːrmərli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

”	The	ignorance	of	colonial	affairs	formerly	displayed	in	England	is	illustrated	by	the
”	这	无知	的	殖民	事务	以前	显示	在	英格兰	是	插图	经过	这

['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn]

story	of	a	War	Office	official	who	desired	to	know	the	reason	why	the	chaplain
故事	的	一个	战争	办公室	官方的	WHO	想要的	到	知道	这	原因	为什么	这	牧师

[æt; ət] ['greɪəmzˌtaʊn] [kʊd; kəd][nɑːt][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] - ,

at	Grahamstown	could	not	perform	his	evening	service	at	Kingwilliamstown	,
在	格雷厄姆斯敦	可以	不是	履行	他的	晚上	服务	在	-	,

“英国过去对殖民地事务的无知可以从一位陆军部官员的故事中看出，他想知道为什么格雷厄姆斯敦的随军牧师不能在金威廉斯敦举行晚间礼拜。”

['biːɪŋ] , [prɪ'zuːməbli] , [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] [ɑːr; ər] ['naɪnti]

being	,	presumably	,	entirely	ignorant	of	the	fact	that	the	two	towns	are	ninety
存在	,	想必	,	完全	无知	的	这	事实	那	这	二	城镇	是	九十

[maɪlz] [ə'sʌndər] .

miles	asunder	.
英里	分离	.

想必完全不知道这两个城镇相距九十英里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr][ʌv; əv] - , [wen] [prɪ'tɔrɪr] [wʌz; wəz]['ʌndər]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] ,

During	the	Boer	War	of	1881	,	when	Pretoria	was	under	martial	law	,
期间	这	布尔人	战争	的	-	,	什么时候	比勒陀利亚	曾是	在下面	武术	法律	,

1881年布尔战争期间，比勒陀利亚处于戒严状态。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['gærɪsn] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ə'pɑːn] [tuː] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] — [wʌn]

a	certain	garrison	officer	was	summoned	upon	two	boards	of	enquiry	—	one
一个	肯定	驻军	官	曾是	被召唤	之上	二	板	的	询问	—	一

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['soʊldʒər] ,

referring	to	the	case	of	a	sick	soldier	,
指	到	这	案件	的	一个	生病的	士兵	,

某驻军军官被召集到两个调查委员会接受质询——其中一个涉及一名患病士兵的病情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['glændərz][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	the	other	to	an	attack	of	glanders	in	a	horse	.
和	这	其他	到	一个	攻击	的	鼻疽	在	一个	马	.

另一例是马匹患上鼻疽。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [wen] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][best]

Mistaking	the	board	when	called	in	to	give	his	opinion	as	to	what	was	best
误会	这	木板	什么时候	称为	在	到	给	他的	观点	作为	到	什么	曾是	最好的

[tuː; tə][biː; bi] [-]

to	be	[	26	]
到	是	[	-	]

被叫去发表意见时，他误解了董事会，认为没有什么是最好的做法[26]

[dʌn] , [hiː; hi] ['hɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] “ [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] !

done	,	he	horrified	the	Court	by	advising	them	“	to	shoot	him	at	once	!
完毕	,	他	惊恐万分	这	法庭	经过	建议	他们	“	到	射击	他	在	一次	!

事后，他建议法庭“立即枪毙他”，这让法庭感到震惊！

” ['mɪstər] . [roʊdz] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ['ræðər] ['hɜːrɪdli] .

”	Mr	.	Rhodes	was	once	accused	of	changing	his	views	rather	hurriedly	.
”	先生	.	罗德岛	曾是	一次	被告	的	变化	他的	浏览	相当	匆匆	.

“罗兹先生曾被指责过快地改变自己的观点。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [æz; əz] ['hɜːrɪdli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]

“	Yes	,	”	he	replied	,	“	as	hurriedly	as	I	could	,	for	I	found	I	was	wrong
“	是的	,	”	他	回复	,	“	作为	匆匆	作为	我	可以	,	为了	我	成立	我	曾是	错误的

.

:

·

“是的，”他回答道，“我尽快地回答，因为我发现自己错了。”

” [wʌns] , [wen] [twɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] , ['mɪstər] . [roʊdz] [rɪ'tɔːtɪd]

”	Once	,	when	twitted	with	his	preference	for	young	men	,	Mr	.	Rhodes	retorted
”	一次	,	什么时候	推特	和	他的	偏爱	为了	年轻的	男人	,	先生	.	罗德岛	反驳

: — “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

:	—	“	Of	course	,
:	—	“	的	课程	,

有一次，有人在推特上质疑他偏爱年轻男性，罗兹先生反驳道：“当然，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ;

of	course	,	they	must	soon	take	up	our	work	;
的	课程	,	他们	必须	很快	拿	向上	我们的	工作	;

当然，他们很快就必须接手我们的工作；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

we	must	teach	them	what	to	do	and	what	to	avoid	.
我们	必须	教	他们	什么	到	做	和	什么	到	避免	.

我们必须教导他们该做什么和不该做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南非轶事(South African anecdotes)
第2/3页

" [ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] , [hɪz; ɪz][ˌsentɪˈment(ə)l] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" On another occasion , his sentimental attachment to the Boers was the
" 在 其他 场合 , 他的 感伤的 依恋 到 这 布尔人 曾是 这
['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest] .
matter of a jest .
事情 的 一个 笑话 .

"还有一次，他对布尔人的感伤情怀成了一个玩笑。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fʊrˌtrɛkərz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði]['riːəl] [ˌpaɪə'nɪr] .
" They were the voortrekkers , " he replied , " the real pioneers .
" 他们 是 这 先民 , " 他 回复 , " 这 真实的 先驱者 .

"他们是先民，"他回答说，"真正的先驱者。"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [led][ðə; ði] [weɪ] .
They have always led the way .
他们 有 总是 引领 这 方式 .

他们一直走在前列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][flæg] ['fɑːloʊz] .
It is your business to see that the flag follows .
它 是 你的 商业 到 看 那 这 旗帜 跟随 .

你有责任确保旗帜跟随。

" [ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] [neɪmd] [duː'væl][tuː; tə] ['kimbəli] ,
" In 1881 , during the visit of a showman named Duval to Kimberley ,
" 在 - , 期间 这 访问 的 一个 表演者 命名 杜瓦尔 到 金伯利 ,

"1881年，一位名叫杜瓦尔的表演家到访金伯利期间，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] ['dʌtʃmən]
the following conversation between a country Dutchman and a town Dutchman
这 下列的 对话 之间 一个 国家 荷兰人 和 一个 镇 荷兰人
[wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] :
was overheard on the market square of that town :
曾是 无意中听到 在 这 市场 正方形 的 那 镇 :

在荷兰城里的集市广场上，有人无意中听到一位荷兰乡下人和一位荷兰城里人的对话：

— " [wʌt] [lɑːrdʒ] [bɪlz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɔːrmər] .
— " What large bills are those on the walls ? " asked the former .
— " 什么 大的 账单 是 那些 在 这 墙壁 ? " 问 这 以前的 .

"墙上那些是什么巨额钞票？"前者问道。

" [oʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][duː'væl] ,
" Oh , " was the reply , " that is the advertisement of Duval ,
" 哦 , " 曾是 这 回复 , " 那 是 这 广告 的 杜瓦尔 ,

"哦，"对方回答说，"那是杜瓦尔的广告。"

[ænd; ənd] ['kimbəli] ['piːp(ə)l][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] .
and Kimberley people go and see him every night .
和 金伯利 人们 去 和 看 他 每一个 夜晚 .

金伯利的人们每晚都去看他。

" [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [-]
" The countryman expressed his [27]
" 这 同胞 表达 他的 [-]

"这位乡下人表达了他的[27]

[əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] “ [diː] - , ” [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]
abhorrence of “ de duivel , ” and declared he would not visit his Satanic
厌恶 的 “ 德 - , ” 和 声明 他 会 不是 访问 他的 撒旦教
['mædʒəstiːz] [pleɪ] .
Majesty's play .
陛下的 玩 .

他对“de duivel”深恶痛绝，并宣布他不会去看他那撒旦陛下的戏剧。

[ðə; ði] ['taʊnzmən] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] ,
The townsman then explained himself ,
这 镇民 然后 解释 他自己 ,

随后，这位镇民解释了自己的行为。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz]
but unfortunately added a description of the sudden metamorphoses
但 很遗憾 额外 一个 描述 的 这 突然 变态
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['æktər] .
effected by the actor .
受影响 经过 这 演员 .

但不幸的是，还添加了对演员所进行的突然转变的描述。

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [ðen] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [dɪ'klɛrɪŋ] :
The countryman then put down his foot and raised his hand , declaring :
这 同胞 然后 放 向下 他的 脚 和 提高 他的 手 , 声明 :

随后，那乡下人放下脚，举起手，说道：

— “ [njuː] [wiːt] ['ɛk, 'iːkeɪ][dæt][hɪdʒ][diː] - [ɪz] ; [mɪdʒ] - [zɛg] [net][zoʊ][væn][hem] .
— “ Nu weet ek dat hij de duivel is ; mij Bijbel zeg net zo van hem .
— “ 努 甜 ek 数据 hij 德 - 是 ; mij - 泽格 网 zo 货车 她们 .

—“Nu weet ek dat hij de duivel is; mij Bijbel zeg net zo van hem。

[ɪk] [lz] [noɪt] [ˌoʊ 'em] - [dɪŋ] [ziːn] .
Ik zal nooit om zo'n ding zien .
伊克 扎尔 从未 om - 叮 zien .

Ik zal nooit om zo'n ding zien。

” [ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] : — “ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
” A free translation of which is : — “ Now I know he is the devil ;
” 一个 自由的 翻译 的 哪个 是 : — “ 现在 我 知道 他 是 这 魔鬼 ;

“其自由翻译为：——“现在我知道他是魔鬼；

[maɪ]['baɪb(ə)l] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst][soʊ] .
my Bible speaks of him just so .
我的 圣经 说话 的 他 只是 所以 .

我的圣经就是这样描述他的。

[aɪ] [wɪl] ['nevər][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I will never go to such a thing .
我 将要 绝不 去 到 这样的 一个 事物 .

我绝不会去参加那种活动。

” ['mɪstər] . [roʊdz] [wʌns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['neɪtɪv] , [wɪtʃ]
” Mr . Rhodes once received a letter from an educated native , which
” 先生 . 罗德岛 一次 已收到 一个 信 从 一个 受过教育 本国的 , 哪个
[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
contained the following passage : —
包含 这 下列的 通道 : —

罗兹先生曾收到一位受过教育的当地人的来信，信中包含以下段落：——

“ [aɪ]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [wel] - ['triːtmənt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət] ['kwiːnztaʊn] .
“ I never forgotten the well - treatment I received from you at Queenstown .
“ 我 绝不 被遗忘的 这 出色地 - 治疗 我 已收到 从 你 在 皇后镇 .

“我永远不会忘记您在皇后镇对我的热情款待。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ,
I consider you my father ,
我 考虑 你 我的 父亲 ,

我视你为父亲，

[ænd; ənd] [beg] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət]
and beg to inform you that I want to come and work for you at
和 求 到 通知 你 那 我 想 到 来 和 工作 为了 你 在
[keɪp] [taʊn] .
Cape Town .
岬 镇 .

我谨此告知，我希望来开普敦为您工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [sez] [sɜːr] ['luːɪs] ['mɪtʃəl] , [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" It is evident , says Sir Lewis Michell , that employment was given , for the
" 它 是 明显 , 说道 先生 刘易斯 米歇尔 , 那 就业 曾是 给定 , 为了 这
['letər] [ɪz] [ɪn'dɔːrst] ,
letter is endorsed ,
信 是 认可 ,

刘易斯·米歇尔爵士说："很明显，他已经获得了这份工作，因为信上有他的签名。"

[ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [roʊdz] : — " [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['neɪtɪv] !
in the handwriting of Rhodes : — " The faithful native !
在 这 手写 的 罗德岛 : — " 这 忠实 本国的 !

罗德斯亲笔写道："忠诚的本地人！

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
He worked a week , but found household duties beneath his dignity .
他 工作 一个 星期 , 但 成立 家庭 职责 下面 他的 尊严 .

他工作了一周，但觉得做家务有损他的尊严。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [huːz] [kraɪ] [ɪz] :
" There is a certain type of man in South Africa whose cry is :
" 那里 是 一个 肯定 类型 的 男人 在 南 非洲 谁 哭 是 :

南非有一种男人，他们的呼声是：

" [ɑː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] !
" Ah , you should have seen it before the war !
" 啊 , 你 应该 有 已见 它 前 这 战争 !

"啊，你应该看看战前的样子！"

" [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [peɪd] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]
" When the British Association paid their visit to South Africa a few years
" 什么时候 这 英国 协会 有薪酬的 他们的 访问 到 南 非洲 一个 很少 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

"几年前英国科学促进会访问南非时，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [-]
and were admiring the beauties [28]
和 是 钦佩 这 美女 [-]

并欣赏美女[28]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] , [ə; eɪ] [prɪ] - [wɔːr] ['rezɪdənt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['gluːmɪli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,
of the Southern Cross , a pre - war resident coming up gloomily from behind ,
的 这 南方 叉 , 一个 预 - 战争 居民 未来 向上 阴郁地 从 在后面 ,
[kraɪd] :
cried :
哭 :

一位战前居民从南十字星后方阴沉地走上来，喊道：

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] !

“	**Ah**	**,**	**you**	**should**	**have**	**seen**	**it**	**before**	**the**	**war**	**!**
“	啊	,	你	应该	有	已见	它	前	这	战争	!

“啊，你应该看看战前的样子！”

” [sɜːr]['bɑːrtəl]['frɛr, 'frɪr][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][fɑːrm] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['oʊbərˌhoʊlzər] ,

”	**Sir**	**Bartle**	**Frere**	**once**	**visited**	**a**	**farm**	**owned**	**by**	**a**	**man**	**named**	**Oberholzer**	**,**
”	先生	巴特尔	弗雷尔	一次	到访	一个	农场	拥有	经过	一个	男人	命名	奥伯霍尔泽	,

“巴特尔·弗雷尔爵士曾参观过一个名叫奥伯霍尔泽的人拥有的农场，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ə'strɑːnəmi] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

with	**whom**	**he**	**had**	**a**	**long**	**conversation**	**,**	**astronomy**	**being**	**amongst**	**the**
和	谁	他	有	一个	长的	对话	,	天文学	存在	在	这

['sʌbdʒekts] [dɪ'skʌst] .

subjects	**discussed**	**.**
主题	讨论	.

他和对方进行了长时间的交谈，讨论的主题包括天文学。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][p'lænɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wɜːrld] [laɪk]['aʊərz]

Having	**explained**	**that**	**the**	**planets**	**shining**	**above**	**them**	**were**	**worlds**	**like**	**ours**
拥有	解释	那	这	行星	灼灼	多于	他们	是	世界	喜欢	我们的

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	**composed**	**of**	**rocks**	**and**	**minerals**	**much**	**the**	**same**	**,**
和	由	的	岩石	和	矿物	很多	这	相同的	,

在解释说他们头顶上闪耀的行星和我们一样，都是由类似的岩石和矿物构成的世界之后，

['oʊbərˌhoʊlzər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Oberholzer	**pointed**	**to**	**the**	**moon**	**and**	**expressed**	**the**	**opinion**	**that**	**,**	**although**	**it**
奥伯霍尔泽	尖	到	这	月亮	和	表达	这	观点	那	,	虽然	它

[maɪt] [kən'teɪn] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

might	**contain**	**many**	**valuable**	**minerals**	**,**
可能	包含	许多	有价值的	矿物	,

奥伯霍尔泽指着月亮表示，虽然月亮可能含有许多有价值的矿物，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['daiəmənds][ðer; ðər] .

he	**was**	**sure**	**there**	**were**	**no**	**diamonds**	**there**	**.**
他	曾是	当然	那里	是	不	钻石	那里	.

他确信那里没有钻石。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [æskt] [sɜːr]['bɑːrtəl]['frɛr, 'frɪr] .

“	**Why**	**do**	**you**	**think**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Sir**	**Bartle**	**Frere**	**.**
“	为什么	做	你	思考	那	?	”	问	先生	巴特尔	弗雷尔	.

“你为什么这么认为？”巴特尔·弗雷尔爵士问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

“	**Because**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**farmer**	**,**
“	因为	,	”	回复	这	农民	,

“因为，”农夫回答说，

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['daiəmənds][ðer; ðər][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [hæv; həv]['ænɛkst, ə'nɛkst][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ]

“	**if**	**there**	**were**	**diamonds**	**there**	**you**	**English**	**would**	**have**	**annexed**	**it**	**long**
“	如果	那里	是	钻石	那里	你	英语	会	有	附件	它	长的

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

“如果那里有钻石，你们英国人早就把它吞并了。”

” ([æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] [gri:kwɑ:lænd] [west] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
” (At that period the dispute over the annexation of Griqualand West with its
” (在 那 时期 这 争议 超过 这 吞并 的 格里夸兰 西方 和 它是
['daɪmənd] [fi:ldz] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪn] ['setld] .)
Diamond Fields had only just been settled .)
钻石 田野 有 仅有的 只是 到过 定居 .)

（当时，关于吞并格里夸兰西部及其钻石矿区的争端才刚刚解决。）

[ɪn] - , [waɪlst] [roʊdz] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] [baɪ] [ðə; ði]
In 1896 , whilst Rhodes was returning from England to South Africa by the
在 - , 而 罗德岛 曾是 返回 从 英格兰 到 南 非洲 经过 这
['i:stərn] [ru:t] ,
eastern route ,
东 路线 ,

1896年，罗德斯从英国经东部路线返回南非时，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
he decided to interview the Sultan of Turkey for the purpose of getting
他 决定 到 面试 这 苏丹 的 火鸡 为了 这 目的 的 获得
[sʌm; səm] [stʌd] [æŋ'gɔrər] [goʊts] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən]
some stud Angora goats from him in order to endeavour to effect an
一些 钉子 安哥拉 山羊 从 他 在 命令 到 努力 到 影响 一个
[ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [hə:dz] ,
improvement in the South African herds ,
改进 在 这 南 非洲 畜群 ,

他决定拜访土耳其苏丹，目的是从他那里获得一些种安哥拉山羊，以期改良南非的羊群。

[wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn] - ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [hæd; həd] [di'tiəriəreitid] ['veri] ['greɪtli] .
which , owing to in - breeding and neglect , had deteriorated very greatly .
哪个 , 欠款 到 在 - 选育 和 忽视 , 有 恶化 非常 非常 .

由于近亲繁殖和疏于照料，其状况急剧恶化。

[hɪz; ɪz] [frendz] [læft] [-]
His friends laughed [29]
他的 朋友们 笑了 [-]

他的朋友们笑了[29]

[æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [sək'si:d] ; [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [sed] :
at him , and said he could not possibly succeed ; they even said :
在 他 , 和 说 他 可以 不是 可能 成功 ; 他们 甚至 说 :

他们嘲笑他，说他不可能成功；他们甚至说：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bi:; bi] ['græntɪd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] . ”
“ You will not as much as be granted an interview . ”
“ 你 将要 不是 作为 很多 作为 是 的确 一个 面试 . ”

“你连面试机会都不会有。”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] ,
“ Well , ” he replied , “ I shall try ,
“ 出色地 , ” 他 回复 , “ 我 将 尝试 ,

“嗯，”他回答说，“我会试试。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]
and if I fail it will be some satisfaction to know I have made an
和 如果 我 失败 它 将要 是 一些 满意 到 知道 我 有 制成 一个
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

即使失败，至少我尝试过了，这也会给我带来一些满足感。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['fɪlɪp] ['k ʌri] , [æz; əz] [hi:; hi] [ðen] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər]
" The services of Sir Phillip Currie , as he then was , the British Ambassador
" 这 服务 的 先生 菲利普 柯里 , 作为 他 然后 曾是 , 这 英国 大使
[æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,
at Constantinople ,
在 君士坦丁堡 ,

"当时的英国驻君士坦丁堡大使菲利普·柯里爵士的服务，

[wɜ:r; wər] [ɪn'lɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz]
were enlisted on his behalf , and to his delight an interview was
是 入伍 在 他的 代表 , 和 到 他的 喜 一个 面试 曾是
[ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
arranged for the following morning .
安排 为了 这 下列的 早晨 .

有人替他报了名，令他高兴的是，第二天早上就安排了面试。

[ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
About 10 a . m . the next day ,
关于 - 一个 . 米 . 这 下一个 天 ,

第二天上午10点左右，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri][gɑ:rb] — [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['flænl] —
he turned up at the Palace in his ordinary garb — a suit of flannel —
他 转向 向上 在 这 宫殿 在 他的 普通的 外衣 — 一个 套装 的 绒布 —
[ænd; ənd][wʌz; wəz][met][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [æm'bæsədər] ,
and was met there by the Ambassador ,
和 曾是 遇见 那里 经过 这 大使 ,

他穿着平常的法兰绒西装出现在宫殿，大使在那里迎接了他。

[hu:z] [feɪs] [fel] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:stu:m] .
whose face fell very much on seeing his costume .
谁 脸 跌倒 非常 很多 在 看到 他的 戏服 .

看到自己的装束，他的脸色顿时垮了下来。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʌltən] [laɪk] [ðæt] ;
" Good gracious , " he said , " you can't go to see the Sultan like that ;
" 好的 亲切 , " 他 说 , " 你 不能 去 到 看 这 苏丹 喜欢 那 ;

"我的天哪，"他说，"你不能那样去见苏丹；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [frɑ:k] [koʊt] . "
you must go and get your frock coat . "
你 必须 去 和 得到 你的 连衣裙 外套 . "

你必须去拿你的礼服外套。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [roʊdz] , " [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [pə'zes] [wʌn] .
" That is impossible , " replied Mr . Rhodes , " for I don't possess one .
" 那 是 不可能的 , " 回复 先生 . 罗德岛 , " 为了 我 不 具有 一 .

"那不可能，"罗兹先生回答说，"因为我没有。"

" [ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]
" In the end a compromise was effected by his taking off his
" 在 这 结尾 一个 妥协 曾是 受影响 经过 他的 采取 离开 他的
['flænl] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [æm'bæsədɚz] ['oʊvərkoʊt] ,
flannel jacket and squeezing into the Ambassador's overcoat ,
绒布 夹克 和 挤压 进入 这 大使的 大衣 ,

"最后，他脱下法兰绒夹克，挤进大使的大衣里，达成了妥协。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
which was very much too small for him .
哪个 曾是 非常 很多 也 小的 为了 他 .

对他来说，那东西太小了。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	met	the	Sultan	,	who	was	much	taken	with	him	,
他	遇见	这	苏丹	,	WHO	曾是	很多	已采取	和	他	,

他觐见了苏丹，苏丹对他非常喜爱。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋ'gɔrər] ,

and	agreed	to	let	him	have	a	considerable	number	of	his	Angoras	,
和	同意	到	让	他	有	一个	大量	数字	的	他的	安哥拉	,

并同意给他相当数量的安哥拉兔。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ɪz] ['riːpɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

the	benefit	of	which	South	Africa	is	reaping	to	-	day	.
这	益处	的	哪个	南	非洲	是	收割	到	-	天	.

而南非今天正在享受着这一切带来的好处。

[wen] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [greɪ] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ['kɑːləni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'keɪʒn]

When	Sir	George	Grey	was	Governor	of	the	Cape	Colony	he	had	occasion
什么时候	先生	乔治	灰色的	曾是	州长	的	这	岬	殖民地	他	有	场合

[tuː; tə] ['træv(ə)l] [ʌp] - ['kʌntri] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪp] [kɑːrt] ,

to	travel	up	-	country	in	a	Cape	cart	,
到	旅行	向上	-	国家	在	一个	岬	大车	,

乔治·格雷爵士担任开普殖民地总督期间，曾有机会乘坐开普马车前往内陆地区。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	on	the	road	stopped	at	a	wayside	inn	for	breakfast	.
和	在	这	路	停止	在	一个	路边	客栈	为了	早餐	.

途中他们在一家路边客栈停下来吃早餐。

[ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kʌps] [ʌv; əv]

The	bill	for	half	-	a	-	dozen	boiled	eggs	and	the	same	number	of	cups	of
这	账单	为了	一半	-	一个	-	打	煮沸	鸡蛋	和	这	相同的	数字	的	杯子	的

[tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

tea	was	two	pounds	ten	shillings	.
茶	曾是	二	磅	十	先令	.

半打煮鸡蛋和半打茶的账单是两英镑十先令。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪp] [-]

As	the	party	were	taking	their	seats	in	the	Cape	[	30	]
作为	这	派对	是	采取	他们的	座位	在	这	岬	[	-	]

当该党在开普敦就座时[30]

[kɑːrt] [ə'gen] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [maɪn] [hoʊst] “ [ðæt] [egz] [mʌst; məst] [biː; bi] [skers] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] . ”

cart	again	Sir	George	observed	to	mine	host	“	that	eggs	must	be	scarce	on	that	line	.	”
大车	再次	先生	乔治	观察到	到	矿	主持人	“	那	鸡蛋	必须	是	稀少	在	那	线	.	”

乔治爵士再次向我的主人指出：“那条线上的鸡蛋一定很稀少。”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , “ [egz] [ɪz] ['plentɪf(ə)l] .

“	Your	Excellency	,	”	observed	the	innkeeper	,	“	eggs	is	plentiful	.
“	你的	阁下	,	”	观察到	这	旅店老板	,	“	鸡蛋	是	丰富	.

“阁下，”旅店老板说道，“鸡蛋很充足。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gʌvənəz] [ðæt] [ɪz] [skers] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] .

It	is	Governors	that	is	scarce	on	this	road	.
它	是	州长们	那	是	稀少	在	这	路	.

这条路上最稀缺的就是州长。

" ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætə'biːli]['wɔrz] , ['sesl, 'sisl] [roʊdz] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **During** **one** **of** **the** **Matabele** **wars** **,** **Cecil** **Rhodes** **was** **lying** **down** **by** **his**
" 期间 一 的 这 马塔贝莱 战争 , 塞西尔 罗德岛 曾是 说谎 向下 经过 他的
['wægən] ,
wagon **,**
车皮 ,

"在马塔贝莱战争期间，塞西尔·罗兹正躺在他的马车旁，

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['hævɪŋ] [left][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ɔːr] ['ʌðər] ,
reading **a** **book** **,** **his** **companions** **having** **left** **him** **for** **some** **purpose** **or** **other** **,**
阅读 一个 书 , 他的 同伴 拥有 左边 他 为了 一些 目的 或者 其他 ,

他独自一人在看书，同伴们因为各种原因离开了他。

[wen] [ə; eɪ] ['truːpər] [keɪm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːgər] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [deɪ] . "
when **a** **trooper** **came** **across** **from** **the** **laager** **and** **said** **,** **" Good** **day** **. "**
什么时候 一个 骑警 来了 穿过 从 这 营地 和 说 , " 好的 天 . "

这时，一名士兵从营地走过来，说道："你好。"

" [gʊd] [deɪ] " [rɪ'plaɪd] [roʊdz] .
" Good **day** **" replied** **Rhodes** **.**
" 好的 天 " 回复 罗德岛 .

"您好。"罗兹回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] [fɪʃ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" Have **you** **got** **any** **fish** **? "** **asked** **the** **man** **.**
" 有 你 得到 任何 鱼 ? " 问 这 男人 .

"你们有鱼吗？"那人问道。

[roʊdz] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
Rhodes **tumbled** **to** **the** **situation** **at** **once** **.**
罗德岛 翻滚 到 这 情况 在 一次 .

罗德斯立刻意识到自己身处险境。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] [gɑːt][noʊ] [fɪʃ] . "
" No **,** **"** **said** **he** **,** **" I** **am** **sorry** **to** **say** **I've** **got** **no** **fish** **. "**
" 不 , " 说 他 , " 我 是 对不起 到 说 我已经 得到 不 鱼 . "

"不，"他说，"很遗憾，我没有鱼。"

" [gɑːt][noʊ] [fɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['truːpər] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni][dʒæm] ? "
" Got **no** **fish** **,** **"** **said** **the** **trooper** **,** **"** **have** **you** **got** **any** **jam** **? "**
" 得到 不 鱼 , " 说 这 骑警 , " 有 你 得到 任何 果酱 ? "

"没鱼，"骑警说，"你有果酱吗？"

" [noʊ] ,
" No **,**
" 不 ,

"不，

" [rɪ'plaɪd] [roʊdz] , " [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒæm] . "
" replied **Rhodes** **,** **" I'm** **sorry** **to** **say** **I'm** **out** **of** **jam** **. "**
" 回复 罗德岛 , " 我是 对不起 到 说 我是 出去 的 果酱 . "

罗兹回答说："很遗憾，我没辙了。"

" [juːv] [gɑːt][noʊ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][gɑːt][noʊ][dʒæm] ; [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" You've **got** **no** **fish** **,** **and** **got** **no** **jam** **;** **what** **have** **you** **got** **? "** **said** **the** **man** **.**
" 你已经 得到 不 鱼 , 和 得到 不 果酱 ; 什么 有 你 得到 ? " 说 这 男人 .

"你既没有鱼，也没有果酱，你有什么？"那人说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æsk] [ðæt] , " [sed] [roʊdz] , " [aɪv] [gɑːt] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][left] ,
" You **may** **as** **well** **ask** **that** **,** **"** **said** **Rhodes** **,** **" I've** **got** **precious** **little** **left** **,**
" 你 可能 作为 出色地 问 那 , " 说 罗德岛 , " 我已经 得到 宝贵的 小的 左边 ,

"你问这个问题也无妨，"罗兹说，"我所剩无几了。"

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][fæst]
and **what** **I** **have** **got** **they** **are** **trying** **to** **take** **away** **from** **me** **as** **fast**
和 什么 我 有 得到 他们 是 尝试 到 拿 离开 从 我 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] . ”
as **they** **can** **.** **”**
作为 他们 能 . ”

他们正想方设法尽快夺走我所拥有的一切。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ **I** **am** **sorry** **for** **that** **,** **”** **said** **the** **man** **,**
“ 我 是 对不起 为了 那 , ” 说 这 男人 ,

“我很抱歉，”那人说道。

“ [bʌt; bət] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] [bʊks] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]) [juːv] [gɑːt]
“ **but** **(** **looking** **at** **some** **six** **or** **eight** **books** **lying** **on** **the** **ground** **)** **you've** **got**
“ 但 (寻找 在 一些 六 或者 八 图书 说谎 在 这 地面) 你已经 得到
[sʌm; səm] [bʊks] ,
some **books** **,**
一些 图书 ,

“但是（看着地上散落的六七本书）你们有一些书，

[aɪ] [siː] , [ænd; ənd] (['pɪkɪŋ] [ʌp][wʌn][ɑːn]['bʌˌdɪzəm]) ['prɪti] [diːp] ['sʌbdʒekts] , [tuː] ! ”
I **see** **,** **and** **(** **picking** **up** **one** **on** **Buddism** **)** **pretty** **deep** **subjects** **,** **too** **!** **”**
我 看 , 和 (挑选 向上 一 在 佛教) 漂亮的 深的 主题 , 也 ! ”

我明白了，而且（我拿起一本关于佛教的书）主题也很深刻啊！

“ [wel] , ” [sed] [roʊdz] , “ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː] [riːd] [ə; eɪ][bɪt] , [ðæts] [maɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
“ **Well** **,** **”** **said** **Rhodes** **,** **“** **I** **certainly** **do** **read** **a** **bit** **,** **that's** **my** **recreation** **.**
“ 出色地 , ” 说 罗德岛 , “ 我 当然 做 读 一个 少量 , 那就是 我的 娱乐 .

“嗯，”罗兹说，“我当然会读一些书，这是我的消遣方式。”

[juː; jʊ] [siː] , [its] ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk] ['selɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd][dʒæm][ɔːl] [deɪ] . ”
You **see** **,** **it's** **pretty** **hard** **work** **selling** **fish** **and** **jam** **all** **day** **.** **”**
你 看 , 它是 漂亮的 难的 工作 销售 鱼 和 果酱 全部 天 . ”

你看，整天卖鱼和果酱可是很辛苦的。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **I** **should** **think** **it** **must** **be** **,** **”** **said** **the** **man** **.**
“ 我 应该 思考 它 必须 是 , ” 说 这 男人 .

“我想一定是这样，”那人说道。

“ [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæp] ,
“ **Well** **,** **I'm** **sorry** **for** **you** **,** **for** **you're** **a** **civil** **-** **spoken** **kind** **of** **chap** **,**
“ 出色地 , 我是 对不起 为了 你 , 为了 你是 一个 民用 - 说 种类 的 小伙子 ,

“唉，我真替你感到遗憾，因为你是个说话很有礼貌的人。”

[ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæt] [juːv] [gɑːt][noʊ] [fɪʃ] [ɔːr][dʒæm] , [-]
and **I'm** **still** **more** **sorry** **that** **you've** **got** **no** **fish** **or** **jam** **,** **[** **31** **]**
和 我是 仍然 更多的 对不起 那 你已经 得到 不 鱼 或者 果酱 , [-]

更让我感到遗憾的是，你没有鱼也没有果酱。[31]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] — [gʊd] [deɪ] . ”
but **it** **can't** **be** **helped** **—** **good** **day** **.** **”**
但 它 不能 是 帮助 — 好的 天 . ”

但也没办法——再见。

“ [gʊd] [deɪ] , ” [sed] [roʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːgər] .
“ **Good** **day** **,** **”** **said** **Rhodes** **,** **and** **the** **man** **went** **back** **to** **the** **laager** **.**
“ 好的 天 , ” 说 罗德岛 , 和 这 男人 去 后退 到 这 营地 .

“你好，”罗兹说道，然后那人回到了营地。

[wʌn] ['wʌndɚz] , [sez] [sɜːr] ['luːɪs] ['mɪtʃəl] , [ɪn] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] ,
One wonders , says Sir Lewis Michell , in narrating this anecdote ,
一 奇迹 , 说道 先生 刘易斯 米歇尔 , 在 叙述 这 轶事 ,

刘易斯·米歇尔爵士在讲述这则轶事时说道，人们不禁会想：

[wʌt] [ðə; ði]['mænz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [roʊdz] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ]['pluːmɚ][ðə; ði][nekst]
what the man's feelings were when he saw Rhodes riding with Plumer the next
什么 这 男人的 情怀 是 什么时候 他 锯 罗德岛 骑术 和 普卢默 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ,
morning at the head of the column ,
早晨 在 这 头 的 这 柱子 ,

第二天早上，当他看到罗兹和普卢默骑马走在队伍的最前面时，他是什么感受?

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'veɪər] [ʌv; əv] [tɪnd]
and discovered that the man he had mistaken for a purveyor of tinned
和 发现 那 这 男人 他 有 错误 为了 一个 供应商 的 罐装
['stɔrz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .
stores to the troops was the greatest Englishman of modern times .
商店 到 这 军队 曾是 这 最 英国人 的 现代的 时代 .

他发现自己误以为是向军队供应罐头食品的供应商的那个人，竟然是近代最伟大的英国人。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
About thirty years ago ,
关于 三十 年 前 ,

大约三十年前，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [keɪp] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːrp][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
a certain Cape Governor had occasion to visit a small dorp in the northern
一个 肯定 岬 州长 有 场合 到 访问 一个 小的 多普 在 这 北方
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['kɑːləni] .
part of the Cape Colony .
部分 的 这 岬 殖民地 .

某位开普总督曾有机会访问开普殖民地北部的一个小村庄。

[ðɪs] [dɔːrp] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] , ['moʊstli] [bɪlt] [ʌv; əv][tɪn] ,
This dorp consisted of about a dozen houses , mostly built of tin ,
这 多普 由……组成 的 关于 一个 打 房屋 , 大多 建造 的 锡 ,

这个小镇由大约十几栋房子组成，大部分是用铁皮建造的。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['eriə] [ʌv; əv] [hɪl] , [veɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] [spred] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri]
but an enormous area of hill , vale and plain spread around it on every
但 一个 巨大的 区域 的 爬坡道 , 谷 和 清楚的 传播 大约 它 在 每一个
[saɪd] .
side .
边 .

但它周围四面八方都是广袤的山丘、山谷和平原。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]
At the end of the address which was presented by the Mayor and
在 这 结尾 的 这 地址 哪个 曾是 呈现 经过 这 市长 和
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
Corporation ,
公司 ,

在市长和市政当局发表讲话的最后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'kwest][ðæt][ðə; ði]['gʌvərnər][maɪt][bi:; bi][pli:zd][tu:; tə]['sæŋkʃ(ə)n][æn; ən]

there	was	a	request	that	the	Governor	might	be	pleased	to	sanction	an
那里	曾是	一个	要求	那	这	州长	可能	是	高兴	到	制裁	一个

[ə'lɑ:tmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['revənu:][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['stɜ:rlɪŋ]

allotment	from	the	revenue	of	the	Colony	of	some	thousands	sterling
分配	从	这	收入	的	这	殖民地	的	一些	数千	英镑

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rpəs][ʌv; əv]['kæriɪŋ][aʊt][ə; eɪ][kəm'pli:t]['sɪstəm][ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l]['dreɪnɪdʒ].

for	the	purpose	of	carrying	out	a	complete	system	of	municipal	drainage	.
为了	这	目的	的	携带	出去	一个	完全的	系统	的	市政	引流	.

有人请求总督批准从殖民地的收入中拨出几千英镑，用于建设一套完整的市政排水系统。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['haʊzɪz][kəm'poʊzɪŋ][ðə; ði][taʊn][stʊd][ɑ:n][ə; eɪ][brɔ:d]['emɪnəns];

One	of	the	houses	composing	the	town	stood	on	a	broad	eminence	;
一	的	这	房屋	构成	这	镇	站立	在	一个	广阔	卓越	;

组成这座城镇的房屋之一坐落在一处宽阔的高地上；

[ðə; ði][rɪ'meɪnɪŋ]['strʌktʃər]['ɑ:kjupaɪd][dɪ'tætʃt][pɔɪnts][ɪn][ə; eɪ]['ræðər]['swɑ:mpi]['væli].

the	remaining	structures	occupied	detached	points	in	a	rather	swampy	valley	.
这	其余的	结构	占领	分离的	积分	在	一个	相当	沼泽地	谷	.

其余建筑则位于一片较为沼泽化的山谷中一些孤立的地点。

“[aɪ]['wʌndɝd][wʌt][hi:; hi][wʊd][seɪ],”[sez][sɜ:r]['wɪljəm]['bʌtlər],

“	I	wondered	what	he	would	say	,	”	says	Sir	William	Butler	,
“	我	想知道	什么	他	会	说	,	”	说道	先生	威廉	巴特勒	,

“我想知道他会说什么，”威廉·巴特勒爵士说道。

[hu:][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][ə'keɪʒn][ɪn]['kwestʃən][æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	present	on	the	occasion	in	question	as	a	member	of	the
WHO	曾是	展示	在	这	场合	在	问题	作为	一个	成员	的	这

['gʌvɝnɝz][stɑ:f],

Governor's	staff	,
州长的	职员	,

事发时，他作为州长的工作人员在场。

“[wen][ðə; ði][taɪm][keɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gʌvərnər][tu:; tə][rɪ'plaɪ].”

“	when	the	time	came	for	the	Governor	to	reply	.	”
“	什么时候	这	时间	来了	为了	这	州长	到	回复	.	”

“到了州长答复的时候。”

“['dʒent(ə)lmən],”[sed][ðə; ði]['gʌvərnər],['æftər]['θæŋkɪŋ][ðə; ði][mju:ˌnɪsɪ'pæləti],“[aɪ][ɪn'taɪərli]

“	Gentlemen	,	”	said	the	Governor	,	after	thanking	the	municipality	,	“	I	entirely
“	先生们	,	”	说	这	州长	,	后	谢谢	这	市政当局	,	“	我	完全

['sɪmpəθaɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][-]

sympathise	with	you	in	your	natural	[	32	]
同情	和	你	在	你的	自然的	[	-	]

“先生们，”州长在感谢市政当局后说道，“我完全理解你们的自然感受[32]

[dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['prɑ:mɪsɪŋ][taʊn][pleɪst][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts]

desire	to	have	your	promising	town	placed	in	a	position	in	regard	to	its
欲望	到	有	你的	有前途	镇	放置	在	一个	位置	在	看待	到	它是

['dreɪnɪdʒ][ænd; ənd]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)nz][wɪtʃ][wɪl][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði][ri'kwaiəmənt]

drainage	and	sanitary	conditions	which	will	enable	it	to	fulfil	the	requirements
引流	和	卫生	状况	哪个	将要	使能够	它	到	实现	这	要求

[ʌv; əv][ɪts][ʌn'daʊtɪd]['fju:tʃər],

of	its	undoubted	future	,
的	它是	毫无疑问	未来	,

希望您所在的充满发展前景的城镇，在排水和卫生条件方面能够达到一定水平，从而满足其毋庸置疑的未来发展需求。

[bʌt; bət][ðə; ði][ski:m][ju:; jʊ][prə'poʊz][wʊd][bi:; bi][ə; eɪ]['kɔ:stli][wʌn],

but	the	scheme	you	propose	would	be	a	costly	one	,
但	这	方案	你	提出	会	是	一个	昂贵	一	,

但你提出的方案成本会很高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['koʊmənt]

and	the	finances	of	the	Colony	are	not	for	the	moment
和	这	财政	的	这	殖民地	是	不是	为了	这	片刻

[tuː] [rɪ'dʌndənt] .

too	redundant	.
也	多余的	.

目前殖民地的财政状况还不算太糟糕。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [les] [ɪk'spensɪv] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Would	it	not	be	less	expensive	if	we	were	to	move	the	town	up	to	the
会	它	不是	是	较少的	昂贵的	如果	我们	是	到	移动	这	镇	向上	到	这

[tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [wer] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [naʊ] [stændz] .

top	of	that	hill	where	the	single	house	now	stands	.
顶部	的	那	爬坡道	在哪里	这	单身的	房子	现在	站立	.

如果我们把镇子搬到现在那座孤零零的房子所在的山顶上，是不是会更便宜呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] ['præktɪkli] [dreɪn] [ɪt'self] .

It	would	then	practically	drain	itself	.
它	会	然后	几乎	流走	本身	.

然后它实际上就会自行耗尽水分。

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn][dʒəu'hænisbəːg] ,

"	Once	there	was	a	slump	in	Johannesburg	,
"	一次	那里	曾是	一个	暴跌	在	约翰内斯堡	,

"约翰内斯堡经济衰退时期，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][rændˌrɑːnt] [went] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['prezɪdənt]

and	a	deputation	from	the	Rand	went	to	interview	President
和	一个	代表团	从	这	兰德	去	到	面试	总统

['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][ɪn] [pri'tɔrɪr] .

Kruger	in	Pretoria	.
克鲁格	在	比勒陀利亚	.

兰德公司派出代表团前往比勒陀利亚采访了克鲁格总统。

“ [taɪmz] [ɑːr; ər][bæd] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] .

“	Times	are	bad	,	"	they	said	,	and	it	was	not	their	fault	.
“	《时代周刊》	是	坏的	,	"	他们	说	,	和	它	曾是	不是	他们的	过错	.

"现在日子不好过，"他们说，但这并非他们的错。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	Government	must	do	something	for	them	.
这	政府	必须	做	某物	为了	他们	.

政府必须为他们做点什么。

[um] [pɔːl] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] , ['smoʊkɪŋ] .

Oom	Paul	listened	in	silence	,	smoking	.
oom	保罗	听着	在	沉默	,	吸烟	.

保罗叔叔默默地听着，一边抽烟。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ ['dʒent(ə)lmən] ,

At	last	he	took	his	pipe	from	his	mouth	,	and	replied	:	“	Gentlemen	,
在	最后的	他	采取	他的	管道	从	他的	嘴	,	和	回复	:	“	先生们	,

最后他从嘴里拿出烟斗，回答说：“先生们，

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] [aɪ][wʌns][hæd; həd] .

you	remind	me	of	a	pet	monkey	I	once	had	.
你	提醒	我	的	一个	宠物	猴	我	一次	有	.

你让我想起了我以前养过的一只宠物猴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

He	was	very	fond	of	me	;	he	would	never	leave	me	alone	.
他	曾是	非常	喜爱	的	我	;	他	会	绝不	离开	我	独自的	.

他非常喜欢我，从来不会让我一个人待着。

[wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz][ræn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

When	anything	happened	that	he	did	not	like	,	he	always	ran	to	me	.
什么时候	任何事物	发生	那	他	做过	不是	喜欢	,	他	总是	跑	到	我	.

每当他遇到不顺心的事，他总是会来找我。

[wʌn] ['wɪntɚz] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [fiːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

One	winter's	night	he	was	at	my	feet	by	the	fire	.
一	冬天的	夜晚	他	曾是	在	我的	脚	经过	这	火	.

一个冬夜，他跪在我脚边，围坐在火炉旁。

['mʌŋkiz] ['nevər][sɪt]['kwaɪət][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

Monkeys	never	sit	quiet	for	long	,
猴子	绝不	坐	安静的	为了	长的	,

猴子从来不会长时间安静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][teɪl]['ɪntuː] [ðə; ði]['faɪər] .

and	he	kept	twisting	himself	round	about	until	at	last	he	got	his	tail	into	the	fire	.
和	他	保留	扭曲	他自己	圆形的	关于	直到	在	最后的	他	得到	他的	尾巴	进入	这	火	.

他不停地扭动身体，直到最后把尾巴伸进了火里。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , ['dʒent(ə)lmən] ; [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	it	himself	,	gentlemen	;	I	didn't	even	know	he	was	doing	it	,
他	做过	它	他自己	,	先生们	;	我	没有	甚至	知道	他	曾是	正在做	它	,

先生们，是他自己做的；我甚至都不知道是他做的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][leg] .

but	all	the	same	he	turned	and	bit	me	in	the	leg	.
但	全部	这	相同的	他	转向	和	少量	我	在	这	腿	.

但他还是转过身来咬了我的腿。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['smaʊzər] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [bɔːt] [hɪz; ɪz] [wʊl] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [wʊl] [hæd; həd] [bɪn] [-]

"	A	certain	smouser	once	visited	a	farmer	,	bought	his	wool	,	and	after	the	wool	had	been	[	33	]
"	一个	肯定	smouser	一次	到访	一个	农民	,	买	他的	羊毛	,	和	后	这	羊毛	有	到过	[	-	]

"有一位骗子拜访了一位农民，买了他的羊毛，羊毛被[33]

[weid] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][pər] [paʊnd] [fɪkst] , [ðə; ði] ['smaʊzər] [sed] :

weighed	and	the	price	per	pound	fixed	,	the	smouser	said	:
称重	和	这	价格	每	磅	固定的	,	这	smouser	说	:

称重后，每磅的价格确定下来，捕鼠人说道：

" [soʊ] ['meni] [paʊndz] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ,

"	So	many	pounds	at	so	much	comes	to	so	much	,
"	所以	许多	磅	在	所以	很多	来	到	所以	很多	,

"这么多英镑，加起来就是这么多钱，

" ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ə'baʊt][hæf][ðə; ði]['æktʃuəl]['toʊt(ə)l] .

"	mentioning	a	sum	about	half	the	actual	total	.
"	提及	一个	和	关于	一半	这	实际的	全部的	.

提到一个大约是实际总额一半的数额。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] , " ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['fɪgjər] ,

"	No	,	"	said	the	farmer	,	"	it	should	be	so	much	,	"	stating	the	real	figure	,
"	不	,	"	说	这	农民	,	"	它	应该	是	所以	很多	,	"	声明	这	真实的	数字	,

"不，"农夫说，"应该是这么多，"他报出了实际数字。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] - [əˈmeɪzmənt] , [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈredi] [ˈrekənər] !

and	,	to	the	smouzer's	amazement	,	produced	a	ready	reckoner	!
和	,	到	这	-	惊愕	,	生产	一个	准备好	计算者	!

令那位捣蛋鬼惊讶的是，他竟然拿出了一本速算书！

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈsmaʊzər] [sed] : “ [lets] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bʊk] .

With	an	air	of	surprise	,	the	smouser	said	:	“	Let's	look	at	that	book	.
和	一个	空气	的	惊喜	,	这	smouser	说	:	“	我们来吧	看	在	那	书	.

带着一丝惊讶，窥探者说道：“我们来看看那本书。”

” [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ˈhændɪd][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmaʊzər] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]

”	The	farmer	handed	the	book	to	the	smouser	and	triumphantly	pointed	out
”	这	农民	递交	这	书	到	这	smouser	和	凯旋而归	尖	出去

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

农夫把书递给偷书贼，得意洋洋地指出了地点。

[ðə; ði] [ˈsmaʊzər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,

The	smouser	looked	at	the	calculation	,
这	smouser	看起来	在	这	计算	,

窥视者看了看计算结果，

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

then	turned	to	the	title	page	and	pointing	to	the	date	of	publication	,
然后	转向	到	这	标题	页	和	指向	到	这	日期	的	发布	,

然后翻到扉页，指着出版日期说：

[ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪgˈzʌltənt] [læf] : “ [waɪ] , [juːv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][læst] [ˈjɪrz] [ˈredi]

exclaimed	,	with	an	exultant	laugh	:	“	Why	,	you've	got	hold	of	last	year's	ready
惊呼	,	和	一个	眉飞色舞	笑	:	“	为什么	,	你已经	得到	抓住	的	最后的	年	准备好

[ˈrekənər] ,

reckoner	,
计算者	,

他得意地大笑着说：“哎呀，你居然拿到了去年的速查表！”

” [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈswɪndld] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði]

”	and	actually	convinced	the	farmer	that	he	had	been	swindled	,	not	by	the
”	和	实际上	确信	这	农民	那	他	有	到过	被骗	,	不是	经过	这

[ˈsmaʊzər] ,

smouser	,
smouser	,

“而且真的让那位农民相信，他被骗了，但骗子不是那个投机分子。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] !

but	by	the	man	who	had	sold	him	the	book	!
但	经过	这	男人	WHO	有	卖	他	这	书	!

但却是卖给他那本书的人！

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfrentʃmən] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈkimbəli] [baɪ]

A	certain	Frenchman	,	on	hearing	the	news	of	the	relief	of	Kimberley	by
一个	肯定	法国人	,	在	听力	这	消息	的	这	宽慰	的	金伯利	经过

[ˈdʒen(ə)rəl] [frentʃ] ,

General	French	,
一般的	法语	,

一位法国人听到弗伦奇将军解救金伯利的消息后，

[ɪkˈskleɪmd] : “ [bɔːn] ! [fəˈʃoʊdə] [faindz][ɪtˈself] [əˈvendʒd] .

exclaimed	:	“	Bon	!	Fashoda	finds	itself	avenged	.
惊呼	:	“	邦	!	法绍达	发现	本身	复仇	.

惊呼道：“好！法绍达终于复仇了。”

[bɪ'hoʊld] , ['zeɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['zeɪ] [ˌkɑːnsə'meɪ] , [fɔːr; fər]['zeɪ] [frentʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['kimbəli] .

Behold	**,**	**ze**	**English**	**are**	**in**	**the**	**ze**	**consomme**	**,**	**for**	**ze**	**French**	**are**	**in**	**Kimberley**	**.**
看哪	,	泽	英语	是	在	这	泽	清汤	,	为了	泽	法语	是	在	金伯利	.

瞧，英国人都在清汤里，法国人都在金伯利。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['zuːluː][wɔːr][ʌv; əv] - ,

"	**During**	**the**	**Zulu**	**War**	**of**	**1878**	**,**
"	期间	这	祖鲁语	战争	的	-	,

"在1878年的祖鲁战争期间，

[ə; eɪ]['zuːluː][spaɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [kɔːr] .

a	**Zulu**	**spy**	**was**	**captured**	**by**	**some**	**members**	**of**	**an**	**irregular**	**corps**	**.**
一个	祖鲁语	间谍	曾是	捕获	经过	一些	成员	的	一个	不规律的	兵团	.

一名祖鲁间谍被一些非正规军成员俘虏。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [æskt] [ðə; ði][oʊ] . [siː] . [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn]

The	**Sergeant**	**-**	**Major**	**of**	**the**	**corps**	**asked**	**the**	**O**	**.**	**C**	**.**	**what**	**should**	**be**	**done**
这	军士	-	主要的	的	这	兵团	问	这	哦	.	C	.	什么	应该	是	完毕

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪ] .

with	**the**	**spy**	**.**
和	这	间谍	.

军团的军士长问指挥官应该如何处置这个间谍。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət][ðæt] [pər'tɪkjələr]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndʒərd] [ʃɪn]

The	**officer**	**at**	**that**	**particular**	**moment**	**was**	**suffering**	**from**	**an**	**injured**	**shin**
这	官	在	那	特别的	片刻	曾是	痛苦	从	一个	受伤	胫

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

当时这名警官胫骨受伤了，

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːrtli] : [-]

being	**in**	**a**	**bad**	**temper**	**in**	**consequence**	**,**	**replied**	**shortly**	**:**	**[**	**34**	**]**
存在	在	一个	坏的	脾气	在	结果	,	回复	不久	:	[	-	]

因此他很生气，简短地回答道：[34]

" [oʊ] , [hæŋ] [ðə; ði]['bæli][spaɪ] !

"	**Oh**	**,**	**hang**	**the**	**bally**	**spy**	**!**
"	哦	,	悬挂	这	巴利	间谍	!

"哦，绞死那个卑鄙的间谍！"

" ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][spaɪ] ,

"	**Subsequently**	**a**	**court**	**-**	**martial**	**was**	**summoned**	**to**	**try**	**the**	**spy**	**,**
"	随后	一个	法庭	-	武术	曾是	被召唤	到	尝试	这	间谍	,

"随后，军事法庭被召集起来审判这名间谍。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

and	**the**	**Sergeant**	**-**	**Major**	**was**	**ordered**	**to**	**march**	**up**	**the**	**prisoner**	**.**
和	这	军士	-	主要的	曾是	订购	到	行进	向上	这	囚犯	.

军士长奉命押送囚犯上前。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [stɛərd]['oʊpən] - [maʊðd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	**Sergeant**	**-**	**Major**	**,**	**who**	**was**	**an**	**Irishman**	**,**	**stared**	**open**	**-**	**mouthed**	**for**	**a**
这	军士	-	主要的	,	WHO	曾是	一个	爱尔兰人	,	凝视	打开	-	嘴巴	为了	一个

[fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

few	**seconds**	**,**	**and**	**then**	**said**	**:**
很少	秒	,	和	然后	说	:

那位爱尔兰籍的军士长目瞪口呆地愣了几秒钟，然后说道：

" [pleɪz] , ['sɔr] , [aɪ][kɑːnt] , [ʃʊr] , ['hiːz] [hʌŋ] , ['sɔr] . "

"	**Plaze**	**,**	**sor**	**,**	**I**	**can't**	**,**	**sure**	**,**	**he's**	**hung**	**,**	**sor**	**.**	**"**
"	广场	,	索尔	,	我	不能	,	当然	,	他是	悬挂	,	索尔	.	"

"Plaz，先生，我不能，当然，他吊死了，先生。"

“ [hʌŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑ:t] .
“ **Hung** **!** ” **exclaimed** **the** **Commandant** **,** **who** **was** **standing** **within** **ear** **-** **shot** **.**
“ 洪 ! ” 惊呼 这 指挥官 , WHO 曾是 常设 之内 耳朵 - 射击 .

“Hung！”指挥官站在不远处，大声喊道。

“ [hu:] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] ? ”
“ **Who** **ordered** **him** **to** **be** **hung** **?** **”**
“ WHO 订购 他 到 是 悬挂 ? ”

“是谁下令绞死他的？”

“ [ðə; ði][oʊ] . [si:] . , ['sɔr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] .
“ **The** **O** **.** **C** **.** **,** **sor** **,** **”** **replied** **the** **Sergeant** **-** **Major** **.**
“ 这 哦 . C . , 索尔 , ” 回复 这 军士 - 主要的 .

“是OC，先生，”军士长回答道。

“ [aɪ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] ? ” [ðen] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][oʊ] . [si:] . , [hu:] [wʌz; wəz]
“ **I** **ordered** **him** **to** **be** **hung** **?** **”** **then** **ejaculated** **the** **O** **.** **C** **.** **,** **who** **was**
“ 我 订购 他 到 是 悬挂 ? ” 然后 射精 这 哦 . C . , WHO 曾是
['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt] .
also **present** **.**
还 展示 .

“我下令把他绞死？”当时也在场的警察随即说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What** **do** **you** **mean** **?** **”**
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ ['ʃʊr] , ['sɔr] , [wen] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪ] ,
“ **Shure** **,** **sor** **,** **when** **I** **asked** **you** **what** **was** **to** **be** **done** **with** **the** **spy** **,**
“ 舒尔 , 索尔 , 什么时候 我 问 你 什么 曾是 到 是 完毕 和 这 间谍 ,

“当然，先生，当我问您该如何处置那个间谍时，

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] , ['sɔr] , - [oʊ] , [hæŋ] [ðə; ði] - , - [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] ,
did **you** **not** **say** **,** **sor** **,** **'** **Oh** **,** **hang** **the** **spoy** **,** **'** **and** **there** **he** **is** **,**
做过 你 不是 说 , 索尔 , - 哦 , 悬挂 这 - , - 和 那里 他 是 ,

你难道没说过，“哦，把那个间谍吊死吧”，而他就在那里吗？

” ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] [poʊlz] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] .
” **pointing** **to** **the** **slaughter** **poles** **,** **and** **sure** **enough** **there** **he** **was** **.**
” 指向 到 这 屠宰 杆子 , 和 当然 足够的 那里 他 曾是 .

“他指着屠宰柱，果然，他就在那里。”

[ðə; ði] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l][wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd][saɪn][daɪ] .
The **court** **-** **martial** **was** **postponed** **sine** **die** **.**
这 法庭 - 武术 曾是 推迟 正弦 死 .

军事法庭审判无限期推迟。

[ɪn] - ,
In **1879** **,**
在 - ,

1879年，

[wen] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l][sɜ:r] ['evlɪn] [wʊd] — [ðen] ['kɜ:rn(ə)l] ['evlɪn] [wʊd] — [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd]
when **Field** **-** **Marshal** **Sir** **Evelyn** **Wood** **—** **then** **Colonel** **Evelyn** **Wood** **—** **was** **in** **command**
什么时候 场地 - 元帅 先生 伊芙琳 木头 — 然后 上校 伊芙琳 木头 — 曾是 在 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ðen] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] - ,
of **the** **column** **then** **encamped** **at** **Kambulu** **,**
的 这 柱子 然后 营地 在 - ,

当时陆军元帅伊夫林·伍德爵士（当时的上校是伊夫林·伍德）指挥着驻扎在坎布鲁的纵队。

[ɪn]['neɪt(ə)l] ,
in **Natal** **,**
在 纳塔尔 ,

在纳塔尔，

[ə; eɪ]['treɪdər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kæmp][wɪð; wɪθ]['wægənz][ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sel]
a **trader** **came** **into** **the** **camp** **with** **wagons** **and** **asked** **permission** **to** **sell**
一个 商 来了 进入 这 营 和 马车 和 问 允许 到 卖
['groʊsəriz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːps] .
groceries **to** **the** **troops** **.**
杂货 到 这 军队 .

一名商人赶着马车来到营地，请求允许向士兵们出售食品杂货。

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
Permission **was** **granted** **to** **him** **on** **the** **understanding** **that** **he** **had** **no**
允许 曾是 的确 到 他 在 这 理解 那 他 有 不
['ælkəhɔːl][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .
alcohol **of** **any** **description** **.**
酒精 的 任何 描述 .

允许他进入的前提是他不能携带任何种类的酒精饮料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [dʒɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][æt; ət][ə; eɪ]
It **was** **later** **discovered** **that** **he** **was** **selling** **gin** **to** **the** **soldiers** **at** **a**
它 曾是 之后 发现 那 他 曾是 销售 杜松子酒 到 这 士兵 在 一个
['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] ,
shilling **a** **glass** **,**
先令 一个 玻璃 ,

后来人们发现，他以一杯一先令的价格向士兵们出售杜松子酒。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] ['eksɪkjuːtɪd] ['sʌməri] ['dʒʌstɪs][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['treɪdər][taɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and **Colonel** **Wood** **executed** **summary** **justice** **by** **having** **the** **trader** **tied** **to** **the**
和 上校 木头 执行 概括 正义 经过 拥有 这 商 系 到 这
[wiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wægən][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['læʃɪz] .
wheel **of** **his** **own** **wagon** **and** **giving** **him** **two** **dozen** **lashes** **.**
车轮 的 他的 自己的 车皮 和 给予 他 二 打 睫毛 .

伍德上校对商人进行了简易审判，将商人绑在自己的马车车轮上，鞭打了他二十四下。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ['ɪʃuːd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [-]
A **few** **weeks** **later** **Colonel** **Wood** **received** **a** **summons** **issued** **on** **behalf** **of** **[** **35** **]**
一个 很少 周 之后 上校 木头 已收到 一个 传票 发布 在 代表 的 [-]

几周后，伍德上校收到了一份由[35]签发的传票。

[ðə; ðɪ]['treɪdər] , ['kleɪmɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv] £5 , - .
the **trader** **,** **claiming** **damages** **to** **the** **tune** **of** **£5** **,** **000** **.**
这 商 , 声称 损害 到 这 调 的 £5 , - .

该交易商声称损失金额高达 5,000 英镑。

[ðɪs] ['sʌmənz] [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] .
This **summons** **he** **ignored** **.**
这 传票 他 忽略 .

他无视了传唤。

“ [sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] , ” [sez] [sɜːr] ['evlɪn] [wʊd] , [ɪn] “ [frʌm; frəm] ['mɪdʃɪpmən] [tuː; tə] [fiːld]
“ **Some** **time** **afterwards** **,** **”** **says** **Sir** **Evelyn** **Wood** **,** **in** **“** **From** **Midshipman** **to** **Field**
“ 一些 时间 然后 , ” 说道 先生 伊芙琳 木头 , 在 “ 从 海军学员 到 场地
['mɑːrʃ(ə)l] , ”
Marshal **,** **”**
元帅 , ”

“之后的一段时间，”伊夫林·伍德爵士在《从海军军官到陆军元帅》一书中写道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː]['juːtrekt] [wen] [aɪ][met][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ,

“	I	was	riding	one	morning	into	Utrecht	when	I	met	a	horseman	,
“	我	曾是	骑术	一	早晨	进入	乌得勒支	什么时候	我	遇见	一个	骑手	,

“一天早上我骑马进乌得勒支时，遇到了一位骑马的人，

[huː] , ['stɑːpɪŋ] [ˌem 'iː] , [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['wʊdz]

who	,	stopping	me	,	asked	if	he	was	on	the	right	road	to	Colonel	Wood's
WHO	,	停止	我	,	问	如果	他	曾是	在	这	正确的	路	到	上校	伍兹

[kæmp] ,

camp	,
营	,

他拦住我，问我去伍德上校营地的路是不是对的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['weðər] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [seɪf] .

and	also	whether	the	road	was	safe	.
和	还	无论	这	路	曾是	安全的	.

以及道路是否安全。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [seɪf] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [beɪlt] [spreɪt] .

I	told	him	he	was	quite	safe	until	he	got	to	Balte	Spruit	.
我	讲述	他	他	曾是	相当	安全的	直到	他	得到	到	巴尔特	枇杷	.

我告诉他，在到达巴尔特斯普鲁伊特之前，他都很安全。

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ðɪs] ['kɜːrn(ə)l] [wʊd] ?

-	What	sort	of	a	man	is	this	Colonel	Wood	?
-	什么	种类	的	一个	男人	是	这	上校	木头	?

伍德上校究竟是个什么样的人?

- [hiː; hi] [æskt] .

-	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [wel] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [laɪk][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [dɪs'laɪk][hɪm; ɪm] . -

-	Well	,	-	I	replied	,	-	some	people	like	him	and	some	people	dislike	him	.	-
-	出色地	,	-	我	回复	,	-	一些	人们	喜欢	他	和	一些	人们	不喜欢	他	.	-

“嗯，”我回答说，“有些人喜欢他，有些人讨厌他。”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rʌf] . -

-	I	have	been	told	that	he	is	very	rough	.	-
-	我	有	到过	讲述	那	他	是	非常	粗糙的	.	-

“有人告诉我他很粗暴。”

- [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] — [wen] [hiː; hi][ɪz] [vekst] . -

-	Yes	,	that	is	so	—	when	he	is	vexed	.	-
-	是的	,	那	是	所以	—	什么时候	他	是	烦恼	.	-

“是的，确实如此——当他生气的时候。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

-	I	am	an	officer	of	the	High	Court	of	the	Transvaal	,
-	我	是	一个	官	的	这	高的	法庭	的	这	德兰士瓦	,

“我是德兰士瓦高等法院的一名官员，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪt] ;

and	I	am	going	to	him	with	a	writ	;
和	我	是	去	到	他	和	一个	写	;

我要带着令状去见他;

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['vaɪələnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

do	you	think	he	will	be	violent	with	me	?	-
做	你	思考	他	将要	是	暴力	和	我	?	-

你觉得他会对我施暴吗?

- [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wəʊnt] . -
' **Oh , no , I am certain he won't . '**
- 哦 , 不 , 我 是 肯定 他 惯于 . -

"哦，不，我确信他不会。"

- [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪsk][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] ? -
' **Then you think there is no risk so far as he is concerned ? '**
- 然后 你 思考 那里 是 不 风险 所以 远的 作为 他 是 担心的 ? -

"那么你认为就他而言，目前没有任何风险？"

- [nʌn] [wət'evər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt]['menʃ(ə)n][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
' **None whatever ; but you had better not mention your business in the camp ,**
- 没有任何 任何 ; 但 你 有 更好的 不是 提到 你的 商业 在 这 营 ,

"什么都没有；但你最好不要在营地里提起你的生意。"

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [bə'tæliən] [ɪz][æt; ət] - [hɪl] ,
as his own battalion is at Kambulu Hill ,
作为 他的 自己的 营 是 在 - 爬坡道 ,

因为他自己的营正在坎布鲁山，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði][men][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['erənd] . -
and it might be bad for you if the men got to know your errand . '
和 它 可能 是 坏的 为了 你 如果 这 男人 得到 到 知道 你的 差事 . -

如果那些男人知道了你的来意，可能会对你不利。

- [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [kɪl] [ˌem 'iː] ? -
' **Why , what do you think they will do to me — kill me ? '**
- 为什么 , 什么 做 你 思考 他们 将要 做 到 我 — 杀 我 ? -

"你觉得他们会对我做什么——杀了我吗？"

- [oʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [tɑːrd]
' **Oh , no ; the worst that would happen to you would be to be tarred**
- 哦 , 不 ; 这 最差 那 会 发生 到 你 会 是 到 是 焦油
[ænd; ənd] ['feðərd] . -
and feathered . '
和 羽毛 . -

"哦，不；你最坏的下场也就是被涂上焦油和羽毛。"

- [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [dʒɑːb] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] .
' **I don't like this job that I am on .**
- 我 不 喜欢 这 工作 那 我 是 在 .

我不喜欢我现在这份工作。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
I think , if you will allow me ,
我 思考 , 如果 你 将要 允许 我 ,

如果允许我这么说的话，我想.....

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['juːtrekt][ænd; ənd][send][ðə; ði]
I'd like to turn back and ride with you to Utrecht and send the
ID 喜欢 到 转动 后退 和 骑 和 你 到 乌得勒支 和 发送 这
['dɑːkjumənt][baɪ][poʊst] .
document by post .
文档 经过 邮政 .

我想折返回去和你一起乘车去乌得勒支，然后把文件邮寄过去。

- [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi][roʊd] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ,
' **Accordingly we rode along together ,**
- 因此 我们 骑 沿着 一起 ,

于是我们便结伴同行。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][went] [ə'baʊt][maɪ]
and **I** **showed** **him** **the** **post** **office** **in** **the** **little** **town** **before** **I** **went** **about** **my**
和 我 显示 他 这 邮政 办公室 在 这 小的 镇 前 我 去 关于 我的
['bɪznəs] . ” [-]
business **.** **”** **[** **36** **]**
商业 . ” [-]

在去办我的事之前，我带他参观了小镇上的邮局。”[36]

[wen] [mɑːrk] [tweɪn] ['vɪzɪtɪd] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
When **Mark** **Twain** **visited** **South** **Africa** **,**
什么时候 标记 马克·吐温 到访 南 非洲 ,

马克·吐温访问南非时

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌæfrɪ'kændər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən]
he **was** **asked** **by** **an** **eminent** **Africander** **what** **he** **thought** **of** **South** **African**
他 曾是 问 经过 一个 杰出 非洲人 什么 他 想法 的 南 非洲
[ə'ferz] .
affairs **.**
事务 .

一位非洲知名人士问他对南非事务有何看法。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːrk] [tweɪn] ,
“ **Well** **,** **”** **replied** **Mark** **Twain** **,**
“ 出色地 , ” 回复 标记 马克·吐温 ,

“嗯，”马克·吐温回答道。

“ ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [keɪp] [taʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv]
“ **after** **I** **had** **been** **in** **Cape** **Town** **a** **week** **and** **had** **heard** **both** **sides** **of**
“ 后 我 有 到过 在 岬 镇 一个 星期 和 有 听到 两个都 侧面 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the **question** **,**
这 问题 ,

“我在开普敦待了一周，听取了双方的观点之后，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **thought** **I** **had** **mastered** **it** **.**
我 想法 我 有 精通 它 .

我以为我已经掌握了它。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['kimbəli] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [vjuː] .
Then **I** **went** **to** **Kimberley** **,** **and** **met** **with** **a** **totally** **different** **view** **.**
然后 我 去 到 金伯利 , 和 遇见 和 一个 完全 不同的 看法 .

然后我去了金伯利，看到了完全不同的景象。

[ʌp] [ɪn][ˌbuːlə'weiəu][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪn][dʒəu'hænisbəːg][ə; eɪ]
Up **in** **Bulawayo** **there** **was** **quite** **another** **story** **,** **and** **in** **Johannesburg** **a**
向上 在 布拉瓦约 那里 曾是 相当 其他 故事 , 和 在 约翰内斯堡 一个
['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
different **opinion** **was** **heard** **,**
不同的 观点 曾是 听到 ,

在布拉瓦约，情况则完全不同；而在约翰内斯堡，人们则听到了不同的声音。

[waɪl] [ɪn] [priˈtɔrɪr] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .
while **in** **Pretoria** **I** **might** **as** **well** **have** **been** **in** **another** **country** **.**
尽管 在 比勒陀利亚 我 可能 作为 出色地 有 到过 在 其他 国家 .

在比勒陀利亚的时候，我感觉自己仿佛置身于另一个国家。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] ['bluːmfɑːnˌteɪn] — — ”
When **I** **reached** **Bloemfontein** **—** **—** **”**
什么时候 我 达到 布隆方丹 — — ”

当我到达布隆方丹时——”

“ [jes] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˌæfrɪˈkændər] , “ [wʌt] [kənˈkluːʒ(ə)n] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ? ”

“	**Yes**	**?**	”	**said**	**the**	**eminent**	**Africander**	**,**	“	**what**	**conclusion**	**did**	**you**	**come**	**to**	**?**	”
“	是的	?	”	说	这	杰出	非洲人	,	“	什么	结论	做过	你	来	到	?	”

“是的？”这位德高望重的非洲学者问道，“你得出了什么结论？”

“ [wel] , ” [sed] [mɑːrk] [tweɪn] ,

“	**Well**	**,**	”	**said**	**Mark**	**Twain**	**,**
“	出色地	,	”	说	标记	马克·吐温	,

“嗯，”马克·吐温说道，

“ [ðə; ði] [ˈoʊnli] [kənˈkluːʒ(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] [æt; ət] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [ˈkwestʃən]

“	**the**	**only**	**conclusion**	**I**	**could**	**arrive**	**at**	**was**	**that**	**the**	**South**	**African**	**question**
“	这	仅有的	结论	我	可以	到达	在	曾是	那	这	南	非洲	问题

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈsʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [let] [əˈloʊn] .

was	**a**	**very**	**good**	**subject**	**for**	**a**	**fool**	**to**	**let**	**alone**	**.**
曾是	一个	非常	好的	主题	为了	一个	傻子	到	让	独自的	.

“我唯一能得出的结论是，南非问题对于傻瓜来说是一个非常不值得关注的话题。”

” [ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈstɔːri] [toʊld] [baɪ] [ˈmɪstər] . [kɑːrl] [ˈjɛpə] [ɪn] “ [ðə; ði] - [ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] .

”	**A**	**shooting**	**story**	**told**	**by**	**Mr**	**.**	**Carl**	**Jeppe**	**in**	**“**	**The**	**Keleidoscopic**	**Transvaal**	**.**
”	一个	射击	故事	讲述	经过	先生	.	卡尔	杰佩	在	“	这	-	德兰士瓦	.

“卡尔·杰佩先生在《光影交错的德兰士瓦》中讲述了一个枪击故事。

” [ˈmɪstər] . [diː] . [es] . [mer] , [ˈmædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈlaɪən] [ˈʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

”	**Mr**	**.**	**D**	**.**	**S**	**.**	**Mare**	**,**	**magistrate**	**of**	**Zoutpansberg**	**,**	**was**	**out**	**lion**	**shooting**	**with**
”	先生	.	D	.	S	.	母马	,	地方法官	的	佐特潘斯贝格	,	曾是	出去	狮子	射击	和

[ðə; ði] [leɪt] [ˈbɛrənd] [ˈfɔːrstər] ,

the	**late**	**Barend**	**Vorster**	**,**
这	晚的	酒吧尽头	沃斯特	,

“佐特潘斯贝格地方法官DS Mare先生当时正与已故的巴伦德·沃斯特一起外出猎狮。”

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhʌntər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] .

a	**mighty**	**hunter**	**before**	**the**	**Lord**	**.**
一个	强大的	猎人	前	这	主	.

在主面前，他是一位英勇的猎人。

[ə; eɪ] [ˈlaɪənes] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] , [ˈdrɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] .

A	**lioness**	**had**	**been**	**wounded**	**,**	**driven**	**out**	**of**	**cover**	**,**	**and**	**stood**	**at**	**bay**	**.**
一个	母狮	有	到过	受伤	,	驱动	出去	的	覆盖	,	和	站立	在	湾	.

一头母狮受伤后，被赶出了掩体，陷入了被动挨打的境地。

[ðə; ði] [ˈlænddrɔst] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [mɪst] .

The	**landdrost**	**jumped**	**off**	**his**	**horse**	**,**	**fired**	**,**	**and**	**missed**	**.**
这	兰德罗斯特	跳了起来	离开	他的	马	,	被解雇	,	和	错过	.

地主跳下马，开枪射击，但没有击中目标。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [vɔrstɝz] [tɜːrn] , [sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə]

It	**was**	**now**	**Vorster's**	**turn**	**,**	**since**	**there**	**was**	**not**	**time**	**for**	**his**	**friend**	**to**
它	曾是	现在	沃斯特	转动	,	自从	那里	曾是	不是	时间	为了	他的	朋友	到

[ˌriːˈloʊd] .

reload	**.**
重新加载	.

现在轮到沃斯特了，因为他的朋友没有时间重新装弹。

[ɪn] [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ˈfɔːrstər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

In	**dismounting**	**,**	**Vorster**	**dropped**	**his**	**watch**	**and**	**stopped**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**.**
在	下车	,	沃斯特	掉落	他的	手表	和	停止	到	挑选	它	向上	.

下马时，沃斯特的手表掉了，他停下来捡了起来。

[ðə; ði] [ˈlaɪənes] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [mer] [ˈɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ʃuːt] .

The	**lioness**	**seemed**	**about**	**to**	**charge**	**,**	**and**	**Mare**	**urged**	**his**	**friend**	**to**	**shoot**	**.**
这	母狮	似乎	关于	到	收费	,	和	母马	敦促	他的	朋友	到	射击	.

母狮似乎要发起冲锋，马雷催促他的朋友开枪。

['fɔ:rstər] [rɪ'plaɪd] ['grʌmblɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

Vorster	replied	grumblingly	that	the	glass	of	his	watch	had	been	broken	.
沃斯特	回复	咕哝着	那	这	玻璃	的	他的	手表	有	到过	破碎的	.

沃斯特咕哝着回答说，他的手表玻璃碎了。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] ; [ðə; ði]['laɪənes][ɪz] ['redi] [-]

“	Never	mind	that	now	;	the	lioness	is	ready	[	37	]
“	绝不	头脑	那	现在	;	这	母狮	是	准备好	[	-	]

“现在不用担心了；母狮已经准备好了[37]

[tu:; tə] [sprɪŋ] , ” [mer] [rɪ'plaɪd] .

to	spring	,	”	Mare	replied	.
到	春天	,	”	母马	回复	.

“去春天，”梅尔回答道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['fɔ:rstər] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][send][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [prɪ'tɔrɪr] ,

“	Do	you	know	,	”	said	Vorster	,	“	I	shall	have	to	send	the	watch	to	Pretoria	,
“	做	你	知道	,	”	说	沃斯特	,	“	我	将	有	到	发送	这	手表	到	比勒陀利亚	,

“你知道吗，”沃斯特说，“我得把这块表送到比勒陀利亚去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ˌem 'i:][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'per] ? ”

and	that	it	will	cost	me	five	shillings	to	get	it	repaired	?	”
和	那	它	将要	成本	我	五	先令	到	得到	它	已修复	?	”

修理它要花我五先令？

“ [gʊd] ['hevəns] , ” [kraɪd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , “ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt]

“	Good	heavens	,	”	cried	the	magistrate	,	“	don't	you	see	you	have	not	a	moment
“	好的	天	,	”	哭	这	地方法官	,	“	不	你	看	你	有	不是	一个	片刻

[tu:; tə] [lu:s] ? ”

to	loose	?	”
到	松动的	?	”

“我的天哪，”法官喊道，“难道你没意识到你一刻也不能耽搁吗？”

“ [its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] , ” ['fɔ:rstər] [rɪ'plaɪd] ;

“	It's	all	very	well	for	you	to	talk	,	”	Vorster	replied	;
“	它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	讲话	,	”	沃斯特	回复	;

“你光说不练是件好事，”沃斯特回答道；

“ [its] [nɑ:t][jʊr; jər] [wɑ:tʃ] [ðæt] [ɪz]['broʊkən] !

“	it's	not	your	watch	that	is	broken	!
“	它是	不是	你的	手表	那	是	破碎的	!

“不是你的手表坏了！”

” [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hi:; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm] [geɪv] [ðə; ði]['laɪənes][ðə; ði]

”	At	last	,	however	,	he	fired	,	and	with	unerring	aim	gave	the	lioness	the
”	在	最后的	,	然而	,	他	被解雇	,	和	和	毫无错误	目的	给予	这	母狮	这

[ku:] [di:] [greɪs] .

coup	de	grace	.
政变	德	优雅	.

“然而，他最终还是开了枪，而且百发百中，给了母狮致命一击。”

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['edʒukeɪtɪd]['kæfər]

The	following	is	an	exact	copy	of	a	letter	written	by	a	half	-	educated	Kaffir
这	下列的	是	一个	精确的	复制	的	一个	信	书面	经过	一个	一半	-	受过教育	卡菲尔人

[ɪn][ðə; ði][di:] ['bɪrz] ['daɪmənd] [maɪn] ['kɑ:mpaʊnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [ˌaʊt'saɪd] : —

in	the	De	Beers	Diamond	Mine	Compound	to	his	sweetheart	outside	:	—
在	这	德	啤酒	钻石	矿	化合物	到	他的	亲爱的	外部	:	—

以下是戴比尔斯钻石矿区一位半文盲卡菲尔人写给矿区外爱人的一封信的原文：

[dɪr] [mɪs] [dʒʊ'diə]['moʊzəs] , — [maɪ] [dɪr] ,

Dear	Miss	Judea	Moses	,	—	My	dear	,
亲爱的	错过	犹太	摩西	,	—	我的	亲爱的	,

亲爱的朱迪亚·摩西小姐，——我亲爱的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [teɪk] [ðɪs] [lɛtəl] [taɪm][ʌv; əv] [raɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] [fjuː] [laɪnz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd]
I am take this lettle time of write you this few lines hoping that it will find
我 是 拿 这 莱特尔 时间 的 写 你 这 很少 线条 希望 那 它 将要 寻找
[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
you in a good state of health ,
你 在 一个 好的 状态 的 健康 ,

我利用这短暂的时间给你写这几行字，希望你一切安好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd]
as it leaves me here in the Compound
作为 它 树叶 我 这里 在 这 化合物

它把我留在了这里，在这个营地里。

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [maɪ] - [bæk] [maɪ] [dɪr] [dʒʊ'diə]
My dear Girl I am very sorry that you did not write my ansert back My dear Judea
我的 亲爱的 女孩 我 是 非常 对不起 那 你 做过 不是 写 我的 - 后退 我的 亲爱的 犹太
['moʊzəs][biː; bi][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ] [dɪr] [gɜːrl]
Moses be so kind and let me know how it is with you my dear girl
摩西 是 所以 种类 和 让 我 知道 如何 它 是 和 你 我的 亲爱的 女孩

亲爱的女孩，我很抱歉你没有回复我的邮件。亲爱的朱迪亚·摩西，请你体谅一下，告诉我你的近况。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][kraɪ][aʊt][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪtənt][ʌv; əv]['zaɪən] ,
I mean to say you must cry out and shout thou in the habitant of Zion ,
我 意思是 到 说 你 必须 哭 出去 和 喊 你 在 这 居民 的 锡安 ,

我的意思是，锡安的居民啊，你必须大声呼喊！

[fɔːr; fər] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['hoʊli][wʌn][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] [maɪ] [dɪr] [mɪs] [dʒʊ'diə][aɪ][glaidid][baɪ] [lɔːnz] [ænd; ənd]
for great is the holy one of israel My dear Miss Judea i glided by lawns and
为了 伟大的 是 这 圣 一 的 以色列 我的 亲爱的 错过 犹太 我 滑翔 经过 草坪 和
['græsi] [plɑːts][maɪ] [dɪr] [frend] [pliːz] - [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['letər]
grassy plots My dear friend please andswer me as soon as you get this letter
草丛 图表 我的 亲爱的 朋友 请 - 我 作为 很快 作为 你 得到 这 信

以色列的圣者伟大无比。我亲爱的朱迪亚小姐，我滑过草坪和草地。我亲爱的朋友，请你收到这封信后尽快回复我。

[maɪ] [dɪr] [ɔːft][ɪn] ['sædnəs] [ɔːr][ɪn] ['ɪlnəs] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðaɪ] ['kɜːrənt] [glaɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['bjuːti]
My dear oft in sadness or in illness I have watched thy current glide till the beauty
我的 亲爱的 经常 在 悲伤 或者 在 疾病 我 有 观看 你的 当前的 滑行 直到 这 美丽
[ʌv; əv][ɪts] ['stɪlnəs] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][taɪd][aɪ] [stiːl] [maɪ] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['græsi] [plɑːts][aɪ]
of its stillness overflowed me like a tide I steal my lawns and grassy plots I
的 它是 寂静 溢出 我 喜欢 一个 潮 我 偷 我的 草坪 和 草丛 图表 我
[slaɪd][baɪ]['heɪz(ə)l]['kʌvərz][aɪ] [muːv] [ðə; ði] [swiːt] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [ðæt] [-]
slide by hazel covers i move the sweet forget - me - nots that [38]
滑动 经过 榛 封面 我 移动 这 甜的 忘记 - 我 - 不 那 [-]

我亲爱的，我常常在悲伤或生病时看着你的水流滑行，直到它静谧的美丽像潮水一样淹没了我。我偷走我的草坪和草地，我滑过榛树丛，我移动甜蜜的勿忘我[38]

[groʊ] [fɔːr; fər] ['hæpi] ['lʌvəz][maɪ] [dɪr] ['dɑːrlɪŋ] [mɪs] [dʒeɪ] . ['moʊzəs]
grow for happy lovers My dear darling miss J . Moses
生长 为了 快乐的 恋人 我的 亲爱的 亲爱的 错过 J . 摩西

为幸福的恋人而成长 我亲爱的宝贝 J. Moses 小姐

[hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drʌp] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][best] [lʌvz] [gʊd] [baɪ] - ['kɪsɪz] [tuː; tə] [juː iː] .
Here I shall drup writing with Best loves good By 2222 kisses to youe .
这里 我 将 德鲁普 写作 和 最好的 爱 好的 经过 - 吻 到 你 .

在这里我将用最好的爱和2222个吻来表达我的心意。

[tuː] ['mɪdi] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['saimənztajn] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] ,
Two middies , many years ago , returning to Simonstown from Cape Town ,
二 中场 , 许多 年 前 , 返回 到 西蒙斯敦 从 岬 镇 ,

多年前，两名海军陆战队员从开普敦返回西蒙斯敦。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɔːnt] , [ə'raɪvd] [wʌn][dɑːrk] [naɪt] [æt; ət] - .

where	they	had	been	on	a	jaunt	,	arrived	one	dark	night	at	Muizenburg	.
在哪里	他们	有	到过	在	一个	短途旅行	,	到达的	一	黑暗的	夜晚	在	-	.

他们外出游玩，在一个漆黑的夜晚抵达了穆伊岑堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

It	was	too	late	and	too	dark	to	continue	their	journey	,
它	曾是	也	晚的	和	也	黑暗的	到	继续	他们的	旅行	,

时间太晚，天色太暗，他们无法继续前行。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [noʊn] [æz; əz] “ ['fɑːðər] ['pɛks] .

so	they	put	up	at	an	inn	known	as	“	Father	Peck's	.
所以	他们	放	向上	在	一个	客栈	已知	作为	“	父亲	佩克的	.

于是，他们住进了一家名为“佩克神父的旅馆”。

” [wen] [ðə; ðɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]

” When	the	bill	was	presented	to	them	the	following	morning	they	discovered
” 什么时候	这	账单	曾是	呈现	到	他们	这	下列的	早晨	他们	发现

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

they	had	no	money	.
他们	有	不	钱	.

“第二天早上账单送到他们面前时，他们才发现自己身无分文。”

“ [wiːl] [peɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] , ” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] .

“ We'll	paint	you	a	signboard	,	” they	said	to	the	landlord	.
“ 出色地	画	你	一个	招牌	,	” 他们	说	到	这	房东	.

“我们会给你画个招牌，”他们对房东说。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['ædɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —

This	they	did	,	adding	the	following	lines	:	—
这	他们	做过	,	添加	这	下列的	线条	:	—

他们照做了，并添加了以下几行：—

['mʌltəm] [ɪn]['pɑːvəu] , [proʊ]['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] ,

Multum	in	parvo	,	pro	bono	publico	,
multum	在	细小病毒	,	专业	波诺	公众	,

Multum in parvo，无偿公益，

[ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] .

Entertainment	for	man	and	beast	all	of	a	row	.
娱乐	为了	男人	和	兽	全部	的	一个	排	.

人与动物都能享受的娱乐活动。

['lekər] ['kɑːst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

Lekker	kost	as	much	as	you	please	,
lekker	费用	作为	很多	作为	你	请	,

Lekker kost 尽情享用，

['eksələnt] [bedz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fliːz] .

Excellent	beds	without	any	fleas	.
出色的	床	没有	任何	跳蚤	.

床铺极佳，没有跳蚤。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs][peɪtriːəm] - [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,

Nos	patriam	fugimus	now	we	are	here	,
编号	帕特里亚姆	-	现在	我们	是	这里	,

现在我们在这里，

[vɪ'veɪməs] , [let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][baɪ] ['selɪŋ] [bɪr] .

Vivamus	,	let	us	live	by	selling	beer	.
活	,	让	我们	居住	经过	销售	啤酒	.

Vivamus，让我们靠卖啤酒为生吧。

[ɑːn] [dʌn] [ə; eɪ] [bɔɪr] [et][ə; eɪ]['meɪndʒər][ˌaɪˌsiː'aɪ] ,

On	donne	a	boire	et	a	manger	ici	,
在	唐恩	一个	博伊尔	等	一个	马槽	ici	,

在《donne a boire et a manger ici》上，

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][traɪ] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ][biː; bi] .

Come	in	and	try	,	whatsoever	you	be	.
来	在	和	尝试	,	任何	你	是	.

无论你是谁，都进来试试吧。

“ ['paɪɪt] , [maɪ][vraj, fraj] ” [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [saʊθ] ['æfrɪkən][bɜːrd] ,

“	Piet	,	my	vrouw	”	is	the	name	of	a	well	-	known	South	African	bird	,
“	皮特	,	我的	女士	”	是	这	姓名	的	一个	出色地	-	已知	南	非洲	鸟	,

“Piet, my vrouw”是南非一种著名鸟类的名字。

[wɪtʃ] [oʊz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] : — [lə] ['væljənt] , [ðə; ði] [frentʃ] ['trævələr] ,

which	owes	its	name	to	the	following	incident	:	—	Le	Vaillant	,	the	French	traveller	,
哪个	欠款	它是	姓名	到	这	下列的	事件	:	—	乐	勇敢	,	这	法语	游客	,

它的名字来源于以下事件：——法国旅行家勒瓦扬，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔtəntɔt] [neɪmd] ['paɪɪt] , [wɜːr; wər][aʊt] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [lə] ['væljənt] [ʃɑːt]

and	a	Hottentot	named	Piet	,	were	out	shooting	,	and	Le	Vaillant	shot
和	一个	霍屯督人	命名	皮特	,	是	出去	射击	,	和	乐	勇敢	射击

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [bɜːrd] .

and	killed	a	female	bird	.
和	被杀	一个	女性	鸟	.

一个名叫皮特的霍屯督人外出打猎，勒瓦扬射杀了一只雌鸟。

['paɪɪt] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][bɜːrd] .

Piet	brought	up	the	bird	.
皮特	带来	向上	这	鸟	.

皮特把鸟带了上来。

“ [goʊ] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [-]

“	Go	back	,	”	said	the	Frenchman	,	“	to	the	[	39	]
“	去	后退	,	”	说	这	法国人	,	“	到	这	[	-	]

“回去，”法国人说，“回到[39]

[spɑːt] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [bɜːrd] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [meɪt] .

spot	where	you	found	this	bird	,	for	surely	there	you	will	find	its	mate	.
点	在哪里	你	成立	这	鸟	,	为了	一定	那里	你	将要	寻找	它是	伴侣	.

你发现这只鸟的地方，肯定也能找到它的伴侣。

” ['paɪɪt] ['wiːpɪŋli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

”	Piet	weepingly	asked	to	be	excused	.
”	皮特	哭泣着	问	到	是	已原谅	.

皮特哭着请求离开。

“ [pliːz] , [bɑːz] , [aɪ]['kænɑːt]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] . ”

“	Please	,	Baas	,	I	cannot	fire	at	the	male	bird	.	”
“	请	,	巴斯	,	我	不能	火	在	这	男性	鸟	.	”

“巴斯，求求你，我不能向雄鸟开枪。”

“ [goʊ] — [aɪ][ɪn'sɪst] ! ” [sed] [lə] ['væljənt] .

“	Go	—	I	insist	!	”	said	Le	Vaillant	.
“	去	—	我	坚持	!	”	说	乐	勇敢	.

“去吧——我坚持！”勒瓦扬说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [bɑːz] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['paɪɪt] .

“	No	,	no	,	Baas	!	”	pleaded	Piet	.
“	不	,	不	,	巴斯	!	”	恳求	皮特	.

“不，不，老爷！”皮特哀求道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [di'mɑːndid] [lə] ['væljənt] .

“	And	why	not	?	”	demanded	Le	Vaillant	.
”	和	为什么	不是	?	”	要求	乐	勇敢	.

“为什么不行呢？”勒瓦扬反问道。

“ [wel] , [bɑːz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['paɪɪt] ,

“	Well	,	Baas	,	”	explained	Piet	,
“	出色地	,	巴斯	,	”	解释	皮特	,

“好吧，巴斯，”皮特解释说，

“ [noʊ] ['suːnər] [dɪd][aɪ] [ʃuːt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wen] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'suː] [ˌem 'iː]

“	no	sooner	did	I	shoot	the	female	when	the	male	bird	began	to	pursue	me
“	不	很快	做过	我	射击	这	女性	什么时候	这	男性	鸟	开始	到	追求	我

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] ,

with	great	fury	,
和	伟大的	愤怒	,

“我刚射杀了那只雌鸟，雄鸟就开始疯狂地追赶我。”

[kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪŋ] , - ['paɪɪt] , [mɪdʒ][vraj, fraj] !

continually	repeating	,	'	Piet	,	mij	vrouw	!
持续	重复	,	-	皮特	,	mij	女士	!

不断地重复：“Piet，mij vrouw！”

['paɪɪt] , [mɪdʒ][vraj, fraj] ! -

Piet	,	mij	vrouw	!	'
皮特	,	mij	女士	!	-

Piet，我的女人！

” [ɪn] - [dʒʌdʒ] ['bəːgəz] [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [kɔːrt] [æt; ət]['laɪdənˌbɜːrg] ,

”	In	1883	Judge	Burgers	was	presiding	over	the	Circuit	Court	at	Lydenburg	,
”	在	-	法官	汉堡	曾是	主持	超过	这	电路	法庭	在	莱登堡	,

“1883年，伯格斯法官在莱登堡巡回法院担任法官，

[wen] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [kraʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] [ɪn]

when	the	proceedings	were	interrupted	by	the	persistent	crowing	of	a	cock	in
什么时候	这	诉讼程序	是	中断	经过	这	执着的	鸣叫	的	一个	公鸡	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

the	neighbourhood	of	the	Court	.
这	邻里	的	这	法庭	.

庭审过程中，法院附近一只公鸡不停地啼叫，打断了庭审。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

The	judge	was	visibly	annoyed	,	but	took	no	action	for	some	time	.
这	法官	曾是	明显地	恼怒	,	但	采取	不	行动	为了	一些	时间	.

法官显然很恼火，但过了一段时间才采取任何行动。

[ðə; ði] [krəuɪŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [pər'sɪstənt] ,

The	crowing	,	however	,	becoming	more	persistent	,
这	鸣叫	,	然而	,	成为	更多的	执着的	,

然而，啼叫声却变得越来越频繁，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ]

he	stopped	the	proceedings	and	ordered	the	Sheriff	to	bring	the	offending
他	停止	这	诉讼程序	和	订购	这	警长	到	带来	这	犯罪

[bɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bentʃ] .

bird	before	the	Bench	.
鸟	前	这	长椅	.

他中止了审理程序，并命令治安官将那只犯错的鸟带到法官面前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] [duː] [sə'lemnəti] ,

This	was	done	,	and	the	learned	judge	,	with	due	solemnity	,
这	曾是	完毕	,	和	这	学习	法官	,	和	到期的	严肃	,

此事办妥后，博学的法官以应有的庄严态度，

['sentənst] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

sentenced	**the**	**bird**	**to**	**death**	**for**	**contempt**	**of**	**court**	**.**
判刑	这	鸟	到	死亡	为了	鄙视	的	法庭	.

因藐视法庭罪，判处该鸟死刑。

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]

The	**sentence**	**was**	**immediately**	**carried**	**into**	**effect**	**by**	**the**	**Sheriff**	**wringing**	**the**
这	句子	曾是	立即地	携带	进入	影响	经过	这	警长	拧干	这

['kriːtʃərz] [nek] .

creature's	**neck**	**.**
生物的	脖子	.

判决立即生效，警长扭断了那怪物的脖子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lænddrɔst] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔː] [wʌz; wəz]['veri] [smɔːl] .

There	**was**	**once**	**a**	**landdrost**	**whose**	**knowledge**	**of**	**law**	**was**	**very**	**small**	**.**
那里	曾是	一次	一个	兰德罗斯特	谁	知识	的	法律	曾是	非常	小的	.

从前有一位地主，他对法律一窍不通。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [æn; ən] [ə'tɜːrni] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['kwoʊtɪd][væn]['dɝː] ['lɪndən] .

On	**one**	**occasion**	**an**	**attorney**	**practising**	**in**	**his**	**Court**	**quoted**	**Van**	**der**	**Linden**	**.**
在	一	场合	一个	律师	练习	在	他的	法庭	引	范	德尔	林登	.

有一次，他法庭上的一位律师引用了范德林登的话。

“ [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lænddrɔst] .

“	**Who**	**was**	**he**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**landdrost**	**.**
“	WHO	曾是	他	?	”	问	这	兰德罗斯特	.

“他是谁？”地主问道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]['roʊmən] - [dʌtʃ] [lɔː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] . [-]

“	**A**	**great**	**authority**	**on**	**Roman**	**-**	**Dutch**	**Law**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**	**[**	**40**	**]**
“	一个	伟大的	权威	在	罗马	-	荷兰语	法律	,	”	曾是	这	回复	.	[	-	]

“他是罗马-荷兰法律方面的权威，”有人回答说。[40]

“ [ðæt] [lɔː] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lænddrɔst] ['sɑːləmli] ,

“	**That**	**law**	**may**	**do**	**for**	**his**	**Court**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**landdrost**	**solemnly**	**,**
“	那	法律	可能	做	为了	他的	法庭	,	”	回复	这	兰德罗斯特	庄严地	,

“那条法律或许适用于他的法庭，”地主严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['lænddrɔst] [hɪr] .

“	**but**	**I**	**wish**	**you**	**to**	**understand**	**that**	**I**	**am**	**landdrost**	**here**	**.**
“	但	我	希望	你	到	理解	那	我	是	兰德罗斯特	这里	.

但我希望你们明白，我是这里的地主。

” [sɜːr] ['krɪstəfər] [brænd] , ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd]['fɑːðər][ʌv; əv][sɜːr]

”	**Sir**	**Christopher**	**Brand**	**,**	**Speaker**	**of**	**the**	**Cape**	**Parliament**	**,**	**and**	**father**	**of**	**Sir**
”	先生	克里斯托弗	品牌	,	扬声器	的	这	岬	议会	,	和	父亲	的	先生

[dʒɑːn][brænd] ,

John	**Brand**	**,**
约翰	品牌	,

“克里斯托弗·布兰德爵士，开普敦议会议长，约翰·布兰德爵士的父亲，

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪt] , [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəsnəs] .

President	**of**	**the**	**Free**	**State**	**,**	**was**	**noted**	**for**	**his**	**parsimoniousness**	**.**
总统	的	这	自由的	状态	,	曾是	著名的	为了	他的	节俭	.

自由邦总统以吝啬著称。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr] ['krɪstəfər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [pɑːrl] ['steɪʃ(ə)n]

Early	one	morning	Sir	Christopher	came	to	the	telegraph	office	at	Paarl	Station
早期的	一	早晨	先生	克里斯托弗	来了	到	这	电报	办公室	在	帕尔	车站

[tuː; tə][send][ə; eɪ]['waɪər] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [hæŋd]

to	send	a	wire	ordering	the	arrest	of	a	man	who	was	subsequently	hanged
到	发送	一个	金属丝	订购	这	逮捕	的	一个	男人	WHO	曾是	随后	绞刑

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'troʊʃəs] [waɪf]['mɜːrdər] .

for	an	atrocious	wife	murder	.
为了	一个	极其恶劣	妻子	谋杀	.

一天清晨，克里斯托弗爵士来到帕尔车站的电报局，发来一份电报，命令逮捕一名男子，该男子后来因残忍的杀妻案而被绞死。

[ðə; ði][klɜːrk][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['deɪvɪd] [mə'keɪ] ['wɪlsn] ,

The	clerk	in	charge	was	Mr	.	David	MacKay	Wilson	,
这	职员	在	收费	曾是	先生	.	大卫	麦凯	威尔逊	,

负责的办事员是戴维·麦凯·威尔逊先生。

[huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]

who	afterwards	became	a	prominent	official	in	the	service	of	the	South	African
WHO	然后	成为	一个	著名的	官方的	在	这	服务	的	这	南	非洲

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

后来他成为南非共和国的一位重要官员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

and	the	author	of	“	Behind	the	Scenes	in	the	Transvaal	.
和	这	作者	的	“	在后面	这	场景	在	这	德兰士瓦	.

以及《德兰士瓦幕后故事》的作者。

” ['mɪstər] . ['wɪlsn] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Mr	.	Wilson	counted	the	words	and	announced	that	the	cost	of	the
”	先生	.	威尔逊	计数	这	字	和	宣布	那	这	成本	的	这

['mesɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] [pens] .

message	would	be	four	shillings	and	six	pence	.
信息	会	是	四	先令	和	六	便士	.

威尔逊先生数了数字，宣布这条信息的价格是四先令六便士。

[sɜːr] ['krɪstəfər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʊd] [peɪ] ['leɪtər] .

Sir	Christopher	replied	that	he	had	no	money	on	him	,	but	would	pay	later	.
先生	克里斯托弗	回复	那	他	有	不	钱	在	他	,	但	会	支付	之后	.

克里斯托弗爵士回答说他身上没有钱，但以后会付钱。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ˌregju'leɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ] - ['peɪmənt] [wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

The	office	regulation	as	to	pre	-	payment	was	inflexible	,	and	was	not
这	办公室	规定	作为	到	预	-	支付	曾是	不灵活的	,	和	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lækst] .

to	be	relaxed	.
到	是	轻松	.

办公室关于预付款的规定非常严格，不容放松。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , ” [sez] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

“	I	told	him	so	,	”	says	Mr	.	Wilson	,
“	我	讲述	他	所以	,	”	说道	先生	.	威尔逊	,

“我告诉过他，”威尔逊先生说。

“ [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ]

“	whereupon	he	used	his	persuasive	eloquence	upon	me	to	such	effect	that	I
“	于是	他	用过的	他的	有说服力的	口才	之上	我	到	这样的	影响	那	我

['wiːkli] [kən'sentid] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['slendər] ['sæləri] .

weakly	consented	to	pay	for	the	message	out	of	my	own	slender	salary	.
弱	同意	到	支付	为了	这	信息	出去	的	我的	自己的	苗条	薪水	.

于是他用他那极具说服力的口才说服了我，以至于我勉强同意从我微薄的薪水中支付这则消息的费用。

” [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][əb'teɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	And	although	Mr	.	Wilson	made	several	attempts	to	obtain	payment	of	the
”	和	虽然	先生	.	威尔逊	制成	一些	尝试	到	获得	支付	的	这

[sʌm; səm] [əd'vænst] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

sum	advanced	by	him	,
和	先进的	经过	他	,

“尽管威尔逊先生多次尝试追讨他预付的款项，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

he	was	not	successful	in	doing	so	.
他	曾是	不是	成功的	在	正在做	所以	.

他这样做并没有成功。

[fɔːr] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['steɪʃnmæstər] [æt; ət]['dɜːrbən] [roʊd] ,

Four	years	afterwards	,	Mr	.	Wilson	was	stationmaster	at	Durban	Road	,
四	年	然后	,	先生	.	威尔逊	曾是	站长	在	德班	路	,

四年后，威尔逊先生成为了德班路车站的站长。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

and	one	day	he	was	called	upon	by	a	gentleman	to	open	the	door	of
和	一	天	他	曾是	称为	之上	经过	一个	绅士	到	打开	这	门	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

one	of	the	carriages	.
一	的	这	马车	.

有一天，一位绅士叫他去打开其中一辆马车的车门。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [-]

He	immediately	[	41	]
他	立即地	[	-	]

他立即[41]

['rɛkəgˌnaɪzd] [sɜːr] ['krɪstəfər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][hæf] - ['dʒɑːkjələr] , [hæf] - ['sɪriəs] , [ri'maindid]

recognised	Sir	Christopher	,	and	in	a	spirit	half	-	jocular	,	half	-	serious	,	reminded
已确认	先生	克里斯托弗	,	和	在	一个	精神	一半	-	诙谐	,	一半	-	严肃的	,	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] .

him	of	his	debt	.
他	的	他的	债务	.

他认出了克里斯托弗爵士，并以半开玩笑半认真的语气提醒他欠他一个人情。

[sɜːr] ['krɪstəfər] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][rɪ'maɪndər][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] ,

Sir	Christopher	ignored	the	reminder	and	demanded	to	be	released	,
先生	克里斯托弗	忽略	这	提醒	和	要求	到	是	发布	,

克里斯托弗爵士无视提醒，要求释放。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

as	it	was	imperative	that	he	should	see	some	one	on	the	station	.
作为	它	曾是	至关重要的	那	他	应该	看	一些	一	在	这	车站	.

因为他必须在车站见到某个人。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [fɔːr]

Mr	.	Wilson	replied	that	he	would	not	open	the	door	until	he	received	his	four
先生	.	威尔逊	回复	那	他	会	不是	打开	这	门	直到	他	已收到	他的	四

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

and	sixpence	.
和	六便士	.

威尔逊先生回答说，除非收到他的四便士六便士，否则他不会开门。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [muːvd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['ʃʌntɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

At	this	moment	the	train	was	moved	on	for	shunting	purposes	,
在	这	片刻	这	火车	曾是	已搬	在	为了	分流	目的	,

此时，列车被调往其他编组站。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [naɪt] [rɪ'meɪnd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	old	Knight	remained	gesticulating	and	threatening	at	the	window	.
和	这	老的	骑士	剩余	做手势	和	威胁	在	这	窗户	.

老骑士依然在窗边挥舞着手臂，发出威胁的叫喊声。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

On	returning	to	the	platform	,	Mr	.	Wilson	approached	the	carriage	and
在	返回	到	这	平台	,	先生	.	威尔逊	接近	这	运输	和

[rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'mænd] ,

repeated	his	demand	,
重复	他的	要求	,

回到站台后，威尔逊先生走到车厢前，再次提出他的要求。

[wen] [hɪz; ɪz] ['pepəri] ['detər] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] ,

when	his	peppery	debtor	consigned	him	to	perdition	,
什么时候	他的	胡椒	债务人	寄售	他	到	毁灭	,

当他那脾气暴躁的债务人将他送入地狱时，

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [naʊ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][get] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

adding	that	he	did	not	now	require	to	get	out	,	as	it	was	too	late	.
添加	那	他	做过	不是	现在	要求	到	得到	出去	,	作为	它	曾是	也	晚的	.

他补充说，现在他不需要出去了，因为已经太晚了。

“ [aɪ]['nevər][gɑːt][maɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][sɪks] , ” [sez] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]

“	I	never	got	my	four	and	six	,	”	says	Mr	.	Wilson	,	“	but	I	forgive	him
“	我	绝不	得到	我的	四	和	六	,	”	说道	先生	.	威尔逊	,	“	但	我	原谅	他

[ðə; ði] [det] ,

the	debt	,
这	债务	,

“我没拿到那四块六块钱，”威尔逊先生说，“但我原谅他欠我的债。”

['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

feeling	satisfied	that	I	had	got	even	with	him	.
感觉	使满意	那	我	有	得到	甚至	和	他	.

我感到很满足，因为我终于报复了他。

” ['kjʊriəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

”	Curious	to	relate	,
”	好奇的	到	涉及	,

“很想分享一下，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd]['fæməli][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə]

a	member	of	the	Brand	family	was	once	the	cause	of	a	catastrophe	to
一个	成员	的	这	品牌	家庭	曾是	一次	这	原因	的	一个	灾难	到

['mɪstər] . ['wɪlsn] .

Mr	.	Wilson	.
先生	.	威尔逊	.

布兰德家族的一名成员曾给威尔逊先生带来一场灾难。

[sɜːr][dʒɑːn][brænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][swiːt][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][treɪn][tuː; tə][keɪp] [taʊn]

Sir	John	Brand	and	his	suite	were	passing	in	a	special	train	to	Cape	Town
先生	约翰	品牌	和	他的	套房	是	通过	在	一个	特别的	火车	到	岬	镇

[ɑːn][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋgland] .

on	his	memorable	visit	to	England	.
在	他的	难忘	访问	到	英格兰	.

约翰·布兰德爵士和他的随从乘坐专列前往开普敦，这是他难忘的英国之行。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][rɪ'kwaɪərd][ðæt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] ['steɪʃnmæstər] [ʃʊd; ʃəd][hɪm'self][hoʊld]

The	regulations	required	that	on	such	occasions	the	stationmaster	should	himself	hold
这	法规	必需的	那	在	这样的	场合	这	站长	应该	他自己	抓住

[ðə; ði] ['levər] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] .

the	Lever	controlling	the	points	.
这	杠杆	控制	这	积分	.

规定要求，在这种情况下，站长必须亲自握住控制道岔的操纵杆。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Mr	.	Wilson	had	just	taken	his	position	,	when	,	looking	in	the	direction
先生	.	威尔逊	有	只是	已采取	他的	位置	，什么时候		,	寻找	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] ,

of	the	fast	approaching	train	,
的	这	快速地	接近	火车	,

威尔逊先生刚站好位置，就望向疾驰而来的火车方向，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [oʊld][tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ['pleɪɪŋ]

he	saw	to	his	horror	his	eighteen	months	old	child	sitting	on	the	line	playing
他	锯	到	他的	恐怖	他的	十八	几个月	老的	孩子	坐着	在	这	线	玩耍

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

with	a	piece	of	paper	.
和	一个	片	的	纸	.

他惊恐地看到自己18个月大的孩子坐在绳子上玩一张纸。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [left][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Mr	.	Wilson	left	his	position	and	went	to	the	rescue	.
先生	.	威尔逊	左边	他的	位置	和	去	到	这	救援	.

威尔逊先生离开岗位，前去救援。

[ðə; ði][treɪn] [pæst] [ðə; ði][pɔɪnts] ['seɪfli] , [ænd; ənd][fjuː][bʌt; bət] [-]

The	train	passed	the	points	safely	,	and	few	but	[	42	]
这	火车	通过了	这	积分	安全	,	和	很少	但	[	-	]

火车安全通过了道岔，只有少数人[42]

[hɪm'self] [nuː] [ðə; ði]['hɔːrər] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] .

himself	knew	the	horror	that	had	been	so	narrowly	escaped	.
他自己	知道	这	恐怖	那	有	到过	所以	勉强	逃脱	.

他自己也曾经历过那种死里逃生的恐怖。

[ðə; ði]['træfɪk]['mænɪdʒər] , [haʊ'evər] , [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][treɪn] , ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][pɔɪnts]

The	traffic	manager	,	however	,	who	accompanied	the	train	,	noticed	that	the	points
这	交通	经理	,	然而	,	WHO	伴随	这	火车	,	注意到	那	这	积分

[wɜːr; wər] [ˌʌnə'tendɪd] ,

were	unattended	,
是	无人看管	,

然而，随行的交通管理员注意到道岔无人看管。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər]['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræf]

and	a	few	hours	later	Mr	.	Wilson	was	formally	suspended	by	a	telegraph
和	一个	很少	小时	之后	先生	.	威尔逊	曾是	正式地	暂停	经过	一个	电报

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

几个小时后，威尔逊先生收到电报，正式被停职。

[æn; ən] ['ɪnkwəri] [wʌz; wəz] [held] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] ,

An	enquiry	was	held	,	at	which	Mr	.	Wilson	pleaded	guilty	,
一个	询问	曾是	握住	,	在	哪个	先生	.	威尔逊	恳求	有罪的	,

随后举行了调查，威尔逊先生在调查中认罪。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	asked	the	chairman	what	he	would	have	done	under	the	circumstances	.
和	问	这	主席	什么	他	会	有	完毕	在下面	这	情况	.

然后问主席，如果换作是他，他会怎么做。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fræŋk] [rɪ'plaɪ] ,

“	I	should	have	done	as	you	did	,	”	was	the	frank	reply	,
“	我	应该	有	完毕	作为	你	做过	,	”	曾是	这	坦率	回复	,

“我应该像你那样做，”对方坦率地回答道。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ænd; ənd] ['riːin'steitid] .

and	Mr	.	Wilson	was	acquitted	and	reinstated	.
和	先生	.	威尔逊	曾是	无罪释放	和	恢复	.

威尔逊先生被判无罪并复职。

[wen] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [dʒəu'hænisbəːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm]

When	the	scheme	of	supplying	water	to	Johannesburg	from	the	farm
什么时候	这	方案	的	供应	水	到	约翰内斯堡	从	这	农场

- [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['muːtid] ,

Wonderfontein	was	first	mooted	,
-	曾是	第一的	讨论	,

当最初提出从 Wonderfontein 农场向约翰内斯堡供水的方案时，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɑːrmɚz] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [skiːm] ,

the	surrounding	farmers	protested	against	the	scheme	,
这	周围	农民	抗议	反对	这	方案	,

周边农民抗议这项计划。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [rʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm]

urging	that	if	the	water	were	diverted	from	the	river	which	runs	on	the	farm
敦促	那	如果	这	水	是	改道	从	这	河	哪个	跑步	在	这	农场

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] .

they	would	suffer	.
他们	会	遭受	.

他们强调，如果将流经农场的河流的水改道，他们将遭受损失。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ˌdisə'piəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [ðæt]

It	may	be	stated	that	there	is	a	river	which	disappears	into	the	earth	on	that
它	可能	是	声明	那	那里	是	一个	河	哪个	消失	进入	这	地球	在	那

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

可以说，那座农场里有一条河，它最终消失在地下。

['prezɪdənt] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðə; ði] - [skiːm]

President	Kruger	was	very	desirous	that	the	Wonderfontein	scheme
总统	克鲁格	曾是	非常	渴望	那	这	-	方案

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θruː] , [ænd; ənd] ,

should	go	through	,	and	,
应该	去	通过	,	和	,

克鲁格总统非常希望旺德方丹计划能够获得通过，而且

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmɝz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

in	order	to	prove	to	the	farmers	that	they	were	mistaken	in	the	assumption
在	命令	到	证明	到	这	农民	那	他们	是	错误	在	这	假设

[ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər]['wɔːtər] [sə'plaɪ] ,

that	Wonderfontein	was	the	source	whence	they	derived	their	water	supply	,
那	-	曾是	这	来源	何处	他们	衍生的	他们的	水	供应	,

为了向农民们证明他们之前认为 Wonderfontein 是他们水源来源的想法是错误的，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ʌv; əv][kɔːks][tuː; tə][biː; bi] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [laɪk] [keɪv] [daʊn]

he	ordered	a	sackful	of	corks	to	be	emptied	into	the	well	-	like	cave	down
他	订购	一个	一袋	的	软木塞	到	是	清空	进入	这	出色地	-	喜欢	洞穴	向下

[wɪtʃ] “ - ” [ˌdisə'piəz] .

which	“	Wonderfontein	”	disappears	.
哪个	“	-	”	消失	.

他命令将一袋软木塞倒入“奇迹方丹”消失的井状洞穴中。

“ [ɪf] [ðɪs] [striːm] [dʌz] [kʌm] [aʊt][ɑːn][jʊr; jər]['fɑːrmz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	If	this	stream	does	come	out	on	your	farms	,	”	said	he	,
“	如果	这	溪流	做	来	出去	在	你的	农场	,	”	说	他	,

“如果这条溪流真的流到你们的农场里，”他说，

“ [ðə; ði][kɔːks][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	the	corks	must	come	with	it	.
“	这	软木塞	必须	来	和	它	.

“瓶塞必须随酒附送。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɔːrk][wʌz; wəz]['evər] [siːn] [ə'gen] ,

”	Of	course	,	not	a	single	cork	was	ever	seen	again	,
”	的	课程	,	不是	一个	单身的	软木	曾是	曾经	已见	再次	,

当然，之后再也没有人见过那个软木塞了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmɝz][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	farmers	were	convinced	and	withdrew	their	opposition	to	the
和	这	农民	是	确信	和	退出	他们的	反对	到	这

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

农民们被说服了，撤回了对该方案的反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['prezɪdənt] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] [-]

It	is	suggested	that	President	Kruger	[	43	]
它	是	建议	那	总统	克鲁格	[	-	]

有人建议克鲁格总统[43]

[wel] [nuː] [wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [test] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz]

well	knew	when	he	proposed	the	test	that	at	the	outlet	of	the	stream	was
出色地	知道	什么时候	他	建议的	这	测试	那	在	这	出路	的	这	溪流	曾是

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

far	below	its	surface	,
远的	以下	它是	表面	,

他提出这项测试时就很清楚，溪流的出口远低于水面。

[ðə; ði][kɔːks] [wʊd] ['nevər] [pæs] [θruː] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

the	corks	would	never	pass	through	,	but	remain	floating	in	the	well	.
这	软木塞	会	绝不	经过	通过	,	但	保持	漂浮的	在	这	出色地	.

软木塞永远不会通过，而是会一直漂浮在井里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhɔləndə] [wʌz; wəz] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði]

A	young	Hollander	was	,	many	years	ago	,	appointed	to	a	landdrostship	in	the
一个	年轻的	霍兰德	曾是	,	许多	年	前	,	任命	到	一个	-	在	这

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

多年前，一位年轻的荷兰人被任命为该国的土地所有者。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ,

He	had	no	qualifications	for	the	post	,
他	有	不	资格	为了	这	邮政	,

他并不具备担任该职位的资格。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌruːdɪˈmentri] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [kɔːrt]

and	was	unacquainted	with	even	the	most	rudimentary	principles	of	Court
和	曾是	不熟悉的	和	甚至	这	最多	基本的	原则	的	法庭

[prəˈsiːdʒər] .

procedure	.
程序	.

他对法庭程序最基本的原则都一无所知。

[sʌm; səm][wæg] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈblʌndər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ]

Some	wag	pointed	out	to	him	that	a	great	blunder	had	been	perpetrated	by
一些	摇摆	尖	出去	到	他	那	一个	伟大的	错误	有	到过	实施	经过

[hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] ,

his	predecessor	,
他的	前任	,

有人戏谑地指出，他的前任犯了一个大错。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

inasmuch	as	there	was	no	box	for	the	prisoner	in	the	Court	,
因此	作为	那里	曾是	不	盒子	为了	这	囚犯	在	这	法庭	,

由于法庭上没有囚犯的囚室，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz]

and	it	was	pointed	out	to	him	that	as	the	prisoner	was	always
和	它	曾是	尖	出去	到	他	那	作为	这	囚犯	曾是	总是

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] “ [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

referred	to	as	the	“	prisoner	in	the	box	,
指	到	作为	这	“	囚犯	在	这	盒子	,

有人向他指出，由于囚犯总是被称为“箱子里的囚犯”，

” [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [mʌst; məst][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

”	if	he	was	not	in	a	box	the	conviction	must	fall	to	the	ground
”	如果	他	曾是	不是	在	一个	盒子	这	定罪	必须	落下	到	这	地面

[θruː] [ˌɪnfɔːrˈmæləti] .

through	informality	.
通过	非正式性	.

“如果他没有被关进盒子里，那么由于程序上的不正当，定罪必然会失败。”

[ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈluːmɪneri] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [rɪsks] ;

The	legal	luminary	on	the	Bench	was	not	going	to	take	any	risks	;
这	合法的	杰出人物	在	这	长椅	曾是	不是	去	到	拿	任何	风险	;

这位在法庭上举足轻重的法律界人士不愿冒任何风险；

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dʒɪn] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

he	caused	a	gin	case	to	be	placed	in	the	centre	of	the	Court	,
他	导致	一个	杜松子酒	案件	到	是	放置	在	这	中心	的	这	法庭	,

他让人把一个装满杜松子酒的箱子放在法庭中央。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɔ:l] ['prizənəz] [ɔ:r]['sɪv(ə)l] [dɪ'fendənts] [hæd; həd][tu:; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪznəs]

and	in	that	all	prisoners	or	civil	defendants	had	to	stand	before	the	business
和	在	那	全部	囚犯	或者	民用	被告	有	到	站立	前	这	商业

[wʌz; wəz] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] .

was	proceeded	with	.
曾是	继续	和	.

也就是说，所有囚犯或民事被告都必须站着，案件才能继续审理。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] ['ɪləstreɪts] [haʊ] ['veri] [dɪs'trʌstfl] [sʌm; səm] ['bɔrz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['mɑ:dərn]

The	following	story	illustrates	how	very	distrustful	some	Boers	are	of	modern
这	下列的	故事	图示	如何	非常	不信任	一些	布尔人	是	的	现代的

['kʌstəmz] .

customs	.
海关	.

下面的故事说明了部分布尔人对现代习俗的极度不信任。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [neɪmd] [i'ræzməs][soʊld][sʌm; səm]['fɑ:rmz][tu:; tə][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][fɜ:rm][fɔ:r; fər] £110 , -

A	widow	named	Erasmus	sold	some	farms	to	a	financial	firm	for	£110	,	000
一个	寡妇	命名	伊拉斯谟	卖	一些	农场	到	一个	金融的	公司	为了	£110	,	-

[kæʃ] .

cash	.
现金	.

一位名叫伊拉斯谟的寡妇以 11 万英镑现金将一些农场卖给了一家金融公司。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [pri'tɔrɪr] [bræntʃ] [ʌv; əv]

It	was	agreed	that	she	should	receive	the	money	at	the	Pretoria	branch	of
它	曾是	同意	那	她	应该	收到	这	钱	在	这	比勒陀利亚	分支	的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] .

the	National	Bank	.
这	国家的	银行	.

双方约定，她应在国家银行比勒陀利亚分行领取这笔钱。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ][hænd] -

In	due	course	she	presented	herself	at	the	Bank	,	bringing	with	her	a	hand	-
在	到期的	课程	她	呈现	她自己	在	这	银行	,	带来	和	她	一个	手	-

[bæg][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [-]

bag	to	hold	the	[	44	]
包	到	抓住	这	[	-	]

不久后，她来到银行，随身带着一个手提包，里面装着[44]

['mʌni] .

money	.
钱	.

钱。

[wen] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz]['hændɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	a	cheque	for	the	amount	was	handed	to	her	,	she	returned	it	,
什么时候	一个	查看	为了	这	数量	曾是	递交	到	她	,	她	返回	它	,

当有人把支票递给她时，她又把支票退了回去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['trævld] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [pri'tɔrɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

saying	that	she	had	not	travelled	all	the	way	to	Pretoria	for	a	piece	of
说	那	她	有	不是	旅行	全部	这	方式	到	比勒陀利亚	为了	一个	片	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

她说她千里迢迢来到比勒陀利亚可不是为了买一张纸。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][goʊld] .

and	insisted	on	all	the	money	being	paid	to	her	in	gold	.
和	坚持	在	全部	这	钱	存在	有薪酬的	到	她	在	金子	.

她坚持所有款项都必须以黄金支付给她。

[æz; əz][ɔ:l]['ɑ:rgju:mənts] [pru:vd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][hæv; həv]

As	all	arguments	proved	unavailing	,	the	manager	agreed	to	let	her	have
作为	全部	论点	已证实	徒劳无功	,	这	经理	同意	到	让	她	有

[hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .

her	own	way	.
她	自己的	方式	.

由于所有争论都无济于事，经理同意让她如愿以偿。

[ə; eɪ]['bæg,fʊl][ʌv; əv] ['sɔvrinz] [wʌz; wəz] ['emptid] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi]

A	bagful	of	sovereigns	was	emptied	on	the	counter	,	and	the	old	lady
一个	满袋	的	君主	曾是	清空	在	这	柜台	,	和	这	老的	女士

[bɪ'gæn][tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

began	to	count	them	.
开始	到	数数	他们	.

一袋金币被倒在柜台上，老太太开始数钱。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:][soʊ][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

She	continued	to	do	so	for	several	hours	,
她	持续	到	做	所以	为了	一些	小时	,

她这样做持续了几个小时。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk]

when	she	was	informed	she	could	not	remain	on	the	premises	as	the	bank
什么时候	她	曾是	知情的	她	可以	不是	保持	在	这	前提	作为	这	银行

[dɔ:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kloʊzd] ;

doors	were	to	be	closed	;
门	是	到	是	关闭	;

当她被告知银行即将关门，她不能继续留在银行内时；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑ:bdərət] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]

but	she	was	obdurate	,	and	refused	to	leave	as	she	had	only
但	她	曾是	顽固的	,	和	拒绝	到	离开	作为	她	有	仅有的

['kaʊntɪd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔvrinz] ,

counted	one	thousand	sovereigns	,
计数	一	千	君主	,

但她很固执，拒绝离开，因为她只数出了一千枚金币。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl]

and	feared	that	she	would	not	see	the	balance	of	her	money	if	she	waited	till
和	害怕	那	她	会	不是	看	这	平衡	的	她	钱	如果	她	等待	直到

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

她担心如果等到第二天，就看不到自己的钱款余额了。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['mænɪdʒər][sent][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ti:] . ['dʌblju:] . ['bekɪt] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

At	last	the	manager	sent	for	Mr	.	T	.	W	.	Beckett	,	the	well	-	known
在	最后的	这	经理	发送	为了	先生	.	T	.	W	.	贝克特	,	这	出色地	-	已知

[pri'tɔrɪr] ['mɜ:rtʃənt] ,

Pretoria	merchant	,
比勒陀利亚	商人	,

最后，经理派人去请了比勒陀利亚著名的商人T.W.贝克特先生。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] , ['bi:ɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑ:rmɝz][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz]

thinking	that	the	latter	,	being	well	acquainted	with	the	farmers	and	their	ways
思维	那	这	后者	,	存在	出色地	熟人	和	这	农民	和	他们的	方式

,

,

,

认为后者由于熟悉农民及其生活方式，

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːli] .

would	be	able	to	convince	her	of	her	folly	.
会	是	有能力的	到	说服	她	的	她	蠢事	.

能够让她意识到自己的愚蠢行为。

['mɪstər] . ['bekɪt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

Mr	.	Beckett	was	,	however	,	not	more	successful	than	the	manager	.
先生	.	贝克特	曾是	,	然而	,	不是	更多的	成功的	比	这	经理	.

然而，贝克特先生的成功程度并不比经理高。

['mɪstər] . ['bekɪt] [ðen] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [nekst] [deɪ] .

Mr	.	Beckett	then	offered	his	personal	guarantee	to	pay	her	the	money	next	day	.
先生	.	贝克特	然后	提供	他的	个人的	保证	到	支付	她	这	钱	下一个	天	.

贝克特先生随后提出个人担保，保证第二天支付她这笔钱。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] , [pri'fəːiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] .

This	she	accepted	,	preferring	it	to	the	security	of	the	National	Bank	.
这	她	公认	,	偏好	它	到	这	安全	的	这	国家的	银行	.

她接受了这个结果，因为她觉得这样比国家银行的保障更好。

[wen] ['mɪstər] . [biː] . [aɪ] . [bɑːr'nɑːtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['pɑːrləmənt] ,

When	Mr	.	B	.	I	.	Barnato	was	a	member	of	the	Cape	Parliament	,
什么时候	先生	.	B	.	我	.	巴纳托	曾是	一个	成员	的	这	岬	议会	,

当 BI Barnato 先生担任开普敦议会议员时，

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] ['lɪkər] [lɔː] ,

he	took	part	in	a	discussion	on	the	Cape	Liquor	Law	,
他	采取	部分	在	一个	讨论	在	这	岬	酒	法律	,

他参与了关于开普敦酒类法的讨论，

[wɪtʃ] [prə'hibits] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

which	prohibits	the	sale	of	liquor	on	Sunday	,
哪个	禁止	这	销售	的	酒	在	星期日	,

该法禁止在周日售卖酒类饮品。

[ən'les] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæz; həz][ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd] [miːl] .

unless	the	customer	at	the	same	time	has	a	bona	fide	meal	.
除非	这	顾客	在	这	相同的	时间	有	一个	博纳	真	一顿饭	.

除非顾客同时享用了一顿正餐。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [hiː; hi] [sed] : — “ [ə; eɪ] [fjuː] [-]

In	the	course	of	his	remarks	he	said	:	—	“	A	few	[	45	]
在	这	课程	的	他的	评论	他	说	:	—	“	一个	很少	[	-	]

他在讲话中说道：“少数[45]

['sʌndiz; -deiz][ə'goʊ][aɪ] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] , [fɔːr; fər] ,

Sundays	ago	I	walked	some	distance	from	Cape	Town	,	for	,
星期日	前	我	步行	一些	距离	从	岬	镇	,	为了	,

星期天，我从开普敦走了很远的路，因为，

['biːɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mentəli] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [haʊs] ,

being	busily	engaged	in	mentally	reviewing	the	course	of	business	of	this	Honourable	House	,
存在	忙碌地	已订婚的	在	精神上	复习	这	课程	的	商业	的	这	尊敬的	房子	,

正忙于在脑海中回顾本议院的各项议程，

[aɪ][went][ɑːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði][taɪm] .

I	went	on	much	further	than	I	had	intended	without	noticing	the	time	.
我	去	在	很多	更远	比	我	有	故意的	没有	注意到	这	时间	.

我不知不觉地走得比原计划远得多，完全没有注意到时间。

[aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riː'treɪst] [maɪ][steps] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðen] [bəuθ][hɑːt][ænd; ənd] ['θɜːrsti] ,

I	at	length	retraced	my	steps	,	and	being	then	both	hot	and	thirsty	,
我	在	长度	重走	我的	步骤	,	和	存在	然后	两个都	热的	和	渴	,

我最终还是原路返回，当时我又热又渴，

[went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektəbl] [hoʊ'tel][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] .

went	into	a	decent	and	most	respectable	hotel	for	refreshment	.
去	进入	一个	体面的	和	最多	可敬	酒店	为了	清爽	.

进了一家体面且非常体面的酒店休息。

[aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ][θɜːrst] , [bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,

I	only	wanted	to	quench	my	thirst	,	but	,	according	to	law	,
我	仅有的	通缉	到	淬火	我的	口渴	,	但	,	根据	到	法律	,

我只是想解渴，但是，根据法律，

[ə; eɪ] [drɪŋk] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [sə'plaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd]

a	drink	could	only	be	supplied	as	the	accompaniment	to	a	bona	fide
一个	喝	可以	仅有的	是	供应	作为	这	伴奏	到	一个	博纳	真

[səb'stænʃ(ə)l] [miːl] .

substantial	meal	.
重大的	一顿饭	.

饮料只能作为正餐的佐餐酒水。

[maɪn][hoʊst][set] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][leg][ʌv; əv][roʊst][pɔːrk] .

Mine	host	set	before	me	a	bottle	of	beer	and	a	leg	of	roast	pork	.
矿	主持人	放	前	我	一个	瓶子	的	啤酒	和	一个	腿	的	烤	猪肉	.

主人在我面前放了一瓶啤酒和一条烤猪腿。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['iːtəbəlz] .

He	had	no	other	eatables	.
他	有	不	其他	食物	.

他没有其他食物了。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	was	I	to	do	?
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ɪf] [aɪ] [eɪt] [ðə; ði][pɔːrk] , [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

If	I	ate	the	pork	,	I	broke	the	law	of	Moses	,
如果	我	吃	这	猪肉	,	我	打破	这	法律	的	摩西	,

如果我吃了猪肉，我就违反了摩西律法。

[ɪf] [aɪ][dræŋk][ðə; ði] [bɪr] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] , [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

if	I	drank	the	beer	without	eating	,	I	broke	the	law	of	the	land	.
如果	我	喝	这	啤酒	没有	吃	,	我	打破	这	法律	的	这	土地	.

如果我空腹喝啤酒，就违反了当地法律。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ræbaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n]

Between	the	Chief	Rabbi	and	the	Chief	Justice	I	stood	in	a	very	awkward	position
之间	这	首席	拉比	和	这	首席	正义	我	站立	在	一个	非常	尴尬的	位置

.

:

.

我站在首席拉比和首席大法官之间，处境非常尴尬。

" [sɜ:r] [stɑ:] ['dʒeɪməsənz] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]
" Sir Starr Jameson's power of inspiring affection amongst those with whom he
" 先生 斯塔尔 詹姆逊 力量 的 鼓舞人心 感情 在 那些 和 谁 他
[hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][ɪz][ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] .
has been brought into contact is exemplified in the following anecdote .
有 到过 带来 进入 接触 是 举例说明 在 这 下列的 轶事 .

"斯塔尔·詹姆森爵士能够激发与他接触过的人们的喜爱之情，以下轶事便可证明这一点。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] (['mɪstər] . [dʒi:] . ['si:mɔ:] [fɔ:rt]) , [θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [reɪd] ,
His biographer (Mr . G . Seymour Fort) , three days after the Raid ,
他的 传记作家 (先生 . G . 西摩 堡) , 三 天 后 这 袭击 ,

他的传记作者（G·西摩·福特先生）在袭击发生三天后写道：

[wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [fru:t][frʌm; frəm][ə; eɪ][stɔ:l][ɪn] [pri'tɔrɪr] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]
was buying fruit from a stall in Pretoria , and selected a particular
曾是 购买 水果 从 一个 摊位 在 比勒陀利亚 , 和 已选 一个 特别的
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] .
bunch of grapes .
束 的 葡萄 .

在比勒陀利亚的一个摊位上买水果时，他挑选了一串葡萄。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , " [ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv] [ðæt] ;
" No , sir , " the woman replied , " you can't have that ;
" 不 , 先生 , " 这 女士 回复 , " 你 不能 有 那 ;

"不，先生，"女人回答说，"您不能要那个；

[aɪ][,eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɪm] ,
I am keeping the best I have for Dr . Jim ,
我 是 保持 这 最好的 我 有 为了 博士 . 吉姆 ,

我会把最好的留给吉姆医生。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kjʊr] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪn]
" and she went on to explain that he had cured her daughter in
" 和 她 去 在 到 解释 那 他 有 治愈 她 女儿 在
['kimbəli] ,
Kimberley ,
金伯利 ,

她接着解释说，他在金伯利治好了她女儿的病。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
and that no sacrifice was too great for his sake .
和 那 不 牺牲 曾是 也 伟大的 为了 他的 清酒 .

为了他，任何牺牲都是值得的。

['mɪstər] . ['edmənd] ['gærət] [telz] [ə; eɪ]['sɪmələr]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:m] [hu:] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
Mr . Edmund Garrett tells a similar story of a groom who asked him for
先生 . 埃德蒙 加勒特 讲述 一个 相似的 故事 的 一个 新郎 WHO 问 他 为了
[nu:z] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [-]
news of Dr . [46]
消息 的 博士 . [-]

埃德蒙·加勒特先生讲述了一个类似的故事，一位新郎向他打听医生的消息。[46]

['dʒeimsn, 'dʒimsn] .
Jameson .
詹姆森 .

詹姆森。

['mɪstər] . ['gærət] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ]

Mr	.	Garrett	said	to	him	:	“	You	seem	to	be	greatly	interested	in	Dr
先生	.	加勒特	说	到	他	:	“	你	似乎	到	是	非常	感兴趣的	在	博士

. ['dʒeimsn, 'dʒimsn] . ”

.	Jameson	.	”
.	詹姆森	.	”

加勒特先生对他说：“你似乎对詹姆森博士很感兴趣。”

“ ['ɪntrəstɪd] ! ” [sed] [ðə; ði] [gruːm] .

“	Interested	!	”	said	the	groom	.
“	感兴趣的	!	”	说	这	新郎	.

“感兴趣！”新郎说道。

“ [ˌwʌtsoʊ'evər] - [kwɒd] - [hiː; hi] [gets] , [aɪ'd]['glædli][duː][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðæt] [aɪ]

“	Whatsoever	'	quod	'	he	gets	,	I'd	gladly	do	half	of	it	for	him	—	that	I
“	任何	-	猞	-	他	获得	,	ID	乐意	做	一半	的	它	为了	他	—	那	我

[wʊd] . ”

would	.	”
会	.	”

“无论他得到什么，我都乐意为他做一半——我真的会这么做。”

“ [ðɪs] [gruːm] , ” [sez] ['mɪstər] . ['gærət] , “ [hæd; həd][wʌns]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [æt; ət]

“	This	groom	,	”	says	Mr	.	Garrett	,	“	had	once	broken	his	leg	in	a	race	at
“	这	新郎	,	”	说道	先生	.	加勒特	,	“	有	一次	破碎的	他的	腿	在	一个	种族	在

['kimbəli] ,

Kimberley	,
金伯利	,

加勒特先生说：“这位新郎曾在金伯利的一场比赛中摔断了腿。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	the	doctor	had	attended	him	in	hospital	.
和	这	医生	有	参加	他	在	医院	.

医生曾在医院为他诊治过。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

” [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,

”	Times	have	changed	,
”	《时代周刊》	有	已更改	,

时代变了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔːr] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz]

but	there	was	a	time	when	the	average	Boer	was	unable	to	realise
但	那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	平均的	布尔人	曾是	无法	到	意识到

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fɪgjərz] .

the	magnitude	of	large	figures	.
这	震级	的	大的	数据	.

但曾几何时，普通布尔人无法理解庞大数字的意义。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒəu'hænisbəːg]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ][fɔːr; fər]

The	representative	of	a	Johannesburg	syndicate	was	negotiating	for
这	代表	的	一个	约翰内斯堡	辛迪加	曾是	谈判	为了

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['vɛntərzˌdɔːrp] ['dɪstrɪkt] .

the	purchase	of	a	farm	in	the	Ventersdorp	district	.
这	购买	的	一个	农场	在	这	文特斯多普	区	.

约翰内斯堡某财团的代表正在洽谈购买文特斯多普地区的一座农场。

[ðə; ði] ['oʊnər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [sʌm; səm] .

The	owner	asked	for	a	preposterous	sum	.
这	所有者	问	为了	一个	荒谬	和	.

店主要价高得离谱。

[ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [praɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	financier	then	suggested	that	the	amount	of	the	purchase	price	should	be
这	金融家	然后	建议	那	这	数量	的	这	购买	价格	应该	是

[æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz] [wʊd] ['kʌvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

as	much	gold	as	would	cover	a	certain	table	in	the	room	.
作为	很多	金子	作为	会	覆盖	一个	肯定	桌子	在	这	房间	.

这位金融家随后建议，购买价格应该相当于能铺满房间里某张桌子的黄金数量。

[tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][ðə; ði]['fɑːrmər]['glædli] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['teɪbl]

To	this	proposal	the	farmer	gladly	agreed	,	and	the	financier	covered	the	table
到	这	提议	这	农民	乐意	同意	,	和	这	金融家	涵盖	这	桌子

[wɪð; wɪθ] £12 ,

with	£12	,
和	£12	,

农夫欣然同意了这个提议，投资人拿出12英镑铺好了桌子。

- [ɪn][goʊld] .

000	in	gold	.
-	在	金子	.

000 黄金。

[ðɪs] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ək'septɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

This	the	farmer	accepted	,	although	the	amount	was	about	a	quarter	of	the
这	这	农民	公认	,	虽然	这	数量	曾是	关于	一个	四分之一	的	这

[ə'maʊnt] [ə'rɪdʒənəli] [æskt] [fɔːr; fər] .

amount	originally	asked	for	.
数量	起初	问	为了	.

农夫接受了这个条件，尽管金额只有最初要求的四分之一左右。

[wen] [ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ruːld] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ['oʊnli][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːrmd]

When	the	Dutch	East	India	Company	ruled	at	the	Cape	only	the	Dutch	Reformed
什么时候	这	荷兰语	东方	印度	公司	裁决	在	这	岬	仅有的	这	荷兰语	改革宗

[rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] .

religion	was	allowed	.
宗教	曾是	允许	.

荷兰东印度公司统治好望角时期，只允许荷兰归正教存在。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] ['welθi] ['prʌʃən] ['fɑːrmər] , ['mɑːrtn] [mɛlk] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər]

Nevertheless	,	a	wealthy	Prussian	farmer	,	Martin	Melk	—	a	friend	of	the	Governor
尽管如此	,	一个	富裕	普鲁士	农民	,	马丁	梅尔克	—	一个	朋友	的	这	州长

,

,

,

然而，一位名叫马丁·梅尔克的富裕普鲁士农民——总督的朋友——

[rɪk] ['tʌlˌbɑːg] — [bɪlt] [ə; eɪ] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːrsənɪdʒ] .

Ryk	Tulbagh	—	built	a	Lutheran	church	and	parsonage	.
ryk	图尔巴赫	—	建造	一个	路德宗	教会	和	牧师住宅	.

里克·图尔巴赫——建造了一座路德教堂和牧师住宅。

[waɪlst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] [mɛlk] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['gʌvərnər]

Whilst	the	buildings	were	in	course	of	erection	Melk	was	visited	by	Governor
而	这	建筑物	是	在	课程	的	勃起	梅尔克	曾是	到访	经过	州长

['tʌlˌbɑːg] .

Tulbagh	.
图尔巴赫	.

在建筑物建造过程中，图尔巴赫总督访问了梅尔克。

“ ['mɪstər] . [mɛlk] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , “ [wen] [aɪ] [pæs] [baɪ] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [-]
“ Mr . Melk , ” said the Governor , “ when I pass by that church which [47]
“ 先生 . 梅尔克 , ” 说 这 州长 , “ 什么时候 我 经过 经过 那 教会 哪个 [-]

“梅尔克先生，”总督说，“当我经过那座教堂时，[47]

[ɪz] ['bɪldɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ðə; ði] [aɪ] ['nɪrəst] [ˌaɪ 'ti:] . ”
is building I shall shut the eye nearest it . ”
是 建筑 我 将 关闭 这 眼睛 最近的 它 . ”

如果正在建造，我将闭上离它最近的那只眼睛。

“ [sɜ:r] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ Sir , ” was the reply ,
“ 先生 , ” 曾是 这 回复 ,

“先生，”对方回答道。

“ [gɑ:d] [hɪm'self] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪ] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] .
“ God Himself will close the eyes of the man who may not look at His building .
“ 上帝 他本人 将要 关闭 这 眼睛 的 这 男人 WHO 可能 不是 看 在 他的 建筑 .

“上帝会亲自闭上那些不仰望祂圣殿的人的眼睛。”

” [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . “ ['bɑ:rni] ” [bɑ:r'nɑ:toʊ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['æktər] .
” The late Mr . “ Barney ” Barnato was an excellent actor .
” 这 晚的 先生 . “ 巴尼 ” 巴纳托 曾是 一个 出色的 演员 .

已故的“巴尼”·巴纳托先生是一位优秀的演员。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [ɪn] “ [ðə; ði][ˌɔktə'ru:n] ”
On one occasion he was playing the part of the auctioneer in “ The Octoroon ”
在 一 场合 他 曾是 玩耍 这 部分 的 这 拍卖 在 “ 这 八分之一黑人 ”
[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['θi:ətər] ['rɔɪəl] ,
in the old Theatre Royal ,
在 这 老的 剧院 皇家 ,

有一次，他在老皇家剧院出演话剧《混血儿》中的拍卖师角色。

['kimbəli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [si:n] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Kimberley , and in the auction scene was holding the whole attention of the
金伯利 , 和 在 这 拍卖 场景 曾是 保持 这 所有的 注意力 的 这
[haʊs] , [ɔ:l]['saɪlənt] , [spel] - [baʊnd] .
house , all silent , spell - bound .
房子 , 全部 沉默的 , 拼写 - 边界 .

金伯利在拍卖会上吸引了全场的注意力，所有人都屏息凝神，看得入了迷。

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɔktə'ru:n] ['prəugrest] [ʌn'tɪl][ðə; ði] - , - ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][kɔ:l][wʌz; wəz]
The bidding for the octoroon progressed until the 25 , 000 dollars call was
这 投标 为了 这 八分之一黑人 进展 直到 这 - , - 美元 称呼 曾是
[ri:tʃt] ,
reached ,
达到 ,

对这名八分之一黑人女性的竞价一直进行到25000美元的最终成交价为止。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] ['feɪtfl] [bɪd][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['i:gər]
when the impressive silence which followed this fateful bid was broken by the eager
什么时候 这 感人的 沉默 哪个 随后 这 命运的 出价 曾是 破碎的 经过 这 渴望的
,
,
,

当这决定命运的举动之后，令人印象深刻的寂静被急切的声音打破时，

[ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər][ɪn][ðə; ði][pɪt] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [steɪ]
excited **voice** **of** **a** **miner** **in** **the** **pit** **who** **could** **not** **repress** **his** **agitation** **or** **stay**
兴奋的 嗓音 的 一个 矿工 在 这 坑 WHO 可以 不是 抑 他的 搅动 或者 停留
[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] :
to **remember** **that** **he** **was** **in** **a** **theatre** **:**
到 记住 那 他 曾是 在 一个 剧院 :

矿井中一名矿工激动的声音，他无法抑制内心的激动，也忘记了自己身处剧院之中：

“ [aɪl] [bɪd] - , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
“ **I'll** **bid** **26** **,** **000** **dollars** **.**
“ 患病的 出价 - , - 美元 .

“我出价26000美元。”

” ['mɪstər] . ['reɪmənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['ɪnstəntli] [slʌŋk] [bæk] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **Mr** **.** **Raymond** **says** **that** **the** **man** **instantly** **slunk** **back** **,** **ashamed** **of** **his**
” 先生 . 雷蒙德 说道 那 这 男人 即刻 斯伦克 后退 , 羞愧 的 他的
[ɪn'θuːziæzəm] ,
enthusiasm **,**
热情 ,

雷蒙德先生说，那人立刻灰溜溜地退了回去，为自己的热情感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [rɔːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]
and **the** **whole** **house** **roared** **,** **but** **the** **effect** **of** **the** **scene** **was** **utterly**
和 这 所有的 房子 咆哮 , 但 这 影响 的 这 场景 曾是 完全地
[spɔɪld] .
spoiled **.**
被宠坏了 .

全屋哄堂大笑，但场面效果却完全被破坏了。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [bɑːr'nɑːtoʊ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'θeloʊ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [siːn]
On **another** **occasion** **Barnato** **was** **playing** **Othello** **,** **and** **during** **the** **jealousy** **scene**
在 其他 场合 巴纳托 曾是 玩耍 奥赛罗 , 和 期间 这 妒忌 场景
[wɪð; wɪθ][iˈɑːgəu] ,
with **Iago** **,**
和 伊阿古 ,

另一次，巴纳托扮演奥赛罗，在与伊阿古的嫉妒场景中，

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['broʊkər][ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ['æmətər] [neɪmd] ['bendʒəmɪn][hɑːrt] , ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] ,
a **well** **-** **known** **broker** **and** **rival** **amateur** **named** **Benjamin** **Hart** **,** **seated** **in** **front** **,**
一个 出色地 - 已知 经纪人 和 竞争对手 业余 命名 本杰明 哈特 , 坐着 在 正面 ,
[gaɪd] [hɪm; ɪm] .
guyed **him** **.**
盖伊 他 .

坐在他前面的一位名叫本杰明·哈特的知名经纪人和业余竞争对手，嘲笑了他。

[ðə; ði] [ə'θeloʊ] ['kuːlli] [broʊk] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,
The **Othello** **coolly** **broke** **off** **in** **his** **speech** **,** **and** **,** **coming** **to** **the** **footlights** **,**
这 奥赛罗 冷静地 打破 离开 在 他的 演讲 , 和 , 未来 到 这 脚灯 ,

奥赛罗冷静地中断了演讲，走到舞台灯光下，

[lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɑːrt] , ['seɪɪŋ] , “ ['beni] [hɑːrt] !
looked **significantly** **at** **Hart** **,** **saying** **,** **“** **Benny** **Hart** **!**
看起来 显著地 在 哈特 , 说 , ” 本尼 哈特 !

他意味深长地看了哈特一眼，说道：“本尼·哈特！”

['beni] [hɑːrt] !
Benny **Hart** **!**
本尼 哈特 !

本尼·哈特！

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ;
you just wait till I get through with this ;
你 只是 等待 直到 我 得到 通过 和 这 ;

你等着瞧，等我把这事办完；

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
I'll make you laugh on the other side of the mouth .
患病的 制作 你 笑 在 这 其他 边 的 这 嘴 .

我会让你笑到合不拢嘴。

" [hiː; hi] [ðen] ['kuːlli] [riˈzjuːmd] [-]
" He then coolly resumed [48]
" 他 然后 冷静地 恢复 [-]

然后他冷静地继续说道[48]

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his speech .
他的 演讲 .

他的演讲。

[bɑːrˈnɑːtoʊ][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] ['æmətər] ['bɑːksər][ɪn]
Barnato had at that time the reputation of being the best amateur boxer in
巴纳托 有 在 那 时间 这 名声 的 存在 这 最好的 业余 拳击手 在
['kimbəli] ,
Kimberley ,
金伯利 ,

当时，巴纳托享有金伯利最佳业余拳击手的美誉。

[ænd; ənd][hɑːrt][dɪd][nɑːt][weɪt] .
and Hart did not wait .
和 哈特 做过 不是 等待 .

哈特没有等待。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
He said he was in the habit of laughing on the right side of the mouth ,
他 说 他 曾是 在 这 习惯 的 笑 在 这 正确的 边 的 这 嘴 ,

他说他习惯用右边的嘴角笑。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [kiːn] [əˈbaʊt] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][left] .
and wasn't keen about trying the left .
和 不是 敏锐的 关于 尝试 这 左边 .

而且不太愿意尝试左边。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri][ɪz][æn; ən][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm]
The following story is an illustration of the ignorance which at one time
这 下列的 故事 是 一个 插图 的 这 无知 哪个 在 一 时间
[priˈveild] [ɪn] ['ɪŋglənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
prevailed in England regarding South Africa .
最终获胜 在 英格兰 关于 南 非洲 .

下面的故事说明了英国人曾经对南非的无知。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪp] [wen] [ə; eɪ] [frend] [keɪm]
A gentleman was preparing to start for the Cape when a friend came
一个 绅士 曾是 准备 到 开始 为了 这 岬 什么时候 一个 朋友 来了
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
to him and said :
到 他 和 说 :

一位先生正准备前往开普敦，这时一位朋友走过来对他说：

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [keɪp] [taʊn] ,
“ As you are going to Cape Town ,
“ 作为 你 是 去 到 岬 镇 ,

“既然你要去开普敦，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l]
you **will** **meet** **my** **brother** **and** **perhaps** **you** **will** **kindly** **take** **him** **a** **small** **parcel**
你 将要 见面 我的 兄弟 和 也许 你 将要 亲切地 拿 他 一个 小的 包裹
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
from **me** **.** **”**
从 我 . ”

你会见到我哥哥，或许你能帮我带个小包裹给他。

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [wer] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'zaɪd] ? ”
“ **With** **pleasure** **;** **where** **does** **he** **reside** **?** **”**
“ 和 乐趣 ; 在哪里 做 他 居住 ? ”

“乐意效劳；他住在哪里？”

“ [oʊ] ! [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [greɪt] [reɪ'neɪ] ,
“ **Oh** **!** **he** **is** **at** **Graaff** **Reinet** **,**
“ 哦 ! 他 是 在 格拉夫 雷内特 ,

“哦！他在格拉夫·里内特，

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]
and **mind** **you** **tell** **him** **that** **he's** **to** **write** **and** **let** **us** **know** **how** **he** **is**
和 头脑 你 告诉 他 那 他是 到 写 和 让 我们 知道 如何 他 是
['getɪŋ] [ɑːn] !
getting **on** **!**
获得 在 !

请记住告诉他，他要写信告诉我们他的进展情况！

” [naʊ] , [greɪt] [reɪ'neɪ] [ɪz] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] .
” **Now** **,** **Graaff** **Reinet** **is** **nearly** **five** **hundred** **miles** **from** **Cape** **Town** **.**
” 现在 , 格拉夫 雷内特 是 几乎 五 百 英里 从 岬 镇 .

“现在，格拉夫-里内特距离开普敦将近500英里。”

[ˌaɪ 'tiː][riː'maɪndz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [huː] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] 93rd ['redʒɪmənt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi]
It **reminds** **one** **of** **the** **Irishman** **who** **enlisted** **in** **the** **93rd** **Regiment** **because** **he**
它 提醒 一 的 这 爱尔兰人 WHO 入伍 在 这 93rd 团 因为 他
[hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] 94th ,
had **a** **brother** **in** **the** **94th** **,**
有 一个 兄弟 在 这 94th ,

这让人想起一位爱尔兰人，他因为有个哥哥在第94团服役，所以也加入了第93团。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] !
and **he** **wished** **to** **be** **near** **him** **!**
和 他 希望 到 是 靠近 他 !

他想待在他身边！

[wen] ['mɪstər] . [bɑːr'nɑːtoʊ][fɜːrst][met][sɜːr] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] ,
When **Mr** **.** **Barnato** **first** **met** **Sir** **Henry** **Irving** **,**
什么时候 先生 . 巴纳托 第一的 遇见 先生 亨利 欧文 ,

巴纳托先生第一次见到亨利·欧文爵士时，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]
he **informed** **him** **that** **he** **had** **seen** **him** **in** **his** **first** **performance** **of**
他 知情的 他 那 他 有 已见 他 在 他的 第一的 表现 的
[mə'θaɪəs] [ɪn] “ [ðə; ði] ['belz] . ”
Matthias **in** **“** **The** **Bells** **.** **”**
马蒂亚斯 在 “ 这 钟声 . ”

他告诉他，他曾在《钟声》中看过他饰演马蒂亚斯的首场演出。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [pleɪd] [fɔːr] ['kærəktərz] [ðæt] [naɪt] , ” [sed] ['ɜːrvɪŋ] .
“ **I** **remember** **I** **played** **four** **characters** **that** **night** **,** **”** **said** **Irving** **.**
“ 我 记住 我 玩 四 人物 那 夜晚 , ” 说 欧文 .

“我记得那天晚上我扮演了四个角色，”欧文说。

“ [noʊ] , ” [sed] [bɑːr'nɑːtoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kwɪk] , [ɪm'petʃuəs] ['mænər] , “ [juː; jʊ] [pleɪd] [θriː] . ”
“ No , ” said Barnato , in his usual quick , impetuous manner , “ you played three . ”
“ 不 , ” 说 巴纳托 , 在 他的 通常 快的 , 浮躁 方式 , “ 你 玩 三 . ”
[-]
[49]
[-]

“不,”巴纳托用他一贯的快速、冲动的方式说道，“你打了三个。”[49]

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ɜːrvɪŋ] , “ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ Excuse me , ” said Irving , “ but surely you will admit that I ought to know . ”
“ 原谅 我 , ” 说 欧文 , “ 但 一定 你 将要 承认 那 我 应该 到 知道 . ”

“恕我直言,”欧文说，“但你肯定会承认我应该知道。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [pleɪd] [θriː]
“ I don't care whether you ought to know or not , but you played three
“ 我 不 关心 无论 你 应该 到 知道 或者 不是 , 但 你 玩 三
['kærəktərz] ['oʊnli] ;
characters only ;
人物 仅有的 ;

“我不在乎你是否应该知道，但你只扮演了三个角色;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ['evri] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt][juː; jʊ] [meɪd] [ðæt]
and I will give you , if you like , every entrance and exit you made that
和 我 将要 给 你 , 如果 你 喜欢 , 每一个 入口 和 出口 你 制成 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

如果你愿意，我可以把当晚你所有的出入口都告诉你。

” [bɑːr'nɑːtoʊ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd]['ɜːrvɪŋ]
” Barnato then proceeded to give the details of the performance , and Irving
” 巴纳托 然后 继续 到 给 这 细节 的 这 表现 , 和 欧文
[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
admitted that he was right .
承认 那 他 曾是 正确的 .

巴纳托随后详细描述了演出情况，欧文承认他是对的。

[bɑːr'nɑːtoʊ][hɪm'self] [geɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['kimbəli] [æz; əz] [mə'θaɪəs] .
Barnato himself gained a high reputation in Kimberley as Matthias .
巴纳托 他自己 获得 一个 高的 名声 在 金伯利 作为 马蒂亚斯 .

巴纳托本人在金伯利以马蒂亚斯之名赢得了很高的声誉。

[ə; eɪ] ['veri] [wel] - [noʊn] [saʊθ] ['æfrɪkən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
A very well - known South African was making a first visit to England and
一个 非常 出色地 - 已知 南 非洲 曾是 制作 一个 第一的 访问 到 英格兰 和
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

一位非常知名的南非人首次访问英国，他的朋友们.....

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] ,
wishing to show him all the sights ,
祝 到 展示 他 全部 这 景点 ,

想带他游览所有景点，

[bʊkt] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪ'siːəm][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] ['ɜːrvɪŋ][wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] “ [ðə; ði] ['belz]
booked seats for the Lyceum on a night when Irving was producing “ The Bells
已预订 座位 为了 这 利塞姆 在 一个 夜晚 什么时候 欧文 曾是 生产 “ 这 钟声
. ”
: ”
. ”

在欧文制作《钟声》的那晚，我们预订了莱西姆剧院的座位。

“ [oʊ] , [lets] [goʊ] ['sʌmwer] [els] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːlənɪst] ; “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['bɑːrni] [bɑːr'nɑːtoʊ]
“ Oh , let's go somewhere else , ” said the colonist ; “ I have seen Barney Barnato
“ 哦 , 我们来吧 去 某处 别的 , ” 说 这 殖民者 ; “ 我 有 已见 巴尼 巴纳托
[æz; əz] [mə'θaɪəs] ,
as Matthias ,
作为 马蒂亚斯 ,

“哦，我们去别的地方吧，”殖民者说；“我见过巴尼·巴纳托扮演马蒂亚斯，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [els] .
and I do not want to see anyone else .
和 我 做 不是 想 到 看 任何人 别的 .

我不想见其他人。

” [bɑːr'nɑːtoʊ][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə]['ɜːrvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['æktər] [rɪ'plaɪd] : “ [sʌtʃ] [ɪz] [feɪm] .
” Barnato told this story to Irving , and the great actor replied : “ Such is fame .
” 巴纳托 讲述 这 故事 到 欧文 , 和 这 伟大的 演员 回复 : “ 这样的 是 名声 .

巴纳托把这个故事告诉了欧文，这位伟大的演员回答说：“这就是名声。”

” [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['zuːluːz] .
” The military instinct is very strong amongst the Zulus .
” 这 军队 本能 是 非常 强的 在 这 祖鲁人 .

“祖鲁人的尚武精神非常强烈。”

['bɪʃəp] [kə'lɛnsoʊ][wʌz; wəz][wʌns] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['zuːluː] [tʃiːf] [neɪmd] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi]
Bishop Colenso was once telling a Zulu chief named Pakade that he was busy
主教 科伦索 曾是 一次 讲述 一个 祖鲁语 首席 命名 - 那 他 曾是 忙碌的
[træns'leitiŋ][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ['ɪntuː]['zuːluː] ,
translating the Lord's Prayer into Zulu ,
翻译 这 主场 祷告 进入 祖鲁语 ,

科伦索主教曾告诉一位名叫帕卡德的祖鲁族酋长，他正在忙着将《主祷文》翻译成祖鲁语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
and was laboriously endeavouring to awaken the chief's interest in the
和 曾是 费力地 努力 到 觉醒 这 酋长的 兴趣 在 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ɪm'peɪʃntli] [rɪ'plaɪd] :
project when the latter impatiently replied :
项目 什么时候 这 后者 不耐烦地 回复 :

他正费尽心思地试图唤起酋长对这个项目的兴趣，这时酋长却不耐烦地回答说：

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] ['gʌnpaʊdər] ? ” [-]
That is all very good , but how do you make gunpowder ? ” [50]
那 是 全部 非常 好的 , 但 如何 做 你 制作 火药 ? ” [-]

这很好，但是如何制造火药呢？[50]

['mɪstər] . - [baɪ'ɑːgrəfər] , ['mɪstər] . ['hæri] ['reɪmənd] ,
Mr . Barnato's biographer , Mr . Harry Raymond ,
先生 . - 传记作家 , 先生 . 哈里 雷蒙德 ,

巴纳托先生的传记作者哈里·雷蒙德先生

[sez] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [klʌb] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz]

says	that	one	evening	after	dinner	at	a	well	-	known	club	an	attempt	was
说道	那	一	晚上	后	晚餐	在	一个	出色地	-	已知	俱乐部	一个	试图	曾是

[meɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [bɑːr'nɑːtoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] [wɪð; wɪθ]

made	to	engage	Barnato	in	a	game	of	billiards	with	a	good	player	with
制成	到	从事	巴纳托	在	一个	游戏	的	台球	和	一个	好的	玩家	和

[ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iks'træktɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bets] .

the	intention	of	extracting	some	money	from	him	in	bets	.
这	意图	的	提取	一些	钱	从	他	在	赌注	.

据称，一天晚上，在一家知名俱乐部吃过晚饭后，有人试图拉巴纳托与一位台球高手打球，目的是从他那里赢取一些赌注。

['nʌθɪŋ] [loʊθ] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [wel] ,

Nothing	loath	—	for	he	was	fond	of	the	game	and	played	well	,
没有什么	厌恶	—	为了	他	曾是	喜爱	的	这	游戏	和	玩	出色地	,

他并不厌恶这项运动——因为他喜欢这项运动，而且打得很好。

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] — [æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt]

circumstances	which	were	not	known	to	the	people	there	—	an	adjournment
情况	哪个	是	不是	已知	到	这	人们	那里	—	一个	休会

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] .

was	made	to	the	billiard	-	room	.
曾是	制成	到	这	台球	-	房间	.

由于当时在场人员并不知道具体情况，会议被推迟到台球室进行。

[ðer; ðər] ['evri] [siːt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [fɪld] [ʌp] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [geɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

There	every	seat	was	rapidly	filled	up	to	watch	the	expected	game	,	and	his
那里	每一个	座位	曾是	快速	已填	向上	到	手表	这	预期的	游戏	,	和	他的

[ə'poʊnənt] [sed] :

opponent	said	:
对手	说	:

观看这场备受瞩目的比赛，所有座位很快就坐满了人，他的对手说道：

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪvər] , ['mɪstər] . [bɑːr'nɑːtoʊ] ? ”

“	Shall	we	play	for	a	fiver	,	Mr	.	Barnato	?	”
“	将	我们	玩	为了	一个	五英镑	,	先生	.	巴纳托	?	”

“巴纳托先生，我们来玩五英镑的赌注怎么样？”

“ [jes] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] .

“	Yes	,	I	don't	mind	.
“	是的	,	我	不	头脑	.

“是的，我不介意。”

” ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ðen] ['ɔːfərd] [iːtʃ] [tuː; tə] [bet] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['faɪvər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

”	Several	of	those	present	then	offered	each	to	bet	him	a	fiver	he	did	not
”	一些	的	那些	展示	然后	提供	每个	到	赌注	他	一个	五英镑	他	做过	不是

[wɪn] .

win	.
赢	.

“当时在场的几个人各自向他提出打赌五英镑，赌他不会赢。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [raʊnd] ,

He	gave	a	quick	glance	round	,
他	给予	一个	快的	瞥一眼	圆形的	,

他迅速环顾四周，

[sɔː] [ðə; ðɪ] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['faɪvəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ðɪ] [spɔɪl] , [ænd; ənd] ,

saw	the	eagerness	for	the	fivers	and	a	share	in	the	spoil	,	and	,
锯	这	渴望	为了	这	五块钱	和	一个	分享	在	这	剧透	,	和	,

看到人们对五英镑和分得一杯羹的渴望，

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sed] : " [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t]['eni]['peɪpər]
turning **to** **a** **friend** **who** **was** **with** **him** **,** **said** **:** **"** **Have** **you** **got** **any** **paper**
转弯 到 一个 朋友 WHO 曾是 和 他 , 说 : " 有 你 得到 任何 纸
, [tɑ:m] ?
, Tom ?
, 汤姆 ?

转向身边的一位朋友，说道："汤姆，你有纸吗？"

[teɪk] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['ɔ:fər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] - [naɪt] .
Take **everything** **they** **offer** **;** **I** **am** **going** **to** **make** **some** **money** **to** **-** **night** **.**
拿 一切 他们 提供 ; 我 是 去 到 制作 一些 钱 到 - 夜晚 .

他们给的我全都接受；我今晚要赚点钱。

[pʊt][ə; eɪ]['faɪvər][ɑ:n][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn] .
Put **a** **fiver** **on** **for** **yourself** **—** **I** **shall** **win** **.**
放 一个 五英镑 在 为了 你自己 — 我 将 赢 .

你给自己下注五英镑——我肯定会赢。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti]['prez(ə)nt] , [hi:; hi][dɪd][wɪn] ,
" **To** **the** **intense** **chagrin** **and** **disgust** **of** **the** **majority** **present** **,** **he** **did** **win** **,**
" 到 这 激烈的 懊恼 和 厌恶 的 这 多数 展示 , 他 做过 赢 ,

"令在场大多数人感到无比懊恼和厌恶的是，他竟然赢了。"

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [geɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn][hænd] .
playing **a** **very** **good** **game** **,** **and** **just** **running** **out** **with** **a** **little** **bit** **in** **hand** **.**
玩耍 一个 非常 好的 游戏 , 和 只是 跑步 出去 和 一个 小的 少量 在 手 .

打了一场非常精彩的比赛，最后只剩下一点点优势。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] ['mɪstər] . [nə'θænjəl] ['aɪzɪks] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['trævələr] , [wʌz; wəz][ɪn]
In **the** **year** **1825** **,** **when** **Mr** **.** **Nathaniel** **Isaacs** **,** **the** **famous** **traveller** **,** **was** **in**
在 这 年 - , 什么时候 先生 . 纳撒尼尔 艾萨克斯 , 这 著名的 游客 , 曾是 在
[saʊθ] ['æfrɪkə] ,
South **Africa** **,**
南 非洲 ,

1825年，著名旅行家纳撒尼尔·艾萨克斯先生在南非时，

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['zu:lu:] [kɪŋ] ['tʃɑ:kə] .
he **visited** **the** **great** **Zulu** **King** **Chaka** **.**
他 到访 这 伟大的 祖鲁语 国王 查卡 .

他拜访了伟大的祖鲁国王查卡。

[ðə; ði] ['lætər] [in'kwaiəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['ʌðər]
The **latter** **enquired** **about** **the** **state** **of** **the** **political** **affairs** **in** **Europe** **and** **other**
这 后者 询问 关于 这 状态 的 这 政治的 事务 在 欧洲 和 其他
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
parts **of** **the** **world** **.**
部分 的 这 世界 .

后者询问了欧洲和世界其他地区的政治局势。

['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Having **been** **told** **something** **of** **the** **extent** **of** **the** **British** **Dominion** **and** **the**
拥有 到过 讲述 某物 的 这 程度 的 这 英国 自治领 和 这
[ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪər][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [æt; ət] [-]
overthrow **of** **the** **French** **Empire** **of** **Napoleon** **at** **[** **51** **]**
推翻 的 这 法语 帝国 的 拿破仑 在 [-]

得知英国自治领的范围以及拿破仑推翻法兰西帝国的情况后[51]

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] , [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] [hæf] - ['neɪkɪd][bɑːr'beriən] [kəm'pleɪsntli] [ri'mɑːkt] : “

Waterloo	**,**	**ten**	**years**	**before**	**,**	**this**	**half**	**-**	**naked**	**barbarian**	**complacently**	**remarked**	**:**	**“**
滑铁卢	,	十	年	前	,	这	一半	-	裸	野蛮人	自满地	评论	:	“

[jes] , [aɪ] [siː] [naʊ] ,

Yes	**,**	**I**	**see**	**now**	**,**
是的	,	我	看	现在	,

十年前的滑铁卢战役中，这个半裸的野蛮人沾沾自喜地说道：“是的，我现在明白了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [greɪt] [tʃiːfs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] : [maɪ] ['brʌðər] ,

there	**are**	**only**	**two**	**great**	**chiefs**	**in**	**all**	**the**	**world**	**:**	**my**	**brother**	**,**
那里	是	仅有的	二	伟大的	酋长们	在	全部	这	世界	:	我的	兄弟	,

世界上只有两位伟大的酋长：我的兄弟，

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] — [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪts] ; [ænd; ənd][aɪ] , ['tʃɑːkə] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ]

King	**George**	**—**	**he**	**is**	**King**	**of**	**all**	**the**	**Whites**	**;**	**and**	**I**	**,**	**Chaka**	**—**	**I**	**am**	**King**
国王	乔治	—	他	是	国王	的	全部	这	白人	;	和	我	,	查卡	—	我	是	国王

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [blæks] .

of	**all**	**the**	**Blacks**	**.**
的	全部	这	黑人	.

乔治国王——他是所有白人的国王；而我，查卡——我是所有黑人的国王。

” [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [sɜːr] ['hæri] [smɪθ] , [ðen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['kɑːləni] ,

”	**In**	**the**	**year**	**1851**	**,**	**Sir**	**Harry**	**Smith**	**,**	**then**	**Governor**	**of**	**the**	**Cape**	**Colony**	**,**
”	在	这	年	-	,	先生	哈里	史密斯	,	然后	州长	的	这	岬	殖民地	,

“1851年，时任开普殖民地总督的哈里·史密斯爵士，

['vɪzɪtɪd] [kæ'fɹɛ.ɹi.ə] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

visited	**Kaffraria**	**,**	**the**	**natives**	**there**	**being**	**then**	**in**	**an**	**unsettled**	**condition**	**.**
到访	卡弗拉里亚	,	这	本地人	那里	存在	然后	在	一个	不安的	状况	.

当时我去了卡弗拉里亚，那里的居民正处于动荡不安的状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [tʃiːf] [ðer; ðər] [neɪmd] - , [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]

There	**was**	**an**	**old**	**chief**	**there**	**named**	**Macomo**	**,**	**who**	**had**	**always**	**been**	**a**
那里	曾是	一个	老的	首席	那里	命名	-	,	WHO	有	总是	到过	一个

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

friend	**of**	**the**	**British**	**.**
朋友	的	这	英国	.

那里有一位名叫马科莫的老酋长，他一直与英国人交好。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

In	**the**	**presence**	**of**	**a**	**large**	**assemblage**	**of**	**natives**	**,**
在	这	在场	的	一个	大的	装配	的	本地人	,

在众多当地居民面前，

[sɜːr] ['hæri] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃiːfs] [nek] ,

Sir	**Harry**	**placed**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**chief's**	**neck**	**,**
先生	哈里	放置	他的	脚	在	这	酋长的	脖子	,

哈里爵士将脚踩在酋长的脖子上，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

in	**order**	**to**	**symbolise**	**to**	**the**	**natives**	**the**	**power**	**of**	**the**	**White**	**Man**	**.**
在	命令	到	象征	到	这	本地人	这	力量	的	这	白色的	男人	.

为了向当地土著居民象征白人的力量。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

The	**old**	**chief**	**submitted**	**to**	**the**	**humiliation**	**,**	**but**	**when**	**he**	**raised**	**his**
这	老的	首席	提交	到	这	屈辱	,	但	什么时候	他	提高	他的

[rɪ'kʌmbənt] ['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

recumbent	**body**	**from**	**the**	**earth**	**,**
卧式	身体	从	这	地球	,

老酋长忍受着屈辱，但当他从地上站起身来时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ： “ [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] !

he	**said**	**to**	**the**	**Governor**	**:**	**“**	**Until**	**now**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**a**	**man**	**!**
他	说	到	这	州长	：	“	直到	现在	我	想法	你	是	一个	男人	！

他对州长说：“直到现在，我还以为你是个男人呢！”

” ['mɪstər] . [roʊdz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] , [bʌt; bət] ['strɔːŋli] [biˈliːvd] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz]

”	**Mr**	**.**	**Rhodes**	**was**	**not**	**a**	**church**	**-**	**goer**	**,**	**but**	**strongly**	**believed**	**in**	**religion**	**as**
”	先生	.	罗德岛	曾是	不是	一个	教会	-	戈尔	,	但	强烈	相信	在	宗教	作为

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] .

an	**influence**	**for**	**good**	**.**
一个	影响	为了	好的	.

“罗兹先生虽然不常去教堂，但他坚信宗教对人有益。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] .

He	**was**	**much**	**impressed**	**by**	**the**	**good**	**work**	**done**	**by**	**the**	**Salvation**	**Army**	**.**
他	曾是	很多	印象深刻	经过	这	好的	工作	完毕	经过	这	救恩	军队	.

他对救世军所做的出色工作印象深刻。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bræmwel] [buːθ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

On	**one**	**occasion**	**,**	**after**	**a**	**long**	**interview**	**with**	**Mr**	**.**	**Bramwell**	**Booth**	**,**	**the**	**son**	**of**
在	一	场合	,	后	一个	长的	面试	和	先生	.	布拉姆韦尔	展位	,	这	儿子	的

['dʒen(ə)rəl] [buːθ] ,

General	**Booth**	**,**
一般的	展位	,

有一次，在与布斯将军的儿子布拉姆韦尔·布斯先生进行了长时间的面谈后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南非轶事(South African anecdotes)
第3/3页

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [ɑː] ! [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] [raɪt] ;

he	said	to	him	:	“	Ah	!	you	and	the	General	are	right	;
他	说	到	他	:	“	啊	!	你	和	这	一般的	是	正确的	;

他对他说：“啊！你和将军说得对；

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] .

you	have	the	best	of	me	after	all	.
你	有	这	最好的	的	我	后	全部	.

毕竟，你已经拥有了我最好的一面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] ['kʌntriz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [nuː] [men] . ” [-]

I	am	trying	to	make	new	countries	;	you	are	making	new	men	.	”	[	52	]
我	是	尝试	到	制作	新的	国家	;	你	是	制作	新的	男人	.	”	[	-	]

我努力创造新的国家；你们努力创造新的人。”[52]

[ɪn] - , [waɪlst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] ,

In	1896	,	whilst	Dr	.	Jameson	was	in	England	and	in	failing	health	,
在	-	,	而	博士	.	詹姆森	曾是	在	英格兰	和	在	失败	健康	,

[lɔːrd] [greɪ] ,

Lord	Grey	,
主	灰色的	,

1896年，詹姆逊博士身在英国，健康状况每况愈下，格雷勋爵

[ðen] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv] [ro'dizɪʃər] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [groʊti]

then	Administrator	of	Rhodesia	,	received	a	telegram	to	the	effect	that	Groote
然后	行政人员	的	罗得西亚	,	已收到	一个	电报	到	这	影响	那	格鲁特

['ʃʊr] ,

Schuur	,
舒尔	,

当时的罗得西亚行政长官收到一封电报，大意是格鲁特·舒尔，

[roʊdzɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm][ɪn] [keɪp] [taʊn] , [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ɪts]

Rhodes's	beautiful	home	in	Cape	Town	,	had	been	burnt	down	with	most	of	its
罗德岛	美丽的	家	在	岬	镇	,	有	到过	烧焦的	向下	和	最多	的	它是

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

罗德斯在开普敦的美丽住宅连同其中大部分物品都被烧毁了。

['mɪstər] . [roʊdz] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ro'dizɪʃər] ; [bʌt; bət][lɔːrd] [greɪ] ,

Mr	.	Rhodes	was	then	in	Rhodesia	;	but	Lord	Grey	,
先生	.	罗德岛	曾是	然后	在	罗得西亚	;	但	主	灰色的	,

罗兹先生当时在罗得西亚；但格雷勋爵，

['noʊɪŋ] [haʊ] [ɪn'tensli] ['mɪstər] . [roʊdz] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ʃræŋk] [frʌm; frəm]

knowing	how	intensely	Mr	.	Rhodes	was	attached	to	his	home	,	shrank	from
会心	如何	强烈地	先生	.	罗德岛	曾是	随附的	到	他的	家	,	缩小	从

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

breaking	the	news	to	him	.
打破	这	消息	到	他	.

因为知道罗兹先生对他的家有多么依恋，所以他不好意思把这个消息告诉他。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt]['raɪdɪŋ] [tə'geðər] , [lɔːrd] [greɪ] [sed] ['dʒentli] :

At	last	,	however	,	whilst	they	were	out	riding	together	,	Lord	Grey	said	gently	:
在	最后的	,	然而	,	而	他们	是	出去	骑术	一起	,	主	灰色的	说	轻轻地	:

然而，最后，当他们一起骑马外出时，格雷勋爵轻声说道：

“ [wel] , ['mɪstər] . [roʊdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ,
“ **Well , Mr . Rhodes , I am very sorry ,**
“ 出色地 , 先生 . 罗德岛 , 我 是 非常 对不起 ,

“罗兹先生，我深感抱歉。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ræðər] ['ʌgli] [nɑːk] .
but I am afraid I must give you a rather ugly knock .
但 我 是 害怕的 我 必须 给 你 一个 相当 丑陋的 敲 .

但我恐怕不得不给你一个不太好听的批评。

” ['mɪstər] . [roʊdz] [reind] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [hiː; hi]
” **Mr . Rhodes reined up his horse , and , turning to his companion , he**
” 先生 . 罗德岛 勒住 向上 他的 马 , 和 , 转弯 到 他的 伴侣 , 他
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

罗兹先生勒住马缰，转身对他的同伴喊道：

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd] , [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dred] : “ [gʊd] ['hevəns] !
his face livid , white and drawn with an agony of dread : “ Good heavens !
他的 脸 铁青 , 白色的 和 绘制 和 一个 痛苦 的 恐惧 : “ 好的 天 !

他脸色苍白，面色因恐惧而痛苦地扭曲着：“我的天哪！”

[aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !
out with it , man !
出去 和 它 , 男人 !

说出来吧，伙计！

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
What has happened ? ”
什么 有 发生 ? ”

发生了什么事?

“ [wel] , ” [sed] [lɔːrd] [greɪ] ,
“ Well , ” said Lord Grey ,
“ 出色地 , ” 说 主 灰色的 ,

“嗯，”格雷勋爵说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [groʊti] ['ʃʊr] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] [læst] [naɪt] .
“ I am sorry to tell you that Groote Schuur was burnt down last night .
“ 我 是 对不起 到 告诉 你 那 格鲁特 舒尔 曾是 烧焦的 向下 最后的 夜晚 .

“很遗憾地告诉大家，格鲁特舒尔昨晚被烧毁了。”

” [ðə; ði] [tens] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [roʊdzɪz] [feɪs] .
” The tense look of anguish disappeared from Rhodes's face .
” 这 紧张 看 的 痛苦 消失 从 罗德岛 脸 .

罗兹脸上紧张而痛苦的神情消失了。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] : “ [oʊ] ,
He heaved a great sigh , and exclaimed , with an inexpressible relief : “ Oh ,
他 喘息 一个 伟大的 叹 , 和 惊呼 , 和 一个 难以言喻的 宽慰 : “ 哦 ,
[θæŋk] [gɑːd] , [θæŋk] [gɑːd] !
thank God , thank God !
感谢 上帝 , 感谢 上帝 !

他长叹一声，如释重负地喊道：“哦，感谢上帝，感谢上帝！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɪm][wʌz; wəz] [ded] .
I thought you were going to tell me Dr . Jim was dead .
我 想法 你 是 去 到 告诉 我 博士 . 吉姆 曾是 死的 .

我以为你要告诉我吉姆医生去世了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][bɜːrnt] [daʊn] — [wel] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?

The	house	is	burnt	down	—	well	,	what	does	that	matter	?
这	房子	是	烧焦的	向下	—	出色地	,	什么	做	那	事情	?

房子烧毁了——那又有什么关系呢?

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [haʊs] ,

We	can	always	rebuild	the	house	,
我们	能	总是	重建	这	房子	,

我们总能重建房子,

[bʌt; bət] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɪm][hæd; həd][daɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	if	Dr	.	Jim	had	died	I	should	never	have	got	over	it	.
但	如果	博士	.	吉姆	有	死亡	我	应该	绝不	有	得到	超过	它	.

但如果吉姆医生去世了，我可能永远都无法释怀。

" - , [ðə; ði]['swɑːzi] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] ,

"	Umbandine	,	the	Swazi	King	,	was	very	fond	of	game	shooting	,
"	-	,	这	斯威士兰	国王	,	曾是	非常	喜爱	的	游戏	射击	,

"斯威士兰国王乌姆班丁非常喜欢狩猎。"

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [tuː] [staʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['æktɪv] ['eksərsaɪz] ,

but	growing	too	stout	to	indulge	in	active	exercise	,
但	生长	也	肥硕	到	放纵	在	积极的	锻炼	,

但却因为体型过于肥胖而无法进行积极的运动。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][hɪz; ɪz] ['kæfər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'kloʊʒər] ,

he	would	order	his	Kaffirs	to	drive	the	buck	to	the	royal	enclosure	,
他	会	命令	他的	卡菲尔人	到	驾驶	这	巴克	到	这	皇家	外壳	,

他会命令他的卡菲尔人把雄鹿赶到皇家围栏里。

[wer] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [siːt] , [hiː; hi] [wʊd] ['empti] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

where	,	from	his	customary	seat	,	he	would	empty	his	rifle	amongst	them	.
在哪里	,	从	他的	习惯	座位	,	他	会	空的	他的	步枪	在	他们	.

他会坐在他惯常的位置上，向他们倾泻步枪里的子弹。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] [ə; eɪ]['kæfər] [huː] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː]

On	one	of	these	occasions	the	King	accidentally	killed	a	Kaffir	who	had	got	into
在	一	的	这些	场合	这	国王	偶然	被杀	一个	卡菲尔人	WHO	有	得到	进入

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] ,

the	line	of	fire	,
这	线	的	火	,

其中一次，国王意外杀死了一名误入交火区域的卡菲尔人。

[ænd; ənd] [-]

and	[	53	]
和	[	-	]

和[53]

['æftərwərdz] [hiː; hi] [faɪnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [twelv] ['ɑːksn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [spɔɪld]

afterwards	he	fined	the	widow	twelve	oxen	because	her	husband	had	spoiled
然后	他	罚款	这	寡妇	十二	牛	因为	她	丈夫	有	被宠坏了

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [spɔːrt] !

the	royal	sport	!
这	皇家	运动	!

后来，他罚寡妇十二头牛，因为她的丈夫破坏了皇家运动!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mædʒɪstreɪt][ə; eɪ] [dʌtʃ] - ['spiːkɪŋ] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]

Before	the	court	of	a	certain	magistrate	a	Dutch	-	speaking	witness	was	giving
前	这	法庭	的	一个	肯定	地方法官	一个	荷兰语	-	请讲	证人	曾是	给予

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

在某地方法官的法庭上，一名讲荷兰语的证人正在作证。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːk] - [ʃʊr] [taɪp] [ʌv; əv] ['wɪtnəs] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn]

He	was	of	the	cock	-	sure	type	of	witness	often	to	be	met	with	in
他	曾是	的	这	公鸡	-	当然	类型	的	证人	经常	到	是	遇见	和	在

[ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] .

the	law	courts	.
这	法律	法院	.

他是那种在法庭上经常遇到的自负的证人。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'fætɪk] ['steɪtmənt] , [wen] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sed] :

He	had	made	some	particularly	emphatic	statement	,	when	the	magistrate	said	:
他	有	制成	一些	特别	强调	陈述	,	什么时候	这	地方法官	说	:

“ [dəunt][biː; bi][soʊ][dɔːg'mætɪk] .

“	Don't	be	so	dogmatic	.
“	不	是	所以	教条主义	.

他发表了一番特别坚定的言论，这时法官说：“不要那么固执己见。”

” [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

”	The	interpreter	translated	the	remark	to	the	witness	by	telling	him	in
”	这	翻译	翻译	这	评论	到	这	证人	经过	讲述	他	在

[dʌtʃ] :

Dutch	:
荷兰语	:

翻译员用荷兰语将这句话转述给证人：

“ [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] - - . -

“	The	magistrate	says	you	must	not	be	so	'	hondachtig	.	'
”	这	地方法官	说道	你	必须	不是	是	所以	-	-	.	-

“法官说你不应该这么‘hondachtig’。”

” - [ɪz] [dʌtʃ] [fɔːr; fər] “ [dɔːg] - [laɪk] .

”	Hondachtig	is	Dutch	for	“	dog	-	like	.
”	-	是	荷兰语	为了	“	狗	-	喜欢	.

“Hondachtig”在荷兰语中是“像狗一样的”的意思。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] ['paɪnˌtaʊn] ['mɪlətəri]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːld]

”	During	the	late	war	there	was	a	Sister	in	the	Pinetown	military	hospital	called
”	期间	这	晚的	战争	那里	曾是	一个	姐姐	在	这	派恩敦	军队	医院	称为

['beɪkər] .

Baker	.
贝克	.

“战争后期，派恩敦军医院里有一位名叫贝克的修女。”

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][deɪ] [ɔːf] ,

On	one	occasion	,	as	she	was	going	to	have	a	day	off	,
在	一	场合	,	作为	她	曾是	去	到	有	一个	天	离开	,

有一次，她打算休息一天，

[ʃiː; ʃi] [left] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['sɪstər] [eɪtʃ] . [ə'baʊt][ðə; ði] ['peɪʃnts] ['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

she	left	certain	instruction	with	Sister	H	.	about	the	patients	under	her	charge	.
她	左边	肯定	操作说明	和	姐姐	H	.	关于	这	患者	在下面	她	收费	.

她给H修女留下了一些关于她负责的病人的指示。

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] , [huː] [ˌðerə'pɑːn] [kəm'poʊzd]

These	instructions	were	overheard	by	one	of	the	patients	,	who	thereupon	composed
这些	指示	是	无意中听到	经过	一	的	这	患者	,	WHO	于是	由

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —

the	following	lines	:	—
这	下列的	线条	:	—

这些指示被一位病人无意中听到，于是他写下了以下几行字：——

['sɪstɚz] [deɪ] [ɔːf] .
SISTER'S DAY OFF .
姐妹 天 离开 .

姐姐休息日。

[ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər] [kɔːld] ['beɪkər] ,
There once was a Sister called Baker ,
那里 一次 曾是 一个 姐姐 称为 贝克 ,

从前有一位名叫贝克的修女，

[ʌv; əv][bedz] [ʃiːz] [æn; ən] ['eksələnt] ['meɪkər] ;
Of beds she's an excellent maker ;
的 床 她是 一个 出色的 制造商 ;

她很擅长做床；

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['temprətʃəz] , [tuː] ,
She knows temperatures , too ,
她 知道 温度 , 也 ,

她也懂温度。

[ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And , between me and you ,
和 , 之间 我 和 你 ,

而且，在你我之间，

[ɪz][ʌv; əv] ['medsnz] [æn; ən] ['eksələnt] ['ʃeɪkər] .
Is of medicines an excellent shaker .
是 的 药物 一个 出色的 摇晃器 .

药物摇晃器非常好用。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [iːtʃ] ['mænz][vaɪs] — [haʊ][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She knows each man's vice — how to treat it ,
她 知道 每个 男人的 副 — 如何 到 对待 它 ,

她了解每个男人的缺点——以及如何应对。

[ænd; ənd] [wɔːnz] ['sɪstər][eɪtʃ] . [haʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] :
And warns Sister H . how to meet it :
和 警告 姐姐 H . 如何 到 见面 它 :

并警告H修女如何应对：

“ ['nʌmbər] [tuː] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ,
“ Number Two you can trust ,
“ 数字 二 你 能 相信 ,

“第二名值得信赖，

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [tiː] . [ə; eɪ] [krʌst] ,
But show T . a crust ,
但 展示 T . 一个 地壳 ,

但给T.一块面包皮，

[wel] , [its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] ['hiːl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
Well , it's a thousand to one he'll eat it . ” [54]
出色地 , 它是 一个 千 到 一 地狱 吃 它 . ” [-]

“嗯，他吃掉它的概率是千分之一。”[54]

[ʃiː; ʃi][daɪ'leɪts][ɑːn][ðə; ði] ['triːtmənt] [wiː; wi] [niːd] ,
She dilates on the treatment we need ,
她 扩张 在 这 治疗 我们 需要 ,

她详细阐述了我们需要的治疗方案，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hæbɪts] , ['aʊər; ɑːr][drɪŋks] , ['aʊər; ɑːr] [fiːd] :
All our habits , our drinks , our feed :
全部 我们的 习惯 , 我们的 饮料 , 我们的 喂养 :

我们所有的习惯、我们的饮品、我们的饮食：

“ [aɪ] [rɪˈpiːt] , [ˈmɪstər] . [tiː] . . . .
“ I repeat , Mr . T . . . .
“ 我 重复 , 先生 . T . . . .

我再说一遍，T先生.....

[ˈdʌznt] [ˈriːəlaɪz] [ɔːl] , [bʌt; bət]
Doesn't realise all , but
不 意识到 全部 , 但

虽然并非完全明白，但是

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [fɔːr; fər] [griːd] . ”
He cannot be trusted for greed . ”
他 不能 是 可信 为了 贪婪 . ”

他贪婪成性，不可信赖。

“ [ˈmɪstər] . [en] . , [haʊˈevər] [ɪz] [waɪz] ,
“ Mr . N . , however is wise ,
“ 先生 . N . , 然而 是 明智的 ,

“然而，N先生是明智的，

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [egz] [hɑːrd] [bɔɪld] [hiː; hi] [saɪz] ,
At the sight of eggs hard boiled he sighs ,
在 这 视线 的 鸡蛋 难的 煮沸 他 叹息 ,

看到煮熟的鸡蛋，他叹了口气。

[bʌt; bət] [ɪsˈtʃuː] [ðem; ðəm] [aɪ] [mʌst; məst] ,
But eschew them I must ,
但 避免 他们 我 必须 ,

但我必须避开它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [krʌst] ,
And that beautiful crust ,
和 那 美丽的 地壳 ,

还有那漂亮的酥脆外皮，

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [ˈsɪstər] [ˈbeɪkər] [rɪˈlaɪz] .
For on me Sister Baker relies .
为了 在 我 姐姐 贝克 依赖 .

贝克姐姐就指望我了。

” [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [haʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
” You may ask how we know what was said .
” 你 可能 问 如何 我们 知道 什么 曾是 说 .

你可能会问，我们怎么知道说了什么?

[ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ðer; ðər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [bed] ,
The culprit there lying in bed ,
这 罪魁祸首 那里 说谎 在 床 ,

罪犯就躺在床上，

[ˌoʊvərˈhɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
Overheard in the dark ,
无意中听到 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中无意间听到

[ðə; ði] [ˈwɪspəd] [rɪˈmɑːrk] ,
The whispered remark ,
这 低声说道 评论 ,

那句低语，

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [hɑːt] [ˈæŋgər] [hiː; hi] [ʃed] .
And tears of hot anger he shed .
和 眼泪 的 热的 愤怒 他 棚 .

他怒火中烧，泪流满面。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] ,
The moral is not far to seek ,
这 道德 是 不是 远的 到 寻找 ,

道理不难理解。

[ə; eɪ] [krʌst] ['pɜːfəˌreɪts] [juː; jʊ] [wen] [wiːk] ,
A crust perforates you when weak ,
一个 地壳 穿孔 你 什么时候 虚弱的 ,

骨质层会在你身体虚弱时刺穿你。

[waɪl] ['iːvzdrɑːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt]
While eavesdropping at night
尽管 偷听 在 夜晚

夜间偷听

[ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [raɪt] ,
Is really not right ,
是 真的 不是 正确的 ,

这真的不对，

[fɔːr; fər][ɪts][æpt][tuː; tə] [reɪz] ['æŋgər][ænd; ənd] [piːk] .
For its apt to raise anger and pique .
为了 它是 易于 到 增加 愤怒 和 激起 .

因为它很容易引起愤怒和不满。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['kimbəli] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɜːrn(ə)l] [sed] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [mes] : “
During the siege of Kimberley , a certain colonel said one night at mess : “
期间 这 围城 的 金伯利 , 一个 肯定 上校 说 一 夜晚 在 混乱 : “
['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

在金伯利围城战期间，一位上校在一天晚上的军官餐厅里说道：“先生们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [hæf]['aʊər; ɑːr]['ræʃ(ə)n][ɪn] [biːf]
I am sorry to say we were only able to draw half our ration in beef
我 是 对不起 到 说 我们 是 仅有的 有能力的 到 画 一半 我们的 配给 在 牛肉
[tuː; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;

很遗憾，我们今天只领到了一半的牛肉配额；

[ðɪs] [dʒɔɪnt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːrvɪŋ] [ɪz] [biːf] ,
this joint I am carving is beef ,
这 联合的 我 是 雕刻 是 牛肉 ,

我正在切的这块肉是牛肉。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ɪz] [hɔːrs] ;
at the other end of the table the joint is horse ;
在 这 其他 结尾 的 这 桌子 这 联合的 是 马 ;

桌子的另一端是马关节；

[ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [kɑːrv] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
if anyone would prefer to try it , perhaps he will carve for himself .
如果 任何人 会 更喜欢 到 尝试 它 , 也许 他 将要 雕刻 为了 他自己 .

如果有人想尝试一下，或许他会自己雕刻。

” [noʊ][wʌn][gɑːt][ʌp] ,
” No one got up ,
” 不 一 得到 向上 ,

“没有人起身。”

[soʊ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][kɑːrv] [smɔːl] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [biːf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [mes] .

so	the	colonel	had	to	carve	small	helpings	of	beef	for	all	the	mess	.
所以	这	上校	有	到	雕刻	小的	份量	的	牛肉	为了	全部	这	混乱	.

所以上校不得不把牛肉切成小块，分给所有人吃。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æn; ən]['ɔːrdərli] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər]

After	they	had	finished	an	orderly	came	and	whispered	to	him	,	after
后	他们	有	完成的	一个	秩序	来了	和	低声说道	到	他	,	后

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] :

which	the	colonel	said	:
哪个	这	上校	说	:

他们完事后，一个勤务兵过来低声跟他说了几句话，之后上校说道：

“ [oʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [-]

“	Oh	,	gentlemen	,	[	55	]
“	哦	,	先生们	,	[	-	]

“哦，先生们，[55]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] ,

I	am	sorry	to	find	I	have	made	a	mistake	;	I	find	this	was	the	horse	,
我	是	对不起	到	寻找	我	有	制成	一个	错误	;	我	寻找	这	曾是	这	马	,

很遗憾，我弄错了；我发现这匹马是……

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] !

and	the	cow	is	still	at	the	other	end	of	the	table	!
和	这	奶牛	是	仍然	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	!

而那头牛仍然在桌子的另一头！

” ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [fiːldz] ,

”	Shortly	after	his	arrival	at	the	Diamond	Fields	,
”	不久	后	他的	到达	在	这	钻石	田野	,

“他抵达钻石矿区后不久，

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [biː] . [aɪ] . [bɑːr'nɑːtoʊ] [went] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['luːɪs] ['kəuin] .

the	late	Mr	.	B	.	I	.	Barnato	went	into	partnership	with	Mr	.	Louis	Cohen	.
这	晚的	先生	.	B	.	我	.	巴纳托	去	进入	合伙	和	先生	.	路易斯	科恩	.

已故的 BI Barnato 先生与 Louis Cohen 先生合伙经营。

[ðeɪ] [ʃerd] [ə; eɪ] [hʌt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][bəuθ][wɜːr; wər] [pʊr] , [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] ['meni]

They	shared	a	hut	together	,	and	,	as	both	were	poor	,	they	experienced	many
他们	共享	一个	小屋	一起	,	和	,	作为	两个都	是	贫穷的	,	他们	经验丰富的	许多

['hɑːdʃɪps] .

hardships	.
艰辛	.

他们共用一间小屋，由于两人都很穷，所以经历了许多苦难。

['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [wen] ['mɪstər] . [bɑːr'nɑːtoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

Many	years	after	,	when	Mr	.	Barnato	was	at	the	height	of	his	fame	,
许多	年	后	,	什么时候	先生	.	巴纳托	曾是	在	这	高度	的	他的	名声	,

多年以后，当巴纳托先生正值声名鼎盛之时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kəuin] : “ [luː] , [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv]['evər]

he	said	to	Mr	.	Cohen	:	“	Lou	,	I	will	forgive	you	everything	we	have	ever
他	说	到	先生	.	科恩	:	“	卢	,	我	将要	原谅	你	一切	我们	有	曾经

['difəd] [ə'pɑːn] ,

differed	upon	,
不同	之上	,

他对科恩先生说：“卢，我会原谅我们之间所有曾经的分歧。”

[ɪk'sept] [wʌn] . ”

except	one	.	”
除了	一	.	”

只有一个例外。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [waɪ] , [wen] [wiː; wi] [slept] [ɪn] [ðæt] [hʌt] ,
“ Why , when we slept in that hut ,
“ 为什么 , 什么时候 我们 睡着了 在 那 小屋 ,

“为什么，当我们睡在那间小屋里的时候，

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['blæŋkɪt] [ɔːf] [ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] ,
you used to pull our only blanket off me every night ,
你 用过的 到 拉 我们的 仅有的 毯子 离开 我 每一个 夜晚 ,

你以前每天晚上都会把我身上唯一的毯子扯掉，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I was too much afraid of you to even tell you of it .
和 我 曾是 也 很多 害怕的 的 你 到 甚至 告诉 你 的 它 .

我太害怕你了，甚至不敢告诉你这件事。

” [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taʊn] [wʌz; wəz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] , [pleɪst] ['ʌndər] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] ,
” A certain town was , during the war , placed under martial law ,
” 一个 肯定 镇 曾是 , 期间 这 战争 , 放置 在下面 武术 法律 ,

“战争期间，某个城镇被置于戒严状态，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlətəri]
and no one could do anything without getting a permit from the military
和 不 一 可以 做 任何事物 没有 获得 一个 允许 从 这 军队
[ə'θɔːrətiz] .
authorities .
当局 .

没有军方的许可，任何人都不能做任何事情。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] [ðə; ði] ['proʊvoʊst] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
One day in December the Provost was surprised by a little girl coming into his
一 天 在 十二月 这 教务长 曾是 惊讶 经过 一个 小的 女孩 未来 进入 他的
['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
office and saying :
办公室 和 说 :

十二月的一天，教务长被一个走进他办公室的小女孩吓了一跳，小女孩说：

“ [pliːz] , [sɜːr] , [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [fɔːr; fər] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
“ Please , sir , may I have a permit for Santa Claus to come to our
“ 请 , 先生 , 可能 我 有 一个 允许 为了 圣诞老人 克劳斯 到 来 到 我们的
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

“先生，请问我可以请圣诞老人来我家吗？”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɔːr] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz]
” It is well known that during the war feeling amongst the Boer women was
” 它 是 出色地 已知 那 期间 这 战争 感觉 在 这 布尔人 女性 曾是
['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men] .
even more intense than amongst the men .
甚至 更多的 激烈的 比 在 这 男人 .

众所周知，战争期间布尔妇女的情感甚至比布尔男子更加强烈。

[wʌn] [bɔːr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪt] ,
One Boer woman was heard to urge her husband to go and fight ,
一 布尔人 女士 曾是 听到 到 敦促 她 丈夫 到 去 和 斗争 ,

有人听到一位布尔妇女劝说她的丈夫去参战，

['seɪɪŋ] : “ [aɪ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][get] [ə'nʌðər] [fri:] [steɪt] . ” [-]
saying : “ I can get another husband , but I can't get another Free State . ” [56]
说 : ” 我 能 得到 其他 丈夫 , 但 我 不能 得到 其他 自由的 状态 . ” [-]

他说：“我可以再找个丈夫，但我不能再拥有一个自由邦。”[56]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] ,
During the late war ,
期间 这 晚的 战争 ,

在战争后期，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] “ ['tɑ:mi] ” [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - ['rɪdl] ['helmɪt] [tu:; tə]
a certain “ Tommy ” was desirous of possessing a bullet - riddled helmet to
一个 肯定 “ 汤米 ” 曾是 渴望 的 拥有 一个 子弹 - 布满谜团 头盔 到
[ʃoʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][hoʊm] ,
show to his friends at home ,
展示 到 他的 朋友们 在 家 ,

一个名叫“汤米”的人很想拥有一顶弹痕累累的头盔，好向家乡的朋友们炫耀。

[soʊ][hi:; hi]['stɑ:rtɪd]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg]['boʊldər][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
so he started firing from behind a big boulder on which he placed his
所以 他 开始 射击 从 在后面 一个 大的 巨石 在 哪个 他 放置 他的
['helmɪt] .
helmet .
头盔 .

于是他躲在一块大石头后面，把头盔放在石头上，开始射击。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['helmɪt] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər] [bɔ:r] ['bulits] .
Of course , the helmet at once became the target for Boer bullets .
的 课程 , 这 头盔 在 一次 成为 这 目标 为了 布尔人 子弹 .

当然，头盔立刻成为了布尔人子弹的目标。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [nɑ:t][wʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['helmɪt] ,
Unfortunately , not one touched the helmet ,
很遗憾 , 不是 一 感动 这 头盔 ,

遗憾的是，没有一个人碰过头盔。

[bʌt; bət][wʌn] ['bʊlɪt] [hɪt][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
but one bullet hit the owner of the helmet on the shoulder .
但 一 子弹 打 这 所有者 的 这 头盔 在 这 肩膀 .

但其中一颗子弹击中了头盔主人的肩膀。

“ ['tɑ:mi] ” [ˌðerə'pɑ:n] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['helmɪt] [frʌm; frəm][ɪts][ɪk'spoʊzd][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
“ Tommy ” thereupon removed the helmet from its exposed position , and ,
“ 汤米 ” 于是 已移除 这 头盔 从 它是 裸露 位置 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] ['ʃoʊldər] ,
with a look at his injured shoulder ,
和 一个 看 在 他的 受伤 肩膀 ,

于是，“汤米”摘下了头盔，看了看自己受伤的肩膀，

[ri'mɑ:kt] : “ [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][praɪd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
remarked : “ That comes of cursed pride and nothing else .
评论 : “ 那 来 的 被诅咒的 自豪 和 没有什么 别的 .

他评论道：“那是骄傲自满的表现，除此之外别无其他。”

” [ə; eɪ] [fri:] ['steɪtər] , ['kæptʃərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,
” A Free Stater , captured during the war ,
” 一个 自由的 状态 , 捕获 期间 这 战争 ,

“一名在战争期间被俘的自由邦人，

[traɪd][tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz]['kæptər][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] ['kɔ:rnɪt] .
tried to impress his captor by declaring that he was a Field Cornet .
尝试 到 令人印象深刻 他的 俘虏者 经过 声明 那 他 曾是 一个 场地 角膜 .

他试图通过宣称自己是野战短号手来给俘虏他的人留下深刻印象。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fiːld] [bɪg] [drʌm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	don't	care	if	you	are	a	field	big	drum	,	”	was	the	reply	.
”	我	不	关心	如果	你	是	一个	场地	大的	鼓	,	”	曾是	这	回复	.

“我不在乎你是不是个田野里的大鼓，”对方回答道。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kə'neɪdiən] ['truːpər] [huː] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪvərəbli]

A	certain	Canadian	trooper	who	came	out	here	during	the	war	was	not	favourably
一个	肯定	加拿大	骑警	WHO	来了	出去	这里	期间	这	战争	曾是	不是	有利

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

impressed	with	South	Africa	.
印象深刻	和	南	非洲	.

战争期间曾有一位加拿大士兵来到这里，他对南非的印象并不好。

“ [ɪf] [aɪ] [oʊnd] - [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	If	I	owned	Satandom	and	South	Africa	,	”	said	he	,
”	如果	我	拥有	-	和	南	非洲	,	”	说	他	,

“如果我拥有撒旦王国和南非，”他说，

“ [aɪ] [wʊd] [rent] [aʊt] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] - .

“	I	would	rent	out	South	Africa	and	live	in	Satandom	.
”	我	会	租	出去	南	非洲	和	居住	在	-	.

“我会租下南非，住在撒旦国度里。”

” ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bluːmfɑːnˌteɪn] [baɪ] [lɔːrd] ['rɑːbɝtsɪz] ['ɑːrmi] , ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ]

”	Shortly	after	the	occupation	of	Bloemfontein	by	Lord	Roberts's	army	,	Mr	.	Kipling
”	不久	后	这	职业	的	布隆方丹	经过	主	罗伯茨的	军队	,	先生	.	吉卜林

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [friː] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] .

visited	the	Free	State	capital	.
到访	这	自由的	状态	首都	.

“罗伯茨勋爵的军队占领布隆方丹后不久，吉卜林先生就访问了自由邦首府。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

One	morning	at	his	hotel	a	stranger	came	up	to	him	and	said	:
一	早晨	在	他的	酒店	一个	陌生人	来了	向上	到	他	和	说	:

一天早上，他在酒店里，一个陌生人走过来对他说：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['æbsənt]

“	Is	it	possible	that	I	have	the	honour	to	meet	the	author	of	'	The	Absent
”	是	它	可能的	那	我	有	这	荣誉	到	见面	这	作者	的	-	这	缺席的

- ['maɪndɪd] ['begər] - ? ”

-	Minded	Beggar	'	?	”
-	有思想	乞丐	-	?	”

“请问我是否有幸能见到《心不在焉的乞丐》的作者？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [piːs] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] -

“	Yes	,	”	replied	Mr	.	Kipling	,	“	I	have	heard	that	piece	played	on	a	barrel	-
”	是的	,	”	回复	先生	.	吉卜林	,	“	我	有	听到	那	片	玩	在	一个	桶	-

['ɔːrgən] ,

organ	,
器官	,

“是的，”吉卜林先生回答说，“我听过用手摇风琴演奏这首曲子。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['suːɪsaɪd] . ” [-

and	I	would	shoot	the	man	who	wrote	it	if	it	would	not	be	suicide	.	”	[	57
和	我	会	射击	这	男人	WHO	写道	它	如果	它	会	不是	是	自杀	.	”	[	-

]

]

]

如果不是自杀，我会枪毙写这本书的人。”[57]

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

In	one	of	the	cavalry	fights	in	the	late	war	,
在	一	的	这	骑兵	战斗	在	这	晚的	战争	,

在战争后期的一场骑兵战斗中，

[ə; eɪ]['lænsər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən][oʊld] [bɔːr] , [wen] [ðə; ði]['lætər][kraɪd][aʊt] :

a	lancer	was	about	to	attack	an	old	Boer	,	when	the	latter	cried	out	:
一个	枪骑兵	曾是	关于	到	攻击	一个	老的	布尔人	,	什么时候	这	后者	哭	出去	:

一名骑兵正要攻击一名年老的布尔人时，后者突然喊道：

“ ['moʊ]['niː, 'naɪ] ! ['moʊ]['niː, 'naɪ] !

“	Moe	nie	!	moe	nie	!
“	莫伊	nie	!	萌	nie	!

“萌妮！萌妮！

” ([dəunt] , [dəunt]) .

”	(	Don't	,	don't	)	.
”	(	不	,	不	)	.

（不要，不要）。

[ðə; ði]['lænsər] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːl; 'tɑːɑːl] , [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ][dəunt]

The	lancer	,	however	,	not	being	conversant	with	the	taal	,	replied	:	“	I	don't
这	枪骑兵	,	然而	,	不是	存在	熟人	和	这	塔尔	,	回复	:	“	我	不

[wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] ,

want	your	money	,
想	你的	钱	,

然而，由于骑兵不懂当地语言，他回答说：“我不要你的钱。”

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][laɪf] .

I	want	your	life	.
我	想	你的	生活	.

我想要你的生活。

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət]['mɑːdər] ['rɪvər] ['ɪʃuː] [æn; ən]['ɔːrdər] [prə'hibitɪŋ]

”	The	Officer	Commanding	the	troops	at	Modder	River	issue	an	order	prohibiting
”	这	官	指挥	这	军队	在	模组制作者	河	问题	一个	命令	禁止

[men][frʌm; frəm] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

men	from	bathing	in	the	river	,
男人	从	洗澡	在	这	河	,

“驻扎在莫德河的部队指挥官下令禁止士兵在河里洗澡。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sentri] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][nɑːt]

and	a	flying	sentry	was	stationed	there	to	see	that	the	order	was	not
和	一个	飞行	哨兵	曾是	驻	那里	到	看	那	这	命令	曾是	不是

[ˌdɪsə'beɪd] .

disobeyed	.
违抗命令	.

那里还驻扎着一名飞行哨兵，以确保命令不被违抗。

['noʊtɪsɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['sentri] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [klɪr]

Noticing	someone	in	the	river	,	the	sentry	unceremoniously	asked	him	to	“	clear
注意到	某人	在	这	河	,	这	哨兵	不体面地	问	他	到	“	清除

[aʊt] ,

out	,
出去	,

哨兵注意到河里有人，便不客气地让他“离开”。

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['beɪðər] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

”	whereupon	the	bather	,	who	happened	to	be	an	officer	in	the	Guards	,
”	于是	这	沐浴者	,	WHO	发生	到	是	一个	官	在	这	卫兵	,

于是，这位沐浴者恰巧是卫队的一名军官，

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnəntli] [æskt] [ðə; ði][mæn] :

approached	**the**	**bank**	**in**	**all**	**his**	**nakedness**	**,**	**and**	**indignantly**	**asked**	**the**	**man**	**:**
接近	这	银行	在	全部	他的	裸体	,	和	愤慨地	问	这	男人	:

他一丝不挂地走到银行门口，愤愤不平地问那人：

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ?

“	**Can't**	**you**	**see**	**I**	**am**	**an**	**officer**	**?**
“	不能	你	看	我	是	一个	官	?

“难道你看不出来我是军官吗？”

” [ˈmɪstər] . [bɑːrˈnɑːtoʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [fiːldz] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt]

”	**Mr**	**.**	**Barnato**	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**on**	**the**	**Diamond**	**Fields**	**to**	**realise**	**that**
”	先生	.	巴纳托	曾是	一	的	这	第一的	在	这	钻石	田野	到	意识到	那

[ðə; ði] [bluː] [graʊnd] [wʌz; wəz][fɑːr] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈsɜːrfɪs] [graʊnd] ,

the	**blue**	**ground**	**was**	**far**	**richer**	**than**	**the**	**yellow**	**surface**	**ground**	**,**
这	蓝色的	地面	曾是	远的	更富有	比	这	黄色的	表面	地面	,

“巴纳托先生是钻石矿区最早意识到蓝色表层土壤比黄色表层土壤富饶得多的人之一。”

[ɔːlˈðoʊ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

although	**an**	**opinion**	**to**	**the**	**contrary**	**was**	**held**	**by**	**the**	**majority**	**of**	**the**
虽然	一个	观点	到	这	相反	曾是	握住	经过	这	多数	的	这

['digəz] .

diggers	**.**
挖掘机	.

尽管大多数矿工持相反意见。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmætər] ([sez] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] , [ˈmɪstər] . [ˈhæri] [ˈreɪmənd]) ,

In	**connection**	**with**	**this**	**matter**	**(**	**says**	**his**	**biographer**	**,**	**Mr**	**.**	**Harry**	**Raymond**	**)**	**,**
在	联系	和	这	事情	(	说道	他的	传记作家	,	先生	.	哈里	雷蒙德	)	,

关于此事（他的传记作者哈里·雷蒙德先生说），

[ˈmɪstər] . [bɑːrˈnɑːtoʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈstɔːri] : —

Mr	**.**	**Barnato**	**used**	**to**	**tell**	**the**	**following**	**story**	**:**	**—**
先生	.	巴纳托	用过的	到	告诉	这	下列的	故事	:	—

巴纳托先生过去常讲这样一个故事：——

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ][fɜːrst][bɪˈgæn][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ]

“	**There**	**was**	**one**	**man**	**who**	**,**	**from**	**the**	**time**	**I**	**first**	**began**	**to**	**know**	**anything**
“	那里	曾是	一	男人	WHO	,	从	这	时间	我	第一的	开始	到	知道	任何事物

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz] ,

of	**the**	**mines**	**,**
的	这	矿井	,

“从我开始了解矿井的那一刻起，就有一个人……”

[aɪ] [ˈenvid] .

I	**envied**	**.**
我	令人羡慕	.

我羡慕。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [pleɪst] [kleɪmz] [ɪn] [ˈkimbəli] [ænd; ənd][dɪd] [ˈsplendɪdli]

He	**had**	**some**	**of**	**the**	**best**	**placed**	**claims**	**in**	**Kimberley**	**and**	**did**	**splendidly**
他	有	一些	的	这	最好的	放置	索赔	在	金伯利	和	做过	精彩地

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [graʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bluː] [graʊnd] ,

until	**he**	**got**	**through**	**the**	**yellow**	**ground**	**and**	**struck**	**the**	**blue**	**ground**	**,**
直到	他	得到	通过	这	黄色的	地面	和	击	这	蓝色的	地面	,

他在金伯利地区拥有一些位置最好的矿权，而且进展非常顺利，直到他穿过黄土层，触及蓝土层为止。

[ðə; ði] [ˈbedrɑːk] [æz; əz][moʊst][ˈpiːp(ə)l] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .

the	**bedrock**	**as**	**most**	**people**	**believed**	**it**	**to**	**be**	**.**
这	基岩	作为	最多	人们	相信	它	到	是	.

大多数人认为的基岩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər][mæn][ænd; ənd] [ʃɑːrp] — [pər'hæps][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] -

He	was	a	clever	man	and	sharp	—	perhaps	some	people	would	call	him	'
他	曾是	一个	聪明的	男人	和	锋利的	—	也许	一些	人们	会	称呼	他	-

['ʃɑːrpər] - — [soʊ][hiː; hi][ə'blaɪdʒd][ə; eɪ] [frend] [baɪ]['faɪndɪŋ] [-]

sharper	'	—	so	he	obliged	a	friend	by	finding	[	58	]
更锐利	-	—	所以	他	有义务	一个	朋友	经过	寻找	[	-	]

他聪明机智——或许有些人会称他"更机智"——所以他帮朋友找到了[58]

[ə; eɪ] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][kleɪmz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wɜːrθləs] ['jeloʊ] .

a	dumping	ground	in	his	claims	for	some	worthless	yellow	.
一个	倾销	地面	在	他的	索赔	为了	一些	毫无价值	黄色的	.

在他的索赔清单中，这里成了倾倒一些毫无价值的黄色物品的场所。

[hiː; hi] [ðen] [soʊld][hɪz; ɪz][kleɪmz][fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] — [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

He	then	sold	his	claims	for	whatever	he	could	get	—	four	hundred	pounds	,
他	然后	卖	他的	索赔	为了	任何	他	可以	得到	—	四	百	磅	,

然后他把这些矿权卖掉了，只卖了四百英镑。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [klɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [stɔːrm][kʊd; kəd][bɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz]

I	think	it	was	—	and	cleared	before	the	expected	storm	could	burst	on	his
我	思考	它	曾是	—	和	已清除	前	这	预期的	风暴	可以	爆裂	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

我想确实如此——而且在预期的暴风雨席卷他之前，一切都平静了下来。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kleɪmz][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː]

But	these	claims	were	among	the	first	to	prove	that	the	blue	was	the	true
但	这些	索赔	是	之中	这	第一的	到	证明	那	这	蓝色的	曾是	这	真的

['daɪmənd] [graʊnd] ,

diamond	ground	,
钻石	地面	,

但这些说法是最早证明蓝色才是真正钻石矿床的说法之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

and	he	could	not	have	bought	them	back	for	forty	thousand	pounds	.
和	他	可以	不是	有	买	他们	后退	为了	四十	千	磅	.

即使花四万英镑，他也买不回来。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] , ['æftər][ə; eɪ]['laɪfs] [hɑːrd][wɜːrk] ;

The	man	is	still	living	,	and	very	poor	,	after	a	life's	hard	work	;
这	男人	是	仍然	活的	,	和	非常	贫穷的	,	后	一个	生活的	难的	工作	;

这个人一生辛勤工作，至今仍然活着，但生活非常贫困;

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['klevər][ænd; ənd][soʊ] [ʃɑːrp] !

but	,	Oh	!	he	was	so	clever	and	so	sharp	!
但	,	哦	!	他	曾是	所以	聪明的	和	所以	锋利的	!

但是，哦！他真是太聪明、太敏锐了！

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ðoʊz] [kleɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?

You	suppose	that	I	bought	those	claims	for	the	four	hundred	pounds	?
你	认为	那	我	买	那些	索赔	为了	这	四	百	磅	?

你以为我花了四百英镑买下了那些矿权吗?

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

No	,	I	am	sorry	to	say	I	never	had	the	chance	.
不	,	我	是	对不起	到	说	我	绝不	有	这	机会	.

不，很遗憾，我一直没有机会。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bluː] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [ðer; ðər] ,

I	knew	that	the	blue	had	been	reached	there	,
我	知道	那	这	蓝色的	有	到过	达到	那里	,

我知道那里已经达到了蓝色。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] [ɪn][tuː; tə]['kʌvər] [ʌp] ,

that	the	yellow	ground	had	been	dumped	in	to	cover	up	,
那	这	黄色的	地面	有	到过	丢弃	在	到	覆盖	向上	,

黄色的泥土被倾倒在上面以掩盖真相。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

and	I	wondered	what	was	coming	next	.
和	我	想知道	什么	曾是	未来	下一个	.

我很好奇接下来会发生什么。

[ðə; ðɪ][ækts][ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn][kæn; kən][biː; bi] [fɔːr'siːn] [wen] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər]

The	acts	of	an	able	man	can	be	foreseen	when	his	surroundings	are
这	行为	的	一个	有能力的	男人	能	是	预见	什么时候	他的	周围环境	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

了解一个能干之人所处的环境，就能预见他的行动。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] ['fæðəm] [ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ?

but	who	can	fathom	the	folly	of	a	fool	?
但	WHO	能	捉摸	这	蠢事	的	一个	傻子	?

但谁又能理解傻瓜的愚蠢呢?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kleɪmz] ,

I	would	have	given	eight	thousand	pounds	for	those	claims	,
我	会	有	给定	八	千	磅	为了	那些	索赔	,

我愿意为这些说法支付八千英镑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmər][fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] !

and	they	went	to	a	new	comer	for	four	hundred	pounds	!
和	他们	去	到	一个	新的	角	为了	四	百	磅	!

他们花了四百英镑把房子卖给了一个新来的人!

" [æn; ən]['æktər] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][rændˌrɑːnt][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [rɪ'leɪts] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt]

"	An	actor	who	visited	the	Rand	in	the	early	days	relates	the	following	anecdote
"	一个	演员	WHO	到访	这	兰德	在	这	早期的	天	相关	这	下列的	轶事

: 一
: 二
: 一

一位早年曾到访兰德的演员讲述了以下轶事：——

" [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][dʒəu'hænisbəːg][frʌm; frəm] ['kimbəli] [baɪ] [koʊtʃ] ,

"	As	we	came	to	Johannesburg	from	Kimberley	by	coach	,
"	作为	我们	来了	到	约翰内斯堡	从	金伯利	经过	教练	,

"我们从金伯利乘大巴来到约翰内斯堡时，

[wiː; wi][met][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [koʊtʃ] [æt; ət][sʌm; səm]['mɪzrəb(ə)l] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

we	met	the	returning	coach	at	some	miserable	stopping	place	with	an
我们	遇见	这	返回	教练	在	一些	悲惨的	停止	地方	和	一个

[ənprənaʊnkəbəl] [neɪm] ,

unpronouncable	name	,
无法发音的	姓名	,

我们在一个破败不堪、名字拗口的休息站遇到了返程的大巴。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['laɪənl] ['braʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	found	it	crowded	with	Lionel	Brough	and	his	company	.
和	成立	它	挤	和	莱昂内尔	布劳	和	他的	公司	.

发现里面挤满了莱昂内尔·布劳夫和他的公司的人。

[wiː; wi] ['frætərnaɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][wʌns] ,

We	fraternised	,	of	course	,	at	once	,
我们	结交朋友	,	的	课程	,	在	一次	,

我们当然立刻就攀谈起来。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] [æz; əz][tuː; tə]['prɑːspekts][ʌv; əv]

and	amongst	the	questions	asked	and	answered	as	to	prospects	of
和	在	这	问题	问	和	回答	作为	到	前景	的

['bɪznəs] , ['θiːətər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [-]

business	,	theatre	accommodation	,	etc	.	,	[	59	]
商业	,	剧院	住宿	,	ETC	.	,	[	-	]

在对业务前景、剧院住宿等提出和回答的问题中，[59]

[wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] ['braʊ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd][prɑːps]

we	learnt	that	Brough	had	with	him	a	quantity	of	scenery	and	props
我们	学会了	那	布劳	有	和	他	一个	数量	的	风景	和	道具

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ,

which	he	did	not	want	,
哪个	他	做过	不是	想	,

我们了解到，布劳夫身上带着许多他不需要的布景和道具。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [æt; ət][dʒəu'hænisbəːg] .

but	had	been	unable	to	sell	at	Johannesburg	.
但	有	到过	无法	到	卖	在	约翰内斯堡	.

但在约翰内斯堡却未能售出。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] . “ ['bɑːrni] ” [bɑːr'nɑːtoʊ] [droʊv] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]

At	that	moment	Mr	.	“	Barney	”	Barnato	drove	up	on	his	way	back	to
在	那	片刻	先生	.	“	巴尼	”	巴纳托	驾驶	向上	在	他的	方式	后退	到

['kimbəli] ,

Kimberley	,
金伯利	,

就在这时，“巴尼”·巴纳托先生开车返回金伯利，路过这里。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

and	at	once	joined	us	.
和	在	一次	加入	我们	.

他们立刻加入了我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

He	was	always	a	good	friend	to	the	profession	,
他	曾是	总是	一个	好的	朋友	到	这	职业	,

他一直是业界的良师益友。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmps] ,

and	out	there	with	the	heavy	travelling	expenses	between	the	mining	camps	,
和	出去	那里	和	这	重的	旅行	开支	之间	这	矿业	营地	,

[ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] ,

the	hard	work	,
这	难的	工作	,

而且，在矿区之间奔波还要承担高昂的差旅费用，工作也很辛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'sɜːtntiːz] , [wiː; wi]['ɔːf(ə)n]['wɑːntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ðen] .

and	the	other	uncertainties	,	we	often	wanted	such	a	friend	then	.
和	这	其他	不确定性	,	我们	经常	通缉	这样的	一个	朋友	然后	.

以及其他种种不确定因素，那时我们常常需要这样一位朋友。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] , [hiː; hi] [sed] : - [kʌm] [ɑːn] , ['braʊ] , [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

When	he	heard	of	the	scenery	,	he	said	:	'	Come	on	,	Brough	,	I'll	put	it	up
什么时候	他	听到	的	这	风景	,	他	说	:	-	来	在	,	布劳	,	患病的	放	它	向上

[tuː; tə] ['ɔːkʃn] .

to	auction	.
到	拍卖	.

当他听说那里的风景时，他说："来吧，布劳夫，我要把它拍卖掉。"

- [wiː; wi][ɔːl] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [velt] , [ɔːl][ðə; ði] [klɔːðz] [ænd; ənd][prɑːps][wɜːr; wər] [spred]

'	We	all	adjourned	to	the	open	veld	,	all	the	cloths	and	props	were	spread
-	我们	全部	休会	到	这	打开	草原	,	全部	这	布料	和	道具	是	传播

[aʊt][tuː; tə] [vjuː] ,

out	to	view	,
出去	到	看法	,

"我们都转移到开阔的草地上，所有的布料和道具都摊开来看。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [kə'menst] .

and	the	sale	commenced	.
和	这	销售	开始	.

于是，拍卖开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

It	was	one	of	the	most	amusing	things	I	ever	saw	.
它	曾是	一	的	这	最多	有趣	事物	我	曾经	锯	.

那是我见过的最有趣的事情之一。

[bɑːr'nɑːtoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mæθjuːz] ,

Barnato	made	of	it	a	monologue	,	in	the	style	of	Charles	Mathews	,
巴纳托	制成	的	它	一个	独白	,	在	这	风格	的	查尔斯	马修斯	,

巴纳托将其改编成了一段独白，风格模仿了查尔斯·马修斯。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] - [naʊ] [let][ˌem 'iː][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['edʒweɪz] - [ɪn] - [maɪ] ['ɔːf(ə)l] [dæd] ,

even	to	that	'	now	let	me	get	a	word	in	edgeways	'	in	'	My	Awful	Dad	,
甚至	到	那	-	现在	让	我	得到	一个	单词	在	边缘	-	在	-	我的	可怕	爸爸	,

甚至在《我糟糕的爸爸》中也有"现在让我插句话"这样的说法，

- [ænd; ənd] [bɔːt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] .

'	and	bought	in	everything	himself	.
-	和	买	在	一切	他自己	.

所有东西都是他自己买的。

[wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk] [trə'mendəsli] , [bʌt; bət] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [sər'praɪz] ,

We	all	enjoyed	the	joke	tremendously	,	but	,	to	our	great	surprise	,
我们	全部	享受	这	开玩笑	非常	,	但	,	到	我们的	伟大的	惊喜	,

我们都觉得这个笑话非常有趣，但是，令我们非常惊讶的是，

[hiː; hi] [peɪd] ['braʊ] [ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] ['praɪsɪz][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði][lɑːts]

he	paid	Brough	the	really	good	prices	at	which	he	had	knocked	the	lots
他	有薪酬的	布劳	这	真的	好的	价格	在	哪个	他	有	敲门	这	很多

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他以非常优惠的价格支付了布罗夫他之前以低价买下的所有地块。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst][kaɪnd] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði]

and	made	them	a	present	to	us	in	the	most	kind	manner	at	the
和	制成	他们	一个	展示	到	我们	在	这	最多	种类	方式	在	这

['veri] [læst]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi][droʊv] [ə'weɪ] .

very	last	moment	as	he	drove	away	.
非常	最后的	片刻	作为	他	驾驶	离开	.

在离开的最后一刻，他以最亲切的方式送给了我们一份礼物。

['meni] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][bɑ:r'nɑ:toʊ][fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l]['kaɪndnəs] [ðæt]

Many	a	professional	has	been	indebted	to	Barnato	for	personal	kindness	that
许多	一个	专业的	有	到过	负债累累	到	巴纳托	为了	个人的	仁慈	那

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ʌv; əv] .

the	world	will	never	know	of	.
这	世界	将要	绝不	知道	的	.

许多专业人士都对巴纳托的个人善意心存感激，而这些善意世人永远不会知晓。

" [saʊθ] ['æfrɪkənz] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] ['haɪli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

"	South	Africans	will	no	doubt	be	highly	amused	at	the	following	incident	,
"	南	非洲人	将要	不	怀疑	是	高度	觉得好笑	在	这	下列的	事件	,

"毫无疑问，南非人会对以下事件感到非常好笑。"

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mædəm] [æl'bɑ:ni][ɪn][hɜ:r; hər] [bʊk] , " ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] " : — [-]

related	by	Madame	Albani	in	her	book	,	"	Forty	Years	of	Song	"	:	—	[	60	]
有关的	经过	夫人	阿尔巴尼	在	她	书	,	"	四十	年	的	歌曲	"	:	—	[	-	]

阿尔巴尼夫人在她的著作《四十年的歌》中记载：—[60]

" [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['daɪmənd] [maɪnz] [æt; ət] ['kimbəli] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]

"	I	visited	the	famous	diamond	mines	at	Kimberley	,	and	here	I	had	an
"	我	到访	这	著名的	钻石	矿井	在	金伯利	,	和	这里	我	有	一个

['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

interesting	experience	.
有趣的	经验	.

"我参观了金伯利著名的钻石矿，在那里我经历了一件很有趣的事。"

[ðə; ði]['zu:lu:]['maɪnərz] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

The	Zulu	miners	gave	me	a	very	cordial	reception	,
这	祖鲁语	矿工	给予	我	一个	非常	亲切	接待	,

祖鲁矿工们热情接待了我。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz][fɔ:r; fər][maɪ]

and	after	they	had	indulged	in	some	native	dances	for	my
和	后	他们	有	沉溺其中	在	一些	本国的	舞蹈	为了	我的

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

他们为我表演了一些当地特色的舞蹈之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : - ['leɪdi] , [pli:z] [sɪŋ] .

one	of	them	came	up	and	said	:	'	Lady	,	please	sing	.
一	的	他们	来了	向上	和	说	:	-	女士	,	请	唱歌	.

其中一人走过来对女士说："女士，请唱歌。"

- [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] ,

'	A	chair	was	brought	,	and	there	,	in	the	middle	of	the	compound	,
-	一个	椅子	曾是	带来	,	和	那里	,	在	这	中间	的	这	化合物	,

"一把椅子被搬了过来，就摆在院子中央，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['zu:lu:z] ['skwɑ:tɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌem 'i:] , [aɪ] [sæŋ] " [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] .

with	the	Zulus	squatting	all	round	me	,	I	sang	"	Home	,	Sweet	Home	.
和	这	祖鲁人	蹲姿	全部	圆形的	我	,	我	唱	"	家	,	甜的	家	.

祖鲁人蹲在我周围，我唱起了"甜蜜的家"。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði]['zu:lu:z] [ə'plɔ:d] [ʌp'rɔ:riəsli] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:][tu:; tə]

"	At	the	end	the	Zulus	applauded	uproariously	,	and	accompanied	me	to
"	在	这	结尾	这	祖鲁人	鼓掌	哄堂大笑	,	和	伴随	我	到

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

"最后，祖鲁人爆发出雷鸣般的掌声，并陪我走到城门前。"

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] ['mædmən] .
dancing **and** **shouting** **like** **madmen** **.**
跳舞 和 喊叫 喜欢 狂人 .

像疯子一样又唱又叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [siːn] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'presɪv] .
It **was** **a** **most** **curious** **scene** **,** **and** **very** **impressive** **.**
它 曾是 一个 最多 好奇的 场景 , 和 非常 感人的 .

那真是一幅奇特的景象，令人印象深刻。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] ['siːzɚz] [kæmp]
" **The** **following** **message** **was** **received** **by** **the** **Officer** **Commanding** **Caesar's** **Camp**
" 这 下列的 信息 曾是 已收到 经过 这 官 指挥 凯撒的 营
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] :
from **the** **Chief** **of** **Staff** **:**
从 这 首席 的 职员 :

"凯撒营指挥官收到了参谋长发来的以下信息：

— " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [hæz; həz] [left] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ]['vaɪə]['wægən] [hɪl] .
— **"** **The** **General** **Officer** **Commanding** **has** **left** **to** **visit** **you** **via** **Wagon** **Hill** **.**
— " 这 一般的 官 指挥 有 左边 到 访问 你 通过 车皮 爬坡道 .

—"总司令已启程前往瓦根山探望你们。

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər]
He **intends** **to** **resume** **former** **position** **as** **soon** **as** **dead** **and** **wounded** **are**
他 意图 到 恢复 以前的 位置 作为 很快 作为 死的 和 受伤 是
['berid] ,
buried **,**
埋葬 ,

他打算在死伤者安葬完毕后，立即恢复原职。

[bʌt; bət] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] ['siːzɚz] [kæmp][baɪ]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .
but **will** **strengthen** **Caesar's** **Camp** **by** **Rifle** **Brigade** **.**
但 将要 加强 凯撒的 营 经过 步枪 旅 .

但将通过步枪旅加强凯撒营地。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪstər] . [roʊdz] [held] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [wɔːr] .
" **Until** **the** **last** **Mr** **.** **Rhodes** **held** **the** **opinion** **that** **there** **would** **be** **no** **war** **.**
" 直到 这 最后的 先生 . 罗德岛 握住 这 观点 那 那里 会 是 不 战争 .

"直到最后一刻，罗兹先生都认为不会发生战争。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['kɜːrn(ə)l] [fræŋk] [roʊdz] ,
It **was** **on** **account** **of** **this** **that** **his** **brother** **,** **Colonel** **Frank** **Rhodes** **,**
它 曾是 在 帐户 的 这 那 他的 兄弟 , 上校 坦率 罗德岛 ,

正因如此，他的兄弟弗兰克·罗兹上校

[sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , - ,
sent **the** **following** **message** **to** **him** **on** **Christmas** **Day** **,** **1899** **,**
发送 这 下列的 信息 到 他 在 圣诞节 天 , - ,

1899年圣诞节当天，我给他发了以下信息：

[wen] ['mɪstər] . [roʊdz] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bi'sidʒd] [ɪn] ['kimbəli] : — " ['hæpi] ['krɪsməs] !
when **Mr** **.** **Rhodes** **was** **amongst** **the** **besieged** **in** **Kimberley** **:** **—** **"** **Happy** **Christmas** **!**
什么时候 先生 . 罗德岛 曾是 在 这 被围困 在 金伯利 : — " 快乐的 圣诞节 !

当罗兹先生身处金伯利被围困的人群中时：——"圣诞快乐！"

[haʊ] ['θɜːrəli] [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
How **thoroughly** **you** **misunderstood** **the** **situation** **!**
如何 彻底 你 被误解 这 情况 !

你对情况的理解真是完全错误！

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] , [ə; eɪ]
” During the military operations in connection with the siege of Ladysmith , a
” 期间 这 军队 运营 在 联系 和 这 围城 的 莱迪史密斯 , 一个
['letər] [wʌz; wəz] [-]
letter was [61]
信 曾是 [-]

在与围攻莱迪史密斯有关的军事行动期间，一封信[61]

[faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kæptʃərd] [bɔːr] ['prɪz(ə)nər] — [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] —
found on a captured Boer prisoner — apparently from a daughter in Ladysmith —
成立 在 一个 捕获 布尔人 囚犯 — 显然 从 一个 女儿 在 莱迪史密斯 —
[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
which contained the following : —
哪个 包含 这 下列的 : —

在一名被俘的布尔战俘身上发现的——显然来自莱迪史密斯的一位女儿——其中包含以下内容：——

['proʊgræm] .
PROGRAMME .
程序 .

程序。

[siːdʒ] ['θiːətər] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] ,
SIEGE THEATRE OF VARIETIES ,
围城 剧院 的 品种 ,

围城综艺剧院

['leɪdiˌsmɪθ] .
LADYSMITH .
莱迪史密斯 .

莱迪史密斯。

['sekənd] [grænd] [ˌprɑːmə'neɪd] ['kɑːnsərt] .
Second Grand Promenade Concert .
第二 盛大 长廊 音乐会 .

第二场盛大露天音乐会。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] ,
Under the auspices of the Naval Volunteers ,
在下面 这 庇护 的 这 海军 志愿者 ,

在海军志愿者的支持下，

['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] 25th , - .
Tuesday , December 25th , 1899 .
周二 , 十二月 25th , - .

1899年12月25日，星期二。

['ʌndər] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Under the Booming Patronage and in the
在下面 这 蓬勃发展 赞助 和 在 这

在蓬勃发展的赞助下，

['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
presence of
在场 的

存在

“ ['saɪlənt] [suː] . ”
“ SILENT SUE . ”
“ 沉默的 起诉 . ”

“沉默的苏。”

“ - [bɪl] . ”
“ BULWAN BILL . ”
“ - 账单 . ”

“布尔万·比尔。”

“ [pɑːm][pɑːm] . ”
“ POM POM . ”
“ 珍珠 珍珠 . ”

“POM POM。”

“ ['wɪri] ['wɪli] .
“ WEARY WILLIE .
“ 厌倦 威利 .

“疲惫的威利。”

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] , [sɪns] [læst]['kɑːnsərt] — [θruː]
” And others who , since last concert — through
” 和 其他的 WHO , 自从 最后的 音乐会 — 通过

“还有其他人，自从上次音乐会以来——通过

['sɜːrkəmstænsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
circumstances over which they
情况 超过 哪个 他们

他们所处的环境

[hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] — [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
had no control — are unable to take an
有 不 控制 — 是 无法 到 拿 一个

无法控制——无法采取

['æktɪv] [pɑːrt] .
active part .
积极的 部分 .

活动部分。

['kɑːnsərt][tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət]['sɛvən] . - [piː] . [em] .
Concert to commence at 7 . 45 p . m .
音乐会 到 开始 在 7 . - p . 米 .

音乐会将于晚上7点45分开始。

['bʌni] [hoʊlz] [æt; ət][naɪn] . - . [-]
Bunny Holes at 9 . 45 . [62]
兔子 孔 在 9 . - . [-]

兔子洞位于 9.45。[62]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] ['miːtɪŋ] ,
One morning , when going along to a race meeting ,
一 早晨 , 什么时候 去 沿着 到 一个 种族 会议 ,

一天早上，我去参加赛马会的时候，

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [bɑːr'nɑːtoʊ] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]
the late Mr . Barnato struck up an acquaintance with a man at the
这 晚的 先生 . 巴纳托 击 向上 一个 熟人 和 一个 男人 在 这
['staːtiŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
starting station ,
开始 车站 ,

已故的巴纳托先生在出发站结识了一位男士，

[hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] [ðeɪ]

had	a	drink	with	him	,	and	then	in	the	crush	for	the	train	they
有	一个	喝	和	他	,	和	然后	在	这	压碎	为了	这	火车	他们

[wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] .

were	separated	.
是	分开	.

我和他喝了杯酒，然后在拥挤的火车上，他们走散了。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʃɑːrp] ” [frə'tɜːrnəti] , [huː] [mɑːrkt]

He	got	into	a	carriage	with	three	of	the	“	sharp	”	fraternity	,	who	marked
他	得到	进入	一个	运输	和	三	的	这	“	锋利的	”	兄弟会	,	WHO	标记

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] .

him	for	their	own	.
他	为了	他们的	自己的	.

他上了一辆马车，车上坐着三个“精明”的兄弟会成员，他们认定他属于自己人。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːrti][get] [aʊt][ʌv; əv]

Arrived	at	their	destination	,	his	first	acquaintance	saw	the	party	get	out	of
到达的	在	他们的	目的地	,	他的	第一的	熟人	锯	这	派对	得到	出去	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

到达目的地后，他的第一个熟人看到一行人下了马车。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['heɪstɪli] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sed] : — “ [hɪr] , [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm]

and	,	coming	hastily	up	to	one	of	them	,	said	:	—	“	Here	,	you	leave	him
和	,	未来	草草	向上	到	一	的	他们	,	说	:	—	“	这里	,	你	离开	他

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

然后，他急忙走到其中一人面前，说道：“好了，你把他一个人留在那里吧；

[hiː; hi][ɪz][maɪ][bɜːrd] . ”

he	is	my	bird	.	”
他	是	我的	鸟	.	”

他是我的鸟。

“ [oʊ] ! [hiː; hi][ɪz] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .

“	Oh	!	he	is	,	is	he	?	”	was	the	rejoinder	.
“	哦	!	他	是	,	是	他	?	”	曾是	这	回复	.

“哦！他真是吗？”对方反问道。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

“	Well	,	you	are	welcome	to	him	,	for	he	got	all	our	money	.
“	出色地	,	你	是	欢迎	到	他	,	为了	他	得到	全部	我们的	钱	.

“好吧，欢迎你们带走他，因为他拿走了我们所有的钱。”

” [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] , [bɑːr'nɑːtoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ðer; ðər] ['mʌni] , ['seɪɪŋ] : “

”	Before	reaching	the	course	,	Barnato	returned	the	sharps	their	money	,	saying	:	“
”	前	到达	这	课程	,	巴纳托	返回	这	尖锐	他们的	钱	,	说	:	“

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

在到达球场之前，巴纳托把钱还给了那些骗子，说道：“给你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tʃæps] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['reɪlweɪ] [fer] .

it	is	bad	enough	for	you	chaps	to	have	lost	your	railway	fare	.
它	是	坏的	足够的	为了	你	小伙子们	到	有	丢失的	你的	铁路	票价	.

你们丢了火车票已经够倒霉的了。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][jʊr; jər] ['mʌni] , [bʌt; bət][dəunt][mɑ:rk] ['bɑ:rni] [bɑ:r'nɑ:toʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌg]
I don't want your money , but don't mark Barney Barnato down for a mug
我 不 想 你的 钱 , 但 不 标记 巴尼 巴纳托 向下 为了 一个 马克杯
[ə'gen] .
again .
再次 .

我并不想要你的钱，但请不要再因为一个马克杯就给巴尼·巴纳托差评了。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [fi:ldz] ,
" In the early days of the Diamond Fields ,
" 在 这 早期的 天 的 这 钻石 田野 ,

"在钻石矿区早期，

[wen] [ðə; ði]['i:vəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊld] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['lɪkər] [tu:; tə] ['neɪtɪvz]
when the evils resulting from an uncontrolled supply of liquor to natives
什么时候 这 罪恶 结果 从 一个 不受控制 供应 的 酒 到 本地人
[wɜ:r; wər]['ræmpənt] ,
were rampant ,
是 猖獗 ,

当不受控制地向当地居民供应酒类所造成的种种弊端猖獗时，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['kimbəli] ['peɪpər] :
the following lines appeared in a Kimberley paper :
这 下列的 线条 出现 在 一个 金伯利 纸 :

以下几行文字出自金伯利的一份文件：

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] ['meθədz] , [soʊ] ['ʌðər] [meɪn'teɪn] ,
The best of all methods , so others maintain ,
这 最好的 的 全部 方法 , 所以 其他的 维持 ,

其他人则认为，这是所有方法中最好的一种。

[tu:; tə] [fri:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] - [joʊk] ,
To free them from ignorance's yoke ,
到 自由的 他们 从 - 轭 ,

为了使他们摆脱无知的枷锁，

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]['sivilaizd] ['fri:dəm] [tu:; tə][geɪn] ,
And enable them civilised freedom to gain ,
和 使能够 他们 文明 自由 到 获得 ,

并使他们能够获得文明的自由，

[ɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [keɪp] [smoʊk] ;
Is simply to give them Cape Smoke ;
是 简单地 到 给 他们 岬 抽烟 ;

就是给他们开普烟熏；

[wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] , [red] ['pepər] [ænd; ənd][laɪm] ,
When mixed with tobacco , red pepper and lime ,
什么时候 混合 和 烟草 , 红色的 胡椒 和 酸橙 ,

与烟草、红辣椒和青柠混合后，

[wɪð; wɪθ] ['dæxə] [ænd; ənd] ['vɪtriəl] , [tu:] ,
With dagga and vitriol , too ,
和 大麻 和 矾 , 也 ,

还有大麻和谩骂，

[ðə; ði] [drɑ:ft] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , [ɪn'tʃæntɪŋ] , [sə'blaɪm] ,
The draught is delicious , enchanting , sublime ,
这 草稿 是 可口的 , 妖娆 , 升华 ,

这杯啤酒美味可口，令人陶醉，堪称绝妙。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [wʊd] ['sɪvəlaɪz][juː; jʊ] : [-]
Why , it even would civilise you : [63]
为什么 , 它 甚至 会 文明 你 : [-]

为什么，它甚至会让你变得文明呢？[63]

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][aɪ] . [diː] . [biː] . [lɔːz] ,
In order to evade the I . D . B . Laws ,
在 命令 到 逃避 这 我 . D . B . 法律 ,

为了规避美洲开发银行的法律，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪərz] [ɪn] ['kimbəli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] “ [rɪ'wɔːrd] ” [ʌv; əv]
it was the custom among the buyers in Kimberley to give a “ reward ” of
它 曾是 这 风俗 之中 这 买家 在 金伯利 到 给 一个 “ 报酬 ” 的
- [pər] [sent] .
25 per cent .
- 每 中心 .

在金伯利，买家们有给25%“回扣”的习俗。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['daɪmənd] [ðeɪ] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'pjuːtɪd][faɪnd]
to their native servants for each diamond they brought as a reputed find
到 他们的 本国的 仆人 为了 每个 钻石 他们 带来 作为 一个 知名 寻找
[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] ,
while working ,
尽管 在职的 ,

他们会把当地仆人劳作时捡到的每一颗钻石都作为报酬交给他们。

“ [wɪtʃ] , ” [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['mæθjuːz] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , “ - ['jɑːmi]
“ which , ” as Dr . J . W . Matthews says in his book , “ Incwadi Yami
“ 哪个 , ” 作为 博士 . J . W . 马修斯 说道 在 他的 书 , “ - 亚米
, ”
, ”
, ”

正如 JW Matthews 博士在他的著作《Incwadi Yami》中所说，“这……”

“ [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪrli] [ə'nʌðər] [moʊd][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtɪvz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]
“ was , of course , merely another mode of buying from natives without fear
“ 曾是 , 的 课程 , 仅仅 其他 模式 的 购买 从 本地人 没有 害怕
[ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
of detection .
的 检测 .

“当然，这只是另一种从当地人那里购买东西而不被发现的方式。”

” [ðɪs] ['kʌstəm] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,
” This custom gave rise to the following lines ,
” 这 风俗 给予 上升 到 这 下列的 线条 ,

“这种习俗催生了以下诗句，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['kimbəli] ['peɪpər][sʌm; səm]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] : —
which appeared in a Kimberley paper some forty years ago : —
哪个 出现 在 一个 金伯利 纸 一些 四十 年 前 : —

大约四十年前，金伯利的一份报纸上刊登了以下内容：——

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪgər] .
I would not be a digger .
我 会 不是 是 一个 挖掘机 .

我不会去做挖掘工作。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nɔːr] [jet] [æn; ən][aɪ] . [diː] . [biː] .

Nor	yet	an	I	.	D	.	B	.
也不	然而	一个	我	.	D	.	B	.

还不是美洲开发银行

[ɪn] [dɪgɪŋ] [ɔːft][jʊr; jər] ['mʌniz] [goʊ] ,

In	digging	oft	your	moneys	go	,
在	挖掘	经常	你的	钱	去	,

挖你的钱去吧，

[ðə; ði] ['ʌðɚz] ['feləni] .

The	other's	felony	.
这	其他的	重罪	.

另一项重罪。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	then	,	upon	the	other	hand	,
但	然后	,	之上	这	其他	手	,

但另一方面，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt]['kɑːntent]

I	should	be	quite	content
我	应该	是	相当	内容

我应该相当满足才对。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd]

If	I	only	was	a	nigger	,	and
如果	我	仅有的	曾是	一个	黑鬼	,	和

如果我只是个黑鬼就好了，

[gɑːt] - [pər] [sent] .

Got	25	per	cent	.
得到	-	每	中心	.

得了25%。

[aɪd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃerhoʊldər] , [ɔːr]

I'd	not	be	a	shareholder	,	or
ID	不是	是	一个	股东	,	或者

我不会成为股东，或者

[hoʊld] ['ætləsɪz] [ɔːr] - ;

Hold	Atlas's	or	Frere's	;
抓住	阿特拉斯的	或者	-	;

持有 Atlas 或 Frere 的;

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər]

I	am	not	even	pining	for
我	是	不是	甚至	思念	为了

我甚至都不怀念

[ðə; ði][skrɪp][ʌv; əv] [greɪt] [diː] ['biːrz] .

The	scrip	of	great	De	Beer's	.
这	处方药	的	伟大的	德	啤酒的	.

伟大的戴比尔斯公司的代金券。

[ɪn] ['kimbəli] [ðə; ði] ['dɛts] [ɪk'spænd] ,

In	Kimberley	the	debts	expand	,
在	金伯利	这	债务	扩张	,

金伯利地区的债务不断增加，

[ðə; ði][loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [lent] ;

The	loan	,	it	isn't	lent	;
这	贷款	,	它	不是	借出的	;

贷款，它并没有被借出去;

[soʊ][aɪd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd]
So I'd rather be a nigger , and
所以 ID 相当 是 一个 黑鬼 , 和

所以我宁愿当个黑鬼，而且

[get] - [pər] [sent] .
Get 25 per cent .
得到 - 每 中心 .

获得25%的折扣。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃermən] , [ɔːr]
I would not be a Chairman , or
我 会 不是 是 一个 主席 , 或者

我不会担任主席，或者

[də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
Director of a Board ,
导演 的 一个 木板 ,

董事会成员

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bai] [naɪs] [paɪps] ,
For then I could not buy nice pipes ,
为了 然后 我 可以 不是 买 好的 管道 ,

因为那时我买不起好烟斗。

[nɔːr] [gʊd] [keɪp] [smoʊk] [ə'fɔːrd] ;
Nor good Cape Smoke afford ;
也不 好的 岬 抽烟 买得起 ;

也买不起 Cape Smoke;

[aɪ] [maɪt] [get] ['næsti] [rɪts] [pər'hæps]
I might get nasty writs perhaps
我 可能 得到 可恶的 令状 也许

我可能会收到一些棘手的诉讼文书。

[wen] [ɔːl] [maɪ] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [spent] :
When all my coin was spent :
什么时候全部 我的 硬币 曾是 花费 :

当我所有的钱都花光了:

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd]
I'd rather be a nigger , and
ID 相当 是 一个 黑鬼 , 和

我宁愿当个黑鬼，而且

[get] - [pər] [sent] . [-]
Get 25 per cent . [64]
得到 - 每 中心 . [-]

获得 25% 的收益。[64]

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrtʃər] , [ænd; ənd]
I wouldn't be a Searcher , and
我 不会 是 一个 搜索者 , 和

我不会成为一名探索者，而且

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ;
I wouldn't be the Chief ;
我 不会 是 这 首席 ;

我不会当首领;

[aɪ] ['wʊdnt] [hoʊld][ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər]
I wouldn't hold the contract for
我 不会 抓住 这 合同 为了

我不会保留这份合同

[rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ;
Removal **of** **the** **reef** **;**
移动 的 这 礁 ;

移除礁石;

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪzdɛbski] , [ænd; ənd]
I **wouldn't** **be** **Izdebski** **,** **and**
我 不会 是 伊兹德布斯基 , 和

我不会成为伊兹德布斯基，而且

[aɪ] [ˈwʊdnt] [kraɪm] [prɪˈvent] ;
I **wouldn't** **crime** **prevent** **;**
我 不会 犯罪 防止 ;

我不会阻止犯罪;

[aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnɪgər] , [ænd; ənd]
I'd **rather** **be** **a** **nigger** **,** **and**
ID 相当 是 一个 黑鬼 , 和

我宁愿当个黑鬼，而且

[get] - [pər] [sent] .
Get **25** **per** **cent** **.**
得到 - 每 中心 .

获得25%的折扣。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekrəteri]
I **wouldn't** **be** **a** **Secretary**
我 不会 是 一个 秘书

我不想当秘书。

[nɔːr][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] ,
nor **a** **Manager** **,**
也不 一个 经理 ,

也不是经理，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈoʊvərsɪr]
To **be** **a** **toiling** **Overseer**
到 是 一个 辛勤劳作 监工

成为一名辛勤劳作的监工

[aɪˈd] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈmɜːr] ;
I'd **very** **much** **demur** **;**
ID 非常 很多 异议 ;

我强烈反对;

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃər] ,
I **wouldn't** **build** **a** **crusher** **,**
我 不会 建造 一个 破碎机 ,

我不会建造破碎机。

[nɔːr] [sʌtʃ] [ˈpɔːltri] [θɪŋz] [prɪˈvent] ;
Nor **such** **paltry** **things** **prevent** **;**
也不 这样的 微不足道 事物 防止 ;

这点微不足道的事情也阻止不了;

[aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnɪgər] , [ænd; ənd]
I'd **rather** **be** **a** **nigger** **,** **and**
ID 相当 是 一个 黑鬼 , 和

我宁愿当个黑鬼，而且

[get] - [pər] [sent] .
Get **25** **per** **cent** **.**
得到 - 每 中心 .

获得25%的折扣。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][prə'praɪətər]
I wouldn't be proprietor
我 不会 是 业主

我不会成为业主

[ʌv; əv][fɑːr] - [feɪmd] - [dæm] ,
Of far - famed Kamfer's Dam ,
的 远的 - 著名的 - 坝 ,

远近闻名的坎弗水坝，

[nɔːr]['iːv(ə)n] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
Nor even Chairman of the French ,
也不 甚至 主席 的 这 法语 ,

甚至连法国主席也不是

[fɔːr; fər] ['ɔlz] [nɑːt]['riːəl][dʒæm] .
For all's not real jam .
为了 一切 不是 真实的 果酱 .

并非所有果酱都是真的。

[aɪ'd] ['skersli] ['pɜːrtʃəs] ['sentrəlz] ,
I'd scarcely purchase Centrals ,
ID 几乎 购买 中心 ,

我几乎不会购买Centrals的产品。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wʊd] [rɪ'pent]
But I never would repent
但 我 绝不 会 悔改

但我永远不会后悔

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd]
If only I was a nigger , and
如果 仅有的 我 曾是 一个 黑鬼 , 和

如果我是个黑鬼就好了，

[gɑːt] - [pər] [sent] .
Got 25 per cent .
得到 - 每 中心 .

得了25%。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] - ,
I would not be an Hemporor ,
我 会 不是 是 一个 - ,

我不会成为汉普罗尔，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
I wouldn't be a King ,
我 不会 是 一个 国王 ,

我不会成为国王，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] - ,
I wouldn't be a Hadmiral ,
我 不会 是 一个 - ,

我不会当海军上将。

[ɔːr]['heɪni] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
Or hany sich a thing ;
或者 哈尼 sich 一个 事物 ;

或者 hany sich a thing;

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] ['loʊz] [pə'liːs]
I wouldn't be in Lowe's Police
我 不会 是 在 劳氏 警察

我不会去劳氏公司当警察。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn'saɪd][ə; eɪ][tent] ;
And **live** **inside** **a** **tent** **;**
和 居住 里面 一个 帐篷 ;

住在帐篷里;

[aɪ'd]['ræðər][bi:; bi][ə; eɪ]['nɪgər] , [ænd; ənd]
I'd **rather** **be** **a** **nigger** **,** **and**
ID 相当 是 一个 黑鬼 , 和

我宁愿当个黑鬼，而且

[get] - [pər][sent] . [-]
Get **25** **per** **cent** **.** **[** **65** **]**
得到 - 每 中心 . [-]

获得 25% 的收益。[65]

[ɪn] - , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [steɪt] ['bɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði]
In **1882** **,** **on** **account** **of** **the** **proximity** **of** **the** **Free** **State** **border** **to** **the**
在 - , 在 帐户 的 这 邻近 的 这 自由的 状态 边界 到 这
['daɪmənd] [fi:ldz] ,
Diamond **Fields** **,**
钻石 田野 ,

1882年，由于自由邦边界靠近钻石矿区，

[ə; eɪ] ['veri] ['strɪndʒənt] [lɔ:] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [tu:; tə] [sə'pres] [ɪ'lɪsɪt] ['daɪmənd] ['baɪɪŋ] .
a **very** **stringent** **law** **was** **passed** **in** **that** **State** **to** **suppress** **illicit** **diamond** **buying** **.**
一个 非常 严格 法律 曾是 通过了 在 那 状态 到 压制 非法 钻石 购买 .

该州通过了一项非常严厉的法律，以打击非法钻石交易。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði] [lɔ:] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'stend][bɪ'jɑ:nd][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm]
The **judges** **,** **however** **,** **interpreted** **the** **law** **not** **to** **extend** **beyond** **six** **miles** **from**
这 法官 , 然而 , 翻译 这 法律 不是 到 延长 超过 六 英里 从
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['daɪmənd] ['dɪgɪŋz] .
proclaimed **diamond** **diggings** **.**
宣布 钻石 挖掘 .

然而，法官们对法律的解释是，其适用范围不应超过已宣布的钻石矿区周围六英里。

[ðɪs] [ɪn'spaɪərd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['poʊət][tu:; tə] [raɪt] [æz; əz]['fɑ:loʊz] : —
This **inspired** **a** **local** **poet** **to** **write** **as** **follows** **:** **—**
这 灵感 一个 当地的 诗人 到 写 作为 跟随 : —

这激发了一位当地诗人写下以下诗句：——

['oʊvər][ðə; ði] [fri:] [steɪt] [laɪn]
Over **the** **Free** **State** **line**
超过 这 自由的 状态 线

越过自由邦界

[wət'evər] [ɪz] [jɔ:rz] [ɪz][maɪn] .
Whatever **is** **yours** **is** **mine** **.**
任何 是 你的 是 矿 .

你的就是我的。

[ɪf] [aɪv] [ə; eɪ][stoʊn] ,
If **I've** **a** **stone** **,**
如果我已经 一个 石头 ,

如果我得了肾结石，

[its] [ɔ:l][maɪ] [oʊn] ,
It's **all** **my** **own** **,**
它是 全部 我的 自己的 ,

都是我自己的，

[noʊ][dʒɑ:n][fraɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'i:] [groʊn]
No **John** **Fry** **shall** **make** **me** **groan**
不 约翰 炒 将 制作 我 呻吟

约翰·弗莱休想让我呻吟

['oʊvər][ðə; ði] [fri:] [steɪt] [laɪn] ,
Over **the** **Free** **State** **line** **,**
超过 这 自由的 状态 线 ,

越过自由邦边界，

[aɪl] ['nevər][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə][paɪn] ,
I'll **never** **have** **cause** **to** **pine** **,**
患病的 绝不 有 原因 到 松树 ,

我永远不会有思念之情，

[ðə; ði][aɪ] . [di:] . [bi:] . [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [fri:]
The **I** **.** **D** **.** **B** **.** **is** **happy** **and** **free**
这 我 . D . B . 是 快乐的 和 自由的

美洲开发银行感到高兴和自由

['oʊvər][ðə; ði] [fri:] [steɪt] [laɪn] .
Over **the** **Free** **State** **line** **.**
超过 这 自由的 状态 线 .

越过自由邦边界。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [fi:ldz] [wen] ['meni] [meɪd] ['fɔ:tʃənz] [baɪ] [ɪ'lɪsɪt] ['daɪmənd]
In **the** **early** **days** **of** **the** **Diamond** **Fields** **when** **many** **made** **fortunes** **by** **illicit** **diamond**
在 这 早期的 天 的 这 钻石 田野 什么时候 许多 制成 财富 经过 非法 钻石
['baɪɪŋ] ,
buying **,**
购买 ,

在钻石矿开采初期，许多人通过非法购买钻石发了财。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][moʊst]['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] ['kimbəli] ['mju:zɪk] - [hɔ:lz] : —
the **following** **song** **was** **most** **popular** **in** **the** **Kimberley** **music** **-** **halls** **:** **—**
这 下列的 歌曲 曾是 最多 受欢迎的 在 这 金伯利 音乐 - 大厅 : —

以下这首歌在金伯利音乐厅最受欢迎：——

[aɪm] ['ʃɔ:rtli] [ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'taɪər] ,
I'm **shortly** **about** **to** **retire** **,**
我是 不久 关于 到 退休 ,

我即将退休了。

[ðen] [tu:; tə][fləj] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪl] [bi:; bi][wed] ,
Then **to** **Flo** **,** **of** **course** **,** **I'll** **be** **wed** **,**
然后 到 弗洛 , 的 课程 , 患病的 是 结婚 ,

然后，当然，我会和弗洛结婚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [faɪn] , [bai] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] ,
I **shall** **do** **the** **thing** **fine** **,** **buy** **shares** **in** **a** **mine** **,**
我 将 做 这 事物 美好的 , 买 分享 在 一个 矿 ,

我会把这件事做好，买入矿业公司的股份。

[ɔ:r] [els] [floʊt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn'sted] .
Or **else** **float** **a** **company** **instead** **.**
或者 别的 漂浮 一个 公司 反而 .

或者干脆让公司上市。

[aɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] ,
I'll **,** **of** **course** **,** **have** **a** **carriage** **and** **pair** **,**
患病的 , 的 课程 , 有 一个 运输 和 一对 ,

我当然会带一辆马车和一对马匹。

[ænd; ənd]['leɪtər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'sper] ,

And	later	I	shall	not	despair	,
和	之后	我	将	不是	绝望	,

以后我不会绝望，

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [aɪl] [get] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,

In	the	council	I'll	get	,	and	if	you	wait	a	bit	,
在	这	理事会	患病的	得到	,	和	如果	你	等待	一个	少量	,

在议会里我会得到席位，如果你稍等片刻，

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [meɪd] ['meɪər] . [-]

No	doubt	you	will	see	me	made	mayor	.	[	66	]
不	怀疑	你	将要	看	我	制成	市长	.	[	-	]

毫无疑问，你们将会看到我当选市长。[66]

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌretroʊ'seʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , ['æftər]

The	feeling	of	indignation	which	the	retrocession	of	the	Transvaal	,	after
这	感觉	的	愤慨	哪个	这	退行	的	这	德兰士瓦	,	后

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət][mə'dʒuːbə] ,

the	defeat	at	Majuba	,
这	击败	在	马朱巴	,

马朱巴战役战败后，德兰士瓦被迫割让领土，这激起了人们的愤慨之情。

[geɪv] [raɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɔlənɪsts] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] ,

gave	rise	amongst	the	British	colonists	found	expression	in	the	following	notice	,
给予	上升	在	这	英国	殖民者	成立	表达	在	这	下列的	注意	,

英国殖民者中出现了这样一种现象，并在以下声明中有所体现：

['poʊstɪd][ʌp][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] : —

posted	up	outside	a	hotel	in	Ladysmith	:	—
发布	向上	外部	一个	酒店	在	莱迪史密斯	:	—

在莱迪史密斯一家酒店外张贴的告示：—

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

Sacred	to	the	Memory	of
神圣	到	这	记忆	的

谨以此纪念

['ɑːnər] ,

HONOUR	,
荣誉	,

荣誉，

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf][ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] .

The	beloved	wife	of	John	Bull	.
这	心爱	妻子	的	约翰	公牛	.

约翰·布尔的爱妻。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	died	in	the	Transvaal	,	and	was
她	死亡	在	这	德兰士瓦	,	和	曾是

她死于德兰士瓦，而且是

['berid] [æt; ət] , [mɑːrtʃ] , - .

buried	at	Candahar	,	March	,	1881	.
埋葬	在	坎大哈	,	行进	,	-	.

1881年3月葬于坎大哈。

[hɜːr; hər][end][wʌz; wəz] [piːs] .

Her	end	was	PEACE	.
她	结尾	曾是	和平	.

她的结局是平静。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mædʒɪˌstreɪts] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'mɪt][tuː; tə]

A	farmer	called	at	a	certain	magistrate's	office	to	ask	for	a	permit	to
一个	农民	称为	在	一个	肯定	地方法官的	办公室	到	问	为了	一个	允许	到

[muːv] ['kæt(ə)l] .

move	cattle	.
移动	牛	.

一位农民到某地方官办公室申请转移牛群的许可证。

[waɪlst] [ðə; ði][pər'mɪt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ðə; ði]['fɑːrmər][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

Whilst	the	permit	was	being	written	out	the	farmer	sat	down	in	the	office	and
而	这	允许	曾是	存在	书面	出去	这	农民	卫星	向下	在	这	办公室	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spektəreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

began	to	expectorate	upon	the	floor	.
开始	到	痰液	之上	这	地面	.

在办理许可证的过程中，农夫坐在办公室里，开始往地板上吐痰。

“ ['dɜːrti] [biːst] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

“	Dirty	beast	!	”	muttered	the	official	.
“	肮脏的	兽	!	”	低声说道	这	官方的	.

“肮脏的畜生！”官员低声咒骂道。

“ ['niː, 'naɪ] , ['niː, 'naɪ] , ” [ˌɪntər'poʊzd][ðə; ði]['fɑːrmər] , “ ['niː, 'naɪ] , [dɔːtɪg] - ['niː, 'naɪ] , [mɑː]

“	Nie	,	nie	,	”	interposed	the	farmer	,	“	nie	,	dertig	beeste	nie	,	maar
“	聂	,	nie	,	”	插入	这	农民	,	“	nie	,	德蒂格	-	nie	,	玛尔

- .

twentig	.
-	.

“不，不，”农夫插话道，“不，dertig beeste nie，maar twentig。

” ([noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] ['θɜːrti] ['kæt(ə)l] , ['oʊnli] ['twenti] .)

”	(	No	,	no	,	not	thirty	cattle	,	only	twenty	.	)
”	(	不	,	不	,	不是	三十	牛	,	仅有的	二十	.	)

（不，不，不是三十头牛，只有二十头。）

[wen] ['sesl, 'sisl] [roʊdz] [daɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][sɜːr] [eib] ['beɪli] [huː]

When	Cecil	Rhodes	died	there	were	some	friends	of	Sir	Abe	Bailey	who
什么时候	塞西尔	罗德岛	死亡	那里	是	一些	朋友们	的	先生	安倍	贝利	WHO

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [roʊdz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [eib] ['beɪli] .

declared	that	the	mantle	of	Rhodes	had	descended	to	Abe	Bailey	.
声明	那	这	地幔	的	罗德岛	有	下降	到	安倍	贝利	.

塞西尔·罗兹去世时，艾布·贝利爵士的一些朋友宣称，罗兹的衣钵已经传给了艾布·贝利。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['sæmjuəl][maːrks][met][sɜːr] [eib] ['beɪli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

About	this	time	,	Mr	.	Samuel	Marks	met	Sir	Abe	Bailey	and	said	to	him	:
关于	这	时间	,	先生	.	塞缪尔	分数	遇见	先生	安倍	贝利	和	说	到	他	:

大约就在这个时候，塞缪尔·马克斯先生遇到了亚伯·贝利爵士，并对他说：

“ [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['oʊvər] [roʊdzɪz] ['mænt(ə)l] ? ”

“	What's	this	I	hear	about	you	having	taken	over	Rhodes's	mantle	?	”
“	是什么	这	我	听到	关于	你	拥有	已采取	超过	罗德岛	地幔	?	”

“我听说你已经接替了罗兹的职位？”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜːr] [eib] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . ”

“	Well	,	”	replied	Sir	Abe	,	“	they	are	good	enough	to	say	so	.	”
“	出色地	,	”	回复	先生	安倍	,	“	他们	是	好的	足够的	到	说	所以	.	”

“嗯，”艾布爵士回答说，“他们有勇气这么说。”

“ [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [maːrks] , “ [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

“	Take	my	advice	,	then	,	”	replied	Mr	.	Marks	,	“	and	leave	it	alone	.
“	拿	我的	建议	,	然后	,	”	回复	先生	.	分数	,	“	和	离开	它	独自的	.

“那么，听我的劝告吧，”马克先生回答说，“别管它了。”

[aɪv] [delt] [ɪn][oʊld] [kloʊðz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðeɪ] [dəunt]['ɔ:lweɪz] [fɪt] . ” [-]
I've dealt in old clothes myself , and know they don't always fit . ” [67]
我已经 已处理 在 老的 衣服 我 , 和 知道 他们 不 总是 合身 . ” [-]

我本人也卖过旧衣服，我知道它们并不总是合身。”[67]

[æt; ət] ['stelənbɒʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .
At Stellenbosch everybody sleeps in the afternoon .
在 斯泰伦博斯 大家 睡觉 在 这 下午 .

在斯泰伦博斯，大家下午都睡觉。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['stelənbɒʃ] ['bɜ:rgər] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪn'sɑ:mniə] .
Many years ago a Stellenbosch burgher consulted his physician for insomnia .
许多 年 前 一个 斯泰伦博斯 市民 咨询 他的 医生 为了 失眠 .

多年前，一位斯泰伦博斯市民因失眠症就医。

“ [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [du:][ju:; jʊ] ['sʌfər] [moʊst] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ At what hour of the night do you suffer most ? ” asked the doctor .
“ 在 什么 小时 的 这 夜晚 做 你 遭受 最多 ? ” 问 这 医生 .

“你晚上哪个时间段最难受？”医生问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [aɪ] ['sʌfər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Oh , it is not in the night that I suffer , ” was the reply .
“ 哦 , 它 是 不是 在 这 夜晚 那 我 遭受 , ” 曾是 这 回复 .

“哦，我受苦的时候并不在夜晚，”他回答道。

“ [aɪ] [sli:p] [wel] [æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][maɪ] [fʊl]
“ I sleep well at night ; but I sometimes find it difficult to get my full
“ 我 睡觉 出色地 在 夜晚 ; 但 我 有时 寻找 它 难的 到 得到 我的 满的
[ˌæftɝ'nu:nz] [sli:p] .
afternoon's sleep .
下午 睡觉 .

“我晚上睡得很好；但我有时发现很难睡足下午的觉。”

” [æn; ən][ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][sɜ:r] ['henri] ['dʒu:tə] , [keɪ] . [si:] . ,
” An amusing incident is related by Sir Henry Juta , K . C . ,
” 一个 有趣 事件 是 有关的 经过 先生 亨利 尤塔 , K . C . ,

“亨利·朱塔爵士（KC）讲述了一件趣事：

[ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜ:rd] “ [kju:kən] , ” ['mi:nɪŋ] ['kɪtʃɪn] ,
arising out of the similarity of the Dutch word “ keuken , ” meaning kitchen ,
产生 出去 的 这 相似 的 这 荷兰语 单词 “ 库肯 , ” 意义 厨房 ,

源于与荷兰语单词“keuken”（意为厨房）的相似性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæfrɪ'kɑ:ns][wɜ:rd] “ ['ku:kən] , ” ['mi:nɪŋ] ['tʃɪkɪn] .
and the Afrikaans word “ kuiken , ” meaning chicken .
和 这 南非荷兰语 单词 “ 库肯 , ” 意义 鸡 .

南非荷兰语单词“kuiken”，意思是鸡。

[sɜ:r] ['henri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bærɪstərz] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['sɜ:rkɪt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['daɪnɪŋ]
Sir Henry and some other barristers were on circuit , and were dining
先生 亨利 和 一些 其他 大律师 是 在 电路 , 和 是 用餐
[æt; ət][ə; eɪ] [dʌtʃ] [fɑ:rm] [haʊs] .
at a Dutch farm house .
在 一个 荷兰语 农场 房子 .

亨利爵士和其他一些大律师正在巡回出庭，他们在荷兰的一户农舍里用餐。

[ðə; ði]['hoʊstəs][ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
The hostess apologised for the dinner not being all that it should have been
这 女主人 道歉 为了 这 晚餐 不是 存在 全部 那 它 应该 有 到过
['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
owing to something having gone wrong with the culinary department .
欠款 到 某物 拥有 已消失 错误的 和 这 烹饪 部门 .

女主人就晚餐未能尽如人意表示歉意，原因是烹饪部门出了点问题。

[sɜːr] ['henri] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : — “ [het] [spɪdʒt][mɪdʒ] , [mɛvruː] ,
Sir Henry said to her : — “ Het spijt mij , mevrouw ,
先生 亨利 说 到 她 : — “ 他的 斯皮特 mij , 夫人 ,

亨利爵士对她说：“Het spijt mij, mevrouw,

[tiː] - [dæt] [dɑːr] [ˌaɪ'iː'tiː'ɛs] [met] [diː] [kjuːkən] - .
te hooren dat daar iets met de keuken makeert .
te - 数据 达尔 伊茨 遇见 德 库肯 - .

te hooren daat daar iets met de keuken makeert。

” (“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] , ['mædəm] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
” (“ I am sorry to hear , madam , that there is something wrong with the '
” (“ 我 是 对不起 到 听到 , 女士 , 那 那里 是 某物 错误的 和 这 -
[kjuːkən] - (['kɪtʃɪn]) .
keuken ' (kitchen) .
库肯 - (厨房) .

”(“夫人，很遗憾听到厨房出了问题。

” [ðə; ði]['leɪdi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , ['koʊldli] : — “
” The lady folded her arms and drew herself up , and said , coldly : — “
” 这 女士 折叠 她 武器 和 画 她自己 向上 , 和 说 , 冷冷地 : — “
['niː, 'naɪ] ,
Nie ,
聂 ,

“那女人抱起双臂，挺直身子，冷冷地说：——“不，

[məˈnɪr] ['dʒuːtə] , [met] [daɪ] [kuːkənz] - [dɑːr] [nɪks]['niː, 'naɪ] .
meneer Juta , met die kuikens makeer daar nix nie .
经理 尤塔 , 遇见 死 库伊肯斯 - 达尔 尼克斯 nie .

meneer Juta，遇见了 kuikens 的制作者 daar nix nie。

” (“ [noʊ] , ['mɪstər] . ['dʒuːtə] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . ”)
” (“ No , Mr . Juta , there is nothing wrong with the chickens . ”)
” (“ 不 , 先生 . 尤塔 , 那里 是 没有什么 错误的 和 这 鸡 . ”)

“不，尤塔先生，这些鸡没有任何问题。”

[əˈpærəntli] ['tʃɪkɪnz] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['menjuː] .
Apparently chickens formed part of the menu .
显然 鸡 形成 部分 的 这 菜单 .

显然，鸡肉是菜单的一部分。

[sɜːr] [θiˈɔfiləs] ['ʃɛpstoʊn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] .
Sir Theophilus Shepstone related the following story .
先生 狄奥菲勒斯 谢普斯通 有关的 这 下列的 故事 .

西奥菲勒斯·谢普斯通爵士讲述了以下故事。

[ɪn] - , ['kɜːrn(ə)l] — ['æftərwərdz] [sɜːr] ['hæri] — [smɪθ] , [wen] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn]
In 1835 , Colonel — afterwards Sir Harry — Smith , when commanding the troops in
在 - , 上校 — 然后 先生 哈里 — 史密斯 , 什么时候 指挥 这 军队 在
['greɪəmzˌtaʊn] ,
Grahamstown ,
格雷厄姆斯敦 ,

1835年，史密斯上校（后来的哈里爵士）在格雷厄姆斯敦指挥军队时，

['ɔːlweɪz] [riːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
always read part of the service on Sunday morning ,
总是 读 部分 的 这 服务 在 星期日 早晨 ,

周日早上一定要读一部分礼拜仪式稿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][pər'tɪkjələr] [ðæt] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [hi:; hi][ɪm'poʊzd][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv][hæf] -

and	was	so	particular	that	all	should	come	that	he	imposed	a	fine	of	half	-
和	曾是	所以	特别的	那	全部	应该	来	那	他	强加	一个	美好的	的	一半	-

[ə; eɪ] - [kraʊn] [ɑ:n] ['evri] [ˌæbsən'ti:] .

a	-	crown	on	every	absentee	.
一个	-	王冠	在	每一个	缺席者	.

他非常重视所有人的出席，对每个缺席者处以半克朗的罚款。

[hi:; hi] [ri:d] [-]

He	read	[	68	]
他	读	[	-	]

他读了[68]

[ɪk'stri:mli] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

extremely	well	,	and	was	very	proud	of	it	.
极其	出色地	,	和	曾是	非常	自豪的	的	它	.

做得非常好，我为此感到非常自豪。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ][dɔ:g] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd]

One	Sunday	a	dog	came	into	the	room	where	the	service	was	going	on	and
一	星期日	一个	狗	来了	进入	这	房间	在哪里	这	服务	曾是	去	在	和

[bɪ'gæn][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] .

began	to	create	a	disturbance	.
开始	到	创造	一个	干扰	.

一个星期天，一只狗跑进了正在做礼拜的房间，开始制造骚乱。

['kɜ:rn(ə)l] [smɪθ] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] ,

Colonel	Smith	stood	it	for	a	little	while	;	then	,	in	the	middle	of	a	prayer	,
上校	史密斯	站立	它	为了	一个	小的	尽管	;	然后	,	在	这	中间	的	一个	祷告	,

史密斯上校站了一会儿；然后，在祈祷的过程中，

[sed] ['sʌd(ə)nli] : " [teɪk] [ðæt] [di:] — — [di:][dɔ:g] [ə'weɪ] ,

said	suddenly	:	"	Take	that	d	—	—	d	dog	away	,
说	突然	:	"	拿	那	d	—	—	d	狗	离开	,

突然说道："把那条该死的狗带走！"

" ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [prer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

"	after	which	he	continued	his	prayer	in	the	same	tone	as	before	.
"	后	哪个	他	持续	他的	祷告	在	这	相同的	语气	作为	前	.

随后，他以与之前相同的语气继续祈祷。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['fɪftɪz] , [wen] [lɔ:rd] [greɪ] [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

In	the	early	fifties	,	when	Lord	Grey	was	Secretary	of	State	for	the	Colonies	,
在	这	早期的	五十年代	,	什么时候	主	灰色的	曾是	秘书	的	状态	为了	这	殖民地	,

五十年代初，格雷勋爵担任殖民地事务大臣时，

[ðə; ði][ˌʌnˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] ['sekʃnz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [geɪv] [raɪz][tu:; tə]

the	unpopularity	of	his	policy	amongst	all	sections	in	South	Africa	gave	rise	to
这	不受欢迎	的	他的	政策	在	全部	部分	在	南	非洲	给予	上升	到

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['epɪgræm] : —

the	following	epigram	:	—
这	下列的	警句	:	—

他的政策在南非各阶层都不得人心，由此产生了以下这句格言：

[ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [dɪ'spju:tɪd][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

This	point	was	long	disputed	at	the	Cape	,
这	观点	曾是	长的	争议	在	这	岬	,

这一点在好望角一直存在争议。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɛvəlz] ['kʌlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] .

What	was	the	devil's	colour	and	his	shape	.
什么	曾是	这	魔鬼的	颜色	和	他的	形状	.

魔鬼是什么颜色，是什么形状？

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm] [waɪt] ;

The	Hottentots	,	of	course	,	declared	him	white	;
这	霍屯督人	,	的	课程	,	声明	他	白色的	;

当然，霍屯督人宣称他是白人；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

The	Englishman	pronounced	him	black	as	night	.
这	英国人	发音	他	黑色的	作为	夜晚	.

英国人形容他黑得像夜一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [splɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

But	now	they	split	the	difference	,	and	say	,
但	现在	他们	分裂	这	不同之处	,	和	说	,

但现在他们采取了折中方案，并表示：

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðæt] [oʊld] [nɪk] [ɪz] [greɪ] .

Beyond	all	question	that	Old	Nick	is	Grey	.
超过	全部	问题	那	老的	缺口	是	灰色的	.

毫无疑问，老尼克就是格雷。

[wʌns] ['prezɪdənt] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [ə'mʌŋst] [huːm] [ə; eɪ]

Once	President	Kruger	was	one	of	a	party	amongst	whom	a
一次	总统	克鲁格	曾是	一	的	一个	派对	在	谁	一个

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [jɑːrn] .

competition	arose	as	to	who	could	tell	the	tallest	yarn	.
竞赛	出现	作为	到	WHO	可以	告诉	这	最高	纱	.

克鲁格总统曾参与过一场关于谁能讲出最离奇故事的比赛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɑːrn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] :

This	is	the	yarn	the	President	related	:
这	是	这	纱	这	总统	有关的	:

这是总统讲述的故事：

— “ [aɪ][wʌz; wəz] ['aʊt'spænd] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

—	“	I	was	outspanned	with	my	wife	and	family	by	the	banks	of	a	river	,
—	“	我	曾是	跨度	和	我的	妻子	和	家庭	经过	这	银行	的	一个	河	,

“我和妻子家人在河岸边躺着，

[wen] [sʌm; səm] ['elifənts] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

when	some	elephants	came	down	in	the	cool	of	the	evening	to	drink	.
什么时候	一些	大象	来了	向下	在	这	凉爽的	的	这	晚上	到	喝	.

傍晚凉爽的时候，一些大象下来喝水。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['kwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜːrst] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [siːzd]

One	of	them	,	while	engaged	in	quenching	his	thirst	,	had	his	trunk	seized
一	的	他们	,	尽管	已订婚的	在	淬火	他的	口渴	,	有	他的	树干	查获

[baɪ][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] .

by	a	crocodile	.
经过	一个	鳄鱼	.

其中一人在解渴时，鼻子被鳄鱼咬住了。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [-]

The	sagacious	animal	immediately	withdrew	from	the	water	,	[	69	]
这	明智	动物	立即地	退出	从	这	水	,	[	-	]

这只聪明的动物立即从水中退了出来[69]。

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts][hoʊld] .

the	crocodile	maintaining	its	hold	.
这	鳄鱼	保持	它是	抓住	.

鳄鱼依然紧紧咬住猎物。

[tuː] ['ʌðər] ['elifənts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp] [fɔːrmd] [ʌp] , [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

Two	other	elephants	belonging	to	the	troop	formed	up	,	the	one	on	the	right	,
二	其他	大象	属于	到	这	部队	形成	向上	,	这	一	在	这	正确的	,

同属象群的另外两头大象也列队起来，右边那头就是。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækt] ['ænɪm(ə)l] ,

the	other	on	the	left	of	the	attacked	animal	,
这	其他	在	这	左边	的	这	遭到攻击	动物	,

另一只在被攻击动物的左侧，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [tuː] [triːz] [hæd; həd] [groʊn] [kloʊz]

and	proceeded	until	they	came	to	a	spot	where	two	trees	had	grown	close
和	继续	直到	他们	来了	到	一个	点	在哪里	二	树木	有	生长	关闭

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们继续前行，直到来到两棵树长得很近的地方。

[ðə; ði][wʌn] ['elɪfənt] [ðen] [pʊld] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

The	one	elephant	then	pulled	the	nearest	tree	towards	him	,	and	his	fellow	,
这	一	大象	然后	拉	这	最近的	树	向	他	,	和	他的	同伴	,

那头大象随即把最近的一棵树拉向自己，而它的同伴，

[ðə; ði]['pærəlel][wʌn] , [waɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	parallel	one	,	while	the	wounded	animal	deposited	the	crocodile	between	the
这	平行线	一	,	尽管	这	受伤	动物	已存	这	鳄鱼	之间	这

[trʌŋks] .

trunks	.
树干	.

平行的那条树干，受伤的动物将鳄鱼放在了两棵树干之间。

[ðə; ði] [triːz] [swʌŋ] [tə'geðər] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɪts][hoʊld] ,

The	trees	swung	together	,	causing	the	crocodile	to	release	its	hold	,
这	树木	摇摆	一起	,	导致	这	鳄鱼	到	发布	它是	抓住	,

树木摇晃在一起，导致鳄鱼松开了嘴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ɪt'self] .

and	it	was	left	to	do	the	best	it	could	for	itself	.
和	它	曾是	左边	到	做	这	最好的	它	可以	为了	本身	.

它只能尽力自救。

" [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [geɪv] [ðə; ði]

"	When	the	President	had	told	his	tale	,	another	of	the	party	gave	the
"	什么时候	这	总统	有	讲述	他的	故事	,	其他	的	这	派对	给予	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ʃuːtɪŋ] [jɑːrn] :

following	shooting	yarn	:
下列的	射击	纱	:

"总统讲完他的故事后，党内另一人又讲了下面这个枪击案故事：

— [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɑːn][trek][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][pər'suːt]

—	The	family	were	on	trek	and	had	been	very	unfortunate	in	the	pursuit
—	这	家庭	是	在	跋涉	和	有	到过	非常	不幸	在	这	追逐

[ʌv; əv] [geɪm] ,

of	game	,
的	游戏	,

—这家人当时正在徒步旅行，在狩猎过程中非常不幸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skers] .

which	was	scarce	.
哪个	曾是	稀少	.

这种资源十分稀缺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [miːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd]

They	were	without	meat	,	and	the	father	decided	to	have	a	look	round
他们	是	没有	肉	,	和	这	父亲	决定	到	有	一个	看	圆形的

[fɔːr; fər][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他们没有肉吃，父亲决定亲自四处看看。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][fæt] [bʌk] , [ænd; ənd]

The	shades	of	evening	were	falling	when	he	secured	a	fat	buck	,	and
这	色调	的	晚上	是	坠落	什么时候	他	安全	一个	胖的	巴克	,	和

['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

promptly	returned	home	.
及时	返回	家	.

夜幕降临之际，他猎到了一头肥鹿，然后立即返回家中。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli]['meni]

Amid	the	murmurs	of	congratulation	from	the	others	were	naturally	many
之中	这	低语	的	恭喜	从	这	其他的	是	自然	许多

[ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

enquiries	as	to	how	he	had	shot	it	.
查询	作为	到	如何	他	有	射击	它	.

在其他人的祝贺声中，自然也夹杂着许多关于他如何射中的询问。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌk] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][raɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪp] ,

He	explained	that	the	buck	was	just	going	over	a	rise	into	a	dip	,
他	解释	那	这	巴克	曾是	只是	去	超过	一个	上升	进入	一个	蘸	,

他解释说，那只雄鹿当时正翻过一个高地进入一个低洼处。

[wen] [hiː; hi]['faɪərd][ænd; ənd] ['boʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

when	he	fired	and	bowled	it	over	.
什么时候	他	被解雇	和	保龄球	它	超过	.

他开球后把球打飞了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [hiː; hi][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][huːf] , [pæst] [raɪt]

To	his	surprise	,	he	found	that	the	bullet	had	entered	the	hoof	,	passed	right
到	他的	惊喜	,	他	成立	那	这	子弹	有	进入	这	蹄	,	通过了	正确的

[θruː] [ðə; ði][leg] ,

through	the	leg	,
通过	这	腿	,

令他惊讶的是，他发现子弹射入了蹄子，直接穿过了腿。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hed] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .

then	through	the	back	and	head	,	and	emerged	at	the	right	eye	.
然后	通过	这	后退	和	头	,	和	出现	在	这	正确的	眼睛	.

然后从背部和头部进入，从右眼处出来。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [kæpt] .

The	President	had	to	admit	that	his	tale	had	been	fairly	capped	.
这	总统	有	到	承认	那	他的	故事	有	到过	相当	封顶	.

总统不得不承认，他的故事已经基本结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rændˌrɑːnt][goʊld] [fiːldz] [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['gʌvərnmənt]

In	the	early	days	of	the	Rand	Gold	Fields	the	Transvaal	Government
在	这	早期的	天	的	这	兰德	金子	田野	这	德兰士瓦	政府

['dʒenərəsli] ['græntɪd] [fɔːr] [stændz][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['krɪstʃən] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

generously	granted	four	stands	to	each	of	the	various	Christian	denominations	for
慷慨地	的确	四	站立	到	每个	的	这	各种各样的	基督教	面额	为了

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

the	erection	of	places	of	worship	.
这	勃起	的	地方	的	崇拜	.

在兰德金矿开采初期，德兰士瓦政府慷慨地向各个基督教教派各划拨了四块地皮，用于建造礼拜场所。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] , [haʊ'evər] , [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [tuː] [stændz] .

The	Jewish	community	,	however	,	received	only	two	stands	.
这	犹太人	社区	,	然而	,	已收到	仅有的	二	站立	.

然而，犹太社区只分到了两个展位。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][dʒuːz][felt] [-]

At	this	the	Jews	felt	[	70	]
在	这	这	犹太人	毛毡	[	-	]

犹太人对此感到[70]

[ə'griːvd] ,

aggrieved	,
受委屈的	,

感到委屈，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [pri'tɔrɪr] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['prezɪdənt]

and	a	deputation	was	sent	to	Pretoria	to	interview	President
和	一个	代表团	曾是	发送	到	比勒陀利亚	到	面试	总统

['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['griːvəns] [rɪ'muːvd] .

Kruger	with	a	view	to	getting	the	grievance	removed	.
克鲁格	和	一个	看法	到	获得	这	不满	已移除	.

于是，一个代表团被派往比勒陀利亚与克鲁格总统面谈，以期消除这一不满。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

The	President	listened	attentively	to	the	deputation	,	then	shook	his	head	and
这	总统	听着	认真地	到	这	代表团	,	然后	摇晃	他的	头	和

[sed] :

said	:
说	:

总统认真听完代表团的汇报，然后摇了摇头说：

— “ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['griːvəns] .

—	“	No	,	I	don't	think	you	have	a	legitimate	grievance	.
—	“	不	,	我	不	思考	你	有	一个	合法的	不满	.

—“不，我不认为你有正当的理由感到不满。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ]['oʊnli] [bɪ'liːv] [ɪn][hæf][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

You	see	,	you	only	believe	in	half	the	Bible	,
你	看	,	你	仅有的	相信	在	一半	这	圣经	,

你看，你只相信《圣经》的一半。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stændz] .

so	it	is	only	right	you	should	have	half	the	number	of	stands	.
所以	它	是	仅有的	正确的	你	应该	有	一半	这	数字	的	站立	.

所以，你们拥有一半的摊位数量是理所当然的。

[wen] [juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

When	you	accept	the	other	half	of	the	Bible	,
什么时候	你	接受	这	其他	一半	的	这	圣经	,

当你接受圣经的另一半时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] [stændz] .

I	shall	be	glad	to	let	you	have	two	more	stands	.
我	将	是	高兴的	到	让	你	有	二	更多的	站立	.

我很乐意再给你两个摊位。

” [wen] [sɜːr] ['tɔməs] ['ʌpɪŋtən] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

”	When	Sir	Thomas	Upington	was	practising	at	the	Bar	,
”	什么时候	先生	托马斯	厄平顿	曾是	练习	在	这	酒吧	,

“当托马斯·厄平顿爵士还在律师界执业时，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [kɔːrt] [wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['stiːlɪŋ] [keɪs] .

he	came	into	Court	one	day	during	the	progress	of	a	cattle	-	stealing	case	.
他	来了	进入	法庭	一	天	期间	这	进步	的	一个	牛	-	偷窃	案件	.

有一天，在审理一起偷牛案的过程中，他来到了法庭。

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['kæt(ə)l][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn] [kɔːrt] ,

The	skins	of	the	stolen	cattle	had	all	been	produced	in	Court	,
这	皮肤	的	这	被盗	牛	有	全部	到过	生产	在	法庭	,

被盗牛的皮毛全部已在法庭上出示。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [wiːks] [oʊld][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	they	were	several	weeks	old	it	made	the	atmosphere	of	the
和	作为	他们	是	一些	周	老的	它	制成	这	气氛	的	这

[kɔːrt] ['ræðər] ['stʌfi] .

Court	rather	stuffy	.
法庭	相当	闷	.

由于它们已经出生好几周了，这使得法庭的气氛相当闷热。

[sɜːr] ['tɔməs] [snɪft] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] : “ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts][ɔːl] [ðoʊz]

Sir	Thomas	sniffed	a	bit	and	then	said	,	sotto	voce	:	“	I	suppose	its	all	those
先生	托马斯	嗅了嗅	一个	少量	和	然后	说	,	sotto	voce	:	“	我	认为	它是全部		那些

['rɑːt(ə)n][d'ʒʌdʒmənts] .

rotten	judgments	.
烂	判决	.

托马斯爵士轻哼了一声，然后低声说道：“我想这都是那些糟糕的判决造成的。”

” [sɜːr] ['henri] ['dʒuːtə] (“ [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['sɜːrkɪt] ”) [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

”	Sir	Henry	Juta	(	“	Reminiscences	of	the	Western	Circuit	”	)	says	that	the	following
”	先生	亨利	尤塔	(	“	回忆录	的	这	西	电路	”	)	说道	那	这	下列的

['ɪnsɪdənt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

incident	actually	happened	.
事件	实际上	发生	.

亨利·尤塔爵士（《西部巡回法庭回忆录》）说，以下事件确实发生过。

[ə; eɪ][gɜːrl] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] , [huː] [daɪd][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] ,

A	girl	married	a	rich	farmer	,	who	died	some	six	months	after	,
一个	女孩	已婚	一个	富有的	农民	,	WHO	死亡	一些	六	几个月	后	,

一个女孩嫁给了一个富有的农场主，农场主在六个月后去世了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kʌp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ɪn] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	as	the	couple	had	been	married	in	community	of	property	,	she	was
和	作为	这	夫妻	有	到过	已婚	在	社区	的	财产	,	她	曾是

[left][ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdoʊ] .

left	a	wealthy	widow	.
左边	一个	富裕	寡妇	.

由于这对夫妇是婚前共同财产制，她成为了一位富有的寡妇。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['præktɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,

According	to	the	usual	practice	,	she	was	present	at	his	funeral	,
根据	到	这	通常	实践	,	她	曾是	展示	在	他的	葬礼	,

按照惯例，她出席了他的葬礼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪvsaɪd] [ə; eɪ]['fɔːrmər][əd'maɪərər]

and	as	they	were	returning	from	the	graveside	a	former	admirer
和	作为	他们	是	返回	从	这	墓地	一个	以前的	仰慕者

[ə'proʊʧt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] [flɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːp]

approached	her	and	proposed	that	they	should	make	one	flock	of	their	sheep
接近	她	和	建议的	那	他们	应该	制作	一	群	的	他们的	羊

[ænd; ənd] [goʊts] ,

and	goats	,
和	山羊	,

当他们从墓地返回时，一位以前的仰慕者走近她，提议他们将自己的羊群和山羊合并成一群。

[aɪ] . [iː] . , ['mæri] .
i . **e** . , **marry** .
我 . e . , 结婚 .

即结婚。

[ðə; ði] [fer] ['wɪdoʊ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] : — " [dɪt] [spɪdʒt] , [mɪdʒ] [dʒæn] ,
The **fair** **widow** **replied** **with** **much** **feeling** **:** **—** **"** **Dit** **spijt** **,** **mij** **Jan** **,**
这 公平的 寡妇 回复 和 很多 感觉 : — " 迪特 斯皮特 , mij 一月 ,

美丽的寡妇充满感情地回答道："Dit spijt，mij Jan，

[mɑː] [toʊ] ['ɑːnz] [nɑːr] [diː] - [gɛgɑːn] [het] [ɪk] [het] [vɜːr] ['paɪɪt] ['pɑːtkiːtər] [mɪdʒ] - [-]
maar **toe** **ons** **naar** **de** **begrafenis** **gegaan** **het** **ik** **het** **ver** **Piet** **Potgieter** **mij** **jaawoord** **[** **71** **]**
玛尔 脚趾 ons 纳尔 德 - 格甘 他的 ik 他的 版本 皮特 波特吉特 mij - [-]

Maar Toe ons naar de begrafenis gegaan het ik het ver Piet Potgieter mij jaawoord[71]

[dʒidʒi] .
gegee .
吉吉 .

吉吉。

" (" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [dʒɑːn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [aɪ] [geɪv] [maɪ]
" **(** **"** **I** **am** **sorry** **,** **John** **,** **but** **as** **we** **went** **to** **the** **funeral** **I** **gave** **my**
" (" 我 是 对不起 , 约翰 , 但 作为 我们 去 到 这 葬礼 我 给予 我的
['prɑːmɪs] (['lɪtərəli] ,
promise **(** **literally** **,**
承诺 (字面上地 ,

"("对不起，约翰，但是当我们去参加葬礼时，我许下了我的承诺（字面上，

[jes] - [wɜːrd]) [tuː; tə] ['paɪɪt] ['pɑːtkiːtər] . ")
yes **-** **word** **)** **to** **Piet** **Potgieter** **.** **"** **)**
是的 - 单词) 到 皮特 波特吉特 . ")

是的）对皮特·波特吉特来说。"）

[sɜːr] ['henri] ['dʒuːtə] [ædz] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə]
Sir **Henry** **Juta** **adds** **that** **this** **story** **,** **like** **so** **many** **others** **,** **has** **been** **subjected** **to**
先生 亨利 尤塔 添加 那 这 故事 , 喜欢 所以 许多 其他的 , 有 到过 受 到
[ˌiːmen'deɪʃn] .
emendation **.**
修订 .

亨利·尤塔爵士补充说，这个故事和许多其他故事一样，都经过了修改。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
It **now** **runs** **that** **the** **executor** **of** **her** **husband's** **estate** **proposed** **to** **her**
它 现在 跑步 那 这 遗嘱执行人 的 她 丈夫的 财产 建议的 到 她
[wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ,
when **returning** **from** **the** **funeral** **,**
什么时候 返回 从 这 葬礼 ,

现在流传的说法是，她丈夫遗产的执行人在葬礼结束后向她求婚了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **the** **widow** **replied** **that** **going** **to** **it** **she** **had** **become** **engaged** **to** **the**
和 这 寡妇 回复 那 去 到 它 她 有 变得 已订婚的 到 这
['ʌndərteɪkər] .
undertaker **.**
殡仪员 .

寡妇回答说，她去参加葬礼时，已经和殡仪员订婚了。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fɑːrmər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪp] ['kɑːləni] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] .
Many **years** **ago** **a** **certain** **farmer** **in** **the** **Cape** **Colony** **engaged** **an** **overseer** **.**
许多 年 前 一个 肯定 农民 在 这 岬 殖民地 已订婚的 一个 监工 .

很多年前，开普殖民地的一位农民雇佣了一名监工。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['wɜ:rkər] ,

The	latter	was	an	excellent	worker	,
这	后者	曾是	一个	出色的	工人	,

后者是一名优秀的员工。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [θɔ:t] ['prɑ:pər] ,

but	was	more	intimate	with	the	farmer's	wife	than	the	farmer	thought	proper	,
但	曾是	更多的	亲密的	和	这	农民的	妻子	比	这	农民	想法	恰当的	,

但他与农夫妻子的关系却比农夫认为合适的程度更加亲密。

['hævɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] .

having	often	found	them	sitting	together	on	the	sofa	.
拥有	经常	成立	他们	坐着	一起	在	这	沙发	.

经常发现他们一起坐在沙发上。

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ðen] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] .

The	farmer	then	went	to	the	magistrate	for	advice	.
这	农民	然后	去	到	这	地方法官	为了	建议	.

于是，这位农夫去向地方法官寻求建议。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [jʊr; jər] [waɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

“	You	should	give	your	wife	a	good	talking	to	,	”	advised	the	magistrate	.
“	你	应该	给	你的	妻子	一个	好的	说	到	,	”	建议	这	地方法官	.

“你应该好好跟你妻子谈谈，”法官建议道。

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] ['oʊnli] [tu:] [wel] [nu:] [ðə; ði] [fju:'tɪləti] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

The	farmer	only	too	well	knew	the	futility	of	acting	on	this	advice	,	and	said	so	.
这	农民	仅有的	也	出色地	知道	这	无用	的	表演	在	这	建议	,	和	说	所以	.

这位农夫非常清楚采纳这个建议是徒劳的，他也这么说了。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , “ [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] . ”

“	Well	,	then	,	”	said	the	magistrate	,	“	get	rid	of	the	overseer	.	”
“	出色地	,	然后	,	”	说	这	地方法官	,	“	得到	摆脱	的	这	监工	.	”

“那么，”法官说，“把监工赶走。”

“ [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkər] .

“	That	I	can't	do	,	”	objected	the	farmer	,	“	because	he	is	such	a	good	worker	.
“	那	我	不能	做	,	”	反对	这	农民	,	“	因为	他	是	这样的	一个	好的	工人	.

“我不能那样做，”农夫反对道，“因为他是个非常好的工人。”

” [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [met] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

”	A	few	weeks	later	the	magistrate	met	the	farmer	again	,	and	,
”	一个	很少	周	之后	这	地方法官	遇见	这	农民	再次	,	和	,

几周后，法官再次见到了这位农夫，然后，

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ri'mɑ:kt] : “ [ɑ:] , [soʊ] [ju:v] [gɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] . ”

noticing	the	happy	expression	on	his	countenance	,	remarked	:	“	Ah	,	so	you've	got	rid	of	the	overseer	.	”
注意到	这	快乐的	表达	在	他的	面容	,	评论	:	“	啊	,	所以	你已经	得到	摆脱	的	这	监工	.	”

看到他脸上露出高兴的表情，便说道：“啊，看来你已经摆脱了监工。”

“ ['niː, 'naɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Nie	,	”	replied	the	farmer	,	with	a	look	of	expressive	contempt	for	the
“	聂	,	”	回复	这	农民	,	和	一个	看	的	富有表现力的	鄙视	为了	这

['mædʒɪˌstreɪts] [breɪnz] ,

magistrate's	brains	,
地方法官的	大脑	,

“不，”农夫回答道，脸上带着对县令头脑的明显轻蔑之色。

“ [ɪk] [het] [diː] ['soʊfə] - .

“	ik	het	de	sofa	verkoopt	.
“	ik	他的	德	沙发	-	.

“ik het de sofa verkoopt.

” (“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][soʊld][ðə; ði]['soʊfə] . ”)

”	(	“	No	,	I	have	sold	the	sofa	.	”	)
”	(	“	不	,	我	有	卖	这	沙发	.	”	)

”不，我已经把沙发卖掉了。”

[tuː] [sʌnz] ['dʒɔɪntli] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][fɑːrm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑːðər] .

Two	sons	jointly	inherited	a	farm	from	their	father	.
二	儿子们	共同	遗传	一个	农场	从	他们的	父亲	.

两个儿子共同继承了父亲的农场。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

They	worked	it	together	for	some	time	,
他们	工作	它	一起	为了	一些	时间	,

他们一起研究了一段时间。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]

then	a	disagreement	arose	between	them	and	they	decided	to	divide	the
然后	一个	分歧	出现	之间	他们	和	他们	决定	到	划分	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

后来他们之间产生了分歧，于是决定分割农场。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [-]

They	could	not	,	however	,	agree	as	to	the	manner	of	[	72	]
他们	可以	不是	,	然而	,	同意	作为	到	这	方式	的	[	-	]

然而，他们无法就方式达成一致[72]

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['æftər] [mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][səb'mɪt][ðer; ðər] [keɪs] [tuː; tə]

division	,	and	,	after	much	argument	,	they	decided	to	submit	their	case	to
分配	,	和	,	后	很多	争论	,	他们	决定	到	提交	他们的	案件	到

[ðə; ði] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] .

the	arbitration	of	President	Kruger	.
这	仲裁	的	总统	克鲁格	.

经过一番争论，他们决定将此案提交给克鲁格总统仲裁。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [reɪzd] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz]

The	President	listened	attentively	to	all	the	points	raised	by	each	of	the	brothers
这	总统	听着	认真地	到	全部	这	积分	提高	经过	每个	的	这	兄弟

,

,

,

总统认真听取了两位兄弟各自提出的所有观点。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : — “ [juː; jʊ] , [dʒæn] , [ðə; ði]['eldər] , [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd]

and	then	gave	the	following	decision	:	—	“	You	,	Jan	,	the	elder	,	shall	divide
和	然后	给予	这	下列的	决定	:	—	“	你	,	一月	,	这	长老	,	将	划分

[ðə; ði][fɑːrm][ɪn] [tuː] ['pɔːʃənz] ;

the	farm	in	two	portions	;
这	农场	在	二	部分	;

然后作出如下决定：“你，老扬，应当将农场分成两份；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['paɪɪt] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	you	,	Piet	,	the	younger	,	shall	have	the	first	choice	as	to	which
和	你	,	皮特	,	这	年轻	,	将	有	这	第一的	选择	作为	到	哪个

['pɔːrʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] .

portion	you	will	take	.
部分	你	将要	拿	.

而你，小彼得，将有优先选择权，决定你要拿哪一份。

” [-] [noʊts] :

”	Transcriber's	Notes	:
”	转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] ['printərz] - , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .

Obvious	printers	'	,	punctuation	and	spelling	errors	have	been	corrected	silently	.
明显的	打印机	-	,	标点	和	拼写	错误	有	到过	已更正	默默	.

明显的印刷错误、标点错误和拼写错误已被悄悄地改正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神